

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN INTERNATIONALE SAMENWERKING

N. 2000 — 2557 [C — 99/15156]

13 JUNI 1999. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Staat Koeweit tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen en tot de bevordering van de economische betrekkingen en het Protocol, ondertekend te Koeweit op 10 maart 1990 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachten hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Staat Koeweit tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen en tot de bevordering van de economische betrekkingen en het Protocol, ondertekend te Koeweit op 10 maart 1990, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 13 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

De Minister belast met Buitenlandse Zaken,
E. DI RUPO

De Minister van Financiën,
J.-J. VISEUR

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Nota

Zitting 1998-1999.

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 15 april 1999, nr. 1-1369/1.

Verslag, nr. 1-1369/2

Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 1-1369/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 22 april 1999.

Stemming, vergadering van 22 april 1999

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 49-2181/1.

Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 49-2181/2.

Parlementaire Handelingen. - Bespreking, vergadering van 29 april 1999.

Stemming, vergadering van 29 april 1999.

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION INTERNATIONALE

F. 2000 — 2557 [C — 99/15156]

13 JUIN 1999. — Loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Etat du Koweït tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et à favoriser les relations économiques et le Protocole, signés à Koweït le 10 mars 1990 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. La Convention entre le Royaume de Belgique et l'Etat du Koweït tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et à favoriser les relations économiques et le Protocole, signés à Koweït le 10 mars 1990, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

Le Ministre chargé du Commerce extérieur,
E. DI RUPO

Le Ministre des Finances,
J.-J. VISEUR

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Note

Session 1998-1999 :

Senat.

Documents. - Projet de loi, déposé le 15 avril 1999, n° 1-1369/1.

Rapport, n° 1-1369/2.

Texte adopté par la Commission, n° 1-1369/3.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du, 22 avril 1999.

Vote, séance du 22 avril 1999.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 49-2181/1.

Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 49-2181/2.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 29 avril 1999.

Vote, séance du 29 avril 1999.

Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Staat Koeweit tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen en tot de bevordering van economische betrekkingen

HET KONINKRIJK BELGIË

en

DE STAAT KOEWAIT

Wensende een Overeenkomst te sluiten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen en tot de bevordering van economische betrekkingen.

Zijn het volgende overeengekomen :

HOOFDSTUK I
Werkingsfeer van de Overeenkomst

Artikel 1
Personen op wie de Overeenkomst van toepassing is

Deze Overeenkomst is van toepassing op personen die inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten.

Artikel 2
Belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is

1. Deze Overeenkomst is van toepassing op belastingen naar het inkomen en naar het vermogen die, ongeacht de wijze van heffing, worden geheven ten behoeve van een overeenkomstsluitende Staat, of van een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan.

2. Als belastingen naar het inkomen en naar het vermogen worden beschouwd alle belastingen die worden geheven naar het gehele inkomen, naar het gehele vermogen, of naar bestanddelen van het inkomen of van het vermogen, daaronder begrepen belastingen naar voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende of onroerende goederen, belastingen naar het totale bedrag van de door ondernemingen betaalde lonen en salarissen, alsmede belastingen naar waardevermeerdering.

3. De bestaande belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, zijn met name :

a) in België :

(i) de personenbelasting;

(ii) de vennootschapsbelasting;

(iii) de rechtspersonenbelasting;

(iv) de belasting der niet-verblijfhouders;

(v) de met de personenbelasting gelijkgestelde bijzondere heffing;

met inbegrip van de voorheffingen, de opdecimen en opcentiemen op die belastingen en voorheffingen, alsmede de aanvullende belastingen op de personenbelasting,

(hierna te noemen « Belgische belasting »);

b) in Koeweit :

(i) de belasting op het inkomen van vennootschappen;

(ii) de 5 % van de nettowinst van holdingvennootschappen die aan de « Kuwait Foundation of Advancement of Science (KFAS) » is verschuldigd;

(iii) de Zakat,

(hierna te noemen « belasting van Koeweit »).

4. De Overeenkomst is ook van toepassing op alle gelijke of in wezen gelijksoortige belastingen die na de datum van de ondertekening van de Overeenkomst naast of in de plaats van bestaande belastingen worden geheven. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten delen elkaar de wezenlijke wijzigingen die in hun onderscheidene belastingwetten zijn aangebracht, mede en bezorgen elkaar afschriften van belangrijke verordeningen.

Convention entre le Royaume de Belgique et l'Etat du Koweït tendant à éviter les doubles impositions, à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôt sur le revenu et sur la fortune et à favoriser les relations économiques

LE ROYAUME DE BELGIQUE

et

L'ETAT DU KOWEÏT

Désireux de conclure une Convention tendant à éviter les doubles impositions, à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et à favoriser les relations économiques,

Sont convenus des dispositions suivantes :

CHAPITRE Ier
Champ d'application de la Convention

Article 1er
Personnes visées

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

Article 2
Impôts visés

1. La présente Convention s'applique aux impôts sur le revenu et sur la fortune perçus pour le compte d'un Etat contractant, d'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, quel que soit le système de perception.

2. Sont considérés comme impôts sur le revenu et sur la fortune les impôts perçus sur le revenu total, sur la fortune totale, ou sur des éléments du revenu ou de la fortune, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers, les impôts sur le montant global des salaires payés par les entreprises, ainsi que les impôts sur les plus-values.

3. Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention sont notamment :

a) en ce qui concerne la Belgique :

(i) l'impôt des personnes physiques;

(ii) l'impôt des sociétés;

(iii) l'impôt des personnes morales;

(iv) l'impôt des non-résidents;

(v) la cotisation spéciale assimilée à l'impôt des personnes physiques;

y compris les précomptes, les centimes additionnels auxdits impôts et précomptes ainsi que les taxes additionnelles à l'impôt des personnes physiques,

(ci-après dénommés « l'impôt belge »);

b) en ce qui concerne le Koweït :

(i) l'impôt des sociétés;

(ii) le prélèvement de 5 % sur les bénéfices nets des sociétés holding, au profit de la « Kuwait Foundation of Advancement of Science (KFAS) »;

(iii) le Zakat,

(ci-après dénommés « l'impôt koweïtien »).

4. La Convention s'applique aussi aux impôts de nature identique ou analogue qui seraient établis après la date de signature de la Convention et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les autorités compétentes des Etats contractants se communiquent les modifications importantes apportées à leurs législations fiscales respectives et se fournissent des copies des lois y afférentes.

HOOFDSTUK II
Begripsbepalingen

Artikel 3
Algemene bepalingen

Voor de toepassing van deze Overeenkomst, tenzij het zinsverband anders vereist :

a) betekent de uitdrukking « België » het Koninkrijk België; in aardrijkskundig verband gebruikt, betekent ze het nationale grondgebied, de territoriale zee en elk ander gebied in zee waar België, in overeenstemming met het internationale recht, soevereine rechten of zijn rechtsmacht uitoefent;

b) betekent de uitdrukking « Koweit » de Staat Koweit en omvat zij elk gebied buiten de territoriale zee dat in overeenstemming met het internationale recht volgens de wetgeving van Koweit is of zal worden aangeduid als een gebied waar Koweit soevereine rechten of zijn rechtsmacht mag uitoefenen;

c) betekenen de uitdrukkingen « een overeenkomstsluitende Staat » en « de andere overeenkomstsluitende Staat », België of Koweit, al naar het zinsverband vereist;

d) omvat de uitdrukking « persoon » een natuurlijke persoon, een vennootschap en elke andere vereniging van personen;

e) betekent de uitdrukking « vennootschap » elke rechtspersoon of elke eenheid die voor de belastingheffing als een rechtspersoon wordt behandeld;

f) betekenen de uitdrukkingen « onderneming van een overeenkomstsluitende Staat » en « onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat » onderscheidenlijk een onderneming gedreven door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat en een onderneming gedreven door een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat;

g) betekent de uitdrukking « onderdanen »;

(i) alle natuurlijke personen die de nationaliteit van een overeenkomstsluitende Staat bezitten;

(ii) alle rechtspersonen, personenvennootschappen en verenigingen die hun rechtspositie als zodanig ontleen aan de wetgeving die een overeenkomstsluitende Staat van kracht is;

h) betekent de uitdrukking « internationaal verkeer » elk vervoer door een schip of luchtvaartuig dat door een onderneming die haar plaats van werkelijke leiding in een overeenkomstsluitende Staat heeft, wordt geëxploiteerd, behalve indien het schip of het luchtvaartuig slechts tussen in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen plaatsen wordt geëxploiteerd;

i) betekent de uitdrukking « bevoegde autoriteit » :

(i) in België, de Directeur-generaal der directe belastingen, en

(ii) in Koweit, de minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger.

2. Voor de toepassing van de Overeenkomst door een overeenkomstsluitende Staat heeft, tenzij het zinsverband anders vereist, elke niet erin omschreven uitdrukking de betekenis welke die uitdrukking heeft volgens de wetgeving van die Staat met betrekking tot de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is.

Artikel 4
Inwoner

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking « inwoner van een overeenkomstsluitende Staat » :

a) in Koweit :

(i) elke natuurlijke persoon die zijn woonplaats in Koweit heeft en die een onderdaan van Koweit is; en

(ii) elke vennootschap die in Koweit is opgericht en die aldaar haar plaats van werkelijke leiding heeft;

b) in België, iedere persoon die, ingevolge de Belgische wetgeving, aldaar aan belasting is onderworpen op grond van zijn woonplaats, verblijf, plaats van leiding of enige andere soortgelijke omstandigheid, maar zij omvat niet personen die in België enkel ter zake van inkomsten uit in België gelegen bronnen of ter zake van aldaar gelegen vermogen aan belasting zijn onderworpen.

CHAPITRE II
Définitions

Article 3
Définitions générales

Au sens de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

a) le terme « Belgique » désigne le Royaume de Belgique; employé dans un sens géographique, il désigne le territoire national, la mer territoriale ainsi que les autres zones maritimes sur lesquelles, conformément au droit international, la Belgique exerce des droits de souveraineté ou sa juridiction;

b) le terme « Koweït » désigne l'Etat du Koweït et comprend toute zone située au-delà de la mer territoriale qui, conformément au droit international, a été ou serait désignée, en vertu de la législation du Koweït, comme une zone sur laquelle le Koweït peut exercer des droits de souveraineté ou sa juridiction;

c) les expressions « un Etat contractant » et « l'autre Etat contractant » désignent, suivant le contexte, la Belgique ou le Koweït;

d) le terme « personne » comprend les personnes physiques, les sociétés et tous autres groupements de personnes;

e) le terme « société » désigne toute personne morale ou toute entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition;

f) les expressions « entreprise d'un Etat contractant » et « entreprise de l'autre Etat contractant » désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident d'un Etat contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre Etat contractant;

g) le terme « nationaux » désigne :

(i) toutes les personnes physiques qui possèdent la nationalité d'un Etat contractant;

(ii) toutes les personnes morales, sociétés de personnes ou associations constituées conformément à la législation en vigueur dans un Etat contractant;

h) l'expression « trafic international » désigne tout transport effectué par un navire ou un aéronef exploité par une entreprise dont le siège de direction effective est situé dans un Etat contractant, sauf lorsque le navire ou l'aéronef n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre Etat contractant;

i) l'expression « autorité compétente » désigne :

(i) en ce qui concerne la Belgique, le Directeur général des contributions directes, et

(ii) en ce qui concerne le Koweït, le ministre des Finances ou son représentant autorisé.

2. Pour l'application de la Convention par un Etat contractant, toute expression qui n'y est pas définie a le sens que lui attribue le droit de cet Etat concernant les impôts auxquels s'applique la Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente.

Article 4
Résident

1. Au sens de la présente Convention, l'expression « résident d'un Etat contractant » désigne :

a) dans le cas du Koweït :

(i) toute personne physique qui a son domicile au Koweït et possède la nationalité koweïtienne; et

(ii) toute société qui est constituée au Koweït et qui y a son siège de direction effective;

b) dans le cas de la Belgique, toute personne qui, en vertu de la législation belge, y est assujettie à l'impôt en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de tout autre critère de nature analogue, mais ne comprend pas les personnes qui ne sont assujetties à l'impôt en Belgique que pour les revenus de sources situées en Belgique ou pour la fortune qui y est située.

2. Voor de toepassing van paragraaf 1, wordt de uitdrukking « inwoner van een overeenkomstsluitende Staat » geacht te omvatten :

a) de Regering van een overeenkomstsluitende Staat of elk staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan;

b) in Koeweit, elke overheidsinstelling die overeenkomstig het publiekrecht is opgericht als een rechtspersoon, Centrale Bank, fonds, overheidslichaam, stichting, agentschap of als elk ander gelijkaardig lichaam dat in Koeweit is gevestigd; en

c) elk intergouvernementeel lichaam dat in Koeweit is gevestigd en waarvan Koeweit samen met andere Staten het kapitaal heeft bijeengebracht.

3. Indien een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van paragraaf 1 inwoner van beide overeenkomstsluitende Staten is, wordt zijn toestand op de volgende wijze geregeld :

a) hij wordt geacht inwoner te zijn van de Staat waar hij een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft;

b) indien hij in beide Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waarmede zijn persoonlijke en economische betrekkingen het nauwst zijn (middelpunt van de levensbelangen);

c) indien niet kan worden bepaald in welke Staat het middelpunt van zijn levensbelangen heeft of indien hij geen van de Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waar hij gewoonlijk verblijft;

d) indien hij in beide Staten of in geen van beide gewoonlijk verblijft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waarvan hij onderdaan is.

4. Indien een andere dan een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van paragraaf 1 inwoner is van beide overeenkomstsluitende Staten, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waar de plaats van zijn werkelijke leiding is gelegen.

Artikel 5 Vaste inrichting

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking « vaste inrichting » een vaste bedrijfsinrichting met behulp waarvan de werkzaamheden van een onderneming geheel of gedeeltelijk worden uitgeoefend.

2. De uitdrukking « vaste inrichting » omvat in het bijzonder :

a) een plaats waar leiding wordt gegeven;

b) een filiaal;

c) een kantoor;

d) een fabriek;

e) een werkplaats en

f) een mijn, olie- of gasbron, een steengroeve of enige andere plaats waar natuurlijke rijkdommen worden gewonnen.

3. De plaats van uitvoering van een bouwwerk, van constructie-, installatie- of assemblagewerkzaamheden is slechts dan een vaste inrichting indien de duur daarvan zes maanden overschrijdt.

4. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel wordt een vaste inrichting niet aanwezig geacht indien :

a) gebruik wordt gemaakt van inrichtingen, uitsluitend voor de opslag, uitstalling of aflevering van aan de onderneming toebehorende goederen;

b) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen wordt aangehouden, uitsluitend voor de opslag, uitstalling of aflevering;

c) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen wordt aangehouden, uitsluitend voor de bewerking of verwerking door een anderen onderneming;

d) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om voor de onderneming goederen aan te kopen of inlichtingen in te winnen;

e) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om voor de onderneming, andere werkzaamheden die van voorbereidende aard zijn of het karakter van hulpwerkzaamheden hebben, te verrichten;

f) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om verscheidene van de in de leden a) tot e) vermelde werkzaamheden te verrichten, op voorwaarde dat het geheel van de werkzaamheden van de vaste bedrijfsinrichting van voorbereidende aard is of het karakter van hulpwerkzaamheden heeft.

2. Au sens du paragraphe 1, le terme « résident d'un Etat contractant » comprend :

a) le gouvernement d'un Etat contractant ou toute subdivision politique ou collectivité locale de cet Etat;

b) dans le cas du Koweït, toute institution gouvernementale de droit public telle qu'une société, Banque centrale, fonds, pouvoir public, fondation, office ou toute autre entité similaire établie au Koweït; et

c) toute entité intergouvernementale établie au Koweït et au capital de laquelle le Koweït participe conjointement avec d'autres Etats.

3. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne physique est un résident des deux Etats contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

a) cette personne est considérée comme un résident de l'Etat où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent;

b) si cette personne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux Etats, elle est considérée comme un résident de l'Etat avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux);

c) si l'Etat où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des Etats, elle est considérée comme un résident de l'Etat où elle séjourne de façon habituelle;

d) si cette personne séjourne de façon habituelle dans les deux Etats ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme un résident de l'Etat dont elle possède la nationalité.

4. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne autre qu'une personne physique est un résident des deux Etats contractants, elle est considérée comme un résident de l'Etat où son siège de direction effective est situé.

Article 5 Etablissement stable

1. Au sens de la présente Convention, l'expression « établissement stable » désigne une installation fixe d'affaires par l'intermédiaire de laquelle une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

2. L'expression « établissement stable » comprend notamment :

a) un siège de direction;

b) une succursale;

c) un bureau;

d) une usine;

e) un atelier, et

f) une mine, un puit de pétrole ou de gaz, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles.

3. Un chantier de construction ou de montage ne constitue un établissement stable que si sa durée dépasse six mois.

4. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, on considère qu'il n'y a pas « établissement stable » si :

a) il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de marchandises appartenant à l'entreprise;

b) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison;

c) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de transformation par une autre entreprise;

d) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations, pour l'entreprise;

e) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'exercer, pour l'entreprise, toute autre activité de caractère préparatoire ou auxiliaire;

f) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins de l'exercice cumulé d'activités mentionnées aux alinéa a) à e), à condition que l'activité d'ensemble de l'installation fixe d'affaires résultant de ce cumul garde un caractère préparatoire ou auxiliaire.

5. Een persoon die in een overeenkomstsluitende Staat voor een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat – niet zijnde een onafhankelijke vertegenwoordiger op wie paragraaf 6 van toepassing is – werkzaam is, wordt geacht een vaste inrichting van de onderneming in de eertsbedoelde Staat te zijn indien die persoon :

a) in de eerstbedoelde Staat een algemene machtiging bezit om voor of namens die onderneming te onderhandelen en overeenkomsten af te sluiten, of

b) in de eerstbedoelde Staat een voorraad goederen aanhoudt waaruit hij regelmatig goederen verkoopt voor of namens die onderneming, of

c) in de eerstbedoelde Staat bestellingen opneemt uitsluitend of nagenoeg uitsluitend voor de onderneming zelf of voor die onderneming en andere ondernemingen die zij beheerst of door welke zij wordt beheerst.

6. Een makelaar, een commissionair of enige andere volstrekt onafhankelijke vertegenwoordiger die enkel als tussenpersoon tussen een onderneming van een van de overeenkomstsluitende Staten en een toekomstige klant in de andere overeenkomstsluitende Staat handelt, wordt niet geacht een vaste inrichting in die andere overeenkomstsluitende Staat te zijn ingeval die werkzaamheden niet gepaard gaan met het opnemen van bestellingen in de zin van paragraaf 5 c) hierboven en op voorwaarde dat deze persoon in de normale uitoefening van zijn bedrijf handelt. Wanneer de werkzaamheden van dergelijke vertegenwoordiger volledig of bijna volledig ten bate van die onderneming zijn gedaan, wordt hij evenwel niet geacht een onafhankelijke vertegenwoordiger in de zin van deze paragraaf te zijn.

7. De enkele omstandigheid dat een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, een vennootschap beheerst of door een vennootschap wordt beheerst, die inwoners is van de andere overeenkomstsluitende Staat of die in die andere Staat zaken doet (hetzij met behulp van een vaste inrichting, hetzij op andere wijze), stempelt één van beiden vennootschappen niet tot een vaste inrichting van de andere.

HOOFDSTUK III Belasting naar het inkomen

Artikel 6 Inkomsten uit onroerende goederen

1. Inkomsten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen onroerende goederen (inkomsten uit landbouw- of bosbedrijven daaronder begrepen) mogen in die andere Staat worden belast.

2. De uitdrukking « onroerende goederen » heeft de betekenis die daaraan wordt toegekend door het recht van de overeenkomstsluitende Staat waar de desbetreffende goederen zijn gelegen. De uitdrukking omvat in ieder geval de goederen die bij de onroerende goederen behoren, levende en dode have van landbouw- en bosbedrijven, rechten waarop de bepalingen van het privaatrecht betreffende de grondeigendom van toepassing zijn, vruchtgebruik van onroerende goederen en rechten op veranderlijke of vaste vergoedingen ter zake van de exploitatie, of het recht tot exploitatie, van minerale aardlagen, bronnen en andere bodemrijksdommen; schepen en luchtvaartuigen worden niet als onroerende goederen beschouwd.

3. De bepalingen van paragraaf 1 zijn van toepassing op inkomsten verkregen uit de rechtstreekse exploitatie of het rechtstreekse genot, uit het verhuren of verpachten, of uit elke andere vorm van exploitatie van onroerende goederen.

4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 3 zijn ook van toepassing op inkomsten uit onroerende goederen van een onderneming en op inkomsten uit onroerende goederen gebezigd voor de uitoefening van een zelfstandig beroep.

Artikel 7 Ondernemingswinst

1. Winst van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat is slechts in die Staat belastbaar, tenzij de onderneming in de andere overeenkomstsluitende Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting. Indien de onderneming aldus haar bedrijf uitoefent, mag de winst van de onderneming in de andere overeenkomstsluitende Staat worden belast, maar slechts in zoverre als zij aan die vaste inrichting kan worden toegerekend.

5. Une personne – autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant auquel s'applique le paragraphe 6 – qui agit dans un Etat contractant pour le compte d'une entreprise de l'autre Etat contractant est considérée comme un établissement stable de l'entreprise situé dans le premier Etat si :

a) elle dispose dans le premier Etat du pouvoir général de négocier et de conclure des contrats pour le compte de cette entreprise, ou

b) elle conserve dans le premier Etat un stock de marchandises à partir duquel elle vend régulièrement des marchandises pour le compte de cette entreprise, ou

c) elle collecte des commandes dans le premier Etat exclusivement ou presque exclusivement pour l'entreprise elle-même ou pour celle-ci et d'autres entreprises qu'elle contrôle ou qui la contrôlent.

6. Un courtier, un commissionnaire ou un autre agent jouissant d'un statut réellement indépendant qui agit simplement comme un intermédiaire entre une entreprise d'un Etat contractant et un éventuel client dans l'autre Etat contractant n'est pas considéré comme un établissement stable situé dans cet autre Etat contractant lorsque ces activités n'incluent pas la collecte de commandes au sens du paragraphe 5, c) ci-dessus et à condition que cette personne agisse dans le cadre ordinaire de son activité. Toutefois, lorsque les activités de cet agent sont exercées exclusivement ou presque exclusivement pour le compte de cette entreprise, il n'est pas considéré comme un agent jouissant d'un statut indépendant au sens du présent paragraphe.

7. Le fait qu'une société qui est un résident d'un Etat contractant contrôle ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre Etat contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

CHAPITRE III Imposition des revenus

Article 6 Revenus immobiliers

1. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de biens immobiliers (y compris les revenus des exploitations agricoles ou forestières) situés dans l'autre Etat contractant, sont imposables dans cet autre Etat.

2. L'expression « biens immobiliers » a le sens que lui attribue le droit de l'Etat contractant où les biens considérés sont situés. L'expression comprend en tous cas les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles; les navires, bateaux et aéronefs ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

3. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation ou de la jouissance directes, de la location ou de l'affermage, ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 3 s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante.

Article 7 Bénéfices des entreprises

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce son activité d'une telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre Etat contractant mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cet établissement stable.

2. Onder voorbehoud van de bepalingen van paragraaf 3 wordt, indien een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting, in elke overeenkomstsluitende Staat aan die vaste inrichting de winst toegerekend die zij geacht zou kunnen worden te behalen indien zij een onafhankelijke onderneming zou zijn, die dezelfde of soortgelijke werkzaamheden zou uitoefenen onder dezelfde of soortgelijke omstandigheden en die met de onderneming waarvan zij een vaste inrichting is geheel onafhankelijk zou handelen.

3. Bij het bepalen van de winst van een vaste inrichting worden in aftrek toegelaten kosten, daaronder begrepen kosten van leiding en algemene beheerskosten, die ten behoeve van de vaste inrichting zijn gemaakt, hetzij in de overeenkomstsluitende Staat waar de vaste inrichting is gevestigd, hetzij elders. Geen aftrek wordt echter toegelaten ter zake van bedragen die in voorkomend geval door de vaste inrichting (anders dan als terugbetaling van werkelijke kosten) worden betaald aan de hoofdzetel van de onderneming of aan één van haar andere zetels, in de vorm van royalty's, erelonen of andere, soortgelijke betalingen voor het gebruik van octrooien of andere rechten, of in de vorm van commissielonen voor het verstrekken van specifieke diensten of voor het geven van leiding, of nog, behalve in het geval van een bankonderneming, in de vorm van interest van aan de vaste inrichting geleend geld. Bij het bepalen van de winsten van een vaste inrichting wordt evenmin rekening gehouden met bedragen die door de vaste inrichting (anders dan als terugbetaling van werkelijke kosten) ten laste van de hoofdzetel van de onderneming of van één van haar andere zetels worden gelegd in de vorm van royalty's, erelonen of andere soortgelijke betalingen voor het gebruik van octrooien of andere rechten, of in de vorm van commissielonen voor het verstrekken van specifieke diensten of voor het geven van leiding, of nog, behalve in het geval van een bankonderneming, in de vorm van interest van aan de hoofdzetel van de onderneming of aan een van haar andere zetels geleend geld.

4. Voor zover het in een overeenkomstsluitende Staat gebruikelijke is de aan een vaste inrichting toe te rekenen winst te bepalen op basis van een verdeling van de totale winst van de onderneming over haar verschillende delen, belet paragraaf 2 die overeenkomstsluitende Staat niet de te belasten winst te bepalen volgens de gebruikelijke verdeling; de gevolgde methode van verdeling moet echter zodanig zijn dat het resultaat in overeenstemming is met de in dit artikel neergelegde beginselen.

5. Geen winst wordt aan een vaste inrichting toegerekend enkel op grond van aankoop door die vaste inrichting van goederen voor de onderneming.

6. Voor de toepassing van de voorgaande paragrafen wordt de aan de vaste inrichting toe te rekenen winst van jaar tot jaar volgens dezelfde methode bepaald, tenzij er een goede en genoegzame reden bestaat om hiervan af te wijken.

7. Indien in de winst inkomstenbestanddelen zijn begrepen die afzonderlijk in andere artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, worden de bepalingen van die artikelen niet aangetast door de bepalingen van dit artikel.

Artikel 8 Zeevaart en luchtvaart

1. Winst uit de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer is slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

2. Indien de plaats van de werkelijke leiding van een zeescheepvaart-onderneming zich aan boord van een schip bevindt, wordt deze plaats geacht te zijn gelegen in de overeenkomstsluitende Staat waar het schip zijn thuishaven heeft, of, indien er geen thuishaven is, in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de exploitant van het schip inwoner is.

3. De bepalingen van paragraaf 1 zijn ook van toepassing op winst verkregen uit de deelneming in een pool, een gemeenschappelijk bedrijf of een internationaal bedrijfslichaam.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, lorsqu'une entreprise d'un Etat contractant exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque Etat contractant, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et agissant en toute indépendance avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable.

3. Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses exposées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi exposés, soit dans l'Etat contractant où est situé cet établissement stable, soit ailleurs. Toutefois, aucune déduction n'est admise pour les sommes qui seraient, le cas échéant, versées (à d'autres titres que le remboursement de frais encourus) par l'établissement stable au siège central de l'entreprise ou à l'un quelconque de ses bureaux, comme redevances, honoraires ou autres paiements similaires, pour l'usage de brevets ou d'autres droits, ou comme commission, pour des services précis rendus ou pour une activité de direction ou, sauf dans le cas d'une entreprise bancaire, comme intérêts sur des sommes prêtées à l'établissement stable. De même, il n'est pas tenu compte, dans le calcul des bénéfices d'un établissement stable, des sommes (autres que le remboursement des frais encourus) portées par l'établissement stable au débit du siège central de l'entreprise ou de l'un quelconque de ses autres bureaux, comme redevances, honoraires ou autres paiements similaires, pour l'usage de brevets ou d'autres droits, ou comme commission pour des services précis rendus ou pour une activité de direction ou, sauf dans le cas d'une entreprise bancaire, comme intérêts sur des sommes prêtées au siège central de l'entreprise ou à l'un quelconque de ses autres bureaux.

4. S'il est d'usage, dans un Etat contractant, de déterminer les bénéfices imputables à un établissement stable sur la base d'une répartition des bénéfices totaux de l'entreprise entre ses diverses parties, aucune disposition du paragraphe 2 n'empêche cet Etat contractant de déterminer les bénéfices imposables selon la répartition en usage; la méthode de répartition adoptée doit cependant être telle que le résultat obtenu soit conforme aux principes contenus dans le présent article.

5. Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du fait qu'il a simplement acheté des marchandises pour l'entreprise.

6. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

7. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions de ces articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent article.

Article 8 Navigation maritime et aérienne

1. Les bénéfices provenant de l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

2. Si le siège de direction effective d'une entreprise de navigation maritime est à bord d'un navire, ce siège est considéré comme situé dans l'Etat contractant où se trouve le port d'attache de ce navire, ou à défaut de port d'attache, dans l'Etat contractant dont l'exploitant du navire est un résident.

3. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent aussi aux bénéfices provenant de la participation à un pool, une exploitation en commun ou un organisme international d'exploitation.

Artikel 9
Afhankelijke ondernemingen

1. Indien

a) een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat onmiddellijk of middellijk deelneemt aan de leiding van, aan het toezicht op, dan wel in het kapitaal van een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat, of

b) dezelfde personen onmiddellijk of middellijk deelnemen aan de leiding van, aan het toezicht op, dan wel in het kapitaal van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat en van de onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat,

en, in het ene of in het andere geval, tussen de twee ondernemingen in hun handelsbetrekkingen of financiële betrekkingen, voorwaarden worden overeengekomen of opgelegd die afwijken van die welke zouden worden overeengekomen tussen onafhankelijke ondernemingen, mag winst die één van de ondernemingen zonder deze voorwaarden zou hebben behaald maar ten gevolge van die voorwaarden niet heeft behaald, worden begrepen in de winst van die onderneming en dienovereenkomstig worden belast.

2. Indien een overeenkomstsluitende Staat in de winst van een onderneming van die Staat winst opneemt – en dienovereenkomstig belast – ter zake waarvan een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat in die andere Staat werd belast, en de aldus opgenomen winst is die de onderneming van de eerstbedoelde Staat zou hebben behaald, indien tussen de twee ondernemingen zodanige voorwaarden zouden zijn overeengekomen als die welke tussen onafhankelijke ondernemingen zouden zijn overeengekomen, herziet de andere Staat op de wijze welke die Staat passend acht, het bedrag aan belasting dat aldaar over die winst werd geheven. Bij deze herziening wordt rekening gehouden met de overige bepalingen van deze Overeenkomst en, indien nodig, plegen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten overleg met elkaar.

Artikel 10
Dividenden

1. Dividenden betaald door een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Deze dividenden mogen echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap die de dividenden betaalt inwoner is overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan 10 percent van het brutobedrag van de dividenden.

3. Niettegenstaande de bepalingen van de paragrafen 1 en 2, zijn de dividenden betaald door een vennootschap die inwoner is van België, slechts in Koeweit belastbaar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden :

a) de Regering van Koeweit of elke instelling of lichaam is die in Koeweit zijn gevestigd en die in de subparagrafen b) en c) van paragraaf 2 van artikel 4 zijn omschreven; of

b) een vennootschap die inwoner is van Koeweit en waarvan de Regering van Koeweit onmiddellijk of middellijk ten minste 25 percent van het kapitaal bezit, op voorwaarde dat het overige gedeelte van het kapitaal van zulke vennootschap in het bezit is van onderdanen van Koeweit die inwoner van Koeweit zijn.

4. De bepalingen van de paragrafen 2 en 3 laten onverlet de belastingheffing van de vennootschap ter zake van de winst waaruit de dividenden worden betaald.

5. De uitdrukking « dividenden », zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit aandelen, winstaandelen of winstbewijzen, mijnaandelen, oprichtersaandelen of andere rechten op een aandeel in de winst, met uitzondering van schuldvorderingen, alsmede inkomsten uit andere rechten in vennootschappen die volgens de wetgeving van de Staat waarvan de uitkerende vennootschap inwoner is, op dezelfde wijze als inkomsten uit aandelen in de belastingheffing worden betrokken. Die uitdrukking betekent ook inkomsten – zelfs indien toegekend in de vorm van interest – die belastbaar zijn als inkomsten van belegde kapitalen van vennoten in een vennootschap, niet zijnde een vennootschap op aandelen, die inwoner is van België.

Article 9
Entreprises associés

1. Lorsque

a) une entreprise d'un Etat contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre Etat contractant, ou que

b) les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un Etat contractant et d'une entreprise de l'autre Etat contractant,

et que, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions convenues ou imposées, qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéficiaires qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

2. Lorsqu'un Etat contractant inclut dans les bénéficiaires d'une entreprise de cet Etat – et impose en conséquence – des bénéficiaires sur lesquels une entreprise de l'autre Etat contractant a été imposée dans cet autre Etat, et que les bénéficiaires ainsi inclus sont des bénéficiaires qui auraient été réalisés par l'entreprise du premier Etat si les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles qui auraient été convenues entre des entreprises indépendantes, l'autre Etat procède à l'ajustement qu'il estime approprié du montant de l'impôt qui y a été perçu sur ces bénéficiaires. Pour déterminer cet ajustement, il est tenu compte des autres dispositions de la présente Convention et, si c'est nécessaire, les autorités compétentes des Etats contractants se consultent.

Article 10
Dividendes

1. Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des dividendes est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 pour cent du montant brut des dividendes.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, les dividendes payés par une société qui est un résident de la Belgique ne sont imposables qu'au Koweït si le bénéficiaire effectif de ces dividendes est:

a) le gouvernement du Koweït ou une institution ou une entité établie au Koweït et définie aux sous-paragraphes b) et c) du paragraphe 2 de l'article 4; ou

b) une société qui est un résident du Koweït, dont le gouvernement du Koweït détient directement ou indirectement au moins 25 pour cent du capital, à condition que le reste du capital de cette société soit détenu par des nationaux koweïtiens qui sont des résidents du Koweït.

4. Les dispositions des paragraphes 2 et 3 n'affectent pas l'imposition de la société au titre des bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

5. Le terme « dividendes » employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions, actions ou bons de jouissance, parts de mine, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires, à l'exception des créances, ainsi que les revenus d'autres parts sociales soumis au même régime fiscal que les revenus d'actions par la législation de l'Etat dont la société distributrice est un résident. Ce terme désigne également les revenus – même attribués sous la forme d'intérêts – imposables au titre de revenus de capitaux investis par les associés dans les sociétés autres que les sociétés par actions qui sont des résidents de la Belgique.

6. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap die de dividenden betaalt inwoner is, een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald, met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

7. Indien een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat winst of inkomsten verkrijgt uit de andere overeenkomstsluitende Staat, mag die andere Staat geen belasting heffen op dividenden die door de vennootschap worden betaald, behalve voor zover die dividenden aan een inwoner van die andere Staat worden betaald of voor zover het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald wezenlijk is verbonden met een in die andere Staat gelegen vaste inrichting of vaste basis, noch de niet-uitgedeelde winst van de vennootschap onderwerpen aan een belasting op niet-uitgedeelde winst, zelfs indien de betaalde dividenden of de niet-uitgedeelde winst geheel of gedeeltelijk bestaan uit winst of inkomsten in de uit die andere Staat afkomstig zijn.

Artikel 11 Interest

1. Interest afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat, is slechts in die andere Staat belastbaar, indien die inwoner de uiteindelijk gerechtigde tot de interest is.

2. De uitdrukking « interest », zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit schuldvorderingen van welke aard ook, al dan niet gewaarborgd door hypotheek of al dan niet aanspraak gevend op een aandeel in de winst van de schuldenaar, en in het bijzonder inkomsten uit overheidsleningen en obligaties, daaronder begrepen premies en loten op die effecten; voor de toepassing van dit artikel omvat de uitdrukking « interest » echter niet interest die overeenkomstig artikel 10, paragraaf 5, tweede lid, als dividenden wordt behandeld.

3. De bepalingen van paragraaf 1 zijn niet van toepassing, indien de uiteindelijk gerechtigde tot de interest, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is, een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en de schuldvordering uit hoofde waarvan de interest is verschuldigd, met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

4. Interest wordt geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn indien de schuldenaar die Staat zelf is, een staatkundig onderdeel, een plaatselijke gemeenschap of een inwoner van die Staat. Indien evenwel de schuldenaar van de interest, ongeacht of hij inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting of een vaste basis heeft waarvoor de schuld, ter zake waarvan de interest wordt betaald werd aangegaan en de interest ten laste komt van die vaste inrichting of die vaste basis, wordt die interest geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting of de vaste basis is gevestigd.

5. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden een derde, het bedrag van de interest, gelet op de schuldvordering waarvoor hij wordt betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval blijft het daarenboven uitgaande deel van de betalingen in de overeenkomstsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is, belastbaar overeenkomstig de wetgeving van die Staat.

Artikel 12 Royalty's

1. Royalty's afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere overeenkomstsluitende Staat worden belast.

2. Deze royalty's mogen echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waaruit zij afkomstig zijn overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty's inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan 10 percent van het brutobedrag van die royalty's.

6. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

7. Lorsqu'une société qui est un résident d'un Etat contractant tire des bénéfices ou des revenus de l'autre Etat contractant, cet autre Etat ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre Etat ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situés dans cet autre Etat, ni prélever aucun impôt, au titre d'imposition des bénéfices non distribués, sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre Etat.

Article 11 Intérêts

1. Les intérêts provenant d'un Etat contractant et payés à un résident de l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans cet autre Etat si ce résident en est le bénéficiaire effectif.

2. Le terme « intérêts » employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunts, y compris les primes et lots attachés à ces titres; cependant, le terme « intérêts » ne comprend pas, au sens du présent article, les intérêts traités comme des dividendes en vertu de la seconde phrase du paragraphe 5 de l'article 10.

3. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les intérêts, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la créance génératrice des intérêts s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

4. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supporte la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'Etat où l'établissement stable, où la base fixe, est situé.

5. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des intérêts reste imposable, conformément à sa législation, dans l'Etat contractant d'où proviennent les intérêts.

Article 12 Redevances

1. Les redevances provenant d'un Etat contractant et payées à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces redevances sont aussi imposables dans l'Etat contractant d'où elles proviennent, et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des redevances est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 pour cent du montant brut de ces redevances.

3. De uitdrukking « royalty's », zoals gebezigd in dit artikel, betekent vergoedingen van welke aard ook voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, een auteursrecht op een werk op het gebied van letterkunde, kunst of wetenschap, daaronder begrepen bioscoopfilms en films of banden gebruikt voor radio of televisie-uitzending, van een octrooi, een fabrieks- of handelsmerk, een tekening, een model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze.

4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty's, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn, een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het recht of het goed uit hoofde waarvan de royalty's verschuldigd zijn, met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

5. Royalty's worden geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn indien de schuldenaar die Staat zelf is, een staatkundig onderdeel, een plaatselijke gemeenschap of een inwoner van die Staat. Indien evenwel de schuldenaar van de royalty's, ongeacht of hij een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting of een vaste basis heeft waarvoor de verbintenis, uit hoofde waarvan de royalty's worden betaald werd aangegaan en die de last van de royalty's draagt, worden die royalty's geacht afkomstig te zijn uit de overeenkomstsluitende Staat waar de vaste inrichting of de vaste basis is gevestigd.

6. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de royalty's, gelet op het gebruik of het recht waarvoor zij worden betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatsbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval blijft het daarboven uitgaande deel van de royalty's in de overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn, belastbaar overeenkomstig de wetgeving van die Staat.

Artikel 13 Vermogenswinst

1. Voordelen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit de vervreemding van onroerende goederen zoals bedoeld in artikel 6 die in de andere overeenkomstsluitende Staat zijn gelegen, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, of van roerende goederen die behoren tot een vaste basis die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat tot zijn beschikking heeft voor de uitoefening van een zelfstandig beroep, daaronder begrepen voordelen verkregen uit de vervreemding van die vaste inrichting (alleen of te samen met de gehele onderneming) of van die vaste basis, mogen in die andere Staat worden belast.

3. Voordelen uit de vervreemding van schepen of luchtvaartuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd of van roerende goederen die bij de exploitatie van die schepen of luchtvaartuigen worden gebruikt, zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

4. Voordelen verkregen uit de vervreemding van alle goederen dan die vermeld in de paragrafen 1, 2 en 3 zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vervreemde inwoner is.

Artikel 14 Zelfstandige beroepen

1. Inkomsten verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de uitoefening van een vrij beroep of ter zake van andere werkzaamheden van zelfstandige aard zijn slechts in die Staat belastbaar, tenzij die inwoner in de andere overeenkomstsluitende Staat voor het verrichten van zijn werkzaamheden geregeld over een vaste basis beschikt. Indien hij over zulk een vaste basis beschikt, mogen de inkomsten in de andere Staat worden belast, maar slechts in zoverre als zij aan die vaste basis kunnen worden toegerekend.

2. De uitdrukking « vrij beroep » omvat in het bijzonder zelfstandige werkzaamheden op het gebied van wetenschap, letterkunde, kunst, opvoeding of onderwijs, alsmede de zelfstandige werkzaamheden van artsen, advocaten, ingenieurs, architecten, tandartsen, accountants en andere vrije beroepen.

3. Le terme « redevances » employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une œuvre littéraire, artistique ou scientifique, y compris les films cinématographiques et les films ou bandes enregistrées pour la radio ou la télévision, d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les redevances, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des redevances s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

5. Les redevances sont considérées comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel le contrat donnant lieu au paiement des redevances a été conclu et qui supporte la charge de ces redevances, celles-ci sont considérées comme provenant de l'Etat contractant où l'établissement stable, où la base fixe, est situé.

6. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont payées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des redevances reste imposable, conformément à sa législation, dans l'Etat contractant d'où proviennent les redevances.

Article 13 Gains en capital

1. Les gains qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'aliénation de biens immobiliers visés à l'article 6 et situés dans l'autre Etat contractant, sont imposables dans cet autre Etat.

2. Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, ou de biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un Etat contractant dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, y compris de tels gains provenant de l'aliénation de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre Etat.

3. Les gains provenant de l'aliénation de navires ou aéronefs exploités en trafic international ou de biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs, ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

4. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux visés aux paragraphes 1, 2 et 3 ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont le cédant est un résident.

Article 14 Professions indépendantes

1. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire d'une profession libérale ou d'autre activités de caractère indépendant ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que ce résident ne dispose de façon habituelle dans l'autre Etat contractant d'une base fixe pour l'exercice de ses activités. S'il dispose d'une telle base fixe, les revenus sont imposables dans l'autre Etat mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cette base fixe.

2. L'expression « profession libérale » comprend notamment les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes, comptables et titulaires d'autres professions libérales.

Artikel 15
Niet-zelfstandige beroepen

1. Onder voorbehoud van de bepalingen van de artikelen 16, 18, 19 en 20 zijn lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een dienstbetrekking slechts in die Staat belastbaar, tenzij de dienstbetrekking in de andere overeenkomstsluitende Staat wordt uitgeoefend. Indien de dienstbetrekking aldaar wordt uitgeoefend, mogen de ter zake daarvan verkregen beloningen in die andere Staat worden belast.

2. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1 zijn beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een in de andere overeenkomstsluitende Staat uitgeoefende dienstbetrekking slechts in de eerstbedoelde Staat belastbaar, indien :

a) de verkrijger in de andere overeenkomstsluitende Staat verblijft gedurende een tijdvak of tijdvakken die in enig tijdvak van twaalf maanden een totaal van 183 dagen niet te boven gaan, en

b) de beloningen worden betaald door of namens een werkgever die niet inwoner van de andere Staat is, en

c) de beloningen niet ten laste komen van een vaste inrichting of een vaste basis, die de werkgever in de andere Staat heeft.

3. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel mogen beloningen, verkregen ter zake van een dienstbetrekking uitgeoefend aan boord van een schip of luchtvaartuig dat in internationaal verkeer wordt geëxploiteerd, worden belast in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

Artikel 16
Tantièmes

1. Tantièmes, presentiegelden en andere soortgelijke beloningen, verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in zijn hoedanigheid van lid van de raad van bestuur of van toezicht of van enig soortelijk orgaan van een vennootschap die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

De bepalingen van deze paragraaf zijn ook van toepassing op beloningen verkregen ter zake van de uitoefening van soortgelijke werkzaamheden als de werkzaamheden die worden verricht door een persoon waarop de voorgaande subparagraaf van toepassing is.

2. Beloningen die een persoon op wie paragraaf 1 van toepassing is, van de vennootschap verkrijgt ter zake van de uitoefening van dagelijkse werkzaamheden van leidinggevende of technische aard, mogen evenwel overeenkomstig de bepalingen van artikel 15 worden belast.

Artikel 17
Artiesten en sportbeoefenaars

1. Niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 14 en 15 mogen inkomsten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit zijn persoonlijke werkzaamheden die hij in de andere overeenkomstsluitende Staat verricht in de hoedanigheid van artiest, zoals toneelspeler, film-, radio- of televisieartiest, of musicus, of in de hoedanigheid van sportbeoefenaar, in die andere Staat worden belast.

2. Indien inkomsten uit werkzaamheden die een artiest of een sportbeoefenaar persoonlijk en als zodanig verricht, niet worden toegekend aan de artiest of aan de sportbeoefenaar zelf maar aan een andere persoon, mogen die inkomsten, niettegenstaande de bepalingen van de artikelen, 7, 14 en 15, worden belast in de overeenkomstsluitende Staat waar de werkzaamheden van de artiest of de sportbeoefenaar worden verricht.

3. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing indien het bezoek van artiesten of sportbeoefenaars aan een overeenkomstsluitende Staat geheel of voor een wezenlijk deel wordt gefinancierd uit de openbare middelen van de andere overeenkomstsluitende Staat, een staatkundig onderdeel of een plaatselijke gemeenschap daarvan.

Artikel 18
Pensioenen en lijfrenten

1. Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 19, paragraaf 2, zijn pensioenen en andere soortgelijke beloningen ter zake van een vroegere dienstbetrekking en lijfrenten betaald aan een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat slechts in die Staat belastbaar.

2. Zoals in dit artikel gebezigd :

a) betekent de uitdrukking « pensioenen en andere soortgelijke beloningen » periodieke betalingen die na de pensionering zijn gedaan ter zake van een vroegere dienstbetrekking of als vergoeding voor bekomen letsel in verband met een vroegere dienstbetrekking;

Article 15
Professions dépendantes

1. Sous réserve des dispositions des articles 16, 18, 19 et 20, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre Etat contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre Etat.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans le premier Etat si :

a) le bénéficiaire séjourne dans l'autre Etat contractant pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours au cours d'une période quelconque de douze mois, et

b) les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre Etat, et

c) la charge des rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre Etat.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations reçues au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international, sont imposables dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

Article 16
Tantièmes

1. Les tantièmes, jetons de présence et rétributions similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou de surveillance ou d'un organe analogue d'une société qui est un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

Les dispositions du présent paragraphe s'appliquent aussi aux rétributions reçues en raison de l'exercice de fonctions similaires à celles exercées par une personne visée à l'alinéa précédent.

2. Toutefois, les rémunérations qu'une personne visée au paragraphe 1 reçoit de la société en raison de l'exercice d'une activité journalière de direction ou de caractère technique sont imposables conformément aux dispositions de l'article 15.

Article 17
Artistes et sportifs

1. Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15, les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de ses activités personnelles exercées dans l'autre Etat contractant en tant qu'artiste du spectacle, tel qu'un artiste de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision, ou qu'un musicien, ou en tant que sportif, sont imposables dans cet autre Etat.

2. Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou un sportif exerce personnellement et en cette qualité sont attribués non pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15, dans l'Etat contractant où les activités de l'artiste ou du sportif sont exercées.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas si le séjour des artistes ou des sportifs dans un Etat contractant est financé exclusivement ou pour une large part au moyen de fonds publics de l'autre Etat contractant ou de l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

Article 18
Pensions et rentes

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 de l'article 19, les pensions et autres rémunérations similaires payées au titre d'un emploi antérieur ainsi que les rentes versées à un résident d'un Etat contractant, ne sont imposables que dans cet Etat.

2. Au sens du présent article :

a) l'expression « pensions et autres rémunérations similaires » désigne des paiements périodiques effectués après la mise à la retraite au titre d'un emploi antérieur ou en compensation de dommages subis dans le cadre d'un emploi antérieur;

b) betekent de uitdrukking « lijfrente » een vaste som, periodiek betaalbaar op vaste tijdstippen, hetzij gedurende het leven, hetzij gedurende een vastgesteld of voor vaststelling vatbaar tijdvak, ingevolge een verbintenis tot het doen van betalingen welke tegenover een voldoende en volledige tegenprestatie in geld of geldwaarde staat.

Artikel 19 Overheidsfuncties

1. a) Beloningen, niet zijnde pensioenen, betaald door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan aan een natuurlijke persoon, ter zake van diensten bewezen aan die Staat of aan dat onderdeel of die gemeenschap, zijn slechts in die Staat belastbaar.

b) Die beloningen zijn evenwel slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien de diensten in die Staat worden bewezen en de natuurlijk persoon inwoner van die Staat is, die :

- (i) onderdaan is van die Staat, of
- (ii) niet uitsluitend met het oog op het bewijzen van de diensten inwoner van die Staat is geworden.

2. a) Pensioenen door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan, hetzij rechtstreeks, hetzij uit door hen in het leven geroepen fondsen, betaald aan een natuurlijke persoon ter zake van diensten bewezen aan die Staat of aan dat onderdeel of die gemeenschap, zijn slechts in die Staat belastbaar.

b) Die pensioenen zijn evenwel slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien de natuurlijke persoon inwoner en onderdaan is van die Staat.

3. De bepalingen van de artikelen 15, 16 en 18 zijn van toepassing op beloningen en pensioenen ter zake van diensten bewezen in het kader van een nijverheids- of handelsbedrijf uitgeoefend door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan.

Artikel 20 Hoogleraren, leraren, studenten en stagiairs

1. Een natuurlijk persoon die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat bij het begin van zijn bezoek aan de andere overeenkomstsluitende Staat en die op uitnodiging van de Regering van die andere Staat of van een aldaar gevestigde universiteit of andere erkende onderwijsinstelling, die andere Staat bezoekt in de eerste plaats met de bedoeling aldaar onderwijs te geven of onderzoek te verrichten, of beide werkzaamheden uit te oefenen, aan een universiteit of andere erkende onderwijsinstelling, is in die andere Staat vrijgesteld van belasting op zijn inkomsten uit dat onderwijs of dat onderzoek gedurende een tijdvak van ten hoogste twee jaar te rekenen vanaf de datum van zijn aankomst in die andere Staat.

2. De bepalingen van paragraaf 1 zijn niet van toepassing op inkomsten voor persoonlijke werkzaamheden op het gebied van onderzoek indien dat onderzoek in de eerste plaats wordt verricht ten eigen bate van een of meer bepaalde personen.

3. Een natuurlijke persoon die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat onmiddellijk voor zijn bezoek aan de andere overeenkomstsluitende Staat en die tijdelijk in de andere overeenkomstsluitende Staat verblijft, uitsluitend als student aan een erkende universiteit, hogeschool, school of een andere soortgelijke erkende onderwijsinstelling in die andere overeenkomstsluitende Staat of als een voor een beroep of bedrijf aldaar in opleiding zijnde persoon, is gedurende een tijdvak van ten hoogste vijf jaar te rekenen vanaf de datum van zijn eerste aankomst in die andere overeenkomstsluitende Staat in verband met dat verblijf, in die andere Staat vrijgesteld van belasting ter zake van :

a) alle overmakingen uit het buitenland ten behoeve van zijn onderhoud, studie of opleiding; en

b) alle beloningen die per kalenderjaar niet meer bedragen dan 120 000 Belgische frank of de tegenwaarde daarvan in Koeweitse munt, voor diensten die hij in die andere overeenkomstsluitende Staat heeft bewezen om de hem voor dat doel ter beschikking staande geldmiddelen aan te vullen.

4. Een natuurlijke persoon die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat onmiddellijk voor zijn bezoek aan de andere overeenkomstsluitende Staat en die tijdelijk in de andere overeenkomstsluitende Staat verblijft met de bedoeling te studeren, onderzoek te doen of een opleiding te krijgen, uitsluitend als begunstigde van een toelage, vergoeding of prijs verleend door de Regering van één van beide overeenkomstsluitende Staten of door een organisatie op het gebied van wetenschap, onderwijs, godsdienst of liefdadigheid of op grond

b) le terme « rente » désigne une somme prédéterminée, payable périodiquement à échéances fixes, la vie durant ou pendant un laps de temps déterminé ou déterminable, en exécution d'un engagement d'effectuer les paiements en échange d'une pleine et adéquate contre-valeur en argent ou en son équivalent.

Article 19 Fonctions publiques

1. a) Les rémunérations, autres que les pensions, payées par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet Etat.

b) Toutefois, ces rémunérations ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si les services sont rendus dans cet Etat et si la personne physique est un résident de cet Etat qui :

- 1° possède la nationalité de cet Etat; ou
- 2° n'est pas devenu un résident de cet Etat à seule fin de rendre les services.

2. a) Les pensions payées par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, soit directement soit par prélèvement sur des fonds qu'ils ont constitués, à une personne physique, au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet Etat.

b) Toutefois, ces pensions ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si la personne physique est un résident de cet Etat et en possède la nationalité.

3. Les dispositions des articles 15, 16 et 18 s'appliquent aux rémunérations et pensions payées au titre de services rendus dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

Article 20 Professeurs, enseignants, étudiants et stagiaires

1. Une personne physique qui est un résident d'un Etat contractant au début de son séjour dans l'autre Etat contractant et qui, à l'invitation du gouvernement de cet autre Etat ou d'une université ou d'une autre institution d'enseignement reconnue située dans cet autre Etat, séjourne dans cet autre Etat en vue principalement d'enseigner ou de se livrer à la recherche pendant une période n'excédant pas deux ans à compter de la date de son arrivée dans cet autre Etat.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas aux revenus de travaux personnels de recherche si cette recherche est entreprise principalement dans l'intérêt particulier d'une personne ou de personnes déterminées.

3. Une personne physique qui est un résident d'un Etat contractant immédiatement avant de se rendre dans l'autre Etat contractant et qui séjourne temporairement dans l'autre Etat contractant pendant une période n'excédant pas cinq ans à compter de la date de sa première arrivée dans cet autre Etat contractant en rapport avec ce séjour, uniquement en qualité d'étudiant dans une université, un institut supérieur ou une école reconnus ou dans une autre institution similaire d'enseignement reconnue située dans cet autre Etat contractant ou en qualité de stagiaire ou d'apprenti dans ledit Etat y est exonérée d'impôt :

a) sur toutes les sommes qu'elle reçoit de l'étranger pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation; et

b) sur toutes les rémunérations, n'excédant pas par année civile 120 000 francs belges ou l'équivalent de cette somme en monnaie koweïtienne, reçues en contrepartie de services rendus dans cet autre Etat contractant en vue de compléter les ressources dont elle dispose pour couvrir les frais susvisés.

4. Une personne physique qui est un résident d'un Etat contractant immédiatement avant de se rendre dans l'autre Etat contractant et qui séjourne temporairement dans l'autre Etat contractant pendant une période n'excédant pas trois ans à compter de sa première arrivée dans cet autre Etat contractant en rapport avec ce séjour, afin d'y poursuivre ses études, ses recherches ou sa formation uniquement en tant que bénéficiaires d'une bourse, d'une allocation ou d'un prix du gouvernement d'un Etat contractant ou d'un établissement scientifique, éducatif,

van een programma van technische hulpverlening waaraan de Regering van één van beide overeenkomstsluitende Staten heeft deelgenomen, is gedurende een tijdvak van ten hoogste drie jaar vanaf de datum van zijn eerste aankomst in die andere overeenkomstsluitende Staat in verband met dat verblijf, in die andere overeenkomstsluitende Staat in verband met dat verblijf, in die andere Staat vrijgesteld van belasting voor :

- a) het bedrag van die toelage, vergoeding of prijs;
- b) alle overmakingen uit het buitenland ten behoeve van zijn onderhoud, studie of opleiding; en
- c) alle beloningen die gedurende een kalenderjaar 150 000 Belgische frank of de tegenwaarde daarvan in Koeweitse munt niet te boven gaan, voor diensten die in die andere overeenkomstsluitende Staat zijn bewezen indien die diensten verband houden met zijn studie, onderzoek of opleiding of daaruit voortvloeien.

5. Een natuurlijke persoon die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat onmiddellijk voor hij de andere overeenkomstsluitende Staat bezoekt en die in die andere overeenkomstsluitende Staat, gedurende een tijdvak van ten hoogste twee jaar vanaf de dag van zijn eerste aankomst in die andere overeenkomstsluitende Staat in verband met dat verblijf, tijdelijk verblijft, als werknemer van, of onder contract met de Regering of een onderneming van de eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat, uitsluitend met de bedoeling technische ervaring of beroeps- of bedrijfservaring te verwerven, is in die andere Staat vrijgesteld van belasting ter zake van :

- a) alle overmakingen uit het buitenland ten behoeve van zijn onderhoud, studie of opleiding; en
- b) alle beloningen die gedurende een kalenderjaar 200 000 Belgische frank of de tegenwaarde daarvan in Koeweitse munt niet te boven gaan, voor diensten bewezen in die andere overeenkomstsluitende Staat, indien die diensten verband houden met zijn studie of opleiding of daaruit voortvloeien.

Artikel 21 Andere inkomsten

Ongeacht de afkomst ervan zijn bestanddelen van het inkomen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat die niet in de voorgaande artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, slechts in die Staat belastbaar.

HOOFDSTUK IV Belastingheffing naar het vermogen

Artikel 22 Vermogen

1. Vermogen bestaande uit onroerende goederen als omschreven in artikel 6, die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat bezit en die in de andere overeenkomstsluitende Staat zijn gelegen, mag in die andere Staat worden belast.

2. Vermogen bestaande uit roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft of uit roerende goederen die behoren tot een vaste basis die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat tot zijn beschikking heeft voor de uitoefening van een zelfstandig beroep, mag in die andere Staat worden belast.

3. Vermogen bestaande uit schepen en luchtvaartuigen die in internationaal verkeer door een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat worden geëxploiteerd, alsmede uit roerende goederen die bij de exploitatie van die schepen of luchtvaartuigen worden gebruikt, is slechts belastbaar in de Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

4. Alle andere bestanddelen van het vermogen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat zijn slechts in die Staat belastbaar.

HOOFDSTUK V Vermijding van dubbele belasting

Artikel 23 Vermijding van dubbele belasting

1. De wetgeving die in ieder van de overeenkomstsluitende Staten van kracht is, is blijvend van toepassing op de belastingheffing in de respectievelijke overeenkomstsluitende Staten, behalve indien tegengestelde bepalingen in deze Overeenkomst zijn vastgelegd.

religieux ou philanthropique ou dans le cadre d'un programme d'assistance technique mis sur pied par le gouvernement d'un Etat contractant est exonérée d'impôt dans cet autre Etat :

- a) sur le montant de cette bourse, de cette allocation ou de ce prix;
- b) sur toutes les sommes qu'elle reçoit de l'étranger pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation; et
- c) sur toutes les rémunérations, n'excédant pas par année civile 150 000 francs belges ou l'équivalent de cette somme en monnaie koweïtienne, reçues en contrepartie de services rendus dans cet autre Etat contractant, à condition que ces services soient connexes ou accessoires aux études, aux recherches ou à la formation de cette personne.

5. Une personne physique qui est un résident d'un Etat contractant immédiatement avant de se rendre dans l'autre Etat contractant et qui séjourne temporairement dans l'autre Etat contractant pour une période n'excédant pas deux ans à compter de sa première arrivée dans cet autre Etat contractant en rapport avec ce séjour, uniquement en qualité d'employé du gouvernement ou d'une entreprise du premier Etat contractant ou en exécution d'un contrat avec ce gouvernement ou cette entreprise, uniquement en vue d'acquérir une expérience technique, professionnelle ou commerciale, est exonérée d'impôt dans cet autre Etat :

- a) sur toutes les sommes qu'elle reçoit de l'étranger pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation; et
- b) sur toutes les rémunérations, n'excédant pas par année civile 200 000 francs belges ou l'équivalent de cette somme en monnaie koweïtienne, reçues en contrepartie de services rendus dans cet autre Etat contractant, à condition que ces services soient connexes ou accessoires aux études ou à la formation de cette personne.

Article 21 Autres revenus

Les éléments du revenu d'un résident d'un Etat contractant, d'où qu'ils proviennent, qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la présente Convention ne sont imposables que dans cet Etat.

CHAPITRE IV Imposition de la fortune

Article 22 Fortune

1. La fortune constituée par des biens immobiliers visés à l'article 6, que possède un résident d'un Etat contractant et qui sont situés dans l'autre Etat contractant, est imposable dans cet autre Etat.

2. La fortune constituée par des biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, ou par des biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un Etat contractant dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, est imposable dans cet autre Etat.

3. La fortune constituée par des navires et des aéronefs exploités en trafic international par une entreprise d'un Etat contractant ainsi que par des biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs, n'est imposable que dans l'Etat où la direction effective de l'entreprise est située.

4. Tous les autres éléments de la fortune d'un résident d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat.

CHAPITRE V Elimination des doubles impositions

Article 23 Elimination des doubles impositions

1. Sauf dispositions contraires contenues dans la présente Convention, l'imposition continue à être régie dans chaque Etat contractant par la législation en vigueur dans cet Etat.

2. In België wordt dubbele belasting op de volgende wijze verkregen :

a) Indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt die, of vermogen bezit dat, ingevolge de bepalingen van deze Overeenkomst, niet zijnde die van artikel 10, paragraaf 2, artikel 11, paragraaf 5, en artikel 12, paragrafen 2 en 6, in Koeweit mogen worden belast stelt België die inkomsten of dat vermogen vrij van belasting maar om het bedrag van de belasting over het overige inkomen of vermogen van die inwoner te berekenen, mag België het belastingtarief toepassen dat van toepassing zou zijn indien die inkomsten of dat vermogen niet waren vrijgesteld,

b) Indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt die deel uitmaken van zijn samengesteld inkomen dat aan de Belgische belasting is onderworpen, en die bestaan uit dividenden die belastbaar zijn ingevolge artikel 10, paragraaf 2, en niet van Belgische belasting zijn vrijgesteld ingevolge subparagraaf c), uit interest die belastbaar is ingevolge artikel 11, paragraaf 5, of uit royalty's die belastbaar zijn ingevolge artikel 12, paragrafen 2 of 6, wordt het forfaitaire gedeelte van de buitenlandse belasting waarin de Belgische wetgeving voorziet, op de voorwaarden en tegen het tarief van die wetgeving verrekend met de Belgische belasting op die inkomsten.

c) Indien een vennootschap die inwoner is van België, aandelen in eigendom bezit van een vennootschap die inwoner is van Koeweit, worden de dividenden die haar door de laatstbedoelde vennootschap worden betaald en die in Koeweit ingevolge artikel 10, paragraaf 2, mogen worden belast, in België vrijgesteld van de vennootschapsbelasting in zoverre als vrijstelling zou worden verleend indien beide vennootschappen inwoner zouden zijn van België.

d) Indien verliezen die een onderneming gedreven door een inwoner van België in een in Koeweit gelegen vaste inrichting heeft geleden, voor de belastingheffing van die onderneming in België volgens de Belgische wetgeving werkelijk in mindering van de winsten van die onderneming werden gebracht, is de vrijstelling ingevolge subparagraaf a) in België niet van toepassing op de winsten van andere belastbare tijdperken die aan die inrichting kunnen worden toegerekend, in zoverre als deze winsten ook in Koeweit door de verrekening van die verliezen van belasting werden vrijgesteld.

3. In Koeweit wordt dubbele belasting op de volgende wijze vermeden :

Indien een inwoner van Koeweit bestanddelen van het inkomen verkrijgt die, of vermogen bezit dat, in België mogen worden belast, mag Koeweit deze bestanddelen van het inkomen of dat vermogen belasten en verleent Koeweit overeenkomstig de bepalingen van zijn interne wetgeving een vermindering voor de gedragen Belgische belastingen.

In zulk geval vermindert Koeweit de aldus berekende belasting met de in België betaalde belasting, doch slechts tot een bedrag dat niet meer bedraagt dan het gedeelte van de hierboven genoemde belasting van Koeweit waarop die bestanddelen van het inkomen en dat vermogen verhoudingsgewijs op het totale inkomen betrekking hebben.

HOOFDSTUK VI Bijzondere bepalingen

Artikel 24 Non-discriminatie

1. Onderdanen van een overeenkomstsluitende Staat worden in de andere overeenkomstsluitende Staat niet onderworpen aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen waaraan onderdanen van die andere Staat onder gelijke omstandigheden zijn of kunnen worden onderworpen.

2. De belastingheffing van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, is in die andere Staat niet ongunstiger dan de belastingheffing van ondernemingen van die andere Staat die dezelfde werkzaamheden onder gelijke omstandigheden uitoefenen.

3. De bepalingen van dit artikel mogen niet dusdanig worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat verplichten aan personen die geen inwoner zijn van die Staat, bij de belastingheffing de persoonlijke aftrekken, tegenmoetkomingen, verminderingen en aftrekken te verlenen die hij bij wet enkel aan zijn eigen inwoners verleent.

4. Geen enkele bepaling van dit artikel tast het recht van Koeweit aan vrijstelling of vermindering is niet van toepassing op vennootschappen waarvan het kapitaal geheel of ten dele in het bezit is van natuurlijke personen die onderdaan zijn van België.

2. En ce qui concerne la Belgique, la double imposition est évitée de la manière suivante :

a) Lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des revenus ou possède de la fortune qui sont imposables au Koweït, conformément aux dispositions de la présente Convention, à l'exception de celles du paragraphe 2 de l'article 10, du paragraphe 5 de l'article 11 et des paragraphes 2 et 6 de l'article 12, la Belgique exempte de l'impôt ces revenus ou cette fortune, mais elle peut, pour calculer le montant de ses impôts sur le reste du revenu ou de la fortune de ce résident, appliquer le même taux que si les revenus ou la fortune en question n'avaient pas été exemptés.

b) Lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des éléments de revenu qui sont compris dans son revenu global soumis à l'impôt belge et qui consistent en dividendes imposables conformément au paragraphe 2 de l'article 10, et non exemptés d'impôt belge en vertu du sous-paragraphe c), en intérêts imposables conformément au paragraphe 5 de l'article 11, ou en redevances imposables conformément aux paragraphes 2 ou 6 de l'article 12, la quotité forfaitaire d'impôt étranger prévue par la législation belge est imputée, dans les conditions et aux taux prévus par cette législation, sur l'impôt belge afférent auxdits revenus.

c) Lorsqu'une société qui est un résident de la Belgique a la propriété d'actions ou parts d'une société qui est un résident du Koweït, les dividendes qui lui sont payés par cette dernière société et qui sont imposables au Koweït conformément au paragraphe 2 de l'article 10, sont exemptés de l'impôt des sociétés en Belgique, dans la mesure où cette exemption serait accordée si les deux sociétés étaient des résidents de la Belgique.

d) Lorsque, conformément à la législation belge, des pertes subies par une entreprise exploitée par un résident de la Belgique dans un établissement stable situé au Koweït ont été effectivement déduites des bénéfices de cette entreprise pour son imposition en Belgique, l'exemption prévue au sous-paragraphe a) ne s'applique pas en Belgique aux bénéfices d'autres périodes imposables qui sont imputables à cet établissement, dans la mesure où ces bénéfices ont aussi été exemptés d'impôt au Koweït en raison de leur compensation avec lesdites pertes.

3. En ce qui concerne le Koweït, la double imposition est évitée de la manière suivante :

Si un résident du Koweït reçoit des éléments de revenu ou possède de la fortune qui sont imposables en Belgique, le Koweït peut imposer ces éléments de revenu et cette fortune et accorde, conformément aux dispositions de sa législation interne, un allègement tenant compte des impôts belges payés.

Dans ce cas, le Koweït déduit des impôts ainsi calculés l'impôt en Belgique à concurrence d'un montant n'excédant pas la fraction des impôts koweïtiens susmentionnés qui correspond à ces éléments de revenu et à cette fortune par rapport au revenu total.

CHAPITRE VI Dispositions spéciales

Article 24 Non-discrimination

1. Les nationaux d'un Etat contractant ne sont soumis dans l'autre Etat contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les nationaux de cet autre Etat qui se trouvent dans la même situation.

2. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant n'est pas établie dans cet autre Etat d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre Etat qui exercent la même activité dans les mêmes conditions.

3. Aucune disposition du présent article ne peut être interprétée comme obligeant un Etat contractant à accorder aux personnes qui ne sont pas des résidents de cet Etat les déductions personnelles, abattements réductions et allègements d'impôt qu'il n'accorde, conformément à sa législation, qu'à ses propres résidents.

4. Aucune disposition du présent article n'affecte le droit du Koweït d'accorder une exemption ou une réduction d'impôt à ses propres nationaux qui sont des résidents du Koweït. Cette exemption ou réduction ne s'applique pas aux sociétés dont le capital est partiellement ou entièrement détenu par des personnes physiques possédant la nationalité belge.

5. Geen enkele bepaling van dit artikel mag aldus worden uitgelegd dat zij België belet :

a) het totale bedrag van de winsten die kunnen worden toegerekend aan een Belgische vaste inrichting van een vennootschap die inwoner is van Koeweit of van een vereniging die haar plaats van werkelijke leiding in Koeweit heeft, aan de belasting te onderwerpen tegen het tarief dat door de Belgische wetgeving is bepaald;

b) dividenden uit een deelneming die wezenlijk is verbonden met een in België gelegen vaste inrichting of vaste basis van een vennootschap die inwoner is van Koeweit of van een vereniging die haar plaats van werkelijke leiding in Koeweit heeft en als een rechtspersoon in België belastbaar is, aan de roerende voorheffing te onderwerpen.

6. Geen enkele bepaling van dit artikel mag aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat de wettelijke verplichting oplegt het genot van enigerlei behandeling, voorrang of voorrecht die aan een andere Staat of aan de inwoners daaraan worden verleend ingevolge de totstandkoming van een douane-unie, een economische unie, een vrijhandelszone of ingevolge een regionale of subregionale overeenkomst die geheel of hoofdzakelijk betrekking heeft op kapitaalbewegingen en/of belastingheffing, waarbij de eerstgenoemde Staat partij is.

7. In dit artikel betekent de uitdrukking « belastingheffing » de belastingen waarop deze Overeenkomst van toepassing is.

Artikel 25

Regeling voor onderling overleg

1. Indien een persoon van oordeel is dat de maatregelen van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten voor hem leiden tot een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de bepalingen van deze Overeenkomst, kan hij, onverminderd de rechtsmiddelen waarin het interne recht van die Staten voorziet, zijn geval voorleggen aan de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij inwoner is of, indien zijn geval onder artikel 24, paragraaf 1, ressorteert, aan die van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij de nationaliteit bezit. Het geval moet worden voorgelegd binnen drie jaar nadat de maatregel die leidt tot een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de bepalingen van de Overeenkomst, voor het eerst te zijner kennis is gebracht.

2. De bevoegde autoriteit tracht, indien het bezwaar haar gegrond voorkomt en indien zij niet zelf in staat is tot een bevredigende oplossing ervan te komen, de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming met de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat te regelen, ten einde een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de Overeenkomst, te vermijden.

3. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten trachten moeilijkheden of twijfelpunten die mochten rijzen met betrekking tot de interpretatie of de toepassing van de Overeenkomst, in onderlinge overeenstemming op te lossen.

4. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten plegen overleg omtrent de administratieve maatregelen die voor de uitvoering van de bepalingen van de Overeenkomst nodig zijn en met name omtrent de bewijsstukken die de inwoners van elke overeenkomstsluitende Staat moeten overleggen in de andere Staat die bij de Overeenkomst bepaalde belastingvrijstellingen of -verminderingen te genieten.

5. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten kunnen zich rechtstreeks met elkander in verbinding stellen voor de toepassing van de Overeenkomst.

Artikel 26

Uitwisseling van inlichtingen

1. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten wisselen de inlichtingen uit die nodig zijn om uitvoering te geven aan de bepalingen van deze Overeenkomst. De door een overeenkomstsluitende Staat verkregen inlichtingen worden op dezelfde wijze geheim gehouden als de inlichtingen die onder de nationale wetgeving van die Staat zijn verkregen en worden alleen ter kennis gebracht van personen of autoriteiten (daaronder begrepen rechterlijke instanties en administratieve lichamen) die betrokken zijn bij de vestiging of invordering van, de tenuitvoerlegging of vervolging ter zake van, of de beslissing in beroepszaken betreffende hebbende op de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is. Deze persoon of autoriteiten gebruiken deze inlichtingen slechts voor die doeleinden. Zij mogen van deze inlichtingen melding maken tijdens openbare rechtszittingen of in rechterlijke beslissingen.

5. Aucune disposition du présent article ne peut être interprétée comme empêchant la Belgique :

a) d'imposer au taux prévu par la législation belge le montant total des bénéfices d'un établissement stable belge d'une société qui est un résident du Koweït ou d'une association ayant son siège de direction effective au Koweït;

b) de prélever le précompte mobilier sur les dividendes afférents à une participation se rattachant effectivement à un établissement stable ou une base fixe dont dispose en Belgique une société qui est un résident du Koweït ou une association ayant son siège de direction effective au Koweït et qui est imposable comme une personne morale en Belgique.

6. Aucune disposition du présent article ne peut être interprétée comme obligeant légalement un Etat contractant à accorder aux résidents de l'autre Etat contractant le bénéfice de tout traitement, avantage ou privilège accordé à un autre Etat ou aux résidents de celui-ci sur la base de la constitution d'une union douanière, d'une union économique, d'une zone de libre échange ou sur la base de tout accord régional ou sous-régional entièrement ou principalement relatif au mouvement des capitaux et/ou à l'imposition et auquel le premier Etat est partie.

7. Le terme « imposition » désigne dans le présent article les impôts qui font l'objet de la présente Convention.

Article 25

Procédure amiable

1. Lorsqu'une personne estime que les mesures prises par un Etat contractant ou par les deux Etats contractants entraînent ou entraîneront pour elle une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention, elle peut, indépendamment des recours prévus par le droit interne de ces Etats, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'Etat contractant dont elle est un résident ou, si son cas relève du paragraphe 1 de l'article 24, à celle de l'Etat contractant dont elle possède la nationalité. Le cas doit être soumis dans les trois ans qui suivent la première notification de la mesure qui entraîne une imposition non conforme aux dispositions de la Convention.

2. L'autorité compétente s'efforce, si la requête lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'y apporter une solution satisfaisante, de résoudre le cas par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre Etat contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à la Convention.

3. Les autorités compétentes des Etats contractants s'efforcent par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application de la Convention.

4. Les autorités compétentes des Etats contractants se concertent au sujet des mesures administratives nécessaires à l'exécution des dispositions de la Convention et notamment au sujet des justifications à fournir par les résidents de chaque Etat contractant pour bénéficier dans l'autre Etat des exemptions ou réductions d'impôts prévues à cette Convention.

5. Les autorités compétentes des Etats contractants communiquent directement entre elles pour l'application de la Convention.

Article 26

Echange de renseignements

1. Les autorités compétentes des Etats contractants échangent les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions de la présente Convention. Les renseignements reçus par un Etat contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet Etat et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le recouvrement des impôts visés par la Convention, par les procédures ou poursuites concernant ces impôts, ou par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent faire Etat de ces renseignements au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements.

2. In geen geval mogen de bepalingen van paragraaf 1 aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat de verplichting opleggen :

a) administratieve maatregelen te nemen die afwijken van de wetgeving en de administratieve praktijk van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;

b) bijzonderheden te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn volgens de wetgeving of in de normale gang van de administratieve werkzaamheden van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;

c) inlichtingen te verstrekken die een handels-, nijverheids-, of beroepsgeheim of een handelswerkwijze zouden onthullen, dan wel inlichtingen waarvan het verstrekken in strijd zou zijn met de openbare orde.

Artikel 27

Diplomatieke en consulaire voorrechten

1. De bepalingen van deze Overeenkomst tasten in geen enkel opzicht de fiscale voorrechten aan die leden van een diplomatieke vertegenwoordiging, consulaire post of internationale organisatie ontleenen aan de algemene regelen van het volkenrecht of aan bepalingen van bijzondere overeenkomsten.

2. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 4 wordt, voor de toepassing van deze Overeenkomst, een natuurlijk persoon die lid is van een diplomatieke zending of consulaire post van een overeenkomstsluitende Staat die in de andere overeenkomstsluitende Staat of in een derde Staat is gevestigd, geacht inwoner te zijn van de Zendstaat indien :

a) in overeenstemming met het volkenrecht, hij in de ontvangende Staat niet aan belasting is onderworpen ter zake van inkomsten van bronnen buiten die Staat of van vermogen dat buiten die Staat is gelegen, en

b) hij in de Zendstaat onderworpen is aan dezelfde verplichtingen inzake belastingen naar zijn wereldinkomen of naar het vermogen als de inwoners van die Staat.

3. De Overeenkomst is niet van toepassing op internationale organisaties, hun organen of hun ambtenaren, noch op personen die lid zijn van een diplomatieke zending of consulaire post van een derde Staat, indien deze in een overeenkomstsluitende Staat verblijven en inzake belastingen naar het inkomen of naar het vermogen niet als inwoners van de ene of de andere overeenkomstsluitende Staat worden behandeld.

Artikel 28

Diverse bepalingen

1. De bepalingen van deze Overeenkomst mogen niet aldus worden uitgelegd dat zij op enigerlei wijze de vrijstellingen, aftrekken, verminderingen, verrekeningen of andere tegemoetkomingen beperken die worden verleend :

a) door de wetgeving van een overeenkomstsluitende Staat voor het bepalen van de door die Staat te heffen belasting, of

b) door elk ander akkoord dat de twee overeenkomstsluitende Staten hebben gesloten.

2. De bepalingen van deze Overeenkomst beperken niet de belastingheffing, volgens de Belgische wetgeving, van een vennootschap die inwoner is van België, in geval van inkoop van haar eigen aandelen of delen of naar aanleiding van de verdeling van haar maatschappelijk vermogen.

HOOFDSTUK VII Slotbepalingen

Artikel 29 Inwerkingtreding

1. Deze Overeenkomst zal overeenkomstig de grondwettelijke procedures van de twee overeenkomstsluitende Staten worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen te Brussel worden uitgewisseld.

2. De Overeenkomst zal in werking treden dertig dagen na de datum van de uitwisseling van de akten van bekrachtiging en de bepalingen ervan zullen in beide overeenkomstsluitende Staten toepassing vinden :

a) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat van de uitwisseling van de akten van bekrachtiging;

b) op de andere belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die eindigen op of na 31 december van het jaar van die uitwisseling.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un Etat contractant l'obligation :

a) de prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre Etat contractant;

b) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre Etat contractant;

c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

Article 27

Privilèges diplomatiques et consulaires

1. Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les membres d'une mission diplomatique, d'un poste consulaire ou d'une organisation internationale en vertu soit des règles générales du droit des gens, soit des dispositions d'accords particuliers.

2. Nonobstant les dispositions de l'article 4, une personne physique, qui est membre d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire d'un Etat contractant situé dans l'autre Etat contractant ou dans un Etat tiers, est réputée, aux fins de la présente Convention, être un résident de l'Etat accréditant si :

a) conformément au droit international, elle n'est pas assujettie, dans l'Etat accréditaire, à l'impôt sur les revenus de sources situées en dehors de cet Etat, ou sur la fortune située en dehors de cet Etat, et

b) elle est soumise dans l'Etat accréditant aux mêmes obligations en matière d'impôt sur son revenu mondial ou sur sa fortune mondiale que les résidents de cet Etat.

3. La Convention ne s'applique pas aux organisations internationales ou à leurs fonctionnaires, ni aux personnes qui sont membres d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire d'un Etat tiers, lorsqu'ils se trouvent sur le territoire d'un Etat contractant et ne sont pas traités comme des résidents dans l'un ou l'autre Etat contractant en matière d'impôts sur la revenu ou sur la fortune.

Article 28

Divers

1. Les dispositions de la présente Convention ne peuvent être interprétées comme restreignant d'une manière quelconque les exclusions, exemptions déductions imputations ou autres avantages accordés :

a) par la législation d'un Etat contractant pour le calcul de l'impôt dû dans ce Etat, ou

b) par toute autre convention conclue par les deux Etats contractants.

2. Les dispositions de la présente Convention ne limitent pas l'imposition, conformément à la législation belge, d'une société qui est un résident de la Belgique, en cas de rachat de ses propres actions ou à l'occasion du partage de son avoir social.

CHAPITRE VII Dispositions finales

Article 29 Entrée en vigueur

1. La présente Convention sera ratifiée conformément aux prescrits constitutionnels des deux Etats contractants et les instruments de ratification seront échangés à Bruxelles.

2. La Convention entrera en vigueur le trentième jour suivant celui de l'échange des instruments de ratification et ses dispositions seront applicables dans les deux Etats contractants :

a) en ce qui concerne les impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit immédiatement celle de l'échange des instruments de ratification;

b) en ce qui concerne les autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables prenant fin à partir du 31 décembre de l'année de cet échange.

Artikel 30
Duur en beëindiging

Deze Overeenkomst blijft voor een periode van vijf jaar van kracht en blijft daarna voor een gelijkaardig tijdvak of tijdvakken van kracht, tenzij één van beide overeenkomstsluitende Staten zes maanden voor het einde van het eerste tijdvak of van elk daaropvolgend tijdvak, de andere Staat langs diplomatieke weg schriftelijk in kennis stelt van zijn voornemen de Overeenkomst te beëindigen. In dat geval houdt de Overeenkomst op in beide overeenkomstsluitende Staten van toepassing te zijn :

a) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld ten laatste op 31 december van het jaar waarin de kennisgeving van de beëindiging is gedaan;

b) op de andere belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die eindigen voor 31 december van dat zelfde jaar.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Koeweit, op 10 maart 1990, overstemmend met 13 Shaban 14.10H, in de Nederlandse, Franse, Engelse en Arabische taal, zijnde de vier teksten gelijkelijk authentiek. In geval van tegenstrijdigheid is de Engelse tekst beslissend.

PROTOCOLE

De Staat Koeweit en het Koninkrijk België zijn bij de ondertekening te Koeweit op 10 maart van 1990, overeenstemmend met 13 Shaban 1410H, van de Overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen en tot de bevordering van de Economische Betrekkingen, overeengekomen dat de volgende bepalingen een integreerend deel van de genoemde Overeenkomst vormen.

1. Met betrekking tot artikel 4 :

Er is overeengekomen dat de uitdrukking « dat in Koeweit is gevestigd » zoals gebezigd in paragraaf 2 van dit artikel, de betekenis heeft « dat zijn hoofdzetel in Koeweit heeft ».

2. Met betrekking tot artikel 7 :

Vergoedingen van welke aard ook, voor het gebruik van of voor het recht van gebruik van, nijverheids- of handelsuitrusting of wetenschappelijke uitrusting, of voor inlichtingen omtrent ervaringen op het gebied van nijverheid, handel of wetenschap, worden geacht ondernemingswinst te zijn waarop de bepalingen van dit artikel van toepassing zijn.

3. Met betrekking tot artikel 8 :

Winsten uit de exploitatie van vissersvaartuigen, baggerschepen en kettingsleepboten worden behandeld als inkomsten waarop de bepalingen van dit artikel van toepassing zijn.

4. Met betrekking tot artikel 10 :

Er is overeengekomen dat de uitdrukking « middellijk bezit » zoals gebezigd in subparagraaf b) van paragraaf 3 van dit artikel, de betekenis heeft van eigendom door tussenkomst van een overheidsinstelling of van een vennootschap die volledig in bezit is van de overheid, of van beiden samen. Het bewijs van die eigendom wordt geleverd bij middel van een attest dat met dat doel door de Regering van Koeweit wordt opgesteld.

5. Met betrekking tot artikel 19 :

Niettegenstaande de bepalingen van dit artikel is het grondpersoneel van Kuwait Airways en van de zeescheepvaartondernemingen die eigendom zijn van de regering van Koeweit, die in België aanwezig zijn en door de hoofdzetel zijn aangesteld van Belgische belasting vrijgesteld terzake van de beloningen die zij in België hebben verkregen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Koeweit, op 10 maart 1990 overeenstemmend met de 13 Shaban 1410H, in de Nederlandse, Franse, Engelse en Arabische taal, zijnde de vier teksten gelijkelijk authentiek.

In geval van tegenstrijdigheid is de Engelse tekst beslissend.

Overeenkomstig de bepalingen van haar artikel 29, zal deze Overeenkomst in werking treden op 28 oktober 2000.

Article 30
Durée d'application et dénonciation

La présente Convention demeurera en vigueur pendant une période de cinq ans et le restera ensuite pendant une période ou des périodes identiques à moins que, six mois avant la fin de la période initiale ou de toute période suivante, l'un des Etats contractants notifie à l'autre, par la voie diplomatique, son intention de mettre fin à la Convention. Dans ce cas, la Convention cessera de s'appliquer dans les deux Etats contractants :

a) en ce qui concerne les impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement au plus tard le 31 décembre de l'année de la dénonciation;

b) en ce qui concerne les autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables prenant fin avant le 31 décembre de la même année.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

FAIT en double exemplaire, à Koweït, le 10 mars 1990, correspondant au 13 de Shaban 14.10H, en langues française, néerlandaise, anglaise et arabe, les quatre textes faisant également foi. En cas de divergence, le texte en langue anglaise prévaudra.

PROTOCOLE

Au moment de signer à Koweït, le 10 mars 1990, correspondant au 13 de Shaban 1410H, la Convention tendant à éviter les doubles impositions, à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et à favoriser les relations économiques, l'Etat du Koweït et le Royaume de Belgique sont convenus des dispositions suivantes qui font partie intégrante de ladite Convention.

1. En ce qui concerne l'article 4 :

Il est entendu que l'expression « établi au Koweït » utilisée au paragraphe 2 de cet article signifie « qui a son siège central au Koweït ».

2. En ce qui concerne l'article 7 :

Les paiements de toute nature reçus pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, commercial ou scientifique ou pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique, sont considérés comme des bénéfices d'une entreprise auxquels les dispositions de cet article s'appliquent.

3. En ce qui concerne l'article 8 :

Les bénéfices provenant de l'exploitation de navires se livrant à des activités de pêche, de dragage, de remorquage, poussage ou touage sont considérés comme des revenus auxquels s'appliquent les dispositions de cet article.

4. En ce qui concerne l'article 10 :

Il est entendu que l'expression « détient indirectement » utilisée au sous-paragraphe b) du paragraphe 3 de cet article désigne la détention par l'intermédiaire d'une institution gouvernementale, d'une société qui appartient totalement à un gouvernement ou des deux à la fois. La preuve de cette détention sera établie par la production d'un certificat délivré à cette fin par le gouvernement du Koweït.

5. En ce qui concerne l'article 19 :

Nonobstant les dispositions de cet article, le personnel au sol de « Kuwait Airways » et des compagnies de navigation maritime appartenant au gouvernement du Koweït en activité en Belgique et rémunéré par le siège central est exonéré d'impôt belge sur ses rémunérations gagnées en Belgique.

EN FOI DE QUOI, les soussignés dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

FAIT en double exemplaire à Koweït, le 10 mars 1990, correspondant au 13 de Shaban 1410H, en langues française, néerlandaise, anglaise et arabe, les quatre textes faisant également foi.

En cas de divergence, le texte en langue anglaise prévaudra.

Conformément aux dispositions de son article 29, cette Convention entrera en vigueur le 28 octobre 2000.

MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 2000 — 2558

[C — 2000/03572]

22 SEPTEMBER 2000. — Koninklijk besluit tot vastlegging van het model van het aangifteformulier inzake belasting van niet-inwoners (natuurlijke personen) voor het aanslagjaar 2000 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzonderheid op artikel 307, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993, bij het koninklijk besluit van 20 december 1996 en bij de wet van 15 maart 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat :

— het model van het aangifteformulier inzake belasting van niet-inwoners (natuurlijke personen) voor het aanslagjaar 2000 zo spoedig mogelijk moet worden vastgelegd teneinde de vestiging en de invordering van die belasting niet te vertragen;

— dit besluit dus dringend moet worden getroffen;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het model van het aangifteformulier inzake belasting van niet-inwoners (natuurlijke personen) voor het aanslagjaar 2000 wordt in de bijlage van dit besluit vastgelegd.

Art. 2. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 september 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

Nota

(1) *Verwijzingen naar het Belgisch Staatsblad*

Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 10 april 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1992.

Wet van 22 juli 1993, *Belgisch Staatsblad* van 26 juli 1993.

Koninklijk besluit van 20 december 1996, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1996, 4e editie.

Wet van 15 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 27 maart 1999.

Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973.

Wet van 4 juli 1989, *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1989.

Wet van 4 augustus 1996, *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1996, err. 8 oktober 1996.

MINISTÈRE DES FINANCES

F. 2000 — 2558

[C — 2000/03572]

22 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté royal déterminant le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des non-résidents (personnes physiques) pour l'exercice d'imposition 2000 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code des impôts sur les revenus 1992, notamment l'article 307, modifié par la loi du 22 juillet 1993, par l'arrêté royal du 20 décembre 1996 et par la loi du 15 mars 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que :

— le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des non-résidents (personnes physiques) pour l'exercice d'imposition 2000 doit être fixé le plus rapidement possible afin de ne pas retarder l'établissement et le recouvrement de cet impôt;

— cet arrêté doit dès lors être pris d'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des non-résidents (personnes physiques) pour l'exercice d'imposition 2000 est déterminé à l'annexe au présent arrêté.

Art. 2. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 septembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Note

(1) *Références au Moniteur belge*

Code des impôts sur les revenus 1992, coordonné par arrêté royal du 10 avril 1992, *Moniteur belge* du 30 juillet 1992.

Loi du 22 juillet 1993, *Moniteur belge* du 26 juillet 1993.

Arrêté royal du 20 décembre 1996, *Moniteur belge* du 31 décembre 1996, 4^{ème} édition.

Loi du 15 mars 1999, *Moniteur belge* du 27 mars 1999.

Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par arrêté royal du 12 janvier 1973, *Moniteur belge* du 21 mars 1973.

Loi du 4 juillet 1989, *Moniteur belge* du 25 juillet 1989.

Loi du 4 août 1996, *Moniteur belge* du 20 août 1996, err. 8 octobre 1996.

Bijlage bij het koninklijk besluit van 22 september 2000

MINISTERIE VAN FINANCIEN
 Administratie van de
 ondernemings- en inkomensfiscaliteit
 Directe belastingen

AANGIFTE IN DE BELASTING VAN NIET-INWONERS
 (natuurlijke personen)
AANSLAGJAAR 2000
 (inkomsten van het jaar 1999)

DEEL 1

REPERTORIUMNUMMER

GEMEENTE

DATUM VAN
UITREIKING

Om geldig te zijn moet uw aangifte
gedagtekend en ondertekend zijn en
ons toekomen **TEN LAATSTE OP**

--

A/z :

FIN. REK.
CONTROLE AANGIFTE FORFAIT INDELING NR.AGENT NATIONAAL NUMMER (N.N.) N.N. (GEHUWDE VROUW)

DIENSTVERMELDINGEN - Vak bestemd voor de Administratie	
Datum van ontvangst :	Laatste verificatie ter plaatse :
Nr.	Dossier toegezonden aan :
Kohierartikel :	Op :
Opgave 276 H / 276 H1 nr.	Kohierartikel :
In orde stellen / beheerscontrole / grondig / grondig met de BTW	Opgave 276 H / 276 H1 nr.
K / P op	Herziening ten gevolge van :
Graad :	Beheerscontrole / grondig / grondig met de BTW
Handtekening	K / P op
Naam :	Graad :
	Handtekening
	Naam :

VAKKEN DOOR DE BELASTINGPLICHTIGE IN TE VULLEN
(lees eerst aandachtig de toelichting)

BELANGRIJKE OPMERKINGEN :

- De met een (*) gemerkte rubrieken mogen nooit worden ingevuld door sommige niet-rijksinwoners zonder tehuis in België (zie toelichting, blz. 14)
- Vak VII moet worden ingevuld door bepaalde categorieën van niet-rijksinwoners (zie toelichting, blz. 43 en 44)

Vak I. - MUNTEENHEID, FINANCIËLE REKENING, TELEFOONNUMMER

Nr. 27-62. (deel 1)	1. Kruis het vakje aan van de munt waarin de aangifte is ingevuld : <input type="checkbox"/> BEF - <input type="checkbox"/> EUR	DIENST
	▲ <i>Opgelet ! Deze aangifte mag ingevuld worden in BEF (Belgische frank) of in EUR (euro). Indien de aangifte in EUR wordt ingevuld, moeten de bedragen steeds twee cijfers na de komma bevatten (een bedrag van 250 EUR moet dus verplicht als 250,00 worden vermeld).</i>	BEF/EUR
	2. Nieuwe of gewijzigde financiële rekening waarop, tot herroeping, alle eventuele teruggaven inzake belastingen, voorheffingen en voorafbetalingen mogen overgeschreven worden :	..... 046
6 houder :	nr. : <input type="text"/>	
3. Telefoonnummer waarop de belastingdienst u kan bereiken : /	

Vak II. - PERSOONLIJKE GEGEVENS EN GEZINSLASTEN.

D I E N S T	B/BE (gezin)	020	Co-oud. t.l. [][][][]	041	Bijz. bijdr. soc. zek.	034	.....
	PTL	Kinderen	021	n.t.l. [][][][]	042	Aanspreektitel	047	.....
		Andere	022	Rub. 020 tot 026, 041 en 042		Taxatieregime	048	.....
	HANDICAP	B	023	niet ingevuld	027	.....		.....
		BE	024	Echtg. ≤ 76.000 BEF	029	.....		.....
		Kinderen	025	Wed., enz., met kind t.l.	030	.....		.....
	Andere	026	Kind < 3 jaar	031	.....		.....

Kruis de passende vakjes aan of vul de gevraagde gegevens in.

A. PERSOONLIJKE GEGEVENS.

1. U was op 1.1.2000 :

- ongehuwd
 u hebt recht op de vermindering voor ongehuwde ouder met één of meer kinderen ten laste (*)
- gehuwd
 u bent in 1999 op (datum) gehuwd met (naam en voornaam van de echtgenoot), wiens bestaansmiddelen in 1999 76.000 BEF (1.883,99 EUR) of minder bedroegen (*)
 meer dan 76.000 BEF (1.883,99 EUR) bedroegen (*)
- weduwnaar of weduwe
 u hebt recht op de vermindering voor weduwnaar of weduwe met één of meer kinderen ten laste (*)
 u bent in 1999 op (datum) weduwnaar of weduwe geworden van (naam en voornaam van de echtgenoot)
- uit de echt gescheiden
 u hebt recht op de vermindering voor "ongehuwde" ouder met één of meer kinderen ten laste (*)
 u bent in 1999 op (datum) uit de echt gescheiden van (naam en voornaam van de echtgenoot)
- van tafel en bed gescheiden
 u bent in 1999 op (datum) van tafel en bed gescheiden van (naam en voornaam van de echtgenoot)
- feitelijk gescheiden van (naam en voornaam van de echtgenoot) en dit sedert (datum)

2. Deze aangifte betreft :

- een gehuwde die als alleenstaande moet worden belast
- een belastingplichtige die in 1999 overleden is (datum van het overlijden :)
 en gehuwd was met (naam en voornaam van de echtgenoot)
 en niet gehuwd was
- een persoon met een zware handicap (*) (niet invullen indien u als gehuwde vrouw wordt belast - zie hieronder)
- een gehuwde vrouw met een zware handicap (*) (regel enkel invullen indien u als gehuwde vrouw wordt belast)

3. Gegevens met betrekking tot uzelf en uw echtgenote :

Naam	Voornaam	Geboortedatum	Beroep uitgeoefend in 1999 :		In België aan de sociale zekerheid onderworpen	
			in België	in het buitenland	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen
.....	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen
.....	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen

4. Werkelijke verblijfplaats in 1999 :

..... van tot

5. Indien u meent tot één van de volgende categorieën niet-rijksinwoners te behoren, moet u het overeenstemmende vakje aankruisen (zie toelichting blz. 12 en 13) :

- Niet-rijksinwoner met tehuis in België
- Met niet-rijksinwoner met tehuis in België gelijkgestelde
- Bevoorrechte niet-rijksinwoner zonder tehuis in België en niet gelijkgesteld met niet-rijksinwoner met tehuis inwoner van Nederland, Griekenland, Marokko)
- Bevoorrechte niet-rijksinwoner zonder tehuis in België en niet gelijkgesteld met niet-rijksinwoner met tehuis (inwoner van Frankrijk)

B. GEZINSLASTEN.

1. De hiernavolgende gegevens betreffen de gezinsleden die fiscaal volledig als te uwen laste kunnen worden beschouwd (*):

<i>Naam van de gezinsleden</i>	<i>Voornaam</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Verwantschap</i>	<i>Zware handicap</i>
.....
.....
.....

2. De hiernavolgende gegevens betreffen de kinderen die fiscaal te uwen laste zijn, doch waarvoor u bereid bent de helft van het belastingvoordeel af te staan aan de andere ouder met wie u het hoederecht over die kinderen deelt : (*)

<i>Naam van de kinderen</i>	<i>Voornaam</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Zware handicap</i>	<i>Naam en voornaam van de andere ouder</i>
.....
.....
.....

3. De hiernavolgende gegevens betreffen de kinderen die fiscaal ten laste zijn van de andere ouder met wie u het hoederecht deelt, doch waarvoor die ouder zich bereid heeft verklaard de helft van het belastingvoordeel aan u af te staan : (*)

<i>Naam van de kinderen</i>	<i>Voornaam</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Zware handicap</i>	<i>Naam en voornaam van de andere ouder</i>
.....
.....
.....

4. Aantal kinderen van minder dan 3 jaar die fiscaal te uwen laste zijn (zie B, 1 en B, 2 hiervoor) en waarvoor u in vak VIII, 4, geen uitgaven voor kinderopvang hebt afgetrokken (*):

Vak III. - INKOMSTEN VAN IN BELGIË GELEGEN ONROERENDE GOEDEREN.

ONROEREND
-----------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

A. BELASTBARE INKOMSTEN:

NIET GEINDEXEERD

- | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-----|
| 1. Eigen woning die u zelf betreft of gedeelte van de eigen woning dat u zelf betreft (ligging | | |
| a) K.I. dat aan de onroerende voorheffing onderworpen is : | [K.I.] | 100 |
| b) K.I. dat niet aan de onroerende voorheffing onderworpen is : | [K.I.] | 101 |
| c) Aantal kinderen ten laste op 1.1.19 .. : | | 104 |
| 2. Onroerende goederen die u voor uw beroep gebruikt : (ligging | [K.I.] | 105 |
| 3. Gebouwde onroerende goederen die u niet verhuurt, die u verhuurt aan natuurlijke personen die ze niet voor hun beroep gebruiken, of die u, met het oog op het ter beschikking stellen ervan als woning aan natuurlijke personen, verhuurt aan rechtspersonen die geen vennootschappen zijn : (ligging | [K.I.] | 106 |
| 4. Ongebouwde onroerende goederen die u niet verhuurt of, die u verhuurt aan natuurlijke personen die ze niet voor hun beroep gebruiken : (ligging | [K.I.] | 107 |
| 5. Onroerende goederen die u overeenkomstig de pachtwetgeving verhuurt voor land- of tuinbouwdoeleinden (ligging | [K.I.] | 108 |
| 6. Onroerende goederen die u verhuurt in andere omstandigheden dan die waarvan sprake in de nrs. 3 tot 5 hiervoor : | | |
| a) gebouwen, materieel en outillering : (ligging | [K.I.] | 109 |
| (huurder) Brutohuur | | 110 |
| Tegenover code 109 aangegeven K.I. dat ook tegenover code 100 of 101 is ingeschreven : | | 111 |
| b) gronden (ligging | [K.I.] | 112 |
| (huurder) Brutohuur | | 113 |
| 7. Bedragen die u hebt verkregen bij de vestiging of de overdracht van een recht van erfpacht of van opstal, of van een gelijkaardig onroerend recht : | | 114 |

B. BETAALDE INTERESTEN :	
1. (*) van hypothecaire leningen (met een minimumlooptijd van 10 jaar) die na 30.4.1986 zijn gesloten om in België :	
- uw enige woning te bouwen of in nieuwe staat met heffing van de BTW te verwerven :	138
- uw enige en bij het sluiten van de leningsovereenkomst sedert ten minste 15 of 20 jaar in gebruik zijnde woning geheel of gedeeltelijk te vernieuwen :	139
- Datum van de lening (dag, maand, jaar) :	140
Bedrag van de lening :	141
Aantal kinderen ten laste op 1 januari van het jaar na het jaar van de afsluiting van de lening :	142
Datum van de ingebruikneming van de nieuwe woning of van de voltooiing van de vernieuwingswerken (dag, maand, jaar) :	144
Totale kostprijs van de vernieuwingswerken (BTW inbegrepen) :	145
(ligging van de woning :)	
2. van niet onder 1 hierboven bedoelde leningen die specifiek zijn aangegaan om onroerende goederen te verkrijgen of te behouden :	146
3. naam en adres van de geldschieter(s) van de onder 1 en 2 bedoelde leningen :	
C. BETAALDE ERFPACHT- OF OPSTALVERGOEDINGEN OF GELIJKAARDIGE VERGOEDINGEN :	
Naam, voornaam en adres van de genietter :	147

Vak IV. - WEDDEN, LONEN, WERKLOOSHEIDSUITKERINGEN, WETTELIJKE UITKERINGEN BIJ ZIEKTE OF INVALIDITEIT, VERVANGINGSINKOMSTEN EN BRUGPENSIOENEN.

DIENST			
A. GEWONE BEZOLDIGINGEN.	Fiches		(gehuwde vrouw)
1. Wedden en lonen :	T	.....	.....
	T	.....	.....
	T	.....	.....
2. Ingeval ze niet begrepen zijn in nr. 1 :			
a) vakantiegeld (nettobedrag + bedrijfsvoorheffing) :		.....	.....
b) voordelen van alle aard :		.....	.....
c) andere : (aard) .....		.....	.....
3. Terugname van de belastingvermindering voor werkgevers aandelen :		.....	.....
4. Totaal van de rubrieken 1 tot 3 :		250	300
5. Aandelenopties toegekend in 1999 :	Ta	249	299
6. Vervroegd vakantiegeld :	B	251	301
7. Achterstallen :	X	252	302
8. Opzeggingsvergoedingen :	Y	253	303
9. Terugbetaling woon-werkverkeer : a) totaal bedrag :	V	254	304
b) vrijstelling :		255	305
10. Forfait voor verre verplaatsingen :		256	306
11. Niet ingehouden persoonlijke sociale bijdragen :		257	307
12. Andere beroepskosten (enkel invullen indien u geen toepassing van het wettelijke forfait wenst) :		258	308

B. WERKLOOSHEIDSUITKERINGEN.		(gehuwde vrouw)	
1. Uitkeringen zonder anciënniteitsvoet.			
a) Wettelijke en aanvullende uitkeringen :	Ma	260	310
b) Achterstallen :	Ja	261	311
2. Uitkeringen met anciënniteitsvoet...			
a) Wettelijke uitkeringen :	Mb	262	312
b) Achterstallen :	Jb	263	313
C. WETTELIJKE UITKERINGEN BIJ ZIEKTE OF INVALIDITEIT.			
1. Wettelijke uitkeringen :	K	266	316
2. Achterstallen :	F	268	318
D. VERVANGINGSINKOMSTEN.			
1. Aanvullende ziekte- of invaliditeitsuitkeringen :	E	269	319
2. Uitkeringen bij beroepsziekte of arbeidsongeval (wettelijke en aanvullende) :	L	270	320
3. Andere : (aard)	G	271	321
4. Achterstallen van onder 1 tot 3 bedoelde uitkeringen :	W	272	322
E. BRUGPENSIOENEN.			
1. Bruggpensioenen nieuw stelsel :	Na		
	Na		
2. Totaal van rubriek 1 :	Na	281	331
3. Achterstallen van onder 1 bedoelde bruggpensioenen :	Da	282	332
4. Andere bruggpensioenen :	Nb		
	Nb		
5. Totaal van rubriek 4 :	Nb	283	333
6. Achterstallen van onder 4 bedoelde bruggpensioenen :	Db	284	334
F. INHOUDINGEN VOOR GROEPSVERZEKERING OF EXTRA-WETTELIJK PENSIOENFONDS :			
	P	285	335
G. BEDRIJFSVOORHEFFING :			
1. volgens fiches :	Z		
	Z		
	Z		
2. op het vakantiegeld aangegeven in A, 2. a :			
3. totaal van de rubrieken 1 en 2 :		286	336
H. INHOUDINGEN VOOR DE BIJZONDERE BIJDRAGE VOOR DE SOCIALE ZEKERHEID :			
	D	287	337
I. NAAM OF BENAMING VAN DE SCHULDENAARS VAN DE INKOMSTEN (zie fiches).			
Vermeld ook het adres indien geen fiches zijn opgemaakt.		Periode waarop de inkomsten betrekking hebben	
.....		van	tot
.....		van	tot
(gehuwde vrouw)		van	tot
.....		van	tot
J. HELPENDE GEZINSLEDEN VAN ZELFSTANDIGEN. rubriek			
Vermeld hiernaast de rubriek waaronder de inkomsten als .....		.....
helpend gezinslid van een zelfstandige zijn aangegeven .....		.....
(b.v. A, 1) en het bedrag. Vermeld op de laatste regel het .....		.....
bedrag van de zelfstandige. beroep .....		.....
K. AANDELENOPTIES.			
1. toegekend vóór 1.1.1999. Datum van de lichting :	.....	
2. toegekend in 1999. In mijn bezit op 31.12.1999 :	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen		
	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen		
L. WERKGEVERSAANDELEN.			
Indien u in de jaren 1995 tot 1998 werkgeversaandelen hebt ver-		Effecten	
kregen waardoor een belastingvermindering werd verleend, kruis		aangekocht in	
de passende vakjes aan :		- 1995 -	
		<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen	
		- 1996 -	
		<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen	
		- 1997 -	
		<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen	
		- 1998 -	
		<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen	

Vak V. - PENSIOENEN.

DIENST					
	A. PENSIOENEN (uitgezonderd brugpensioenen).	Fiches			(gehuwde vrouw)
	1. Andere inkomsten dan uit pensioensparen.				
	a) Pensioenen, renten (uitgezonderd omzettingsrenten) en als zodanig geldende kapitalen, afkoopwaarden, enz., die gezamenlijk belastbaar zijn :	A	.....	.....	.....
		A	.....	.....	.....
		A	.....	.....	.....
	b) Totaal van rubriek a :	A	..... 211	.....	231
	c) Achterstallen van onder a bedoelde pensioenen, enz. :	C	..... 212	.....	232
	d) Kapitalen en afkoopwaarden die afzonderlijk belastbaar zijn :				
	1° tegen 33 pct. :	H	..... 213	.....	233
	2° tegen 16,5 pct. :	O	..... 214	.....	234
	3° tegen 10 pct. :	S	..... 215	.....	235
	e) Omzettingsrenten van kapitalen en afkoopwaarden die zijn betaald of toegekend :				
	1° in 1999 :	R	..... 216	.....	236
	2° tijdens de jaren 1987 tot 1998 :		..... 218	.....	238
	2. Inkomsten uit pensioensparen.				
	a) Pensioenen, renten, spaartegoeden, kapitalen en afkoopwaarden die gezamenlijk belastbaar zijn :	Aa	..... 219	.....	239
	b) Spaartegoeden, kapitalen en afkoopwaarden, die afzonderlijk belastbaar zijn :				
	1° tegen 33 pct. :	Ha	..... 220	.....	240
	2° tegen 16,5 pct. :	Ca	..... 221	.....	241
	3° tegen 10 pct. :	Sa	..... 222	.....	242
	3. Niet ingehouden persoonlijke sociale bijdragen :		..... 223	.....	243
	B. BEDRIJFSVOORHEFFING :		=====	=====	=====
	1. volgens fiches :	Za	.....	.....	.....
		Za	.....	.....	.....
		Za	.....	.....	.....
	2. totaal van rubriek 1 :	Za	..... 225	.....	245
	C. NAAM OF BENAMING VAN DE SCHULDENAARS VAN DE INKOMSTEN (zie fiches).				
	Vermeld ook het adres indien geen fiches zijn opgemaakt.				
	.....		Periode waarop de inkomsten betrekking hebben		
	.....		van.....	tot.....	
	.....		van.....	tot.....	
	(gehuwde vrouw).....		van.....	tot.....	
	.....		van.....	tot.....	

Vak VI. - DIVERSE INKOMSTEN.

DIENST
--------	-------

Belastbaar bedrag van meerwaarden, verwezenlijkt ter gelegenheid van de geneete of gedeeltelijke overdracht van belangrijke deelnemingen aan buitenlandse vennootschappen : 174
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------

**Vak VII. - INKOMSTEN VAN BUITENLANDSE OORSPRONG EN
BIJ DUBBELBELASTINGVERDRAG VRIJGESTELDE INKOMSTEN.**

Land van oorsprong of desbetreffend dubbelbelastingverdrag :	Aard van de inkomsten :	Nettobedragen	
			(gehuwde vrouw)
.....
.....
.....

Vak VIII. - VORIGÉ VERLIEZEN EN AFTREKBARE BESTEDINGEN.

D I E N S T				
				(gehuwde vrouw)
	1. Nog aftrekbare beroepsverliezen van vorige belastbare tijdperken :			
	a) betreffende een in de vorm van een feitelijke vereniging uitgeoefende werkzaamheid (in bijlage, in voorkomend geval per feitelijke vereniging, het detail toevoegen) :	..... 350	.....	370
	b) andere :	..... 349	.....	369
	2. Onderhoudsuitkeringen (werkelijk betaald bedrag) :			
	a) betaald aan rijksinwoners :			
	1) verschuldigd door u zelf :	..... 390	.....	391
	2) verschuldigd door beide echtgenoten samen :			..... 392
	b) betaald aan niet-rijksinwoners door inwoners van Nederland, Griekenland, Marokko en Frankrijk :			
	1) verschuldigd door u zelf :	..... 366	.....	367
	2) verschuldigd door beide echtgenoten samen :			..... 368
	c) naam, voornaam en adres van de genietter(s) :			
			
			
	3. Giften :			..... 394
	Benaming en adres van de begiftigde instelling(en) :			
			
	4. Aftrekbaar bedrag van de uitgaven voor opvang van kinderen jonger dan 3 jaar (*) :			..... 384
	5. Aftrekbaar bedrag van de uitgaven voor het onderhoud en de restauratie van niet verhuurde eigendommen die beschermd zijn overeenkomstig de wetgeving op het behoud van Monumenten en Landschappen en bij beslissing van de Minister van Financiën of zijn gedelegeerde erkend zijn als toegankelijk voor het publiek (*) :			..... 385
	6. Bezoldigingen van een huisbediende (*) :			..... 389

Vak IX. - UITGAVEN DIE RECHT GEVEN OP EEN BELASTINGVERMINDERING.

DIENST					
				(gehuwde vrouw)	
A. PREMIES VAN EEN INDIVIDUEEL LEVENSVZERKERINGS-CONTRACT :					
1. die in aanmerking komen voor de verhoogde vermindering voor het bouwsparen :					
a) contracten gesloten vanaf 1.1.1989 :		.....	351	.....	371
b) contracten gesloten vóór 1.1.1989 :		.....	352	.....	372
2. die in aanmerking komen voor de vermindering voor het lange termijnsparen :					
a) contracten gesloten vanaf 1.1.1989 :		.....	353	.....	373
b) contracten gesloten vóór 1.1.1989 :		.....	354	.....	374
3. nr. contract		naam van de verzekeringsinstelling			
B. KAPITAALAFLOSSINGEN VAN HYPOTHECAIRE LENINGEN, GEWAARBCRGD DOOR EEN SCHULDSALDOVERZEKERING, AANGEGAAN VOOR HET VERWERVEN OF (VER)BOUWEN VAN EEN IN BELGIE GELEGEN WONING :					
1. die in aanmerking komen voor de verhoogde vermindering voor het bouwsparen :					
a) leningen gesloten vanaf 1.1.1989 :		.....	355	.....	375
b) leningen vóór 1.1.1989 gesloten met betrekking tot :					
1° een sociale woning :		.....	356	.....	376
2° een middelgrote woning :		.....	357	.....	377
2. die in aanmerking komen voor de vermindering voor het lange termijnsparen :					
a) leningen gesloten vanaf 1.1.1989 :		.....	358	.....	378
b) leningen vóór 1.1.1989 gesloten met betrekking tot :					
1° een sociale woning :		.....	359	.....	379
2° een middelgrote woning :		.....	360	.....	380
C. BETALINGEN VOOR PENSICENSPAREN (*):		.....	361	.....	381
D. STORTINGEN VOOR HET VERWERVEN VAN NIEUWE KAPITAAL-AANDELEN IN DE BELGISCHE VENNOOTSCHAP WAARIN U WERKNEMER BENT OF WAARVAN UW VENNOOTSCHAP-WERKGEEFSTER EEN (KLEIN)DOCHTERONDERNEMING IS :		.....	362	.....	382
E. BIJDRAGEN VOOR HET VRIJ PENSICEN VAN MEEWERKENDE ECHTGENOET VAN EEN ZELFSTANDIGE (*):		.....	363	.....	383
F. BETALINGEN GEDAAN VOOR PRESTATIES IN HET KADER VAN PLAATSELIJKE WERKGELEGENHEIDSAGENTSCHAPPEN (PWA - CHEQUES) :				.....	365

Vak X. - VOORAFBETALINGEN VOOR HET AANSLAGJAAR 2000.

1. Referentnummer van het rekeninguitreksel :	.....	96	DIENST
	.....	97	
	.....	98	
2. Totaal bedrag van de betalingen :	.....	570	

Oncertgetekende(n) verklaart (verklaren) hierbij dat deel I van deze aangifte oorecht en volledig is ingevuld.

Aantal bijlagen :

Genuwden die een gezamenlijke aangifte moeten indienen, moeten beiden het aangifteformulier ondertekenen.

..... (Datum)

DIENST	KT
--------	----

.....
Handtekeningen)

MINISTERIE VAN FINANCIEN
 Administratie van de
 ondernemings- en inkomensfiscaliteit
 Directe belastingen

**AANGIFTE IN DE BELASTING VAN
 NIET-INWONERS (natuurlijke personen)
 AANSLAGJAAR 2000
 (inkomsten van het jaar 1999)**

DEEL 2**BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1. De met een (*) gemerkte rubrieken mogen nooit worden ingevuld door sommige niet-rijksinwoners zonder tehuis in België (zie toelichting, blz. 1)
2. Vak VII (deel 1) moet worden ingevuld door bepaalde categorieën van niet-rijksinwoners (zie toelichting bij deel 1, blz. 43 en 44)

Vak XI. - PERSOONLIJKE GEGEVENS.

1. Adres :	.....
2. Repertoriumnummer (zie deel 1) :	.....
3. Naam en voornaam :	.....
(gehuwde vrouw)	.....
4. BTW-nummer :	.....
(gehuwde vrouw)	.....

Vak XII. - BEZOLDIGINGEN VAN BEDRIJFSLEIDERS.

	Fiches	(gehuwde vrouw)
1. Bezoldigingen :	T Dir	.....
	T Dir	.....
	T Dir	.....
2. Ingeval ze niet begrepen zijn in nr. 1 :		
a) vakantiegeld (nettobedrag + bedrijfsvoorheffing) :	.....	.....
b) voordelen van alle aard :	.....	.....
c) andere : (aard) .....	.....	.....
3. Totaal van de rubrieken 1 en 2 :	.....	.....
	400	425
4. Aandelenopties toegekend in 1999 :	Ta Dir	.....
	404	429
5. Als bezoldigingen aan te merken huurinkomsten :	U Dir	.....
	401	426
6. Vervroegd vakantiegeld :	B Dir	.....
	402	427
7. Opzeggingsvergoedingen :	Y Dir	.....
	403	428
8. Niet ingehouden persoonlijke sociale bijdragen :	.....	.....
	405	430
9. Andere beroepskosten (alleen invullen indien u geen toepassing van het wettelijke forfait wenst) :	.....	.....
	406	431
10. Bedrijfsvoorheffing :		
a) volgens fiches :	Z Dir	.....
	Z Dir	.....
	Z Dir	.....
b) op het vakantiegeld aangegeven in 2, a :	.....	.....
11. Totaal van rubriek 10 :	.....	.....
	407	432
12. Inhoudingen voor groepsverzekering of extra-wettelijk pensioenfonds :	P Dir	.....
	408	433
13. Inhoudingen voor de bijzondere bijdrage voor de sociale zekerheid :	D Dir	.....
	409	434
14. Indien u slechts gedurende een gedeelte van het jaar bedrijfsleider bent geweest, vermeld :		
a) de begindatum :	.....	.....
b) de einddatum :	.....	.....
15. Vermeld hier de gevraagde gegevens met betrekking tot bepaalde aandelenopties (lees eerst de toelichting)		
a) toegekend vóór 1.1.1999. Datum van de lichting :	.....	.....
b) toegekend in 1999. Opties in mijn bezit op 31.12.1999 :	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen

Nr. 276.2 (deel 2)

16. Vermeld naam en adres van de schuldenaars van de in dit vak aangegeven inkomsten.

.....

.....

.....

.....

(gehuwde vrouw)

.....

.....

Vak XIII. - WINST
uit nijverheids-, handels- of landbouwondernemingen.

		(gehuwde vrouw)
1. Brutowinst van de eigenlijke exploitatie :	..... 600	..... 625
2. Voorheen vrijgestelde winst die belastbaar wordt (meerwaarden uitgezonderd) :	..... 601	..... 626
3. Financiële opbrengsten :	..... 602	..... 627
4. Meerwaarden :		
a) die afzonderlijk belastbaar zijn (tegen 18,5 pct.) :	..... 603	..... 628
b) die gezamenlijk belastbaar zijn :	..... 604	..... 629
5. Vergoedingen :		
a) die afzonderlijk belastbaar zijn tegen 16,5 pct. (met inbegrip van landbouwpremies) :	..... 605	..... 630
b) die afzonderlijk belastbaar zijn tegen 33 pct. :	..... 618	..... 643
c) die gezamenlijk belastbaar zijn :	..... 610	..... 635
6. Beroepskosten :	..... 606	..... 631
7. Nettoresultaat (1 + 2 + 3 + 4 + 5 - 6) :		
a) winst :	..... 607	..... 632
b) verlies :	..... 608	..... 633
8. Vrijgestelde waardeverminderingen en voorzieningen voor risico's en kosten :	..... 609	..... 634
9. Vrijstelling voor bijkomend personeel voor wetenschappelijk onderzoek en uitvoer :	..... 612	..... 637
10. Vrijstelling voor ander bijkomend personeel :	..... 613	..... 638
11. Investeringsaftrek :	..... 614	..... 639
12. Toekenning aan de medehelpende echtgenoot (bedrag alleen inschrijven in de kolom van de persoon die de toekenning doet) (*) :	..... 616	..... 641
13. Indien u hierboven inkomsten of kosten hebt aangegeven die betrekking hebben op een in de vorm van een feitelijke vereniging uitgeoefende werkzaamheid, vermeld hierna de juiste aard van die werkzaamheid, de rubriek waaronder ze zijn aangegeven en het bedrag :		
Aard :	Rubriek : .....	.....
.....
.....
.....
14. Hebben de in rubriek 13 vermelde bedragen betrekking op meerdere feitelijke verenigingen ?	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen
Zo ja, geef, per vereniging, het detail in bijlage.		
15. Indien u uw beroep slechts gedurende een gedeelte van het jaar hebt uitgeoefend, vermeld :		
a) de begindatum :	.....	.....
b) de einddatum :	.....	.....
16. Bent u geregistreerd als aannemer ?	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen
17. Vermeld hierna het adres van de bedrijfszetel :		
.....		
(gehuwde vrouw)		

Vak XIV. - BATEN
van vrije beroepen, ambten, posten of andere winstgevende bezigheden.

		(gehuwde vrouw)
1. Ontvangsten uit de uitoefening van het beroep (met uitsluiting van die bedoeld in nr. 2) :	650	675
2. Achterstallige erylonen :	652	677
3. Voorheen vrijgestelde baten die belastbaar worden (meerwaarden uitgezonderd) :	651	676
4. Meerwaarden :		
a) die afzonderlijk belastbaar zijn (tegen 16,5 pct.) :	653	678
b) die gezamenlijk belastbaar zijn :	654	679
5. Vergoedingen :		
a) die afzonderlijk belastbaar zijn tegen 16,5 pct. :	655	680
b) die afzonderlijk belastbaar zijn tegen 33 pct. :	667	692
c) die gezamenlijk belastbaar zijn :	661	686
6. Sociale bijdragen :	656	681
7. Andere beroepskosten :		
a) werkelijke :	657	682
of		
b) wettelijk forfait :	658	683
8. Nettoresultaat (1 + 2 + 3 + 4 + 5 - 6 - 7) :		
a) positief :	659	684
b) negatief :	660	685
9. Vrijstelling voor bijkomend personeel :	666	691
10. Investeringsaf trek :	662	687
11. Toekenning aan de medehelpende echtgenoot (bedrag alleen inschrijven in de kolom van de persoon die de toekenning doet) (*) :	663	688
12. Indien u hierboven inkomsten of kosten hebt aangegeven die betrekking hebben op een in de vorm van een feitelijke vereniging uitgeoefende werkzaamheid, vermeld hierna de juiste aard van die werkzaamheid, de rubriek waaronder ze zijn aangegeven en het bedrag :		
Aard :	Rubriek : .....	.....
.....
.....
.....
13. Hebben de in rubriek 12 vermelde bedragen betrekking op meerdere feitelijke verenigingen ?	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen
Zo ja, geef, per vereniging, het detail in bijlage.		
14. Indien u uw beroep slechts gedurende een gedeelte van het jaar hebt uitgeoefend, vermeld :		
a) de begindatum :	.....	.....
b) de einddatum :	.....	.....
15. Vermeld hierna het adres van de beroepszatel :		
.....		
(gehuwde vrouw)		

Vak XV. - VOORHEFFINGEN
in verband met een zelfstandige beroepswerkzaamheid.

		(gehuwde vrouw)
1. Roerende voorheffing :	756	766
2. Forfaitair gedeelte van de buitenlandse belasting :	757	767
3. Bedrijfsvoorheffing :	758	768

Vak XVI. - WINST EN BATEN VAN EEN VORIGE BEROEPSWERKZAAMHEID.

1. Stopzittingsmeerwaarden :		(gehuwde vrouw)
a) die afzonderlijk belastbaar zijn tegen 16,5 pct. :	..... 700	..... 710
b) die afzonderlijk belastbaar zijn tegen 33 pct. :	..... 705	..... 715
c) die gezamenlijk belastbaar zijn :	..... 701	..... 711
2. Landbouwpremies die afzonderlijk belastbaar zijn tegen 16,5 pct. :	..... 702	..... 712
3. Winst en baten (uitgezonderd de in de nrs. 1 en 2 bedoelde meerwaarden en premies, en de vergoedingen tot herstel van een tijdelijke winst- of baatderving) verkregen of vastgesteld na de stopzetting :	..... 703	..... 713
4. Werkelijke beroepskosten betaald of gedragen na de stopzetting :	..... 704	..... 714
5. Indien u in rubriek 4 een bedrag hebt ingevuld dat betrekking heeft op een voorheen in de vorm van een feitelijke vereniging uitgeoefende werkzaamheid, en het resultaat van de in de rubrieken 1 tot 4 aangegeven inkomsten en kosten met betrekking tot diezelfde werkzaamheid uiteindelijk tot een verlies leidt (1 + 2 + 3 - 4), vermeld hierna de juiste aard van die werkzaamheid en het bedrag van het verlies en geef, in voorkomend geval per feitelijke vereniging, het detail in bijlage :		
Aard :	Verlies : .....	.....

Vak XVII. - EERSTE VESTIGING ALS ZELFSTANDIGE IN BELGIË.

Indien u zich in 1997, 1998 of 1999 in België voor de EERSTE MAAL als zelfstandige hebt gevestigd, vermeld dan de aanvangsdatum :	(gehuwde vrouw)
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------	--------------------------

Ondertekende(n) verklaart (verklaren) hierbij dat deel 2 van deze aangifte oprecht en volledig is ingevuld.

Aantal bijlagen :

..... (Datum)

Gehuwden die een gezamenlijke aangifte moeten indienen, moeten beiden het aangifteformulier ondertekenen.

.....
Handtekening(en)

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 22 september 2000.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

Annexe à l'arrêté royal du 22 septembre 2000

MINISTERE DES FINANCESAdministration de la fiscalité
des entreprises et des revenus
Contributions directes**DECLARATION A L'IMPOT DES NON-RESIDENTS**(personnes physiques)
EXERCICE D'IMPOSITION 2000
(revenus de l'année 1999)**PARTIE 1**

N° DU REPERTOIRE

COMMUNE

DATE
D'ENVOIPour être valable, votre déclaration
doit être datée et signée et nous
parvenir **AU PLUS TARD** le

--

Exp. :

CPTÉ FIN. CONTROLE DECLARATION FORFAIT CATEGORIE N° AGENT NUMERO NATIONAL (N.N.) N.N. (FEMME MARIEE)

INDICATIONS DE SERVICE - Cadre destiné à l'Administration	
Date de réception :	Dernière vérification sur place :
N°	Dossier envoyé à :
Article du rôle :	le :
Relevé 276 H / 276 H1 n°	Article du rôle :
Mettre en ordre / Contrôle de gestion / Approfondie / Approfondie avec la TVA	Relevé 276 H / 276 H1 n°
B / P le	Révision suite à :
Grade :	Contrôle de gestion / Approfondie / Approfondie avec la TVA
Signature	B / P le
Nom :	Grade :
	Signature
	Nom :

CADRES A COMPLETER PAR LE CONTRIBUABLE

(lisez d'abord attentivement la brochure explicative)

REMARQUES IMPORTANTES :

1. Les rubriques signalées par un (*) ne peuvent jamais être complétées par certains non-habitants du royaume sans foyer d'habitation en Belgique (voir les explications p. 13).
2. La cadre VII doit être complété par certaines catégories de non-résidents (voir les explications p. 43).

Cadre I. - UNITE MONETAIRE, COMPTE FINANCIER ET NUMERO DE TELEPHONE.

N° 276.2 (partie 1)	1. Cochez la case de la monnaie dans laquelle la déclaration est complétée : <input type="checkbox"/> BEF - <input type="checkbox"/> EUR ▲ Attention ! Cette déclaration peut être complétée en BEF (franc belge) ou en EUR (euro). Si la déclaration est complétée en EUR, les montants doivent toujours comprendre deux chiffres après la virgule (un montant de 250 EUR doit donc obligatoirement être indiqué 250,00).	SERVICE
	2. Nouveau compte financier ou compte modifié sur lequel, jusqu'à révocation, tous remboursements éventuels d'impôts, de précomptes et de versements anticipés peuvent être versés : titulaire : n° : <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	BEF/EUR 046
	3. Numéro de téléphone auquel le service de taxation peut vous joindre : /	

Cadre II. - RENSEIGNEMENTS D'ORDRE PERSONNEL ET CHARGES DE FAMILLE.

S E R V I C E	C/EC (ménage)	020	Copar. à ch. [][][][]	041	Cot. spéc. séc. soc.	034	.....
	PAC	Enfants	021	pas à ch. [][][][]	042	Titre de politesse	047	.....
		Autres	022	Rub. 020 à 026, 041 et 042		Régime de taxation	048	.....
	HANDICAPÉ	C	023	non complétées	027	.....		.....
		EC	024	Conjoint ≤ 76.000 BEF.....	029	.....		.....
		Enfants	025	Veuf, etc., avec enf. à ch.....	030	.....		.....
		Autres	026	Enfant < 3 ans	031	.....		.....

Cochez les cases adéquates ou indiquez les renseignements demandés

A. RENSEIGNEMENTS D'ORDRE PERSONNEL.

1. Au 1.1.2000, vous êtes :

- célibataire
 - vous avez droit à la réduction pour parent célibataire ayant un ou plusieurs enfants à charge (*)
- marié
 - vous vous êtes marié en 1999 le (date) avec (nom et prénom du conjoint), dont les ressources nettes en 1999 se sont élevées à : 76.000 BEF (1.883,99 EUR) ou moins (*) plus de 76.000 BEF (1.883,99 EUR) (*)
- veuf ou veuve
 - vous avez droit à la réduction pour veuf ou veuve ayant un ou plusieurs enfants à charge (*)
 - vous êtes devenu veuf ou veuve en 1999 le (date) de (nom et prénom du conjoint)
- divorcé
 - vous avez droit à la réduction pour parent "célibataire" ayant un ou plusieurs enfants à charge (*)
 - vous avez divorcé en 1999 le (date) de (nom et prénom du conjoint)
- séparé de corps
 - vous vous êtes séparé de corps en 1999 le (date) de (nom et prénom du conjoint)
- séparé de fait de (nom et prénom du conjoint) et ce, depuis le (date)

2. Cette déclaration concerne :

- un contribuable marié devant être imposé comme isolé
- un contribuable décédé en 1999 (date du décès :)
 - et qui était marié avec (nom et prénom du conjoint)
 - et qui n'était pas marié
- une personne gravement handicapée (*) (ne pas cocher cette case si vous êtes imposée comme femme mariée - voir ci-dessous)
- une femme mariée gravement handicapée (*) (ne cocher cette case que si vous êtes imposée comme femme mariée)

3. Données concernant vous-même et votre conjoint :

Nom	Prénom	Date de naissance	Profession exercée en 1999 :		Soumis à la sécurité sociale en Belgique	
			en Belgique	à l'étranger	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
.....	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non

4. Lieu de résidence effective en 1999 :

.....	du	au
-------	----	----

5. Si vous estimez appartenir à une des catégories de non-habitants du royaume suivantes, vous devez cocher la case correspondante (voir les explications p. 12)

- non-habitant du royaume avec foyer d'habitation en Belgique
- non-habitant du royaume assimilé à un non-habitant du royaume avec foyer d'habitation en Belgique
- non-habitant du royaume privilégié sans foyer d'habitation en Belgique et non assimilé à un non-habitant du royaume avec foyer d'habitation (habitant des Pays-Bas, de la Grèce, du Maroc)
- non-habitant du royaume privilégié sans foyer d'habitation en Belgique et non assimilé à un non-habitant du royaume avec foyer d'habitation (habitant de la France)

B. CHARGES DE FAMILLE.

1. Les renseignements ci-après concernent les membres du ménage qui peuvent être considérés fiscalement comme étant totalement à votre charge (*):

Nom des membres du ménage . *Prénom* *Date de naissance* *Lien de parenté* *Handicap grave*

.....

2. Les renseignements ci-après concernent les enfants qui sont à votre charge fiscalement, mais pour lesquels vous êtes disposé à céder la moitié de l'avantage fiscal à l'autre parent avec qui vous partagez la garde de ces enfants (*):

Nom des enfants *Prénom* *Date de naissance* *Handicap grave* *Nom et prénom de l'autre parent*

.....

3. Les renseignements ci-après concernent les enfants qui sont à charge fiscalement de l'autre parent avec qui vous en partagez la garde, mais pour lesquels ce parent s'est déclaré disposé à vous céder la moitié de l'avantage fiscal (*):

Nom des enfants *Prénom* *Date de naissance* *Handicap grave* *Nom et prénom de l'autre parent*

.....

4. Nombre d'enfants âgés de moins de 3 ans qui sont à votre charge fiscalement (voir B, 1 et B, 2 ci-avant) et pour lesquels vous n'avez pas déduit de frais de garde d'enfants au cadre VIII, 4 (*):

Cadre III. - REVENUS DE BIENS IMMOBILIERS SIS EN BELGIQUE.

--	--	--	--	--	--	--	--

A. REVENUS IMPOSABLES.

NON INDEXE

1. Propre habitation (ou partie de celle-ci) que vous occupez personnellement

(situation)

a) RC soumis au précompte immobilier :

[RC] 100

b) RC non soumis au précompte immobilier :

[RC] 101

c) Nombre d'enfants à charge au 1.1.19... :

[RC] 104

2. Immeubles utilisés pour votre profession :

(situation)

[RC] 105

3. Immeubles bâtis non donnés en location, donnés en location à des personnes physiques qui ne les affectent pas à l'exercice de leur profession ou donnés en location à des personnes morales autres que des sociétés, en vue de les mettre à disposition de personnes physiques à des fins d'habitation :

(situation)

[RC] 106

4. Immeubles non bâtis non donnés en location ou donnés en location à des personnes physiques qui ne les affectent pas à l'exercice de leur profession :

(situation)

[RC] 107

5. Immeubles donnés en location conformément à la législation sur le bail à ferme, à des fins agricoles ou horticoles (situation)

[RC] 108

6. Immeubles donnés en location dans des circonstances autres que celles évoquées aux n° 3 à 5 ci-avant :

a) bâtiments, matériel et outillage :

(situation)

[RC] 109

(locataire) Loyer brut

..... 110

RC déclaré en regard à la fois du code 109 et du code 100 ou 101 :

..... 111

b) terrains (situation)

[RC] 112

(locataire) Loyer brut

..... 113

7. Sommes obtenues à l'occasion de la constitution ou de la cession d'un droit d'emphytéose, de superficie ou d'un droit immobilier similaire :

..... 114

B. INTERETS PAYES AFFERENTS A :	
1. (*) des emprunts hypothécaires qui ont été contractés après le 30.4.1986 (pour une durée de 10 ans minimum), en vue de :	
- la construction ou l'acquisition à l'état neuf, en Belgique, avec perception de la TVA, de la seule habitation dont vous êtes propriétaire :	..... 138
- la rénovation totale ou partielle de la seule habitation sise en Belgique dont vous êtes propriétaire, à condition qu'elle soit occupée depuis au moins 15 ou 20 ans lors de la conclusion du contrat d'emprunt :	..... 139
Date de l'emprunt (jour, mois, année) :	..... 140
Montant de l'emprunt :	..... 141
Nombre d'enfants à charge au 1er janvier de l'année qui suit celle de la conclusion de l'emprunt :	..... 142
Date de l'occupation de la nouvelle habitation ou de l'achèvement des travaux de rénovation (jour, mois, année) :	..... 144
Coût total des travaux de rénovation (TVA incluse) :	..... 145
(situation de l'habitation :) :	
2. des emprunts non visés sub 1 ci-avant, qui ont été spécifiquement contractés pour acquérir ou conserver des biens immobiliers :	..... 146
3. nom et adresse du (des) prêteur(s) en ce qui concerne les emprunts visés sub 1 et 2 :	.....
C. REDEVANCES PAYEES POUR L'ACQUISITION D'UN DROIT D'EMPHYTEOSE OU DE SUPERFICIE OU REDEVANCES SIMILAIRES :	
Nom, prénom et adresse du bénéficiaire : .....	..... 147

Cadre IV. - TRAITEMENTS, SALAIRES, ALLOCATIONS DE CHOMAGE, INDEMNITES LEGALES DE MALADIE-INVALIDITE, REVENUS DE REMPLACEMENT ET PREPENSIONS.

010101 - 0111	.....	
		
A. REMUNERATIONS ORDINAIRES.	Fiches		(femme mariée)
1. Traitements et salaires :	T	.....	.....
	T	.....	.....
	T	.....	.....
2. S'ils ne sont pas compris au n° 1 :			
a) pécule de vacances (montant net + précompte prof.) :		.....	.....
b) avantages de toute nature :		.....	.....
c) autres : (nature) .....		.....	.....
3. Reprise de la réduction d'impôt pour actions ou parts de l'employeur :		.....	.....
4. Total des rubriques 1 à 3 :		..... 250	..... 300
5. Options sur actions ou parts attribuées en 1999 :	Ta	..... 249	..... 299
6. Pécule de vacances anticipé :	B	..... 251	..... 301
7. Arriérés :	X	..... 252	..... 302
8. Indemnités de dédit :	Y	..... 253	..... 303
9. Remboursement des frais de déplacement du domicile au lieu de travail :			
a) montant total :	V	..... 254	..... 304
b) exonération :		..... 255	..... 305
10. Forfait pour longs déplacements :		..... 256	..... 306
11. Cotisations sociales personnelles non retenues :		..... 257	..... 307
12. Autres frais professionnels (à ne compléter que si vous ne souhaitez pas l'application du forfait légal) :		..... 258	..... 308

B. ALLOCATIONS DE CHOMAGE.		(femme mariée)	
1. Allocations sans complément d'ancienneté.			
a) Allocations légales et complémentaires :	Ma	260	310
b) Arriérés :	Ja	261	311
2. Allocations avec complément d'ancienneté.			
a) Allocations légales :	Mb	262	312
b) Arriérés :	Jb	263	313
C. INDEMNITES LEGALES DE MALADIE-INVALIDITE.			
1. Indemnités légales :	K	266	316
2. Arriérés :	F	268	318
D. REVENUS DE REMPLACEMENT.			
1. Indemnités complémentaires en cas de maladie ou d'invalidité :	E	269	319
2. Indemnités en cas de maladie professionnelle ou d'accident de travail (légales et complémentaires) :	L	270	320
3. Autres : (nature)	G	271	321
4. Arriérés d'indemnités visées sub 1 à 3 :	W	272	322
E. PREPENSIONS.			
1. Prévisions nouveau régime :	Na		
	Na		
2. Total de la rubrique 1 :	Na	281	331
3. Arriérés de prévisions visées sub 1 :	Da	282	332
4. Autres prévisions :	Nb		
	Nb		
5. Total de la rubrique 4 :	Nb	283	333
6. Arriérés de prévisions visées sub 4 :	Db	284	334
F. RETENUES POUR ASSURANCE DE GROUPE OU FONDS EXTRA-LEGAL DE PENSION :			
	P	285	335
G. PRECOMPTE PROFESSIONNEL :			
1. Suivant fiches :	Z		
	Z		
	Z		
2. Sur le pécule de vacances déclaré en A, 2, a :			
3. Total des rubriques 1 et 2 :		286	336
H. RETENUES DE COTISATION SPECIALE POUR LA SECURITE SOCIALE :			
	D	287	337
I. NOM OU DENOMINATION DES DEBITEURS DES REVENUS (voir fiches).			
Mentionnez également l'adresse si aucune fiche n'a été établie.		Période à laquelle les revenus se rapportent	
.....	.....	du	au
.....	.....	du	au
(femme mariée) .....	.....	du	au
.....	.....	du	au
J. MEMBRES DE LA FAMILLE AIDANTS DE TRAVAILLEURS INDEPENDANTS.			
Mentionnez ci-contre la rubrique (p. ex. A, 1) où ont été déclarés les revenus perçus en qualité de membre de la famille aidant d'un travailleur indépendant, ainsi que leur montant.		rubrique	
Mentionnez à la dernière ligne la profession du travailleur indépendant.		profession	
K. OPTIONS SUR ACTIONS OU PARTS.			
1. attribuées avant le 1.1.1999. Date de la levée de l'option :	.....	
2. attribuées en 1999. En ma possession au 31.12.1999 :	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non		
		<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	
L. ACTIONS OU PARTS DE L'EMPLOYEUR.			
Si, pendant les années 1995 à 1998 vous avez acquis des actions ou parts de l'employeur pour lesquelles une réduction d'impôt a été octroyée, cochez les cases adéquates :		Titres	
En ma possession au 31.12.1999		achetés en	En ma possession au 31.12.1999
<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non		- 1995 -	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non		- 1996 -	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non		- 1997 -	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non		- 1998 -	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non

Cadre V. - PENSIONS.

A. PENSIONS (à l'exclusion des prépensions).		Fiches	(femme mariée)
1. Revenus autres que ceux de l'épargne-pension.			
a) Pensions, rentes (à l'exclusion des rentes de conversion) et capitaux, valeurs de rachat, etc., en tenant lieu, imposables globalement :		A .....	.....
b) Total de la rubrique a :		A 211	231
c) Arriérés de pensions, etc., visées sub a :		C 212	232
d) Capitaux et valeurs de rachat imposables distinctement :			
1° à 33 p.c. :		H 213	233
2° à 16,5 p.c. :		O 214	234
3° à 10 p.c. :		S 215	235
e) Rentes de conversion de capitaux et de valeurs de rachat payés ou attribués :			
1° en 1999 :		R 216	236
2° au cours des années 1987 à 1998 :		..... 218	238
2. Revenus de l'épargne-pension.			
a) Pensions, rentes, épargne, capitaux et valeurs de rachat imposables globalement :		Aa 219	239
b) Epargne, capitaux et valeurs de rachat imposables distinctement :			
1° à 33 p.c. :		Ha 220	240
2° à 16,5 p.c. :		Oa 221	241
3° à 10 p.c. :		Sa 222	242
3. Cotisations sociales personnelles non retenues :		..... 223	243
B. PRECOMPTE PROFESSIONNEL :			
1. Suivant fiches :		Za .....	.....
		Za .....	.....
		Za .....	.....
2. Total de la rubrique 1 :		Za 225	245
C. NOM OU DENOMINATION DES DEBITEURS DES REVENUS (voir fiches).			
Mentionnez également l'adresse si aucune fiche n'a été établie.		Période à laquelle les revenus se rapportent	
.....		du	au
.....		du	au
(femme mariée)		du	au
.....		du	au

Cadre VI. - REVENUS DIVERS.

SERVICE
---------	-------

Montant imposable des plus-values réalisées à l'occasion de la cession totale ou partielle de participations importantes à des sociétés étrangères : 174
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------

**Cadre VII. - REVENUS D'ORIGINE ETRANGERE ET REVENUS EXONERES EN VERTU
D'UNE CONVENTION PREVENTIVE DE LA DOUBLE IMPOSITION.**

Pays d'origine ou convention de double imposition concernée :	Nature des revenus :	Montants nets	
			(femme mariée)
.....
.....
.....

Cadre VIII. - PERTES ANTERIEURES ET DEPENSES DEDUCTIBLES.

INDICATEUR				
				(femme mariée)
	1. Pertes professionnelles encore déductibles provenant de périodes imposables antérieures :			
	a) afférentes à une activité exercée sous la forme d'une association de fait (joindre en annexe le détail par association de fait) :	..... 350	.....	370
	b) autres :	..... 349	.....	369
	2. Rentes alimentaires (montant réellement payé) :			
	a) payées à des habitants du royaume :			
	1) dues par vous-même :	..... 390	.....	391
	2) dues conjointement par les deux époux :			..... 392
	b) payées à des non-habitants du royaume par des habitants des Pays-Bas, de la Grèce, du Maroc et de la France :			
	1) dues par vous-même :	..... 366	.....	367
	2) dues conjointement par les deux époux :			..... 368
	c) nom, prénom et adresse du (des) bénéficiaire(s) :			
			
			
	3. Libéralités :			..... 394
	Dénomination et adresse de l' (ou des) organisme(s) bénéficiaire(s) :			
			
	4. Montant déductible en ce qui concerne les frais de garde d'enfants âgés de moins de 3 ans (*) :			..... 384
	5. Montant déductible en ce qui concerne les dépenses faites pour l'entretien et la restauration de propriétés non données en location, qui sont classées conformément à la législation sur la conservation des Monuments et Sites et qui, par décision du Ministre des Finances ou de son délégué, sont reconnues accessibles au public (*) :			..... 385
	6. Rémunérations d'un employé de maison (*) :			..... 389

Cadre IX. - DEPENSES DONNANT DROIT A UNE REDUCTION D'IMPOT.

		(femme mariée)	
A. PRIMES VERSEES EN EXECUTION D'UN CONTRAT INDIVIDUEL D'ASSURANCE-VIE :			
1. qui sont prises en considération pour la réduction majorée pour épargne-logement :			
a) contrats conclus à partir du 1.1.1989 :	351	371	
b) contrats conclus avant le 1.1.1989 :	352	372	
2. qui sont prises en considération pour la réduction pour épargne à long terme :			
a) contrats conclus à partir du 1.1.1989 :	353	373	
b) contrats conclus avant le 1.1.1989 :	354	374	
3. n° contrat	dénomination de l'organisme assureur		
.....		
B. AMORTISSEMENTS EN CAPITAL D'EMPRUNTS HYPOTHECAIRES GARANTIS PAR UNE ASSURANCE DE SOLDE RESTANT DÛ, CONTRACTES EN VUE DE L'ACQUISITION, DE LA CONSTRUCTION OU DE LA TRANSFORMATION D'UNE HABITATION SITUÉE EN BELGIQUE :			
1. qui sont pris en considération pour la réduction majorée pour épargne-logement :			
a) emprunts conclus à partir du 1.1.1989 :	355	375	
b) emprunts conclus avant le 1.1.1989 et afférents à :			
1° une habitation sociale :	356	376	
2° une habitation moyenne :	357	377	
2. qui sont pris en considération pour la réduction pour épargne à long terme :			
a) emprunts conclus à partir du 1.1.1989 :	358	378	
b) emprunts conclus avant le 1.1.1989 et afférents à :			
1° une habitation sociale :	359	379	
2° une habitation moyenne :	360	380	
C. VERSEMENTS EFFECTUES DANS LE CADRE DE L'EPARGNE-PENSION (*) :		361	381
D. SOMMES VERSEES EN VUE DE L'ACQUISITION DE NOUVELLES ACTIONS OU PARTS DE CAPITAL DANS LA SOCIETE BELGE DANS LAQUELLE VOUS ETES OCCUPE EN QUALITE DE TRAVAILLEUR OU DONT VOTRE SOCIETE-EMPLOYEUR EST UNE FILIALE OU UNE SOUS-FILIALE :		362	382
E. COTISATIONS POUR LA PENSION LIBRE DE CONJOINT AIDANT D'UN TRAVAILLEUR INDEPENDANT (*) :		363	383
F. VERSEMENTS EFFECTUES POUR PRESTATIONS DANS LE CADRE D'AGENCES LOCALES POUR L'EMPLOI (CHEQUES ALE) :			365

Cadre X. - VERSEMENTS ANTICIPES RELATIFS A L'EXERCICE D'IMPOSITION 2000.

1. Numéro de référence de l'extrait de compte :	96	S E R V I C E	
	97		
	98		
2. Montant total des paiements :	570		

Le(s) soussigné(s) certifie(nt) que la partie 1 de la présente déclaration a été remplie sincèrement et complètement.

Nombre d'annexes :

Les personnes mariées qui sont tenues de compléter une déclaration commune doivent, toutes deux, la signer. (Date)

S E R V I C E	T.C.
---------------------------------	------

.....
Signature(s)

MINISTÈRE DES FINANCES DECLARATION A L'IMPOT DES NON-RESIDENTS PARTIE 2
Administration de la fiscalité
des entreprises et des revenus
Contributions directes

(personnes physiques)
EXERCICE D'IMPOSITION 2000
(revenus de l'année 1999)

REMARQUES IMPORTANTES :

1. Les rubriques signalées par un (*) ne peuvent jamais être complétées par certains non-habitants du royaume sans foyer d'habitation en Belgique (voir les explications p. 1).
2. Le cadre VII (partie 1) doit être complété par certaines catégories de non-résidents (voir les explications à la partie 1, p. 43)

Cadre XI. - RENSEIGNEMENTS D'ORDRE PERSONNEL.

1. Adresse :	
2. N° du répertoire (voir partie 1) :	
3. Nom et prénom :	
(femme mariée)	
4. N° de TVA :	
(femme mariée)	

Cadre XII. - REMUNERATIONS DES DIRIGEANTS D'ENTREPRISE.

	Fiches		(femme mariée)
1. Rémunérations :	T Dir		
	T Dir		
	T Dir		
2. S'ils ne sont pas compris sous le n° 1 :			
a) pécule de vacances (montant net + précompte professionnel) :			
b) avantages de toute nature :			
c) autres : (nature)			
3. Total des rubriques 1 et 2 :		400	425
4. Options sur actions ou parts, attribuées en 1999 :	Ta Dir	404	429
5. Revenus locatifs à considérer comme rémunérations :	U Dir	401	426
6. Pécule de vacances anticipé :	B Dir	402	427
7. Indemnités de dédit :	Y Dir	403	428
8. Cotisations sociales personnelles non retenues :		405	430
9. Autres frais professionnels (à ne compléter que si vous ne souhaitez pas l'application du forfait légal) :		406	431
10. Précompte professionnel :			
a) suivant fiches :	Z Dir		
	Z Dir		
	Z Dir		
b) sur le pécule de vacances déclaré en 2. a :			
11. Total de la rubrique 10 :		407	432
12. Retenues pour assurance de groupe ou fonds extra-légal de pension :	P Dir	408	433
13. Retenues de cotisation spéciale pour la sécurité sociale :	D Dir	409	434
14. Si vous n'avez été dirigeant d'entreprise que pendant une partie de l'année, mentionnez :			
a) la date de début :			
b) la date de cessation :			
15. Indiquez ici les renseignements demandés en ce qui concerne certaines options sur actions ou parts (lisez d'abord la brochure explicative) :			
a) attribuées avant le 1.1.1999. Date de la levée de l'option :			
b) attribuées en 1999. Options en ma possession au 31.12.1999 :		<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non

N° 276.2 (partie 2)

16. Mentionnez la dénomination et l'adresse des débiteurs des revenus déclarés dans ce cadre :

.....

.....

.....

.....

(femme mariée).....

.....

.....

Cadre XIII. - BENEFICES
d'entreprises industrielles, commerciales ou agricoles.

		(femme mariée)
1. Bénéfice brut de l'exploitation proprement dite :	..... 600	..... 625
2. Bénéfice antérieurement exonéré qui devient imposable (à l'exception des plus-values) :	..... 601	..... 626
3. Résultats financiers :	..... 602	..... 627
4. Plus-values :		
a) imposables distinctement (à 16,5 p.c.) :	..... 603	..... 628
b) imposables globalement :	..... 604	..... 629
5. Indemnités :		
a) imposables distinctement à 16,5 p.c. (y compris les primes agricoles) :	..... 605	..... 630
b) imposables distinctement à 33 p.c. :	..... 618	..... 643
c) imposables globalement :	..... 610	..... 635
6. Frais professionnels :	..... 606	..... 631
7. Résultat net (1 + 2 + 3 + 4 + 5 - 6) :		
a) bénéfice :	..... 607	..... 632
b) perte :	..... 608	..... 633
8. Réductions de valeur et provisions pour risques et charges exonérées :	..... 609	..... 634
9. Exonération pour personnel supplémentaire affecté à la recherche scientifique et aux exportations :	..... 612	..... 637
10. Exonération pour autre personnel supplémentaire :	..... 613	..... 638
11. Déduction pour investissement :	..... 614	..... 639
12. Attribution au conjoint aidant (montant à inscrire uniquement dans la colonne de la personne qui attribue) (*) :	..... 616	..... 641
13. Si vous avez déclaré ci-dessus des revenus ou des frais afférents à une activité exercée sous la forme d'une association de fait, mentionnez ci-après la nature exacte de cette activité, la rubrique où ils ont été déclarés et le montant :		
Nature :	Rubrique : .....	.....
.....
.....
.....
14. Les montants mentionnés à la rubrique 13 concernent-ils plusieurs associations de fait ?	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
Si oui, donnez, par association, le détail en annexe.		
15. Si vous n'avez exercé votre profession que pendant une partie de l'année, mentionnez :		
a) la date de début :	.....	.....
b) la date de cessation :	.....	.....
16. Etes-vous enregistré comme entrepreneur ?	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
17. Mentionnez ci-après l'adresse du siège de l'exploitation :		
.....		
(femme mariée)		

Cadre XIV. - PROFITS
des professions libérales, charges, offices ou autres occupations lucratives.

1. Recettes provenant de l'exercice de la profession (à l'exclusion de celles visées au n° 2) :	650	(femme mariée) 675
2. Arriérés d'honoraires :	652	677
3. Profits antérieurement exonérés qui deviennent imposables (à l'exception des plus-values) :	651	676
4. Plus-values :		
a) imposables distinctement (à 16,5 p.c.) :	653	678
b) imposables globalement :	654	679
5. Indemnités :		
a) imposables distinctement à 16,5 p.c. :	655	680
b) imposables distinctement à 33 p.c. :	667	692
c) imposables globalement :	661	686
6. Cotisations sociales :	656	681
7. Autres frais professionnels :		
a) réels :	657	682
ou		
b) forfait légal :	658	683
8. Résultat net (1 + 2 + 3 + 4 + 5 - 6 - 7) :		
a) positif :	659	684
b) négatif :	660	685
9. Exonération pour personnel supplémentaire :	666	691
10. Déduction pour investissement :	662	687
11. Attribution au conjoint aidant (montant à inscrire uniquement dans la colonne de la personne qui attribue) (*) :	663	688
12. Si vous avez déclaré ci-dessus des revenus ou des frais afférents à une activité exercée sous la forme d'une association de fait, mentionnez ci-après la nature exacte de cette activité, la rubrique où ils ont été déclarés et le montant :		
Nature :	Rubrique : .....	.....
.....
.....
.....
13. Les montants mentionnés à la rubrique 12, concernent-ils plusieurs associations de fait ?	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
Si oui, donnez, par association, le détail en annexe.		
14. Si vous n'avez exercé votre profession que pendant une partie de l'année, mentionnez :		
a) la date de début :	.....	.....
b) la date de cessation :	.....	.....
15. Mentionnez ci-après l'adresse du siège de la profession :		
.....		
(femme mariée)		

Cadre XV. - PRECOMPTEs
afférents à une activité professionnelle indépendante.

1. Précompte mobilier :	756	(femme mariée) 766
2. Quotité forfaitaire d'impôt étranger :	757	767
3. Précompte professionnel :	758	768

Cadre XVI. - BENEFICES ET PROFITS D'UNE ACTIVITE PROFESSIONNELLE ANTERIEURE.

		(femme mariée)
1. Plus-values de cessation :		
a) imposables distinctement à 16,5 p.c. :	..... 700	..... 710
b) imposables distinctement à 33 p.c. :	..... 705	..... 715
c) imposables globalement :	..... 701	..... 711
2. Primes agricoles imposables distinctement à 16,5 p.c. :	..... 702	..... 712
3. Bénéfices et profits (à l'exclusion des plus-values et des primes visées sub 1 et 2 ci-avant et des indemnités en réparation d'une perte temporaire de bénéfices ou de profits) obtenus ou constatés après la cessation :	..... 703	..... 713
4. Frais professionnels réels payés ou supportés après la cessation :	..... 704	..... 714
5. Si vous avez mentionné à la rubrique 4 un montant afférent à une activité exercée antérieurement sous la forme d'une association de fait et que le résultat des revenus et des frais afférents à cette même activité déclarés aux rubriques 1 à 4 (1 + 2 + 3 - 4) aboutit à une perte, mentionnez ci-après la nature exacte de cette activité et le montant de la perte et donnez, le cas échéant, par association de fait, le détail en annexe :		
Nature :	Perte : .....	.....

Cadre XVII. - PREMIER ETABLISSEMENT EN QUALITE DE TRAVAILLEUR INDEPENDANT EN BELGIQUE.

		(femme mariée)
Si vous vous êtes établi en qualité d'indépendant pour la PREMIERE FOIS, en 1997, 1998 ou 1999, mentionnez ci-contre la date de commencement de cette activité :

Le(s) soussigné(s) certifie(nt) que la partie 2 de cette déclaration a été remplie sincèrement et complètement.

Nombre d'annexes : (date)

Les personnes mariées qui sont tenues de compléter une déclaration commune doivent, toutes deux, la signer.

.....
Signature(s)

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 22 septembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2000 — 2559

[2000/22708]

17 SEPTEMBER 2000. — Koninklijk besluit houdende vaststelling
van de taalkaders van het Fonds voor de beroepsziekten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43, gewijzigd bij de wetten van 22 juli 1993, 10 april 1995 en 19 oktober 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 september 1994 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren onderworpen aan het statuut van het rijkspersoneel, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 juni 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 april 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Fonds voor de beroepsziekten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 mei 2000;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van het Fonds voor de beroepsziekten;

Overwegende dat voldaan werd aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van de vornoemde wetten;

Gelet op het advies nr. 31.202/I/PF van 29 juni 2000 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht ;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Bij het Fonds voor de beroepsziekten wordt het aantal betrekkingen als volgt over de taalkaders verdeeld :

Trappen van de hiërarchie	Frans kader Percentage betrekkingen	Nederlands kader Percentage betrekkingen	Tweetalig kader Cadre bilingue	
			Voorbehouden aan de ambtenaren van de Nederlandse taalrol	Réservé aux Fonctionnaires du rôle linguistique français
Degrés de la hiërarchie	Cadre français Pourcentage des emplois	Cadre néerlandais Pourcentage des emplois	Percentage betrekkingen Pourcentage des emplois	
1	50 %	50 %		
2	40 %	40 %	10 %	10 %
3	53 %	47 %		
4	53 %	47 %		
5	53 %	47 %		
6	53 %	47 %		
7	53 %	47 %		

Art. 2. Het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 houdende vaststelling van de taalkaders van het Fonds voor de beroepsziekten wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 september 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

F. VANDENBROUCKE

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2000 — 2559

[2000/22708]

17 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques
du Fonds des maladies professionnelles

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43, modifié par les lois des 22 juillet 1993, 10 avril 1995 et 19 octobre 1998;

Vu l'arrêté royal du 14 septembre 1994 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents soumis au statut des agents de l'Etat, qui constituent un même degré de la hiérarchie, modifié par l'arrêté royal du 3 juin 1996;

Vu l'arrêté royal du 11 avril 1999 fixant le cadre organique du Fonds des maladies professionnelles, modifié par l'arrêté royal du 16 mai 2000;

Vu l'avis du Comité de gestion du Fonds des maladies professionnelles;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, second alinéa, des lois précitées;

Vu l'avis n° 31.202/I/PF du 29 juin 2000 de la Commission permanente de contrôle linguistique;

Sur la proposition de notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Au Fonds des maladies professionnelles le nombre d'emplois est réparti comme suit entre les cadres linguistiques :

Art. 2. L'arrêté royal du 8 août 1997 fixant les cadres linguistiques du Fonds des maladies professionnelles, est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 septembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,

F. VANDENBROUCKE

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2000 — 2560 [C — 2000/00798]

22 SEPTEMBER 2000. — Koninklijk besluit houdende sluiting van de gewone parlementaire zitting 1999-2000

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.
Gelet op artikel 44 van de Grondwet;
Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De gewone parlementaire zitting 1999-2000 wordt gesloten.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 9 oktober 2000.

Art. 3. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 september 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2000 — 2560 [C — 2000/00798]

22 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté royal portant clôture de la session parlementaire ordinaire de 1999-2000

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.
Vu l'article 44 de la Constitution;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La session parlementaire ordinaire de 1999-2000 est close.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 9 octobre 2000.

Art. 3. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 septembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2000 — 2561

[2000/29340]

30 MAI 2000. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant approbation du règlement d'ordre intérieur de la Commission de reconnaissance d'expérience utile des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 8 février 1999 relatif aux fonctions et titres des membres du personnel des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 23 juin 1999 pris en application de l'article 8 du décret du 8 février 1999 relatif aux fonctions et titres des membres du personnel des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française;

Sur la proposition de la Ministre de l'Enseignement supérieur;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 16 mars 2000,

Arrête :

Article 1^{er}. Le règlement d'ordre intérieur, ci annexé, de la Commission de reconnaissance d'expérience utile des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, est approuvé.

Art. 2. La Ministre ayant l'Enseignement supérieur dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté sort ses effets le 1er décembre 1999.

Bruxelles, le 30 mai 2000.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur,

Mme F. DUPUIS

Règlement d'ordre intérieur de la Commission de reconnaissance
d'expérience utile des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française

Article 1^{er}. Pour l'application du présent règlement, il y a lieu d'entendre :

a) par « Commission », la Commission de reconnaissance d'expérience utile créée par l'A.G.C.F. du 23 juin 1999 pris en application de l'article 8 du décret du 8 février 1999 relatif aux fonctions et titres des membres du personnel enseignant des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française;

b) par « Arrêté », l'A.G.C.F. du 23 juin 1999 pris en application de l'article 8 du décret du 8 février 1999 relatif aux fonctions et titres des membres du personnel enseignant des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française;

c) par « Expérience utile », l'expérience utile du métier, telle que définie à l'article 2, 19°, du décret du 8 février 1999 relatif aux fonctions et titres des membres du personnel enseignant des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française et visée par l'article 8 du même décret.

Art. 2. Toute demande de reconnaissance d'expérience utile ainsi que toute correspondance ultérieure doivent être adressées au Président de la Commission, Direction générale des Personnels de la Communauté française, Espace 27 septembre, boulevard Léopold II, 44 à 1080 Bruxelles, bureau 3E.302.

Le Président transmet ces documents au Secrétaire.

Art. 3. Le Secrétaire accuse réception de la demande de reconnaissance d'expérience utile dans les dix jours et le cas échéant invite le membre du personnel à la compléter conformément aux dispositions de l'article 6, § 2, de l'arrêté.

Art. 4. La Commission se réunit le 2^{ème} vendredi de chaque mois. En cas d'urgence, le Président peut toutefois réunir la Commission à une autre date.

Les convocations sont adressées aux membres effectifs, ainsi que, pour information, aux membre suppléants dans les dix jours qui précèdent les réunions. Elles mentionnent l'ordre du jour et détaillent l'identité et la fonction des personnes dont la demande de reconnaissance d'expérience utile sera examinée en séance.

Un membre effectif empêché invite son suppléant à le remplacer. Le membre suppléant ne participe à la réunion qu'en l'absence de son effectif.

Art. 5. La Commission délibère valablement si la moitié au moins des membres sont présents.

Les avis sont donnés à la majorité absolue des membres présents.

En cas de parité, la voix du Président est prépondérante.

Le Secrétaire n'a pas voix délibérative.

Art. 6. La Commission peut solliciter l'avis d'experts. Elle peut en outre décider d'entendre l'auteur de la demande de reconnaissance d'expérience utile.

Art. 7. Les procès-verbaux des réunions reprennent synthétiquement les avis remis par la Commission et les propositions adoptées en délibération (sollicitation d'experts, convocation du demandeur,...)

Art. 8. Chaque fois que la Commission remet un avis, ce dernier est dûment motivé.

Art. 9. A l'issue de l'examen de la demande de reconnaissance d'expérience utile et du vote qui s'en suit et dans un délai qui ne peut dépasser 4 mois à compter de la réception de la demande, le Président remet un avis de reconnaissance d'expérience utile du métier au Gouvernement ou avertit le candidat par lettre recommandée à la poste que la Commission envisage de ne pas lui reconnaître cette expérience utile.

Art. 10. Le candidat avisé de ce que la Commission envisage de ne pas lui reconnaître l'expérience utile demandée conformément à la procédure décrite ci-dessus, dispose d'un délai de quinze jours ouvrables à dater de la notification pour introduire un recours auprès de la Commission.

Art. 11. Le recours visé à l'article 8 doit être adressé à la même adresse que la demande initiale. Le Secrétaire en accuse également réception à l'auteur dans les dix jours.

Art. 12. Si le candidat visé à l'article 8 n'introduit pas de recours dans le délai qui y est fixé, le Président remet un avis de non-reconnaissance d'expérience utile au Gouvernement.

Art. 13. Si le candidat visé à l'article 8 introduit un recours dans le délai qui y est fixé, la Commission procède à un nouvel examen de la demande, à la lumière, le cas échéant, des éléments nouveaux communiqués par le candidat. Le Président remet, suivant le résultat de la délibération, un avis de reconnaissance ou de non-reconnaissance d'expérience utile au Gouvernement dans un délai qui ne peut dépasser 6 mois à dater du jour de la réception de la demande initiale.

Art. 14. Le Gouvernement communique sa décision en matière de reconnaissance d'expérience utile au Président de la Commission. Cette décision est notifiée par le Secrétaire à l'auteur de la demande et aux membres de la Commission.

Art. 15. Les frais de fonctionnement de la Commission sont à charge du budget de l'Administration générale des Personnels de l'Enseignement.

Art. 16. Les membres de la Commission, de même que les experts convoqués dont la résidence administrative n'est pas située à Bruxelles, ont droit aux indemnités réglementaires pour les frais de parcours et de séjour.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2000 — 2561

[2000/29340]

30 MEI 2000. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Commissie voor de erkenning van nuttige ervaring voor de Hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 8 februari 1999 betreffende de ambten en bekwaamheidsbewijzen van de leden van het onderwijzend personeel in de Hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 juni 1999 genomen bij toepassing van artikel 8 van het decreet van 8 februari 1999 betreffende de ambten en bekwaamheidsbewijzen van de leden van het onderwijzend personeel in de Hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 maart 2000,

Besluit :

Artikel 1. Het hierbij gevoegde huishoudelijk reglement van de Commissie voor de erkenning van nuttig ervaring voor de Hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap wordt goedgekeurd.

Art. 2. De Minister tot wiens bevoegdheid het Hoger Onderwijs behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 december 1999.

Brussel, 30 mei 2000.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs,
F. DUPUIS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2000 — 2562

[C - 2000/27430]

**27 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon
modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 1997
portant le règlement d'ordre intérieur de l'Institut scientifique de Service public**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 7 juin 1990 portant création d'un Institut scientifique de Service public en Région wallonne, modifié par les décrets des 22 janvier 1998 et 9 avril 1998, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 1997 portant le règlement d'ordre intérieur de l'Institut scientifique de Service public;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 6 septembre 2000;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 5 septembre 2000;

Vu le protocole n° 318 du Comité de secteur n° XVI, établi le 13 septembre 2000;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant qu'il est apparu que les délégations accordées au directeur général de l'ISSEP devaient être revues afin de permettre un meilleur fonctionnement de l'Institut;

Considérant également qu'il convient de revoir, sans retard, le mécanisme des délégations en cas d'absence du directeur général, notamment sur le point des dispositions particulières qu'il peut prendre en cas d'absence aux termes du texte actuel de l'article 18, alinéa 1^{er}, de l'arrêté du 11 décembre 1997;

Considérant, à cet égard, que le directeur général de l'ISSEP est actuellement absent pour cause de maladie et que cette absence peut se prolonger pour un terme relativement long, qui ne permet pas que la gestion de l'Institut soit fondée sur de telles dispositions particulières;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles et du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 7, alinéa 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 1997 portant le règlement d'ordre intérieur de l'Institut scientifique de Service public, les mots « - directeur général : 2.500.000 francs » sont remplacés par les mots « - directeur général : 2.750.000 francs ».

Art. 2. L'article 12 du même arrêté est complété comme suit :

« 18° pour infliger les sanctions disciplinaires du rappel à l'ordre et du blâme au personnel des niveaux 2+, 2, 3 et 4 ».

Art. 3. L'article 18 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 18. Sans préjudice des pouvoirs de gestion du Gouvernement sur l'Institut, en cas d'absence ou d'empêchement du directeur général inférieurs à trois mois consécutifs, les missions dont il est investi sont, à défaut de dispositions réglementaires contraires ou de dispositions particulières prises par le titulaire de la fonction, exercées pendant la durée de l'absence ou de l'empêchement du directeur général, par le directeur général adjoint de l'Institut. Si l'absence ou l'empêchement du directeur général sont supérieurs à trois mois, le Gouvernement peut révoquer les délégations accordées au directeur général par le présent arrêté. En cas de retour du directeur général ou du directeur général adjoint, le Gouvernement constate que les délégations sont à nouveau d'application ».

Art. 4. Le présent arrêté entre au vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles et le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 septembre 2000.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
J.-M. SEVERIN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2000 — 2562

[C — 2000/27430]

27. SEPTEMBER 2000 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Dezember 1997 zur Festlegung der allgemeinen Dienstordnung des «Institut scientifique de Service public» (Wissenschaftliches Institut öffentlichen Dienstes)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 7. Juni 1990 über die Einrichtung eines "Institut scientifique de Service public" in der Wallonischen Region, abgeändert durch die Dekrete vom 22. Januar 1998 und vom 9. April 1998, insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Dezember 1997 zur Festlegung der allgemeinen Dienstordnung des «Institut scientifique de Service public»;

Aufgrund des am 6. September 2000 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 5. September 2000 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Protokolls Nr. 318 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 13. September 2000;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

In der Erwägung, dass es offensichtlich geworden ist, dass die dem Generaldirektor des "ISSEP" erteilten Vollmachten angepasst werden müssen, um eine bessere Arbeitsweise des Instituts zu gewährleisten;

In der Erwägung ebenfalls, dass es unerlässlich ist, das System der Vollmachten im Falle der Abwesenheit des Generaldirektors anzupassen, insbesondere betreffend die besonderen Bestimmungen, die er bei einer Abwesenheit im Sinne des jetzigen Wortlauts von Artikel 18, Absatz 1 des Erlasses vom 11. Dezember 1997 treffen kann,;

In der Erwägung, dass der Generaldirektor des "ISSEP" zur Zeit wegen Krankheit abwesend ist und dass diese Abwesenheit noch ziemlich lange dauern kann; dass die Geschäftsführung des Instituts aus diesem Grund nicht auf solchen Sonderbestimmungen beruhen kann;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien und des Ministers der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 7, Absatz 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Dezember 1997 zur Festlegung der allgemeinen Dienstordnung des «Institut scientifique de Service public» werden die Wörter "Generaldirektor: 2.500.000 BEF" durch die Wörter "Generaldirektor: 2.750.000 BEF" ersetzt.

Art. 2 - Artikel 12 desselben Erlasses wird wie folgt ergänzt:

"18° Disziplinarverfahren der Zurechtweisung und des Verweises gegen das Personal der Stufen 2+, 2, 3 und 4 zu verhängen".

Art. 3 - Artikel 18 desselben Erlasses wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

"Art. 18 - Unbeschadet der Befugnisse der Regierung in Sachen Geschäftsführung des Instituts werden die dem Generaldirektor anvertrauten Aufgaben, wenn dieser für eine Dauer von weniger als drei aufeinanderfolgenden Monaten abwesend oder verhindert ist, mangels gegenteiliger Verordnungsbestimmungen oder besonderer Bestimmungen, die vom Inhaber des Amtes getroffen werden, während der Dauer der Abwesenheit oder der Verhinderung des Generaldirektors dem beigeordneten Generaldirektor des Instituts anvertraut. Wenn die Abwesenheit oder die Verhinderung des Generaldirektors mehr als drei Monate dauert, kann die Regierung die dem Generaldirektor durch den vorliegenden Erlass erteilten Vollmachten widerrufen. Bei der Rückkehr des Generaldirektors oder des beigeordneten Generaldirektors stellt die Regierung fest, dass die Vollmachten wieder anzuwenden sind".

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 5 - Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien und der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes werden in ihrem jeweiligen Zuständigkeitsbereich mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. September 2000

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
J.-M. SEVERIN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2000 — 2562

[C — 2000/27430]

27 SEPTEMBER 2000. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 11 december 1997 houdende het huishoudelijk reglement van het "Institut scientifique de Service public" (Openbaar Wetenschappelijk Instituut)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 7 juni 1990 houdende oprichting van het "Institut scientifique de Service public" in het Waalse Gewest, gewijzigd bij de decreten van 22 januari 1998 en 9 april 1998, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 11 december 1997 houdende het huishoudelijk reglement van het "Institut scientifique de Service public";

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 6 september 2000;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 5 september 2000;

Gelet op het protocol nr. 318 van het Sectorcomité nr. XVI, opgemaakt op 13 september 2000;

Gelet op de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat gebleken is dat de aan de directeur-generaal van het "ISSEP" verleende opdrachten herzien moeten worden met het oog op een betere werking van het Instituut;

Overwegende dat het mechanisme van de opdrachten bij afwezigheid van de directeur-generaal onverwijld herzien moet worden, meer bepaald voor de bijzondere voorzieningen die hij bij zijn afwezigheid kan treffen op grond van de huidige tekst van artikel 8, eerste lid, van het besluit van 11 december 1997;

Overwegende dat de directeur-generaal van het "ISSEP" momenteel wegens ziekte afwezig is en dat deze afwezigheid vrij lang zou kunnen duren, waarbij het beheer van het Instituut niet op zulke bijzondere voorzieningen kan berusten;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën, en van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 7, eerste lid, van het besluit van de Waalse Regering van 11 december 1997 houdende het huishoudelijk reglement van het "Institut scientifique de Service public", worden de woorden "-directeur-generaal : 2.500.000 BEF" vervangen door de woorden "-directeur-generaal : 2.750.000 BEF".

Art. 2. Artikel 12 van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

"18° de personeelsleden van niveau 2+, 2, 3 en 4 tuchtstraffen op te leggen voor de terechtwijzing en de blaam".

Art. 3. Artikel 18 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 18. Onverminderd de beheersbevoegdheden van de Regering op het Instituut, worden de opdrachten van de directeur-generaal, bij diens afwezigheid of verhindering voor een periode van minder dan drie opeenvolgende maanden, bij gebrek aan andersluidende verordeningsbepalingen of aan door de titularis van het ambt genomen bijzondere voorzieningen, tijdens de periode van afwezigheid of verhindering van de directeur-generaal uitgeoefend door de adjunct-directeur-generaal van het Instituut. Bij afwezigheid of verhindering van de directeur-generaal voor een periode van meer dan drie maanden kan de Regering de bij dit besluit aan de adjunct-directeur-generaal verleende opdrachten, herroepen. Indien de directeur-generaal of de adjunct-directeur-generaal zijn ambt terugbekleedt, stelt de Regering vast dat de opdrachten opnieuw van toepassing zijn".

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 5. De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën, en de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken zijn belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 september 2000.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
J.-M. SEVERIN

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

[C – 2000/16258]

17 SEPTEMBER 2000. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 maart 1996 tot hernieuwing van de Raad van bestuur van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 10 november 1967 houdende oprichting van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 3 februari 1995, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 augustus 1996 tot vaststelling van de regels voor de werking van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 maart 1996 tot hernieuwing van de Raad van bestuur van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 mei 1997 en 10 augustus 1998;

Overwegende dat de samenstelling van de Raad van bestuur van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau voor de helft dient te worden vernieuwd overeenkomstig artikel 6, laatste lid van de wet houdende oprichting van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en Middenstand,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Eervol ontslag uit hun functie van lid van de Raad van bestuur van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau wordt verleend aan de volgende leden, bepaald bij loting :

De heren :

C. DEROANNE te Gemblours;
J.F. SNEESSENS te Quévy-le-Petit;
L. LIEGEOIS te Jalhay;
N. NOELS te Borgerhout;
R. MAILLARD te Sint-Joost-ten-Node;
M. VAN GORP te Edegem;
C. MORIS te Kessel-Lo;
C. VAN DORPE te De Pinte;
M. BOURLEE te Nijvel;
L. VERSPREET te Tremelo.

Art. 2. Eervol ontslag uit hun functie van plaatsvervangend lid van de Raad van bestuur van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau wordt verleend aan de volgende plaatsvervangende leden, bepaald bij loting :

De heren en Mevr. :

A. THONON te Awans;
M. MOYART te Brussel;
J.M. DE BUSSCHER te Saintes;
M. NICKMANS te Lasne-Chapelle;
P. DERWA te Oreye;
E.G. LEROUX te Deurle;

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

[C – 2000/16258]

17 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 11 mars 1996 portant renouvellement du Conseil d'administration du Bureau d'intervention et de restitution belge

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 10 novembre 1967 portant création du Bureau d'intervention et de restitution belge, coordonnée par l'arrêté royal du 3 février 1995, notamment l'article 6;

Vu l'arrêté royal du 4 août 1996 fixant les règles de fonctionnement du Bureau d'intervention et de restitution belge;

Vu l'arrêté royal du 11 mars 1996 portant renouvellement du Conseil d'administration du Bureau d'intervention et de restitution belge, modifié par les arrêtés royaux des 22 mai 1997 et 10 août 1998;

Considérant que la composition du Conseil d'administration du Bureau d'intervention et de restitution belge doit être renouvelée par moitié conformément à l'article 6, dernier alinéa de la loi portant création du Bureau d'intervention et de restitution belge;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Démission honorable de leur fonction de membre du Conseil d'administration du Bureau d'intervention et de restitution belge est accordée aux membres suivants, déterminés par tirage au sort :

MM. :

C. DEROANNE à Gembloux;
J.F. SNEESSENS à Quévy-le-Petit;
L. LIEGEOIS à Jalhay;
N. NOELS à Borgerhout;
R. MAILLARD à Saint-Josse-ten-Noode;
M. VAN GORP à Edegem;
C. MORIS à Kessel-Lo;
C. VAN DORPE à De Pinte;
M. BOURLEE à Nivelles;
L. VERSPREET à Tremelo.

Art. 2. Démission honorable de leur fonction de membre suppléant du Conseil d'administration du Bureau d'intervention et de restitution belge est accordée aux membres suppléants suivants, déterminés par tirage au sort :

MM. et Mme :

A. THONON à Awans;
M. MOYART à Bruxelles;
J.M. DE BUSSCHER à Saintes;
M. NICKMANS à Lasne-Chapelle;
P. DERWA à Oreye;
E.G. LEROUX à Deurle;

Y. NEUCKENS te Terhulpen;
H. DE VADDER te Boortmeerbeek;
M. LHOAS te Yvoir;
F. HUYGHE te Onze-Lieve-Vrouw-Waver.

Art. 3. Worden benoemd tot lid van de Raad van bestuur van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau :

De heren :

C. DEROANNE te Gemblours;
J.F. SNEESSENS te Quévy-le-Petit;
L. LIEGEOIS te Jalhay;
B. OTTE te Blanden;
R. MAILLARD te Sint-Joost-ten-Node;
J. VAN BOSCH te Antwerpen;
C. MORIS te Kessel-Lo;
C. VAN DORPE te De Pinte;
Y. SOMVILLE te Bothey;
J. OEYEN te Arendonk.

Art. 4. Worden benoemd tot plaatsvervangend lid van de Raad van bestuur van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau :

De heren en Mevrn :

A. THONON te Awans;
M. MOYART te Brussel;
J.M. DE BUSSCHER te Saintes;
N. NICKMANS te Lasne-Chapelle;
P. DERWA te Oreye;
F.G. LEROUX te Deurle;
A. REUL te Argenteau;
L. VERSPREET te Tremelo;
R. VAN SNICK te Walhain;
F. HUYGHE te Onze-Lieve-Vrouw-Waver.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 6. Onze Minister van Landbouw en Middenstand is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 september 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw en Middenstand,
J. GABRIELS

Y. NEUCKENS à La Hulpe;
H. DE VADDER à Boortmeerbeek;
M. LHOAS à Yvoir;
F. HUYGHE à Onze-Lieve-Vrouw-Waver.

Art. 3. Sont nommés membre du Conseil d'administration du Bureau d'intervention et de restitution belge :

MM. :

C. DEROANNE à Gembloux;
J.F. SNEESSENS à Quévy-le-Petit;
L. LIEGEOIS à Jalhay;
B. OTTE à Blanden;
R. MAILLARD à Saint-Josse-ten-Noode;
J. VAN BOSCH à Antwerpen;
C. MORIS à Kessel-Lo;
C. VAN DORPE à De Pinte;
Y. SOMVILLE à Bothey;
J. OEYEN à Arendonk.

Art. 4. Sont nommés membre suppléant du Conseil d'administration du Bureau d'intervention et de restitution belge :

MM. et Mmes :

A. THONON à Awans;
M. MOYART à Bruxelles;
J.M. DE BUSSCHER à Saintes;
N. NICKMANS à Lasne-Chapelle;
P. DERWA à Oreye;
F.G. LEROUX à Deurle;
A. REUL à Argenteau;
L. VERSPREET à Tremelo;
R. VAN SNICK à Walhain;
F. HUYGHE à Onze-Lieve-Vrouw-Waver.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 6. Notre Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 septembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,
J. GABRIELS

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[2000/09888]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 12 augustus 2000, in werking tredend op 30 september 2000, wordt de heer Callewaert, M., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, op zijn verzoek in ruste gesteld;

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijke besluiten van 19 september 2000 zijn benoemd tot :

— eerstaanwend adjunct-griffier bij het hof van beroep te Luik, Mevr. Staudt, F., adjunct-griffier bij dit hof, met ingang van 1 april 2000;

— eerstaanwend adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge :

— Mevr. Warnier, I., adjunct-griffier bij deze rechtbank, met ingang van 1 mei 1998;

MINISTERE DE LA JUSTICE

[2000/09888]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 12 août 2000, entrant en vigueur le 30 septembre 2000, M. Callewaert, M., greffier au tribunal de première instance de Furnes, est admis à la retraite, à sa demande :

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêtés royaux du 19 septembre 2000, sont nommés :

— greffier adjoint principal à la cour d'appel de Liège, Mme Staudt, F., greffier adjoint à cette cour, à partir du 1^{er} avril 2000;

— greffier adjoint principal au tribunal de première instance de Bruges :

— Mme Warnier, I., greffier adjoint à ce tribunal à partir du 1^{er} mai 1998;

- Mevr. Yvergneaux, M., adjunct-griffier bij deze rechtbank, met ingang van 1 juni 1998;
- Mevr. Mostrey, I., adjunct-griffier bij deze rechtbank, met ingang van 1 juli 1998;
- eersaanwezend adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, Mevr. Waterschoot, K., adjunct-griffier bij deze rechtbank, met ingang van 1 april 2000;
- eersaanwezend adjunct-griffier bij de rechtbank van koophandel te Luik, de heer Valentin, D., adjunct-griffier bij deze rechtbank, met ingang van 1 november 1998;
- eersaanwezend adjunct-griffier bij de politierechtbank te Brugge, Mevr. De Visscher, S., adjunct-griffier bij deze rechtbank, met ingang van 1 november 1999.

—————

Bij koninklijke besluiten van 19 september 2000 zijn benoemd tot :

- eersaanwezend adjunct-secretaris bij het parket van het hof van beroep te Brussel, Mevr. Philippe, M., adjunct-secretaris bij het parket van dit hof, met ingang van 1 oktober 2000;
- eersaanwezend adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, Mevr. Philippe, M., adjunct-secretaris bij dit parket, met ingang van 1 mei 1998.

—————

Bij koninklijke besluiten van 25 september 2000 is de vrijstelling als bedoeld in artikel 306 van het Gerechtelijk Wetboek verleend aan :

- de heer Baudrez, J.;
- de heer Debucquoy, H., raadsheren in het hof van beroep te Gent.
- Mevr. De Deken, A.-M., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk.
- Mevr. Marcelis, P., substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Antwerpen.
- de heer Vanhuffel, R., rechter in de politierechtbank te Mechelen.

—————

Bij koninklijke besluiten van 25 september 2000 zijn benoemd tot adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi :

- de heer Brassart, C., adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;
- Mevr. Servais, V., adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

—————

Bij koninklijk besluit van 27 september 2000 is benoemd tot eersaanwezend adjunct-griffier bij het vredegerecht van het derde kanton Brugge, de heer Gysen, P., adjunct-griffier bij het vredegerecht van dit kanton, met ingang van 1 september 1998.

—————

Bij koninklijk besluit van 27 september 2000 is benoemd tot eersaanwezend adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent, de heer Van den Bosch, J., adjunct-secretaris bij dit parket, met ingang van 1 mei 1998.

—————

Bij ministeriële besluiten van 28 september 2000 :

- is met ingang van 11 september 2000, een einde gesteld aan de opdracht tot hoofdgriffier van de politierechtbank te Luik, van de heer L'Heureux, J., griffier bij deze rechtbank;
- blijft aan Mevr. Zeman, P., opsteller bij de griffie van de politierechtbank te Charleroi, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen.

- Mme Yvergneaux, M., greffier adjoint à ce tribunal, à partir du 1^{er} juin 1998;
- Mme Mostrey, I., greffier adjoint à ce tribunal, à partir du 1^{er} juillet 1998;
- greffier adjoint principal au tribunal de première instance de Termonde, Mme Waterschoot, K., greffier adjoint à ce tribunal, à partir du 1^{er} avril 2000;
- greffier adjoint principal au tribunal de commerce de Liège, M. Valentin, D., greffier adjoint à ce tribunal à partir du 1^{er} novembre 1998;
- greffier adjoint principal au tribunal de police de Bruges, Mme De Visscher, S., greffier adjoint à ce tribunal, à partir du 1^{er} novembre 1999.

—————

Par arrêtés royaux du 19 septembre 2000, sont nommées :

- secrétaire adjoint principal au parquet de la cour d'appel de Bruxelles, Mme Philippe, M., secrétaire adjoint au parquet de cette cour, à partir du 1^{er} octobre 2000;
- secrétaire adjoint principal au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Nivelles, Mme Philippe, M., secrétaire adjoint à ce parquet, à partir du 1^{er} mai 1998.

—————

Par arrêtés royaux du 25 septembre 2000, la dispense prévue par l'article 306 du Code judiciaire est accordée à :

- M. Baudrez, J.;
- M. Dubucquoy, H., conseillers à la cour d'appel de Gand.
- Mme De Deken, A.-M., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Courtrai.
- Mme Marcelis, P., substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail d'Anvers.
- M. Vanhuffel, R., juge au tribunal de police de Malines.

—————

Par arrêtés royaux du 25 septembre 2000, sont nommés secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi :

- M. Brassart, C., secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles;
- Mme Servais, V., secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles.

—————

Par arrêté royal du 27 septembre 2000, est nommé greffier adjoint principal à la justice de paix du troisième canton de Bruges, M. Gysen, P., greffier adjoint à la justice de paix de ce canton, à partir du 1^{er} septembre 1998.

—————

Par arrêté royal du 27 septembre 2000, est nommé secrétaire adjoint principal au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Gand, M. Van den Bosch, J., secrétaire adjoint à ce parquet, à partir du 1^{er} mai 1998.

—————

Par arrêtés ministériels du 28 septembre 2000 :

- il est mis fin aux fonctions de greffier en chef du tribunal de police de Liège, de M. L'Heureux, J., greffier à ce tribunal, à partir du 11 septembre 2000;
- Mme Zeman, P., rédacteur au greffe du tribunal de police de Charleroi, reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal.

Bij ministeriële besluiten van 29 september 2000 :

- blijft aan de heer Meurmans, W., eerstaanwezend opsteller bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen;
- blijft aan de heer De Backer, F., griffier bij het vredegerecht van het kanton Sint-Joost-ten-Node, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van hoofdgriffier van het vredegerecht van dit kanton te vervullen.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

[2000/09881]

Gerechtelijke Politie. — Bevorderingen

Bij koninklijk besluit van 19 september 2000 wordt de heer Claes, M., gerechtelijk afdelingsinspecteur bij het parket bij de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, met ingang van 1 juli 2000, bevorderd tot gerechtelijk commissaris.

Bij koninklijk besluit van 19 september 2000 wordt de heer Bastin, B., gerechtelijk afdelingsinspecteur bij het parket bij de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, met ingang van 1 juli 2000, bevorderd tot gerechtelijk commissaris.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

[2000/09886]

Gerechtelijke Politie. — Aanwijzingen

Bij koninklijk besluit van 21 september 2000 wordt de heer Capelle, M., gerechtelijk afdelingscommissaris bij het parket bij de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, aangewezen als hoofdcommissaris van de gerechtelijke politie van de brigade Bergen voor een termijn van vijf jaar.

Bij koninklijk besluit van 21 september 2000 wordt de heer Noël, J.-L., gerechtelijk afdelingscommissaris bij het parket bij de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, aangewezen als hoofdcommissaris van de gerechtelijke politie van de brigade Nijvel voor een termijn van vijf jaar.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

Par arrêtés ministériels du 29 septembre 2000 :

- M. Meurmans, W., rédacteur principal au greffe du tribunal de commerce de Tongres, reste temporairement délégué aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal;
- M. De Backer, F., greffier à la justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, reste temporairement délégué aux fonctions de greffier en chef de la justice de paix de ce canton.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandée à la poste).

[2000/09881]

Police judiciaire. — Promotions

Par arrêté royal du 19 septembre 2000, M. Claes, M., inspecteur judiciaire divisionnaire près le parquet du tribunal de première instance à Nivelles, est promu commissaire judiciaire, à partir du 1^{er} juillet 2000.

Par arrêté royal du 19 septembre 2000, M. Bastin, B., inspecteur judiciaire divisionnaire près le parquet du tribunal de première instance à Nivelles, est promu commissaire judiciaire, à partir du 1^{er} juillet 2000.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, il peut être fait appel endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

[2000/09886]

Police judiciaire. — Désignations

Par arrêté royal du 21 septembre 2000, M. Capelle, M., commissaire judiciaire divisionnaire près le parquet du tribunal de première instance à Mons, est désigné comme commissaire en chef de la police judiciaire de la brigade de Mons pour un terme de cinq ans.

Par arrêté royal du 21 septembre 2000, M. Noël, J.-L., commissaire judiciaire divisionnaire près le parquet du tribunal de première instance à Nivelles, est désigné comme commissaire en chef de la police judiciaire de la brigade de Nivelles pour un terme de cinq ans.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, il peut être fait appel endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

[2000/22642]

Bevorderingen

Bij ministerieel besluit van 26 mei 2000 wordt de heer Druet, Alain, adviseur, met ingang van 1 mei 2000, bevorderd door verhoging in weddenschaal in de schaal 13 B bij het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu — Personeelsbeleid en Algemene Zaken — Personeelsdienst.

—————

Bij ministerieel besluit van 31 mei 2000 wordt de heer Eggermont, Michel, adviseur, met ingang van 1 mei 2000, bevorderd door verhoging in weddenschaal in de schaal 13 B bij het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu — Bestuur van de Sociale Zekerheid — Geneeskundige Verzorgingen en Uitkeringen.

—————

Bij ministerieel besluit van 31 mei 2000 wordt de heer Pleysier, Robert, adviseur, met ingang van 1 mei 2000, bevorderd door verhoging in weddenschaal in de schaal 13 B bij het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu — Bestuur van de Maatschappelijke Integratie — Onthaalcentrum voor Vluchtelingen.

—————

Bij ministerieel besluit van 31 mei 2000 wordt de heer Van Damme, Pierre, adviseur, met ingang van 1 mei 2000, bevorderd door verhoging in weddenschaal in de schaal 13 B bij het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu — Bestuur van de Maatschappelijke Integratie — Stafdienst.

—————

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel) te worden toegezonden.

—————

Bij ministerieel besluit van 2 augustus 2000 wordt de heer De Pauw, Roland, sociaal inspecteur-directeur, met ingang van 1 juni 2000, bevorderd door verhoging in weddenschaal in de schaal 13 B bij het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu — Bestuur van de Sociale Zekerheid — Dienst Arbeidsongevallen en Beroepsziekten.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel) te worden toegezonden.

**MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

[2000/22642]

Promotions

Par arrêté ministériel du 26 mai 2000, M. Druet, Alain, conseiller, est promu par avancement barémique dans l'échelle 13 B, à partir du 1^{er} mai 2000, au Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement — Administration des Ressources humaines et Affaires générales — Service du Personnel.

—————

Par arrêté ministériel du 31 mai 2000, M. Eggermont, Michel, conseiller, est promu par avancement barémique dans l'échelle 13 B, à partir du 1^{er} mai 2000, au Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement — Administration de la Sécurité sociale — Service Soins de Santé et Indemnités.

—————

Par arrêté ministériel du 31 mai 2000, M. Pleysier, Robert, conseiller, est promu par avancement barémique dans l'échelle 13 B, à partir du 1^{er} mai 2000, au Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement — Administration de l'Intégration sociale — Service d'accueil pour réfugiés.

—————

Par arrêté ministériel du 31 mai 2000, M. Van Damme, Pierre, conseiller, est promu par avancement barémique dans l'échelle 13 B, à partir du 1^{er} mai 2000, au Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement — Administration de l'Intégration sociale — Service d'Encadrement.

—————

Le recours en annulation des actes précitées à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

—————

Par arrêté ministériel du 2 août 2000, M. De Pauw, Roland, inspecteur social-directeur, est promu par avancement barémique dans l'échelle 13 B, à partir du 1^{er} juin 2000, au Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement — Administration de la Sécurité sociale — Service des Accidents du travail et Maladies professionnelles.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2000/07216]

Krijgsmacht. — Overgang van het kader van de beroepsofficieren naar het kader van de reserveofficieren

Bij koninklijk besluit nr. 2963 van 20 juli 2000, wordt het ontslag uit het ambt dat hij bij het kader der beroepsofficieren van de landmacht bekleedt, aangeboden door kapitein P. Janssen, aangenomen op 1 september 2000.

Hij gaat op deze datum, met zijn graad en zijn anciënniteit, over naar het kader der reserveofficieren van de landmacht, korps van de logistiek.

Voor verdere bevordering neemt hij anciënniteitsrang als reserveonderluitenant op 1 september 1984.

Bij koninklijk besluit nr. 2964 van 20 juli 2000, wordt het ontslag uit het ambt dat hij bij het kader der beroepsofficieren van de luchtmacht bekleedt, aangeboden door kapitein van het vliegwezen J. D'hondt, aangenomen op 1 september 2000.

Hij gaat op deze datum, met zijn graad en zijn anciënniteit, over naar het kader der reserveofficieren van de luchtmacht, korps van het niet-varend personeel.

Voor verdere bevordering neemt hij anciënniteitsrang als reserveonderluitenant op 1 juni 1986.

Bij koninklijk besluit nr. 2965 van 20 juli 2000, wordt het ontslag uit het ambt dat hij bij het kader der beroepsofficieren van de landmacht bekleedt, aangeboden door kapitein J. Heuse, aangenomen op 1 september 2000.

Hij gaat op deze datum, met zijn graad en zijn anciënniteit, over naar het kader der reserveofficieren van de landmacht, korps van de pantsergroepen.

Voor verdere bevordering neemt hij anciënniteitsrang als reserveonderluitenant op 1 maart 1989.

Bij koninklijk besluit nr. 2966 van 20 juli 2000, wordt het ontslag uit het ambt dat hij bij het kader der beroepsofficieren van de landmacht bekleedt, aangeboden door kapitein-commandant M. Geers, aangenomen op 1 augustus 2000.

Hij gaat op deze datum, met zijn graad en zijn anciënniteit, over naar het kader der reserveofficieren van de landmacht, korps van de genie.

Voor verdere bevordering neemt hij anciënniteitsrang als reserveonderluitenant op 1 september 1982.

MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE

[2000/07216]

Forces armées. — Passage du cadre des officiers de carrière dans le cadre des officiers de réserve

Par arrêté royal n° 2963 du 20 juillet 2000, la démission de l'emploi qu'il occupe dans le cadre des officiers de carrière de la force terrestre, offerte par le capitaine Janssen, P., est acceptée le 1^{er} septembre 2000.

Il passe à cette date, avec son grade et son ancienneté, dans le cadre des officiers de réserve de la force terrestre, corps de la logistique.

Pour l'avancement ultérieur il prend rang d'ancienneté de sous-lieutenant de réserve le 1^{er} septembre 1984.

Par arrêté royal n° 2964 du 20 juillet 2000, la démission de l'emploi qu'il occupe dans le cadre des officiers de carrière de la force aérienne, offerte par le capitaine d'aviation D'hondt, J., est acceptée le 1^{er} septembre 2000.

Il passe à cette date, avec son grade et son ancienneté, dans le cadre des officiers de réserve de la force aérienne, corps du personnel non-navigant.

Pour l'avancement ultérieur il prend rang d'ancienneté de sous-lieutenant de réserve le 1^{er} juin 1986.

Par arrêté royal n° 2965 du 20 juillet 2000, la démission de l'emploi qu'il occupe dans le cadre des officiers de carrière de la force terrestre, offerte par le capitaine Heuse, J., est acceptée le 1^{er} septembre 2000.

Il passe à cette date, avec son grade et son ancienneté dans le cadre des officiers de réserve de la force terrestre, corps des troupes blindées.

Pour l'avancement ultérieur il prend rang d'ancienneté de sous-lieutenant de réserve le 1^{er} mars 1989.

Par arrêté royal n° 2966 du 20 juillet 2000, la démission de l'emploi qu'il occupe dans le cadre des officiers de carrière de la force terrestre, offerte par le capitaine-commandant Geers, M., est acceptée le 1^{er} août 2000.

Il passe à cette date, avec son grade et son ancienneté, dans le cadre des officiers de réserve de la force terrestre, corps des troupes du génie.

Pour l'avancement ultérieur il prend rang d'ancienneté de sous-lieutenant de réserve le 1^{er} septembre 1982.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[2000/00800]

Commissaris van politie. — Benoeming

Bij koninklijk besluit d.d. 17 september 2000 wordt de heer Meerts, Alain, benoemd tot commissaris van politie van de gemeente Sint-Genesius-Rode (arrondissement Halle-Vilvoorde).

Erkenning als beveiligingsonderneming in toepassing van artikel 4 van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1997 en 9 juni 1999. — Opheffing

Bij ministerieel besluit van 22 augustus 2000 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan de heer Delclef, Luc, onder het nummer 20 0681 40, gevestigd te 9340 Impe-Lede, Wijmenstraat 70, opgeheven met ingang van 18 juli 2000.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[2000/00800]

Commissaire de police. — Nomination

Par arrêté royal du 17 septembre 2000, M. Meerts, Alain, est nommé commissaire de police de la commune de Rhode-Saint-Genèse (arrondissement de Hal-Vilvorde).

Agrément comme entreprise de sécurité en application de l'article 4 de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, modifiée par les lois du 18 juillet 1997 et du 9 juin 1999. — Abrogation

Par arrêté ministériel du 22 août 2000, l'agrément comme entreprise de sécurité accordé à M. Delclef, Luc, sous le numéro 20 0681 40, établie à 9340 Impe-Lede, Wijmenstraat 70, est abrogé à partir du 18 juillet 2000.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2000/29339]

25 MAI 2000. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du gouvernement de la Communauté française du 1^{er} septembre 1997 portant désignation des présidents et membres du personnel composant la commission interzonale et les commissions zonales d'affectation créées en application des articles 14^{ter} et 14^{quater} de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'état, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat, modifiée par les lois des 31 mars 1967, 6 juillet 1970, 27 juillet 1971, 11 juillet 1973, 19 décembre 1974, 18 février 1977 et 2 juillet 1981, par l'arrêté royal n° 296 du 31 mars 1984, par la loi du 31 juillet 1984, par l'arrêté royal du 28 septembre 1984, par l'arrêté royal n° 456 du 10 septembre 1986 et par les décrets des 26 juin 1992, 18 mai 1993, 27 décembre 1993 et 24 juillet 1997;

Vu l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, de promotion sociale et artistique de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, notamment les articles 14^{ter}, § 2 et 14^{quater}, § 2, insérés par l'arrêté du Gouvernement du 10 juin 1993, complétés par l'arrêté du Gouvernement du 4 juillet 1994 et modifiés par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 29 avril 1999;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 1^{er} septembre 1997 portant désignation des présidents et membres du personnel composant la commission interzonale et les commissions zonales d'affectation créées en application des articles 14^{ter} et 14^{quater} de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 4 novembre 1997, 7 janvier 1999, 13 avril 1999 et 9 juillet 1999,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 2, 5° de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 1^{er} septembre 1997 portant désignation des présidents et membres du personnel composant la commission interzonale et les commissions zonales d'affectation créées en application des articles 14^{ter} et 14^{quater} de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, les termes « Paul WILLAIN, rue du Beffroi 30, 1000 Bruxelles » sont remplacés par les termes « M. Jean VANDECAPPELLE, chaussée de Waterloo 1322, bte 5, 1180 Bruxelles ».

Art. 2. A l'article 3, 2° du même arrêté :

a) les termes « M. Maurice DE SAULNIER, directeur », sont remplacés par les termes « M. Jean PIRSOU, préfet des études »;

b) les termes « Mme Geneviève COTTON, professeur » sont remplacés par les termes « M. Stéphane DETOURNAY, directeur d'école fondamentale f.f. ».

Art. 3. A l'article 3, 3° du même arrêté, les termes « Mme Paulette TOURON, directrice » sont remplacés par les termes « Mme Marie-Anne GARNIER, préfète des études f.f. »

Art. 4. A l'article 3, 5° du même arrêté, les termes « M. Johannes HAMM, chemin des Postes 71 1410 Waterloo », sont remplacés par les termes « Mme Françoise BERTINCHAMPS, rue Vallée Bailly 69, 1420 Braine-l'Alleud ».

Art. 5. A l'article 4, 1° du même arrêté, les termes « M. Karl JÜNGER, préfet des études », sont remplacés par les termes « Mme Bernadette PHILIPPART DE FOY, préfète des études ».

Art. 6. A l'article 4, 2° du même arrêté, les termes « Mme Bernadette PHILIPPART DE FOY, préfète des études » sont remplacés par les termes « M. Michel CULOT, directeur d'école fondamentale f.f. ».

Art. 7. A l'article 4, 3° du même arrêté, les termes « M. Claude WERY, administrateur » sont remplacés par les termes « M. André GEUQUET, éducateur-économe ».

Art. 8. A l'article 5, 2° du même arrêté, les termes « M. Georges VANLOUBBEECK, préfet des études » sont remplacés par les termes « Mme Claudine COLLA, préfète des études ».

Art. 9. A l'article 5, 3° du même arrêté, les termes « Mme Monique REVIN, directrice d'école fondamentale » sont remplacés par les termes « M. Alfred LEPAGE, directeur d'école fondamentale ».

Art. 10. A l'article 5, 5° du même arrêté, les termes « Mme Caroline DOUCY, rue J-L Conninx 1-12, 4432 Alleur » sont remplacés par les termes « M. Paul FORT, rue du Cimetière 167, 4430 Ans ».

Art. 11. A l'article 6, 3° du même arrêté, les termes « M. André FREDERIC, instituteur primaire » sont remplacés par les termes « M. Michel PAIROUX, directeur d'école fondamentale », et les termes « M. Pierre SOREILLE, directeur d'école fondamentale » sont remplacés par les termes « Mme Mirianne GOFFETTE, préfète des études ».

Art. 12. A l'article 7, 3° du même arrêté, les termes « M. Daniel LESAGE, directeur f.f. IEPSCF à Dinant » sont remplacés par les termes « M. Francis SAULMONT, directeur ».

Art. 13. A l'article 9, 1° du même arrêté, les termes « M. Serge MONDO, préfet des études » sont remplacés par les termes « Mme Liliane BEAUJEAN, préfète des études ».

Art. 14. A l'article 9, 3° du même arrêté, les termes « M. Jean SAROT, directeur », sont remplacés par les termes « Mme Françoise RIX, directrice d'école fondamentale ».

Art. 15. A l'article 11, 4° du même arrêté, les termes « M. Robert VAN HELLEMONT, rue D. de Chassart 16, 6221 St-Amand » sont remplacés par les termes « M. Christian ALEXANDRE rue Praile 97, 6120 Nalinnes ».

Art. 16. A l'article 11, 5° du même arrêté, les termes « M. André COLICIS rue Vanbeneden 28, 6210 Frasnes-Gosselies » sont remplacés par les termes « M. Gérard VARET, rue Vandervelde 243, 6200 Bouffloux ».

Art. 17. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} mars 2000, à l'exception des articles 2, a), 12 et 13 qui produisent leurs effets le 1^{er} octobre 1999.

Bruxelles, le 25 mai 2000.

Pour le Gouvernement de la Communauté française,
Le Ministre chargé de l'Enseignement fondamental,
J.-M. NOLLET
Le Ministre chargé de l'Enseignement secondaire,
P. HAZETTE
La Ministre chargée de l'Enseignement supérieur,
Mme F. DUPUIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2000/29339]

25 MEI 2000. — **Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 1 september 1997 houdende aanstelling van de voorzitters en personeelsleden van de interzonale en de zonale aanstellingscommissies, opgericht bij toepassing van de artikelen 14ter en 14quater van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut van de personeelsleden van het Rijksonderwijs, gewijzigd bij de wetten van 31 maart 1967, 6 juli 1970, 27 juli 1971, 11 juli 1973, 19 december 1974, 18 februari 1977 en 2 juli 1981, bij het koninklijk besluit nr. 296 van 31 maart 1984, bij de wet van 31 juli 1984, bij het koninklijk besluit van 28 september 1984, bij het koninklijk besluit nr. 456 van 10 september 1986 en bij de decreten van 26 juni 1992, 18 mei 1993, 27 december 1993 en 24 juli 1997;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch onderwijs, onderwijs voor sociale promotie en kunstonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen, inzonderheid op de artikelen 14ter, § 2 en 14quater, § 2, ingevoegd bij het besluit van de Regering van 10 juni 1993, aangevuld met het besluit van 4 juli 1994 van de Regering en gewijzigd bij het besluit van 29 april 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 1 september 1997 houdende aanstelling van de voorzitters en personeelsleden van de interzonale en de zonale aanstellingscommissies, opgericht bij toepassing van de artikelen 14ter en 14quater van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 november 1997, 7 januari 1999, 13 april 1999 en 9 juli 1999,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2, 5° van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 1 september 1997 houdende aanstelling van de voorzitters en personeelsleden van de interzonale en de zonale aanstellingscommissies, opgericht bij toepassing van de artikelen 14ter en 14quater van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen worden de woorden « de heer Paul WILLAIN, rue du Beffroi 30, 1000 Bruxelles » vervangen door de woorden « de heer Jean VANDECAPPELLE, chaussée de Waterloo 1322 bte 5, 1180 Bruxelles ».

Art. 2. In artikel 3, 2° van hetzelfde besluit :

a) worden de woorden « de heer Maurice DE SAULNIER, directeur » vervangen door de woorden « de heer Jean PIRSOU, studiefprefect »;

b) worden de woorden « Mevr. Geneviève COTTON, leraar » vervangen door de woorden « de heer Stéphane DETOURNAY, wnd. directeur basisschool ».

Art. 3. In artikel 3, 3° van hetzelfde besluit worden de woorden « Mevr. Paulette TOURON, directrice » vervangen door de woorden « Mevr. Marie-Anne GARNIER, wnd. studiefprefect ».

Art. 4. In artikel 3, 5° van hetzelfde besluit worden de woorden « de heer Johannes HAMM, chemin des Posttes 71 1410 Waterloo » vervangen door de woorden « Mevr. Françoise BERTINCHAMPS, rue Vallée Bailly 69, 1420 Braine l'Alleud ».

Art. 5. In artikel 4, 1° van hetzelfde besluit worden de woorden « de heer Karl JÜNGER, studiefprefect » vervangen door de woorden « Mevr. Bernadette PHILIPPART DE FOY, studiefprefect ».

Art. 6. In artikel 4, 2° van hetzelfde besluit worden de woorden « Mevr. Bernadette PHILIPPART DE FOY, studiefprefect » vervangen door de woorden « de heer Michel CULOT, wnd. Directeur van een basisschool ».

Art. 7. In artikel 4, 3° van hetzelfde besluit worden de woorden « de heer Claude WERY, administrateur » vervangen door de woorden « de heer André GEUQUET, opvoeder-huismeester ».

Art. 8. In artikel 5, 2° van hetzelfde besluit worden de woorden « de heer Georges VANLOUBBEECK, studiefprefect » vervangen door de woorden « Mevr. Claudine COLLA, studiefprefect ».

Art. 9. In artikel 5, 3° van hetzelfde besluit worden de woorden « Mevr. Monique REVIN, directrice van een basisschool » vervangen door de woorden « de heer Alfred LEPAGE, directeur van een basisschool ».

Art. 10. In artikel 5, 5° van hetzelfde besluit worden de woorden « Mevr. Caroline DOUCY, rue J-L Conninx 1-12, 4432 Alleur » vervangen door de woorden « de heer Paul FORT, rue du Cimetière 167, 4430 Ans ».

Art. 11. In artikel 6, 3° van hetzelfde besluit worden de woorden « de heer André FREDERIC, onderwijzer » vervangen door de woorden « de heer Michel PAIROUX, directeur van een basisschool » en de woorden « de heer Pierre SOREILLE, directeur van een basisschool » vervangen door de woorden « Mevr. Mirianne GOFFETTE, studiefprefect ».

Art. 12. In artikel 7, 3° van hetzelfde besluit worden de woorden « de heer Daniel LESAGE, wnd. Directeur IEPSCF te Dinant » vervangen door de woorden « de heer Francis SAULMONT, directeur ».

Art. 13. In artikel 9, 1° van hetzelfde besluit worden de woorden « de heer Serge MONDO, studiefprefect » vervangen door de woorden « Mevr. Liliane BEAUJEAN, studiefprefect ».

Art. 14. In artikel 9, 3° van hetzelfde besluit worden de woorden « de heer Jean SAROT, directeur » vervangen door de woorden « Mevr. Françoise Rix, directrice van een basisschool ».

Art. 15. In artikel 11, 4° van hetzelfde besluit worden de woorden « de heer Robert VAN HELLEMONT, rue D. de Chassart 16, 6221 St-Amand » vervangen door de woorden « de heer Christian ALEXANDRE, rue Praile 97, 6120 Nalines ».

Art. 16. In artikel 11, 5° van hetzelfde besluit worden de woorden « de heer André COLICIS, rue Vanbeneden 28, 6210 Frasnes-Gosselies » vervangen door de woorden « de heer Gérard VARET, rue Vandervelde 243, 6200 Bouffloux ».

Art. 17. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 maart 2000, met uitzondering van de artikelen 2, a), 12 en 13, die uitwerking hebben met ingang van 1 oktober 1999.

Brussel, 25 mei 2000.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap,

De Minister belast met het Basisonderwijs,
J.-M. NOLLET

De Minister belast met het Secundair Onderwijs,
P. HAZETTE

De Minister belast met het Hoger Onderwijs,
Mevr. F. DUPUIS

[C – 2000/29332]

24 JUILLET 2000. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 12 juillet 1999 portant nomination des membres du jury chargé de conférer les grades d'accoucheuse, d'infirmier(e) gradué(e) et d'infirmier(e) spécialisé(e), de gradué(e) en kinésithérapie, de gradué(e) en ergothérapie et de gradué(e) en logopédie

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'article 43 du décret du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'enseignement supérieur en Hautes Ecoles;

Vu l'arrêté royal du 17 août 1957 portant fixation des conditions de collation des diplômes d'accoucheuse, d'infirmier ou d'infirmière, modifié par l'arrêté royal du 11 juillet 1960;

Vu l'arrêté royal du 9 novembre 1964 portant création du diplôme de gradué en logopédie et fixation des conditions de collation de ce diplôme;

Vu l'arrêté royal du 16 avril 1965 portant création du diplôme de gradué en kinésithérapie et du diplôme de gradué en ergothérapie et fixation des conditions de collation de ces diplômes;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 avril 1994 portant fixation des conditions de collation des diplômes d'accoucheuse et d'infirmier(e) gradué(e), modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 avril 1995;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 mai 1995 fixant le programme de validité de l'enseignement clinique pour l'obtention des diplômes d'accoucheuse et d'infirmier(e) gradué(e);

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 13 mai 1991 instituant un jury de la Communauté française chargé de conférer les grades d'accoucheuse, d'infirmier(e) gradué(e), d'infirmier(e) gradué(e) spécialisé(e), de gradué(e) en kinésithérapie, de gradué(e) en ergothérapie et de gradué(e) en logopédie modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 21 avril 1994, 22 avril et 5 juin 1996 et 20 avril 1998,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 12 juillet 1999 portant nomination des membres du jury chargé de conférer les grades d'accoucheuse, d'infirmier(e) gradué(e) et d'infirmier(e) gradué(e) spécialisé(e), de gradué(e) en kinésithérapie, de gradué(e) en ergothérapie et de gradué(e) en logopédie, le paragraphe intitulé : « SECTIONS : Kinésithérapie et Ergothérapie » est supprimé et remplacé par :

SECTION : Kinésithérapie

A. Enseignement officiel.

Professeurs à la Haute Ecole de la Communauté française « Paul-Henri SPAAK » à Bruxelles

1^{re} année :

Mme DUJARDIN, M.

Mme HOUSSA, A.

2^e année :

Mme DUJARDIN, M.

Mme HOUSSA, A.

Mr SALIEZ, J.P.

3^e année :

Mme HOUSSA, A.

Mr SALIEZ, J.P.

Professeur à la Haute Ecole provinciale UT- Charleroi

1^{re}, 2^e et 3^e années :

Mr ROOSE, G.

Professeurs à la Haute Ecole provinciale du Hainaut occidental

1^{re} et 2^e années :

Mr AUCQUIER

Mr FONTAINE, S.

3^e année :

Mr ADANT, G.

Mme SALMON, N.

Professeurs à la Haute Ecole de la province de Liège « André Vésale »

1^{re} et 2^e années :

Dr DREEZEN, E.

Mr LEBALLUE, D.

3^{ème} année :

Dr DREEZEN, E.

Professeurs à la Haute Ecole de la Communauté française du Luxembourg « Schuman »

1^{re}, 2^e 3^e années :

Mme DELVENNE, M.

Mr GRAVE, J.

Dr NAMUR, M.

B. Enseignement libre

Professeurs à la Haute Ecole Léonard de Vinci

1re année :

Mme CHAIDRON, E.

Mme STAES, L.

2e année :

Mme STAES, L.

3e année :

Mme ACKERMAN, M.T.

Mme STAES, L.

Professeurs à la Haute Ecole catholique Charleroi – Europe

1re année :

Mme DEBRUYNE, C.

Mr BOUFFIOULX, E.

Mr CALICIS, L.

Mr LEFEVRE, P.

Mr VANOSTAEYEN, V.

2e et 3e années :

Mr BOUFFIOULX, E.

Mr CALICIS, L.

Mr LEFEVRE, P.

1re, 2e et 3e années :

Mr DECALLONNE, L.

Professeurs à la Haute Ecole Ilya Prigogine (ISCAM)

1re, 2e et 3e années :

Mr ANTOINE, A.

Mr PENTA, A.

Professeurs à la Haute Ecole Ilya Prigogine (I.L.B)

1re 2e et 3e années :

Mme DEHOUCK, M.

3e année :

Mr FRANSOO, P.

COMPETENCES PARTICULIERES**Pour les trois années :**

Mr HEUREUX, P. : Directeur de la catégorie paramédicale de la Haute Ecole provinciale de U.T. – Charleroi;

Mr CHARLIER J.L. : Directeur de la catégorie économique de la Haute Ecole catholique c.T. – Charleroi Europe.

SECTION : Ergothérapie**A. Enseignement officiel.**

Professeurs à la Haute Ecole de la Communauté française « Paul-Henri Spaak »

1re année :

Mme DUJARDIN, M.

Mme HOUSSA, A.

2e année :

Mme DUJARDIN, M.

Mme HOUSSA, A.

Mme CONTEMPRE, B.

3e année :

Mme CONTEMPRE, B.

Mme HOUSSA, A.

Professeurs à la Haute Ecole provinciale U.T. – Charleroi

1re, 2e et 3e années :

Mr ROOSE, G.

3e année :

Dr DUBOIS

Professeurs à la Haute Ecole provinciale du Hainaut occidental

1re et 2e années :

Mr AUCQUIER

3e année :

Mr ADANT, G

Mme CAUFRIEZ, B.

Professeurs à la Haute Ecole de la province de Liège « André Vésale »

1re année :

Dr DREEZEN, E.

Mr LEBALLUE, D.

2e année :

Mme COBUT, M.

Mme DE WERGIFOSSE

Dr DREEZEN, E.

Mr LEBALLUE, D.

3e année :

Dr DREEZEN, E.

Professeurs à la Haute Ecole de la Communauté du Luxembourg « Schuman »

1e, 2e et 3e années :

Mme DELVENNE, M

Dr NAMUR, M.

B. Enseignement libre

Professeurs à la Haute Ecole Léonard de Vinci – ECAM

1re, 2e et 3e années :

Mme BAUWIN, C.

Mme STAES, L.

Professeurs à la Haute Ecole catholique Charleroi-Europe

1re année :

Mme DEBRUYNE, C.

1re, 2e et 3e années :

Mr BOUFFIOULX, E.

Mr CALICIS, L.

Mme DECALLONNE, L.

Mr LEFEVRE, P.

Mr VANOSTAEYEN, V.

Professeurs à la Haute Ecole Ilya Prigogine (ISCAM)

1re année :

Mr ANTOINE, A.

1re, 2e et 3e années :

Mr CASTELEIN, P.

Mme DE CRITS, D.

Mr PENTA, A.

3e année :

Mme COLBACH, Y.

Professeur à la Haute Ecole Ilya Prigogine (I.L.B.)

1re, 2e et 3e années :

Mme DEHOUCK, M.

COMPETENCES PARTICULIERES

Pour les trois années :

Mr HEUREUX, P. : Directeur de la catégorie paramédicale de la Haute Ecole provinciale de U.T. – Charleroi;

Mr CHARLIER, J.L. : Directeur de la catégorie économique de la Haute Ecole catholique Charleroi Europe.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1999 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2000.

Bruxelles, le 24 juillet 2000.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique,
Mme F. DUPUIS

VERTALING

[C – 2000/29 332]

24 JULI 2000. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 juli 1999 houdende benoeming van de leden van de examencommissie belast met het toekennen van de graden van vroedvrouw, gegradueerd verpleger(-ster) en gespecialiseerd gegradueerd verpleger(-ster), gegradueerde in de kinesithérapie, gegradueerde in de arbeidstherapie en gegradueerde in de logopedie

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op artikel 43 van het decreet van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in hogescholen;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 augustus 1957 houdende vaststelling van de voorwaarden waaronder de diploma's van vroedvrouw, verpleger of verpleegster worden uitgereikt, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 juli 1960;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 november 1964 tot instelling van het diploma van gegradueerde in de logopedie en vaststelling van de voorwaarden waaronder het wordt toegekend;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 april 1965 houdende instelling van het diploma van gegradueerde in kinesithérapie en van het diploma van gegradueerde in de arbeidstherapie en vaststelling van de voorwaarden waaronder deze diploma's worden uitgereikt;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 april 1994 houdende de voorwaarden waaronder het diploma van vroedvrouw en gegradueerd(e) verpleger of verpleegster wordt toegekend, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 april 1995;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 mei 1995 tot vaststelling van het programma en de geldigheidsvoorwaarden van het klinisch onderwijs voor het behalen van de diploma's van vroedvrouw en gegradueerd(e) verpleger of verpleegster;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 13 mei 1991 tot instelling van een examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het toekennen van de graden van vroedvrouw, gegradueerd verpleger en gegradueerde verpleegster, gegradueerde in de kinesitherapie, gegradueerde in de arbeidstherapie en gegradueerde in de logopedie, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 april 1994, 22 april, 5 juni 1996 en 20 april 1998,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 juli 1999 houdende benoeming van de leden van de examencommissie belast met het toekennen van de graden van vroedvrouw, gegradueerd verpleger(-ster) en gespecialiseerd gegradueerd verpleger(-ster), gegradueerde in de kinesitherapie, gegradueerde in de arbeidstherapie en gegradueerde in de logopedie wordt de paragraaf waarvan het opschrift luidt : « AFDELINGEN : Kinesitherapie en Ergotherapie » afgeschaft en vervangen door :

AFDELING : Kinesitherapie

A. Officieel onderwijs :

Hoogleraren bij de « Haute Ecole de la Communauté française "Paul-Henri Spaak" » te Brussel

Eerste studiejaar :

Mevr. DUJARDIN, M.

Mevr. HOUSSA, A.

Tweede studiejaar :

Mevr. DUJARDIN, M.

Mevr. HOUSSA, A.

De heer SALIEZ, J-P.

Derde studiejaar :

Mevr. HOUSSA, A.

De heer SALIEZ, J-P.

Hoogleraar bij de « Haute Ecole Provinciale UT - Charleroi »

Eerste, tweede en derde studiejaren :

De heer ROOSE, G.

Hoogleraren bij de « Haute Ecole provinciale du Hainaut Occidental »

Eerste en tweede studiejaren :

De heer AUCQUIER

De heer FONTAINE, S.

Derde studiejaar :

De heer ADANT, G.

Mevr. SALMON, N.

Hoogleraren bij de « Haute Ecole de la Province de Liège "André Vésale" »

Eerste en tweede studiejaren :

Dr. DREESEN, E.

De heer LEBALLUE, D.

Derde studiejaar :

Dr. DREESEN, E.

Hoogleraren bij de « Haute Ecole de la Communauté française du Luxembourg "Schuman" »

Eerste, tweede, derde studiejaren :

Mevr. DELVENNE, M.

De heer GRAVE, J.

Dr. NAMUR, M.

B. Vrij Onderwijs

Hoogleraren bij de « Haute Ecole "Léonard de Vinci" »

Eerste studiejaar :

Mevr. CHAIDRON, E.

Mevr. STAES, L.

Tweede studiejaar :

Mevr. STAES, L.

Derde studiejaar :

Mevr. ACKERMAN, M.T.

Mevr. STAES, L.

Hoogleraren bij de « Haute Ecole catholique Charleroi Europe »

Eerste studiejaar :

Mevr. DEBRUYNE, C.

Mevr. BOUFFIOULX, E.

De heer CALICIS, L.

De heer LEFEVRE, P.

De heer VANOSTAEYEN, V.

Tweede en derde studiejaar :

De heer BOUFFIOULX, E.

De heer CALICIS, L.

De heer LEFEVRE, P.

Eerste, tweede en derde studiejaar :

De heer DECALLONNE, L.

Hoogleraren bij de « Haute Ecole Ilya Prigogine – I.S.C.A.M. »

Eerste, tweede en derde studiejaar :

De heer ANTOINE, A.

De heer PENTA, A.

Hoogleraar bij de « Haute Ecole Ilya Prigogine – I.L.B. »

Eerste, tweede en derde studiejaar :

Mevr. DEHOUCK, M.

Derde studiejaar :

De heer FRANSOO, P.

BIJZONDERE BEVOEGDHEDEN

Voor de drie studiejaar :

De heer HEUREUX, P. : Directeur van de paramedische categorie bij de « Haute Ecole provinciale de U.T. – Charleroi »;

De heer CHARLIER, J-L. : Directeur van de categorie « economie » bij de « Haute Ecole catholique c.T. - Charleroi Europe »

AFDELING : Ergotherapie

A. Officieel onderwijs :

Hoogleraren bij de « Haute Ecole de la Communauté française "Paul-Henri Spaak" »

Eerste studiejaar :

Mevr. DUJARDIN, M.

Mevr. HOUSSA, A.

Tweede studiejaar :

Mevr. DUJARDIN, M.

Mevr. HOUSSA, A.

Mevr. CONTEMPRE, B.

Derde studiejaar :

Mevr. CONTEMPRE, B.

Mevr. HOUSSA, A.

Hoogleraren bij de « Haute Ecole Provinciale UT - Charleroi »

Eerste, tweede en derde studiejaar :

De heer ROOSE, G.

Derde studiejaar :

De heer DUBOIS

Hoogleraren bij de « Haute Ecole provinciale du Hainaut Occidental »

Eerste en tweede studiejaar :

De heer AUCQUIER

Derde studiejaar :

De heer ADANT, G.

Mevr. CAUFRIEZ, B.

Hoogleraren bij de « Haute Ecole de la Province de Liège « André Vésale »

Eerste studiejaar :

Dr. DREEZEN, E.

De heer LEBALLUE, D.

Tweede studiejaar :

Mevr. COBUT, M.

Mevr. DE WERGIFOSSE

Dr. DREEZEN, E.

De heer LEBALLUE, D.

Derde studiejaar :

Dr. DREEZEN, E.

Hoogleraren bij de « Haute Ecole de la Communauté du Luxembourg "Schuman" »

Eerste, tweede, derde studie jaren :

Mevr. DELVENNE, M.

Dr. NAMUR, M.

B. Vrij onderwijs

Hoogleraren bij de « Haute Ecole "Léonard de Vinci - ECAM" »

Eerste, tweede en derde studie jaren :

Mevr. BAUWIN, C.

Mevr. STAES, L.

Hoogleraren bij de « Haute Ecole catholique Charleroi-Europe »

Eerste studiejaar :

Mevr. DEBRUYNE, C.

Eerste, tweede en derde studie jaren :

De heer BOUFFIOULX, E.

De heer CALICIS, L.

Mevr. DECALLONNE, L.

De heer LEFEVRE, P.

De heer VANOSTAEYEN, V.

Hoogleraren bij de « Haute Ecole Ilya Prigogine - I.S.C.A.M. »

Eerste studiejaar :

De heer ANTOINE, A.

Eerste, tweede en derde studie jaren :

De heer CASTELEIN, P.

Mevr. DE CRITS, D.

De heer PENTA, A.

Derde studiejaar :

Mevr. COLBACH, Y.

Hoogleraar bij de « Haute Ecole Ilya Prigogine - I.L.B. »

Eerste, tweede en derde studie jaren :

Mevr. DEHOUCK, M.

BIJZONDERE BEVOEGDHEDEN

Voor de drie studie jaren :

De heer HEUREUX, P. : Directeur van de paramedische categorie bij de « Haute Ecole provinciale de U.T. - Charleroi »;

De heer CHARLIER, J-L. : Directeur van de categorie « economie » bij de « Haute Ecole catholique - Charleroi Europe »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2000.

Brussel, 24 juli 2000.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,

Mevr. F. DUPUIS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2000/27432]

**27 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon
désignant un commissaire spécial du Gouvernement wallon
à l'Institut scientifique de Service public**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 7 juin 1990 portant création d'un Institut scientifique de Service public en Région wallonne, modifié par les décrets des 22 janvier 1998 et 9 avril 1998, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté royal fixant les principes généraux, notamment son article 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 1997 portant le règlement d'ordre intérieur de l'Institut scientifique de Service public, modifié par l'arrêté du 27 septembre 2000;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 26 septembre 2000;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 25 septembre 2000;

Considérant que le directeur général de l'ISSEP a fait savoir au Gouvernement par courrier du 11 août 2000 que des raisons impérieuses de santé l'empêcheront à l'avenir d'exercer normalement ses fonctions et qu'il est actuellement en congé de maladie;

Considérant l'absence de titulaire de l'emploi de directeur général adjoint;

Considérant que la gestion journalière de l'ISSEP doit être assurée sans retard pour assurer la continuité du service public et du fonctionnement de l'Institut;

Considérant également les engagements pris par le Gouvernement dans le Contrat d'avenir pour la Wallonie en matière de recherche et de centres de recherche, lesquels s'inscrivent dans le programme de la Commission européenne d'une mise en réseau des programmes nationaux de recherche;

Considérant qu'il convient dès lors d'adapter la structure et l'organisation administrative de l'ISSEP et ce, au regard des nouvelles missions confiées à l'Institut par le décret du 9 avril 1998;

Considérant que cette adaptation suppose que soient déterminées les orientations prioritaires quant au rôle et quant à l'organisation de l'Institut et que les décisions du Gouvernement wallon sur ce plan soient effectivement mises en œuvre;

Considérant que l'absence actuelle du directeur général de l'Institut et l'absence d'un titulaire pour l'emploi de directeur général adjoint sont ainsi de nature à mettre en péril les engagements pris par le Gouvernement dans le Contrat d'avenir pour la Wallonie;

Considérant qu'il s'impose de désigner sans retard un commissaire spécial chargé de la restructuration de l'ISSEP et de la gestion de l'Institut;

Considérant que l'article 2 de l'arrêté royal fixant les principes généraux autorise le Gouvernement à engager du personnel sous contrat de travail pour répondre à des besoins exceptionnels et temporaire en personnel afin d'assurer la mise en œuvre d'actions limitées dans le temps et pour assurer le remplacement d'agents qui n'assument pas leur fonction;

Considérant que les fonctions exercées par le commissaire spécial désigné par le Gouvernement supposent que celui-ci ait une bonne connaissance des interfaces entre le secteur public, le secteur privé et le monde universitaire en matière de recherche, des enjeux de la restructuration de l'ISSEP ainsi que des institutions européennes qu'il dispose également d'une formation et d'une expérience en matière de management;

Considérant que M. Alain Lesage rencontre ces exigences;

Considérant en effet que M. Alain Lesage dispose d'une formation universitaire en sciences économiques, a été titulaire jusqu'en 1999 de divers mandats universitaires et a publié de nombreuses contributions scientifiques sur l'état industriel de la Wallonie;

Considérant également qu'il a occupé des fonctions de direction à l'Union wallonne des Entreprises et à la Maison des Entreprises wallonnes et a travaillé en qualité d'expert auprès de la Commission européenne;

Considérant encore qu'il est membre du Conseil wallon de la Politique scientifique depuis 1994 et a animé, à ce titre, différents groupes de travail; qu'il a publié, en 1996, une étude « Pour une réflexion sur la recherche en Wallonie » et, dans ce contexte, participe au comité de pilotage et de gestion du Programme PROMETHEE; qu'il est membre du Comité d'accompagnement de l'ISSEP;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie, des PME, de la Recherche et des Technologies nouvelles et du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. M. Alain Lesage est désigné en qualité de commissaire spécial du Gouvernement wallon à l'Institut scientifique de Service public, pour un terme de deux ans.

Art. 2. M. Alain Lesage est placé sous l'autorité du Gouvernement. Il prête devant le Gouvernement le serment prévu à l'article 2 du décret du 20 juillet 1831.

Art. 3. M. Alain Lesage est chargé de la direction et de la restructuration de l'Institut scientifique de Service public. A cet effet, il dispose des pouvoirs accordés au directeur général de l'Institut.

Tous les six mois et une première fois le 31 mars 2001, M. Alain Lesage fait rapport au Ministre qui a la recherche dans ses attributions quant à la direction et à la restructuration de l'Institut. Au terme de sa mission, il soumet son rapport final au Gouvernement.

Art. 4. M. Alain Lesage perçoit la rémunération ainsi que les indemnités liées à la fonction de directeur général de l'Institut.

Art. 5. La désignation de M. Alain Lesage cesse ses pleins effets avant le terme visé à l'article 1^{er} s'il devait être pourvu par une nomination définitive à la fonction de directeur général ou de directeur général adjoint de l'Institut avant ce terme.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 7. Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles et le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 septembre 2000.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Le Ministre des Affaires intérieures et de la fonction publique,
J.-M. SEVERIN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C – 2000/27432]

27. SEPTEMBER 2000 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung eines Sonderkommissars der Wallonischen Regierung beim "Institut scientifique de Service public" (Wissenschaftliches Institut öffentlichen Dienstes)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 7. Juni 1990 über die Einrichtung eines "Institut scientifique de Service public" in der Wallonischen Region, abgeändert durch die Dekrete vom 22. Januar 1998 und vom 9. April 1998, insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund des Königlichen Erlasses zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze, insbesondere seines Artikels 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Dezember 1997 zur Festlegung der allgemeinen Dienstordnung des "Institut scientifique de Service public", abgeändert durch den Erlass vom 27. September 2000;

Aufgrund des am 26. September 2000 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 25. September 2000 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

In der Erwägung, dass der Generaldirektor des ISSEP der Regierung in einem Brief vom 11. August 2000 mitgeteilt hat, dass zwingende Gesundheitsgründe ihn in der Zukunft hindern werden, sein Amt normalerweise auszuüben und dass er zur Zeit im Krankheitsurlaub ist;

In der Erwägung, dass es keinen Inhaber der Stelle des beigeordneten Generaldirektors gibt;

In der Erwägung, dass die tägliche Geschäftsführung des ISSEP unverzüglich gewährleistet werden muss, um die Kontinuität des öffentlichen Dienstes und der Arbeitsweise des Instituts zu gewährleisten;

In Erwägung ebenfalls der von der Regierung im Vertrag für die Zukunft der Wallonie in Sachen Forschung und Forschungszentren eingegangenen Verpflichtungen, die sich in das Programm der Europäischen Kommission zur Vernetzung der nationalen Forschungsprogramme einfügen;

In der Erwägung, dass es deshalb notwendig ist, die Struktur und die Verwaltungsorganisation des ISSEP im Hinblick auf die neuen dem Institut durch das Dekret vom 9. April 1998 anvertrauten Aufgaben anzupassen;

In der Erwägung, dass diese Anpassung voraussetzt, dass die Grundzüge, was die Rolle und die Organisation des Instituts betrifft, festgelegt werden und dass die Beschlüsse der Regierung diesbezüglich in der Tat bewerkstelligt werden;

In der Erwägung, dass die jetzige Abwesenheit des Generaldirektors des Instituts und der Mangel an einem Inhaber der Stelle eines beigeordneten Generaldirektors dazu führen können, dass die durch die Regierung im Vertrag für die Zukunft der Wallonie eingegangenen Verpflichtungen in Gefahr gebracht werden;

In der Erwägung, dass es unerlässlich ist, einen mit der Umstrukturierung des ISSEP und der Geschäftsführung des Instituts beauftragten Sonderkommissar unverzüglich zu bezeichnen;

In der Erwägung, dass es gemäß Artikel 2 des Königlichen Erlasses zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der Regierung erlaubt ist, vertragliches Personal einzustellen, um einem außergewöhnlichen und zeitweiligen Bedarf an Personal zu genügen, um die Verwirklichung von zeitlich begrenzten Maßnahmen zu gewährleisten und um den Ersatz von Bediensteten, die ihr Amt nicht ausüben, zu ermöglichen;

In der Erwägung, dass das vom durch die Regierung bezeichneten Sonderkommissar ausgeübte Amt voraussetzt, dass dieser eine gute Kenntnis der Schnittstellen zwischen dem öffentlichen Sektor, dem privaten Sektor und der Welt der Universitäten, der Herausforderungen der Umstrukturierung des ISSEP sowie der Europäischen Institutionen hat und dass er ebenfalls über eine Ausbildung und eine Erfahrung in Sachen Management verfügt;

In der Erwägung, dass Herr Alain Lesage diese Bedingungen erfüllt;

In der Erwägung, dass Herr Alain Lesage nämlich ein wirtschaftswissenschaftliches Studium abgelegt hat, bis 1999 Inhaber verschiedener akademischer Mandate gewesen ist und zahlreiche wissenschaftliche Beiträge über den industriellen Zustand der Wallonie veröffentlicht hat;

In der Erwägung ebenfalls, dass er leitende Funktionen bei der "Union wallonne des Entreprises" (Wallonischer Verband der Unternehmen) und bei der "Maison des Entreprises wallonnes" ausgeübt hat und als Sachverständiger bei der Europäischen Kommission gearbeitet hat;

In der Erwägung, dass er ebenfalls seit 1994 Mitglied des "Conseil wallon de la Politique scientifique" (Wallonischer Rat der Wissenschaftspolitik) ist und in dieser Eigenschaft verschiedene Arbeitsgruppen geleitet hat; dass er in 1996 eine Studie „Pour une réflexion sur la Recherche en Wallonie" veröffentlicht hat und diesbezüglich an dem Lenkungs- und Verwaltungsausschuss des Programms "PROMETHEE" teilnimmt; dass er Mitglied des Begleitausschusses des ISSEP ist;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien und des Ministers der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

Artikel 1 - Herr Alain Lesage wird für eine Dauer von zwei Jahren zum Sonderkommissar der Wallonischen Regierung beim "Institut scientifique de Service public" bestellt.

Art. 2 - Herr Alain Lesage wird unter die Aufsicht der Regierung gestellt. Er legt vor der Regierung den in Artikel 2 des Dekrets vom 20. Juli 1831 vorgesehenen Eid ab.

Art. 3 - Herr Alain Lesage wird mit der Leitung und der Umstrukturierung des "Institut scientifique de Service public" beauftragt. Zu diesem Zweck verfügt er über die dem Generaldirektor des Instituts erteilten Befugnisse.

Alle sechs Monate und zum ersten Mal am 31. März 2001 erstattet Herr Alain Lesage dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Forschung gehört, Bericht über die Leitung und die Umstrukturierung des Instituts. Nach Ablauf seiner Aufgabe legt er der Regierung seinen Schlussbericht vor.

Art. 4 - Herr Alain Lesage bezieht das Gehalt sowie die Vergütungen, die mit dem Amt des Generaldirektors des Instituts verbunden sind.

Art. 5 - Die Bezeichnung von Herrn Alain Lesage tritt vor dem in Artikel 1 erwähnten Zeitpunkt außer Kraft, wenn eine endgültige Ernennung zum Amt des Generaldirektors oder des beigeordneten Generaldirektors vor diesem Zeitpunkt stattgefunden hat.

Art. 6 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 7 - Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien und der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes werden in ihrem jeweiligen Zuständigkeitsbereich mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. September 2000

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
J.-M. SEVERIN

—
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C – 2000/27432]

27 SEPTEMBER 2000. — Besluit van de Waalse Regering waarbij een bijzondere commissaris van de Waalse Regering aangewezen wordt bij het "Institut scientifique de Service public" (Openbaar Wetenschappelijk Instituut)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 7 juni 1990 houdende oprichting van het "Institut scientifique de Service public" in het Waalse Gewest, gewijzigd bij de decreten van 22 januari 1998 en 9 april 1998, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het koninklijk besluit tot bepaling van de algemene principes, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 11 december 1997 houdende het huishoudelijk reglement van het "Institut scientifique de Service public", gewijzigd bij het besluit van 27 september 2000;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 september 2000;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 25 september 2000;

Overwegende dat de Directeur-generaal van het "ISSEP" per brief van 11 augustus 2000 de Regering heeft medegedeeld dat hij om dwingende gezondheidsredenen in de toekomst niet meer in staat zal zijn zijn ambt in normale omstandigheden uit te oefenen en dat hij momenteel met ziekteverlof is;

Overwegende dat er momenteel geen titularis is voor het ambt van adjunct-directeur-generaal;

Overwegende dat het dagelijks beheer van het "ISSEP" onverwijld gewaarborgd moet worden om voor de continuïteit van de openbare dienst en van de werking van het Instituut te zorgen;

Gelet op de in het toekomstcontract voor Wallonië door de Regering aangegane verbintenissen inzake onderzoek en onderzoekscentra, die opgenomen zijn in het programma van de Europese Commissie voor een koppeling van nationale onderzoeksprogramma's aan een netwerk;

Overwegende dat de structuur en de administratieve organisatie van het "ISSEP" bijgevolg aangepast moeten worden op grond van de nieuwe taken die bij decreet van 9 april 1998 aan het Instituut werden opgedragen;

Overwegende dat deze aanpassing inhoudt dat de prioritaire beleidslijnen voor de rol en de organisatie van het Instituut vastgelegd zijn en dat de desbetreffende beslissingen van de Waalse Regering effectief uitgevoerd worden;

Overwegende dat de huidige afwezigheid van de directeur-generaal van het Instituut en het gebrek aan een titularis voor het ambt van adjunct-directeur-generaal van dien aard zijn dat de door de Regering in het toekomstcontract voor Wallonië aangegane verbintenissen in het gedrang kunnen worden gebracht;

Overwegende dat een bijzondere commissaris onverwijld aangewezen moet worden, die belast is met de herstructurering en het beheer van het Instituut;

Overwegende dat de Regering krachtens artikel 2 van het koninklijk besluit tot bepaling van de algemene principes gemachtigd is om tot contractuele indienstnemeningen over te gaan om aan uitzonderlijke en tijdelijke personeelsbehoeften te voldoen met het oog op de uitvoering van acties voor beperkte duur en de vervanging van personeelsleden die hun functie niet bekleden;

Overwegende dat het ambt dat door de door de Regering aangewezen bijzondere commissaris wordt uitgeoefend, inhoudt dat hij een grondige kennis heeft van de interfaces tussen de openbare sector, de privé-sector en de universiteitskringen op het gebied van onderzoek, van de inzet voor de herstructurering van het "ISSEP" en van de Europese instellingen, en dat zijn opleiding alsmede zijn ervaring gericht zijn op management;

Overwegende dat de heer Alain Lesage aan deze eisen voldoet;

Overwegende dat de heer Alain Lesage een universitaire opleiding in economische wetenschappen heeft gevolgd, tot 1999 titularis was van verschillende universitaire mandaten en talrijke wetenschappelijke bijdragen heeft gepubliceerd over de industriële toestand in Wallonië;

Overwegende dat hij ook leidingfuncties heeft bekleedt bij de "Union wallonne des Entreprises" (Verbond van Waalse Bedrijven) en bij het "Maison des Entreprises wallonnes" en als deskundige gewerkt heeft bij de Europese Commissie;

Overwegende dat hij sinds 1994 lid is van de "Conseil wallon de la Politique scientifique" (Waalse Raad voor Wetenschapsbeleid) en dat hij in deze hoedanigheid verschillende werkgroepen heeft geleid; dat hij in 1996 een studie "Pour une réflexion sur la recherche en Wallonie" heeft gepubliceerd en in dit kader aan het stuur- en beheerscomité voor het "programma Prométhée" deelneemt; dat hij lid is van het begeleidingscomité van het "ISSEP";

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën en van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. De heer Alain Lesage wordt voor een termijn van twee jaar benoemd tot bijzondere commissaris van de Waalse Regering bij het "Institut scientifique de Service public".

Art. 2. De heer Alain Lesage staat onder het gezag van de Waalse Regering. Hij legt voor de Regering de bij artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831 voorgeschreven eed af.

Art. 3. De heer Lesage is belast met het bestuur en de herstructurering van het "Institut scientifique de Service public". Daartoe beschikt hij over de aan de directeur-generaal van het Instituut verleende opdrachten.

Om de zes maanden en voor de eerste keer op 31 maart 2001 brengt de heer Alain Lesage verslag uit aan de Minister bevoegd voor Onderzoek, over het bestuur en de herstructurering van het Instituut. Na afloop van zijn taak legt hij zijn eindverslag aan de Regering voor.

Art. 4. De heer Alain Lesage ontvangt de wedde en vergoedingen verbonden aan het ambt van directeur-generaal van het Instituut.

Art. 5. De aanwijzing van de heer Alain Lesage houdt op vóór de in artikel 1 bedoelde termijn volledig van kracht te zijn indien vóór die termijn in het ambt van directeur-generaal of adjunct-directeur-generaal bij een vaste benoeming moet worden voorzien.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 7. De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën, en de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken zijn belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 september 2000.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

S. KUBLA

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

J.-M. SEVERIN

Aménagement du territoire

Par arrêté ministériel du 5 septembre 2000, M. Jean Lentz, directeur à la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, circonscription de Liège II, est remplacé en qualité de fonctionnaire délégué, par Mme Bernadette Grignard, première attachée, du 31 juillet au 18 août 2000 inclus.

Par arrêté ministériel du 5 septembre 2000, M. Jean-Luc Aubertin, directeur f.f. à la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, Direction du Luxembourg, est remplacé en qualité de fonctionnaire délégué, par M. José Schwanen, premier attaché, du 31 juillet au 14 août 2000 inclus.

AUBEL. — Un arrêté ministériel du 27 juillet 2000 approuve le renouvellement du règlement d'ordre intérieur de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire d'Aubel, tel qu'il a été adopté par la délibération du 22 novembre 1999 du conseil communal d'Aubel, conformément à l'article 7 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

Le règlement peut être consulté auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale d'Aubel.

MORLANWELZ. — Un arrêté ministériel du 5 septembre 2000 approuve la composition de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Morlanwelz, telle qu'elle est contenue dans la délibération du 28 février 2000 du conseil communal de Morlanwelz.

La liste des membres peut être consultée auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Morlanwelz.

MORLANWELZ. — Un arrêté ministériel du 5 septembre 2000 approuve le règlement d'ordre intérieur de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Morlanwelz, tel qu'il est contenu dans la délibération du 27 avril 2000 du conseil communal de Morlanwelz.

Le règlement peut être consulté auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Morlanwelz.

NIVELLES. — Un arrêté ministériel du 7 août 2000 décide qu'il y a lieu d'approuver la révision partielle du plan communal d'aménagement n° 2 dit "Le Wichet" à Nivelles, approuvé par les arrêtés royaux des 7 juillet 1951 et 5 juillet 1952, et modifié par les arrêtés royaux des 1^{er} décembre 1953, 1^{er} septembre 1955, 19 janvier 1962 et 31 octobre 1978, et par les arrêtés ministériels des 31 juillet 1985 et 4 novembre 1986.

PONT-A-CELLES. — Un arrêté ministériel du 5 septembre 2000 approuve le nouveau règlement d'ordre intérieur de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Pont-à-Celles, tel qu'il a été adopté par la délibération du 13 mars 2000 du conseil communal de Pont-à-Celles, moyennant la suppression de l'article 14, conformément à l'article 7 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

Le règlement peut être consulté auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Pont-à-Celles.

STOUMONT. — Un arrêté ministériel du 24 août 2000 décide qu'il y a lieu d'élaborer un plan communal d'aménagement à Roanne-Coo (Stoumont), en dérogation au plan de secteur de Stavelot, selon les nouvelles affectations sollicitées par le conseil communal en sa séance du 6 mars 2000.

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS**Routes de la Région wallonne**

Un arrêté ministériel du 28 juin 2000 incorpore dans les voiries de la commune de Viroinval les tronçons de la rue Saint-Eloi, partant de la cumulée 0.282 et aboutissant à la cumulée 0.330, et de la rue des Frères Bouré, partant de la cumulée 0.546 et aboutissant à la cumulée 0.574, et incorpore dans les voiries de la Région wallonne, route n° N990, les tronçons de la rue des Frères Bouré joignant les cumulées 0.282 et 0.330 et de la rue des Carrières joignant les cumulées 0.546 et 0.574.

Le dossier et le plan peuvent être consultés au Ministère wallon de l'Équipement et des Transports, D.102, Direction de la Réglementation et des Marchés.

Un arrêté ministériel du 20 août 2000 concède au Port autonome du Centre et de l'Ouest la gestion de la voirie reliant la rue de Douvrain à la darse sud de Ghlin du Canal Nimy-Blaton sur le territoire de la ville de Mons (ex-Ghlin).

Le dossier et le plan peuvent être consultés au Ministère wallon de l'Équipement et des Transports, D.221, Direction des Voies hydrauliques de Mons.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

COUR D'ARBITRAGE

[C – 2000/21422]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 9 août 2000 et parvenue au greffe le 10 août 2000, un recours en annulation de l'article 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 23 mai 2000 fixant les critères visés à l'article 39, § 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions (publiée au *Moniteur belge* du 30 mai 2000) a été introduit, pour cause de violation des articles 10, 11 et 24 de la Constitution, par la Fédération des instituteurs chrétiens, dont les bureaux sont établis à 1060 Bruxelles, rue de la Victoire 16, F.-R. Dohogne, demeurant à 1932 Woluwe-Saint-Etienne, Lenneke Marelaan 36, boîte 5, W. Miller, demeurant à 4000 Sclessin, rue Ernest Solvay 443, P. Boulange, demeurant à 5002 Saint-Servais, rue des Dominicains 36, X. Ghuysen, demeurant à 4000 Liège, rue Saint-Laurent 133, H. Wittorski, demeurant à 4100 Bonnelles, rue des Joyeux Wallons 81, R.-M. Bert, demeurant à 1400 Nivelles, rue du Géant 6, boîte 13, I. Hochepped, demeurant à 7503 Froyennes, chaussée de Lannay 206, et S. Jacob, demeurant à 1932 Woluwe-Saint-Etienne, Lenneke Marelaan 36, boîte 5.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2025 du rôle de la Cour.

Le greffier,
L. Potoms.

ARBITRAGEHOF

[C – 2000/21422]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 9 augustus 2000 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 10 augustus 2000, is beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 2, eerste lid, van de wet van 23 mei 2000 tot bepaling van de criteria bedoeld in artikel 39, § 2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 mei 2000) wegens schending van de artikelen 10, 11 en 24 van de Grondwet, door de « Fédération des instituteurs chrétiens », met kantoren te 1060 Brussel, Overwiningsstraat 16, F.-R. Dohogne, wonende te 1932 Sint-Stevens-Woluwe, Lenneke Marelaan 36, bus 5, W. Miller, wonende te 4000 Sclessin, rue Ernest Solvay 443, P. Boulange, wonende te 5002 Saint-Servais, rue des Dominicains 36, X. Ghuysen, wonende te 4000 Luik, rue Saint-Laurent 133, H. Wittorski, wonende te 4100 Bonnelles, rue des Joyeux Wallons 81, R.-M. Bert, wonende te 1400 Nijvel, rue du Géant 6, bus 13, I. Hochepped, wonende te 7503 Froyennes, chaussée de Lannay 206, en S. Jacob, wonende te 1932 Sint-Stevens-Woluwe, Lenneke Marelaan 36, bus 5.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2025 van de rol van het Hof.

De griffier,
L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[C – 2000/21422]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 9. August 2000 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 10. August 2000 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 2 Absatz 1 des Gesetzes vom 23. Mai 2000 zur Festlegung der Kriterien, auf die sich Artikel 39 § 2 des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 über die Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen bezieht (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 30. Mai 2000), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10, 11 und 24 der Verfassung; die « Fédération des instituteurs chrétiens », mit Sitz in 1060 Brüssel, rue de la Victoire 16, F.-R. Dohogne, wohnhaft in 1932 Sint-Stevens-Woluwe, Lenneke Marelaan 36, Bk. 5, W. Miller, wohnhaft in 4000 Sclessin, rue Ernest Solvay 443, P. Boulange, wohnhaft in 5002 Saint-Servais, rue des Dominicains 36, X. Ghuysen, wohnhaft in 4000 Lüttich, rue Saint-Laurent 133, H. Wittorski, wohnhaft in 4100 Bonnelles, rue des Joyeux Wallons 81, R.-M. Bert, wohnhaft in 1400 Nivelles, rue du Géant 6, Bk. 13, I. Hochepped, wohnhaft in 7503 Froyennes, chaussée de Lannay 206, und S. Jacob, wohnhaft in 1932 Sint-Stevens-Woluwe, Lenneke Marelaan 36, Bk. 5.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2025 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
L. Potoms.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[2000/09887]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- griffier :
 - bij de rechtbank van eerste aanleg te Veurne : 1;
 - bij de rechtbank van koophandel te Brussel : 1 (*);
- adjunct-griffier bij het vreedegerecht van het tweede kanton Schaarbeek : 1 (*);
- administratief agent bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel : 1 (**);
- adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 2.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

De kennis van het Nederlands en van het Frans is vereist van de kandidaten voor de vacante plaatsen in de griffie van de gerechten die aangeduid zijn met een sterretje (*), overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 53 en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

(**) De geslaagden voor een wervingsexamen voor de graden van telefoniste of bode behouden hun aanspraken op benoeming in de graad van administratief agent (artikel 24 van het koninklijk besluit van 19 maart 1996).

[2000/09838]

Wet van 15 mei 1987

betreffende de namen en voornamen. — Bekendmakingen

Bij koninklijk besluit van 3 september 2000 is machtiging verleend aan :

De heer D'hoore, Franki Gustaaf Gerard, geboren te Waardamme op 18 juni 1954;

de heer D'hoore, Brecht Odiel Jozef Frank, geboren te Brugge op 21 februari 1982;

de heer D'hoore, Maarten Jozef Firmin Emiel, geboren te Gent op 16 juni 1983;

de heer D'hoore, Florian Michel Emiel Hendrik, geboren te Oudenaarde op 23 juli 1985;

Mej. D'hoore, Lieselotte Lieve Francisca Ria, geboren te Oudenaarde op 25 oktober 1987;

Mej. D'hoore, Marika Mirjam Marian Maria, geboren te Oudenaarde op 2 mei 1990, allen wonende te Vosselaar,

om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachtsnaam in die van « D'Hoore » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 3 september 2000 is machtiging verleend aan de heer Sinnaeve, Willem Krist, geboren te Oostende op 6 januari 1992, wonende te Kortemark, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Verhaeghe » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 3 september 2000 is machtiging verleend aan Mej. Gijsemans, Patricia, geboren te Diest op 12 augustus 1990, wonende te Laakdal, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Moons » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[2000/09887]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

- greffier :
 - au tribunal de première instance de Furnes : 1;
 - au tribunal de commerce de Bruxelles : 1 (*);
- greffier adjoint à la justice de paix du deuxième canton de Schaarbeek : 1 (*);
- agent administratif au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles : 1 (**);
- secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles : 2.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

La connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise est exigée des candidats aux emplois vacants dans le greffe des juridictions marquées d'un astérisque (*), conformément aux dispositions des articles 53 et 54bis de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matières judiciaires.

(**) Les lauréats d'un examen de recrutement pour le grade de téléphoniste ou de messenger conservent leurs titres à la nomination au grade d'agent administratif (article 24 de l'arrêté royal du 19 mars 1996).

[2000/09838]

Loi du 15 mai 1987

relative aux noms et prénoms. — Publications

Par arrêté royal du 3 septembre 2000 :

M. D'hoore, Franki Gustaaf Gerard, né à Waardamme le 18 juin 1954;

M. D'hoore, Brecht Odiel Jozef Frank, né à Bruges le 21 février 1982;

M. D'hoore, Maarten Jozef Firmin Emiel, né à Gand le 16 juin 1983;

M. D'hoore, Florian Michel Emiel Hendrik, né à Audenarde le 23 juillet 1985;

Mlle D'hoore, Lieselotte Lieve Francisca Ria, née à Audenarde le 25 octobre 1987;

Mlle D'hoore, Marika Mirjam Marian Maria, née à Audenarde le 2 mai 1990, tous demeurant à Vosselaar,

ont été autorisés, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à leur nom patronymique celui de « D'Hoore » après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 3 septembre 2000, M. Sinnaeve, Willem Krist, né à Ostende le 6 janvier 1992, demeurant à Kortemark, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Verhaeghe » après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 3 septembre 2000, Mlle Gijsemans, Patricia, née à Diest le 12 août 1990, demeurant à Laakdal, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Moons » après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

[2000/2092]

Public Management Programme

Leersabbat voor federale ambtenaren

In het kader van de federale administratie, wordt er een opleiding georganiseerd voor ambtenaren, en dit in samenwerking met het Instituut voor de Overheid (KUL) voor de Nederlandstaligen en de Ecole de Commerce Solvay (ULB) voor de Franstaligen.

Het programma wil een bijdrage leveren tot dit project door een groep ambtenaren de nodige kennis, vaardigheden en houdingen bij te brengen die nodig zijn om het moderniseringsproces te ondersteunen. Er wordt veel belang gehecht aan interactief werken en ervaringsgericht leren.

Toelatingsvoorwaarden

De kandidaten moeten aan volgende voorwaarden voldoen :

ambtenaar van niveau 1 zijn;

statutair of contractueel van « lange duur » zijn;

bereid zijn zich open te stellen, eigen ervaringen te delen en in groep te functioneren;

gedurende enkele jaren kennis en ervaring opgebouwd hebben binnen de federale overheid;

jong en open van geest zijn;

voldoende tijd beschikbaar hebben (dit betekent gedurende acht maanden minstens haltijds vrij kunnen krijgen);

Opleidingsprogramma

Uit de kandidaten worden twintig ambtenaren geselecteerd die in die taalrol effectief aan het programma kunnen deelnemen.

Het programma is gespreid over 10 maanden (januari-oktober 2001). In totaal worden 38 vormingsdagen voorzien (ongeveer 270 uren). Een aantal sessies zijn residentieel. Van de deelnemers wordt verwacht dat ze buiten deze uren een aanzienlijke tijd besteden aan individueel werk.

Kandidaatstelling

Een dossier voor kandidaatstelling kan worden aangevraagd op de website www.kuleuven.ac.be/io

Een schriftelijke en gemotiveerde kandidaatstelling met uitgebreid C.V. kan voor 1 november gericht worden aan :

K.U.Leuven - Instituut voor de Overheid Prof. Dr. Annie Hondégem, E. Van Evenstraat 2A, 3000 Leuven. Tel. 016/32 32 70, fax : 016/32 32 67.

E-mail : Annie.hondeghem@soc.kuleuven.ac.be

Het aantal deelnemers is beperkt tot twintig.

Bij de selectie wordt naar een vertegenwoordiging uit de verschillende segmenten van de federale overheid en naar evenwichtige genderverhoudingen gestreefd. De selectie van de kandidaten gebeurt in de maand november. Alle kandidaten worden van het resultaat schriftelijk op de hoogte gebracht.

Bijkomende informatie

Een informatiesessie van het programma is gepland op maandag 16 oktober e.k. Deze informatiesessie gaat door te Brussel (Résidence Palace) om 13 uur in de IARA-zaal, Wetstraat 155.

Meer gedetailleerde informatie betreffende het Public Management Programme, vindt u op onze website : www.kuleuven.ac.be/io.

Bijkomende inlichtingen kunnen tevens vrijblijvend verkregen worden bij :

Instituut voor de Overheid E. Van Evenstraat 2a, 3000 Leuven.

E-mail : io@soc.kuleuven.ac.be

of de opleidingsdirecteur van het departement.

MINISTERE DE LA FONCTION PUBLIQUE

[2000/2092]

Public Management Programme

Formation sabbatique pour les fonctionnaires fédéraux

Dans le cadre de la modernisation de l'administration, une formation pour les fonctionnaires fédéraux a été mise sur pied, en collaboration avec l'Ecole de Commerce Solvay (U.L.B.) pour les fonctionnaires francophones et avec l' « Instituut voor de Overheid » (KUL) pour les néerlandophones.

L'apport de cette formation réside dans les connaissances, les compétences et les attitudes nécessaires à cet effort de modernisation. Une grande importance est accordée au travail interactif et à l'apprentissage par l'expérience.

Conditions de participation

Les candidats et candidates doivent répondre à certaines conditions :

être fonctionnaire de niveau 1;

être soit statutaire, soit contractuel « de longue durée »;

être prêt(e) à s'investir réellement dans la formation et à la mener à terme;

avoir quelques années d'expérience dans l'administration fédérale;

être « philosophiquement » jeune;

avoir du temps (au moins un mi-temps au cours des huit mois de la formation).

Calendrier

Cette formation se déroulera pour vingt fonctionnaires de chaque rôle linguistique.

La formation s'étend sur dix mois (janvier-octobre 2001) et comporte trente-huit jours de formation (environ 270 heures) dont quelques séminaires résidentiels. Une disponibilité pour le travail personnel est par ailleurs nécessaire.

Dépôt des dossiers

Le dossier de candidature peut être obtenu sur le site www.ulb.ac.be/soco/solvay/pump

La candidature est à envoyer avant le 1^{er} novembre avec la mention dossier « Public Management Programme », auprès de :

U.L.B. - Ecole de commerce Solvay, Prof. Dr Anne Drumaux, avenue Roosevelt 19, 1050 Bruxelles. Tél. 02/650 39 15. Fax 02/650 40 30.

E-mail : mmp@ulb.ac.be

Le nombre de participants est au maximum de vingt.

Une attention particulière sera portée à la représentation de tous les segments importants de l'administration fédérale. La sélection des candidats se déroulera dans le courant de la première quinzaine de novembre. Tous les candidats seront informés par écrit.

Information

Une session d'information sera organisée le lundi 16 octobre à Bruxelles (Résidence Palace) à 13 h, à la salle IARA, rue de la Loi 155.

Pour information supplémentaire, vous pouvez contacter avec la mention info « Public Management Programme » :

U.L.B. Leuven - Ecole de Commerce Solvay Management Public, Secrétariat du Prof. Dr Anne Drumaux, avenue Roosevelt 19, 1050 Bruxelles.

E-mail : mmp@ulb.ac.be

ou le directeur de la formation du département.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2000/00784]

26 JULI 2000. — Omzendbrief. — Gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober 2000. — Validatie van de verkiezingen en installatie van de gemeenteraadsleden. — Verkiezing van de schepenen en benoemingsprocedure voor de burgemeesters. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief van de Minister van Binnenlandse Zaken van 26 juli 2000 betreffende de validatie van de verkiezingen, de installatie van de gemeenteraadsleden, de verkiezing van de schepenen en de benoemingsprocedure voor de burgemeesters na de gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober 2000 (*Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 2000), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissements-commissariaat in Malmedy.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[C - 2000/00784]

26 JUILLET 2000. — Circulaire. — Elections communales du 8 octobre 2000. — Validation des élections et installation des conseillers communaux. — Election des échevins et procédure de nomination des bourgmestres. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire du Ministre de l'Intérieur du 26 juillet 2000 relative à la validation des élections, l'installation des conseillers communaux, l'élection des échevins et la procédure de nomination des bourgmestres à l'issue des élections communales du 8 octobre 2000 (*Moniteur belge* du 31 août 2000), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

[C - 2000/00784]

26. JULI 2000 — Rundschreiben - Gemeindewahlen vom 8. Oktober 2000 - Gültigkeitserklärung der Wahlen und Einsetzung der Gemeinderatsmitglieder - Schöffenwahl und Verfahren zur Ernennung der Bürgermeister - Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens des Ministers des Innern vom 26. Juli 2000 in bezug auf die Gültigkeitserklärung der Wahlen, die Einsetzung der Gemeinderatsmitglieder, die Schöffenwahl und das Verfahren zur Ernennung der Bürgermeister im Anschluß an die Gemeindewahlen vom 8. Oktober 2000, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

26. JULI 2000 — Rundschreiben - Gemeindewahlen vom 8. Oktober 2000 - Gültigkeitserklärung der Wahlen und Einsetzung der Gemeinderatsmitglieder - Schöffenwahl und Verfahren zur Ernennung der Bürgermeister

An die Frau Provinzgouverneurin

An die Frau Gouverneurin des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt

An die Herren Provinzgouverneure

An den Herrn Präsidenten des in Artikel 83quinquies § 2 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Kollegiums

Zur Information:

An die Frauen und Herren Bürgermeister und Schöffen

Sehr geehrte Frau Gouverneurin, sehr geehrter Herr Gouverneur,

Sehr geehrter Herr Präsident,

Sehr geehrte Frau Bürgermeisterin, sehr geehrter Herr Bürgermeister,

Sehr geehrte Frau Schöffin, sehr geehrter Herr Schöffe,

nach den Gemeindewahlen vom 8. Oktober 2000 werden die Gemeinderäte gemäß Artikel 2 des neuen Gemeindegesetzes vollständig erneuert. Die neuen Gemeinderatsmitglieder werden für einen Zeitraum von sechs Jahren gewählt, der am 1. Januar 2001 beginnt.

Die Mitglieder des ausscheidenden Gemeinderates bleiben gemäß den Bestimmungen des Artikels 4 des neuen Gemeindegesetzes im Amt, bis die Mandate ihrer Nachfolger überprüft worden sind und deren Einsetzung erfolgt ist.

Die Erneuerung der Gemeinderäte zieht die Wahl eines neuen Schöffenkollegiums und die Ernennung eines neuen Bürgermeisters in jeder Gemeinde des Königreichs nach sich. Es ist absolut erforderlich, daß diese Verfahren zur Einsetzung des Rates, zur Wahl des Kollegiums und zur Ernennung des Bürgermeisters unter bestmöglichen Bedingungen abgewickelt werden, damit die neuen Gemeinderäte ihre Arbeit außer in Fällen, wo irgendein Umstand dies verhindert, ab Januar 2001 aufnehmen können.

Zweck des vorliegenden Rundschreibens ist es, an die geltenden Bestimmungen zur Regelung der vorerwähnten Verfahren zu erinnern und ihre Anwendung näher zu erläutern.

I. GÜLTIGKEITSERKLÄRUNG DER WAHLEN SEITENS DES STÄNDIGEN AUSSCHUSSES

1. Allgemeiner Grundsatz

Die Gültigkeitserklärung der Wahlen obliegt dem ständigen Ausschuß ungeachtet der Tatsache, ob ein Kandidat Beschwerde eingereicht hat oder nicht.

Für die Gemeinden des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt werden die Befugnisse des ständigen Ausschusses von dem in Artikel 83quinquies § 2 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Kollegium ausgeübt.

In dieser Angelegenheit entscheiden der ständige Ausschuß und das vorerwähnte Kollegium als Verwaltungsgerichtsbarkeit (Artikel 75 § 3 des Gemeindewahlgesetzes).

2. Gewöhnliche Beschwerden

Beschwerden müssen zur Vermeidung des Verfalls innerhalb 40 Tagen nach Erstellung des Wahlprotokolls eingereicht werden (Artikel 74 des Gemeindewahlgesetzes). In der Annahme, daß das Wahlprotokoll am 9. Oktober 2000 erstellt worden ist, wäre der letzte Tag für das Einreichen einer Beschwerde der 18. November 2000. Mit anderen Worten müßte eine Beschwerde spätestens an diesem Tag dem Provinzialsekretär (1) entweder gegen Empfangsbescheinigung ausgehändigt oder per Einschreiben zugeschickt werden, wobei in letzterem Fall das Datum des Poststempels ausschlaggebend ist.

In diesem Beispiel müßte der Provinzialsekretär angesichts der Tatsache, daß der 18. November auf einen Samstag fällt, an diesem Tag einen Bereitschaftsdienst vorsehen. Das gleiche gilt für Sonntag, den 19. November 2000, sollte das Wahlprotokoll am 10. Oktober erstellt worden sein. In diesem Fall müßte allerdings am 18. November kein Bereitschaftsdienst vorgesehen werden.

Der ständige Ausschuß entscheidet innerhalb 30 Tagen ab Einreichen einer Beschwerde über diese Beschwerde (Artikel 75 § 1 des Gemeindewahlgesetzes). Für die Frist wird vom Tag nach demjenigen der Aushändigung der Beschwerde an den Provinzialsekretär beziehungsweise vom Tag nach demjenigen des Datums des Poststempels im Falle eines Einschreibens ausgegangen.

Im vorerwähnten Beispiel wäre bei Einreichen einer Beschwerde am 18. November 2000 der 18. Dezember 2000 der Tag, an dem der ständige Ausschuß spätestens über die Beschwerde entscheiden muß.

Hat der ständige Ausschuß innerhalb der vorgeschriebenen dreißigtägigen Frist keinen Beschluß gefaßt, wird davon ausgegangen, daß die Beschwerde abgewiesen wurde - das heißt, daß sie kraft Gesetz verfällt -, und die Wahl wird definitiv für gültig erklärt.

In Wirklichkeit können mehrere Beschwerden gegen eine bestimmte Wahl an verschiedenen Tagen eingereicht worden sein. Da der ständige Ausschuß erst nach Ablauf der vorerwähnten vierzigtägigen Frist sicher sein kann, daß keine Beschwerde mehr eingereicht wird, kann die definitive Gültigkeitserklärung der Wahl frühestens zu diesem Zeitpunkt erfolgen, unter Vorbehalt der weiter unten in Nr. 3 erwähnten besonderen Beschwerde. Darüber hinaus muß für jede Beschwerde die maximale Frist von 30 Tagen für einen Beschluß berücksichtigt werden; mit anderen Worten können mehrere Beschwerden in bezug auf eine Wahl nur zusammengefügt werden, wenn die dreißigtägige Frist für die Beschwerde mit dem ältesten Einreichdatum eingehalten wird.

Unter Berücksichtigung der Tatsache, daß in diesem Fall die Frist, die dem Prokurator des Königs für sein Initiativrecht eingeräumt oder die für das Einreichen einer Klage aufgrund des Artikels 12 § 1 des Gesetzes vom 7. Juli 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Provinzial-, Gemeinde- und Distriktratswahlen und für die Direktwahl der Sozialhilferäte (2) vorgesehen ist, am 120. Tag nach der Wahl abläuft, ist es möglich, daß der ständige Ausschuß die Wahl in der ihm eingeräumten Frist für gültig erklärt hat, bevor eine gerichtliche Klage überhaupt eingeleitet worden ist.

Der ständige Ausschuß beschließt als Verwaltungsgerichtsbarkeit ungeachtet der Weise, wie die Wahlen für gültig erklärt werden, das heißt ungeachtet der Tatsache, ob es sich um Beschlüsse des ständigen Ausschusses zur Gültigkeitserklärung handelt - ob bei ihm Beschwerde eingereicht worden ist oder nicht - oder ob es sich um eine Gültigkeitserklärung von Amts wegen durch Ablauf der Fristen handelt (siehe Gutachten des Staatsrates vom 15. April 1964 zu einem Gesetzesvorschlag zur Errichtung von provinziellen Verwaltungsgerichten - Parl. Dok. Abgeordnetenversammlung, Sitzungsperiode 1963-1964, 652, Nr. 2, Seite 6; diese Rechtsprechung ist durch das Gesetz vom 22. März 1999 bestätigt worden, das einen Artikel 75 § 3 in das Gemeindewahlgesetz eingefügt hat).

Es obliegt dem ständigen Ausschuß, innerhalb der gesetzlich festgelegten Fristen über die Gültigkeit der Wahlen zu entscheiden. Zu unterstreichen ist ebenfalls, daß der ständige Ausschuß nicht die letzte Frist abwarten muß, um seine Beschlüsse zu treffen, dies damit die Bürgermeister in bestmöglicher Frist ernannt werden können.

Der Minister des Innern ist regelmäßig über Beschwerden, die beim ständigen Ausschuß eingereicht werden, zu informieren. Auf Initiative des Provinzgouverneurs beziehungsweise des Präsidenten des in Artikel 83*quinquies* § 2 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Kollegiums ist dem Minister daher eine Abschrift jeder Beschwerde sofort nach ihrem Eingang zu übermitteln; gleiches gilt für jeden vom ständigen Ausschuß oder von dem vorerwähnten rechtsprechenden Kollegium getroffenen Beschluß hinsichtlich der Gültigkeitserklärung einer Wahl, ungeachtet der Tatsache, ob Beschwerde eingelegt worden ist oder nicht, und für die Feststellung, daß kein Beschluß getroffen worden ist.

Die Provinzgouverneure werden ebenfalls gebeten, die betreffenden Beschwerden und Beschlüsse dem Dienst für lokale Angelegenheiten des Ministeriums des Innern unter Faxnummer 02/500.23.02 zu übermitteln.

3. Besondere Beschwerde

Wenn ein Kandidat wegen eines Verstoßes gegen das vorerwähnte Gesetz vom 7. Juli 1994 strafrechtlich verurteilt wurde, verfügen die Kandidaten über eine neue fünfzehntägige Frist, die mit dem Tag der Verkündung der endgültigen Verurteilung beginnt, um eine Beschwerde beim ständigen Ausschuß einzureichen.

Diese Frist ist unabhängig von der vorerwähnten primären vierzigtägigen Frist (Artikel 74 § 3 Absatz 2 des Gemeindewahlgesetzes und Artikel 12 des Gesetzes vom 7. Juli 1994).

In diesem Fall ist die Amtsenthebung nicht automatisch, da das Gemeindewahlgesetz insbesondere in seinem Artikel 74*bis* dem ständigen Ausschuß beziehungsweise dem in Artikel 83*quinquies* § 2 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Kollegium oder dem Staatsrat im Falle einer bei dieser Instanz eingereichten Beschwerde eine breite Beurteilungsbefugnis einräumt.

Aufgrund des vorerwähnten Artikels 74 § 3 Absatz 2 des Gemeindewahlgesetzes wird die Eröffnung einer neuen Frist für die Kandidaten nur im Falle einer Verurteilung vorgesehen, die auf eine Klage gestützt ist, was den Fall ausschließt, in dem die Verurteilung infolge eines auf Initiative des Prokurators des Königs gestellten Antrags ausgesprochen wird.

Das in Artikel 74 § 3 erwähnte Beschwerderecht darf in der Tat nur von Personen wahrgenommen werden, die aufgrund des Artikels 74 § 1 berechtigt sind, Beschwerde einzureichen, das heißt von den Kandidaten, wogegen die Möglichkeit, eine Klage bei der Staatsanwaltschaft einzureichen, aufgrund des Artikels 12 § 2 des Gesetzes vom 7. Juli 1994 «jeder Person, die ein Interesse nachweisen kann» offensteht.

4. Beschwerde beim Staatsrat gegen den Beschluß des ständigen Ausschusses

In Artikel 76bis des Gemeindewahlgesetzes wird festgelegt, daß Personen, denen der Beschluß des ständigen Ausschusses notifiziert werden muß - das heißt laut Artikel 76 desselben Gesetzes der betreffende Gemeinderat und die beschwerdeführenden Kandidaten -, binnen acht Tagen ab der Notifizierung Beschwerde beim Staatsrat einreichen können.

Die Beschwerde vor dem Staatsrat hat keine aufschiebende Wirkung, außer wenn sie gegen einen Beschluß des ständigen Ausschusses, die Wahl für ungültig zu erklären oder die Sitzverteilung zu verändern, gerichtet ist.

Das Verfahren vor diesem Hohen Rechtsprechungsorgan wird im Falle einer durch den vorerwähnten Artikel 76bis des Gemeindewahlgesetzes vorgesehenen Beschwerde durch den Königlichen Erlaß vom 15. Juli 1956 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsabteilung des Staatsrates, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 16. September 1982 und 28. Oktober 1994, geregelt.

Mittel, die der Antragsteller vor dem ständigen Ausschuss hätte geltend machen können und auf die er sich zum ersten Mal vor dem Staatsrat beruft, sind unzulässig (Staatsrat, 17. Februar 1959, Gemeindewahlen von Stokkem, Nr. 6873). Anträge in Wahlangelegenheiten sind nur zulässig, wenn sie zuerst auf zulässige Weise dem ständigen Ausschuss vorgelegt wurden (Staatsrat, 29. März 1983, Van den Bergh, Nr. 23085).

II. EINSETZUNG DER GEMEINDERATSMITGLIEDER

1. Einsetzungssitzung

Der neue Gemeinderat darf erst eingesetzt werden, nachdem der Rat je nach Fall die binnen drei Tagen zu erfolgende Notifizierung seitens des Provinzialsekretärs des Beschlusses des ständigen Ausschusses oder des Ausbleibens eines Beschlusses innerhalb der vorgeschriebenen Frist (Artikel 76 Absatz 1 des Gemeindewahlgesetzes) oder - im Falle einer Beschwerde mit aufschiebender Wirkung beim Staatsrat - die in Artikel 77 Absatz 1 desselben Gesetzes vorgesehene Notifizierung erhalten hat.

Das ausscheidende Bürgermeister- und Schöffenkollegium beruft zu diesem Zweck alle gewählten Kandidaten gemäß Artikel 87 des neuen Gemeindegesetzes ein unter dem Hinweis, daß auf dieser Sitzung ihre Eidesleistung und die Wahl und Eidesleistung der Schöffen vorgenommen werden sollen.

2. Eidesleistung

A) Eidesformel

Die Einsetzung der Ratsmitglieder besteht in der Eidesleistung, deren Formel für die Bürgermeister, Schöffen und Gemeinderatsmitglieder in Französisch und Niederländisch durch Artikel 80 des neuen Gemeindegesetzes und in Deutsch durch den Königlichen Erlaß vom 17. Juli 1926 (*Belgisches Staatsblatt* vom 21. August 1926) zur Bestimmung des deutschen Wortlautes der in Belgien üblichen Eidesformeln festgelegt ist, wobei die deutsche Eidesformel wie folgt lautet: «Ich schwöre Treue dem König, Gehorsam der Staatsverfassung und den Gesetzen des belgischen Volkes».

Der Eid wird ausschließlich in Deutsch, Französisch oder Niederländisch geleistet, je nachdem ob die Gemeinde im deutschen, französischen oder niederländischen Sprachgebiet gelegen ist. In den Gemeinden des zweisprachigen Gebietes Brüssel-Hauptstadt erfolgt die Eidesleistung in französischer oder niederländischer Sprache.

B) Modalitäten

Durch die Eidesleistung werden die Ratsmitglieder in ihr Amt eingesetzt.

In Artikel 261 des Strafgesetzbuches, der unter anderem Mitglieder der Gemeinderäte betrifft, wird festgelegt, daß jeder öffentliche Beamte, der die Amtsausübung aufnimmt, ohne den gesetzlich vorgeschriebenen Eid geleistet zu haben, mit einer Geldstrafe von sechsundzwanzig bis fünfhundert Franken belegt wird.

Gemäß den Bestimmungen der Artikel 80 und 81 des neuen Gemeindegesetzes:

- leisten die Bürgermeister den Eid vor dem Gouverneur oder seinem Beauftragten,
- leisten die Gemeinderatsmitglieder, die in Artikel 12bis des neuen Gemeindegesetzes erwähnten Vertrauenspersonen und die Schöffen den Eid vor dem Bürgermeister oder seinem Stellvertreter.

Was die Eidesleistung der Gemeinderatsmitglieder betrifft, kann von zwei Situationen ausgegangen werden (3):

a) Der neue Inhaber des Bürgermeistermandates ist bereits ernannt und hat ebenfalls den Eid vor dem Gouverneur oder seinem Beauftragten geleistet: In diesem Fall hat er die Einsetzung des neuen Rates vorzunehmen; wurde er unter den gewählten Gemeinderatsmitgliedern ausgewählt, ist er aufgrund seiner Eidesleistung als Bürgermeister von der Eidesleistung als Ratsmitglied befreit.

b) Der neue Inhaber des Bürgermeistermandates hat den Eid in dieser Eigenschaft noch nicht geleistet: In diesem Fall obliegt es dem noch amtierenden ausscheidenden Bürgermeister oder seinem gemäß Artikel 14 des neuen Gemeindegesetzes bestimmten Stellvertreter, den Vorsitz bei der Einsetzung des Rates zu führen.

Aufgrund des Artikels 4 des neuen Gemeindegesetzes hat nämlich ein ausscheidendes beziehungsweise sein Amt niederlegendes Ratsmitglied, das das Bürgermeister- oder Schöffenmandat bekleidet, dieses Mandat weiter auszuüben, bis es als Bürgermeister oder Schöffe beziehungsweise Gemeinderatsmitglied ersetzt wurde.

Dies kann in der in Buchstabe *b)* erwähnten Situation verschiedene Folgen mit sich bringen:

- 1) Der ausscheidende Bürgermeister ist als Gemeinderatsmitglied nicht wiedergewählt worden.

Der Bürgermeister beziehungsweise derjenige, der das Bürgermeisteramt ausübt, der als Gemeinderatsmitglied nicht wiedergewählt wurde, oder der außerhalb des Rates ernannte Bürgermeister, der bei den letzten Wahlen nicht zum Gemeinderatsmitglied gewählt wurde, muß den neuen Gemeinderatsmitgliedern den Eid abnehmen; sein Mandat endet, sobald der neue Rat auf diese Weise eingesetzt wurde; wenn sämtliche Gemeinderatsmitglieder vor ihm den Eid geleistet haben, wird er als Vorsitzender gemäß Artikel 14 des neuen Gemeindegesetzes ersetzt, und zwar vom ausscheidenden Schöffen, der im vorhergehenden Gemeinderat als erster gewählt worden war und erneut als Gemeinderatsmitglied eingesetzt worden ist, oder - falls kein ausscheidender Schöffe sein Mandat als Gemeinderatsmitglied behalten hat - von dem als erstes in der Rangliste stehenden Mitglied des neuen Rates (Artikel 17 Absatz 2 des neuen Gemeindegesetzes), und dies bis der neue erstgewählte Schöffe oder der neue Bürgermeister den Eid in dieser Eigenschaft geleistet hat.

2) Der ausscheidende Bürgermeister ist als Gemeinderatsmitglied wiedergewählt worden.

Der Bürgermeister beziehungsweise derjenige, der das Bürgermeisteramt ausübt, der als Gemeinderatsmitglied wiedergewählt wurde, oder der außerhalb des Rates ernannte Bürgermeister, der bei den letzten Wahlen zum Gemeinderatsmitglied gewählt wurde, muß den neuen Gemeinderatsmitgliedern gleichermaßen den Eid abnehmen; da er jedoch ebenfalls den Eid als Ratsmitglied leisten muß, sich aber selbst den Eid nicht abnehmen kann, wird er für die Erledigung dieser Formalität als vorübergehend verhindert angesehen und gemäß Artikel 14 des neuen Gemeindegesetzes ersetzt; nachdem er den übrigen Gewählten den Eid abgenommen hat, leistet er selber den Eid vor dem ausscheidenden Schöffen, der im vorhergehenden Gemeinderat als erster gewählt worden war und erneut als Gemeinderatsmitglied eingesetzt worden ist, oder - falls kein ausscheidender Schöffe wiedergewählt worden ist - vor dem als erstes in der Rangliste stehenden Mitglied des neuen Rates (Artikel 17 Absatz 2 des neuen Gemeindegesetzes).

In diesem Fall nimmt der Betreffende außerdem das Amt des Bürgermeisters solange wahr, bis er selbst oder sein Nachfolger den Eid in dieser Eigenschaft geleistet hat.

3) In Abweichung von Artikel 4 des neuen Gemeindegesetzes und von bestimmten, weiter oben in den Nummern 1 und 2 angeführten Grundsätzen verfügt Artikel 14 Absatz 2 des neuen Gemeindegesetzes, daß - falls in den in Artikel 7 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten erwähnten Randgemeinden (das heißt Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wommel und Wezembeek-Oppem) und in den Gemeinden Comines-Warneton und Voeren der Bürgermeister bei der Einsetzung des Gemeinderates nach dessen vollständiger Erneuerung noch nicht ernannt ist - der Gemeinderat einen Schöffen oder ein Gemeinderatsmitglied zur Wahrnehmung des Bürgermeisteramtes bis zu dieser Ernennung benennt.

In diesem Zusammenhang müssen folgende Bemerkungen gemacht werden:

— Ungeachtet der Tatsache, ob der ausscheidende Bürgermeister als Gemeinderatsmitglied wiedergewählt worden ist oder nicht, muß ein diensttuender Bürgermeister benannt werden.

— Diese Sonderbestimmung kommt nur zur Anwendung, wenn der neue Bürgermeister noch nicht ernannt wurde beziehungsweise wenn er den Eid noch nicht geleistet hat; falls der neue Bürgermeister bereits den Eid geleistet hat, jedoch abwesend oder verhindert ist, bleibt Artikel 14 Absatz 1 des neuen Gemeindegesetzes anwendbar.

— Wurde in den acht vorerwähnten Gemeinden der Bürgermeister noch nicht ernannt oder hat er noch nicht den Eid geleistet, nimmt der neu eingesetzte Gemeinderat - nachdem die direktgewählten Ratsmitglieder und Schöffen vor der Person, die gemäß den Anweisungen unter Nr. 1 beziehungsweise Nr. 2 weiter oben mit dem Vorsitz beauftragt ist, den Eid geleistet haben - die Benennung eines Schöffen oder Ratsmitgliedes vor, um das Bürgermeisteramt bis zur Eidesleistung des neuen Bürgermeisters in dieser Eigenschaft wahrzunehmen. In der Aufforderung zur Einsetzungssitzung wird angegeben, daß ein Stellvertreter gemäß Artikel 14 Absatz 1 des neuen Gemeindegesetzes benannt wird.

— Die Benennung eines Schöffen oder eines Ratsmitgliedes zum diensttuenden Bürgermeister erfolgt in geheimer Wahl und mit absoluter Mehrheit; erzielt kein Kandidat nach zwei Wahlgängen die Mehrheit, wird eine Stichwahl zwischen den beiden Kandidaten mit den meisten Stimmen vorgenommen; bei Stimmgleichheit gilt der ältere der Kandidaten als gewählt.

3. Stillschweigender oder ausdrücklicher Verzicht

Gemäß Artikel 81 des neuen Gemeindegesetzes wird davon ausgegangen, daß Gewählte, die nach zwei aufeinanderfolgenden Aufforderungen zur Eidesleistung diese Formalität ohne rechtmäßigen Grund nicht erfüllen, auf ihr Mandat verzichten.

Um Beanstandungen zu vermeiden, muß in den beiden schriftlichen Aufforderungen deutlich der Zweck der Sitzungen angegeben werden, und in der zweiten Aufforderung ist darüber hinaus der vollständige Wortlaut von Artikel 81 des neuen Gemeindegesetzes wiederzugeben.

Sie werden per Einschreiben an den Wohnsitz des Gewählten gesandt oder persönlich gegen Empfangsbescheinigung ausgehändigt, und dies mindestens volle sieben Tage vor der Versammlung, so daß mindestens sieben ganze Tage von jeweils 24 Stunden zwischen dem Datum der Versendung oder Aushändigung und dem Versammlungsdatum liegen (Artikel 87 des neuen Gemeindegesetzes) (4).

Aufgrund des Artikels 9 des neuen Gemeindegesetzes kann jeder gewählte Kandidat nach der Gültigkeitserklärung seiner Wahl, jedoch vor der Einsetzung in sein Amt, auf das ihm zugeteilte Mandat verzichten. Um gültig zu sein, muß dieser Verzicht dem Gemeinderat schriftlich mitgeteilt werden. Bei Beanstandungen in bezug auf das tatsächliche Vorhandensein dieses Verzichts entscheidet der ständige Ausschuß gemäß Artikel 75 § 1 Absatz 2 des Gemeindewahlgesetzes (5). Der Gouverneur und der betreffende Kandidat haben das Recht, binnen acht Tagen nach dem Beschluß beziehungsweise der Notifizierung dieses Beschlusses Beschwerde beim Staatsrat einzureichen.

Wenn ein Gewählter seinen Verzicht auf diese Art und Weise vor oder während der Einsetzungssitzung notifiziert und den Eid tatsächlich nicht leistet - ansonsten müßte davon ausgegangen werden, daß er von seinem Verzicht Abstand nimmt -, nimmt der Rat diesen Verzicht zur Kenntnis, nachdem alle als ordentliche Ratsmitglieder einzusetzenden Gewählten den Eid geleistet haben.

Der Verzicht wird endgültig und kann folglich nicht mehr zurückgezogen werden, sobald der Rat ihn zur Kenntnis genommen und beurkundet hat. Anschließend wird noch während der Sitzung ein Ersatzmitglied als ordentliches Mitglied eingesetzt, nachdem seine Mandate geprüft worden sind.

4. Unvereinbarkeiten

In den Artikeln 71, 72, 72bis, 73 und 74 des neuen Gemeindegesetzes werden die Unvereinbarkeiten aufgezählt.

Aufgrund des Artikels 75 des neuen Gemeindegesetzes darf ein zum Gemeinderatsmitglied gewählter Kandidat, der ein mit dem Mandat als Ratsmitglied unvereinbares Amt ausübt, an einem Unternehmen beteiligt ist oder einen Beruf beziehungsweise ein Handwerk ausübt, für den/für das er seitens der Gemeinde ein Gehalt oder eine Zulage bezieht, so lange nicht zur Eidesleistung zugelassen werden, wie der Grund für die Unvereinbarkeit weiterbesteht.

Wenn ein gewählter Kandidat innerhalb eines Monats nach der ihm vom Schöffenkollegium zugestellten Aufforderung das unvereinbare Amt nicht aufgegeben oder nicht auf das von der Gemeinde gezahlte Gehalt beziehungsweise die von ihr gewährte Zulage verzichtet hat, wird davon ausgegangen, daß er das ihm zugeteilte Mandat nicht annimmt.

Der ständige Ausschuß entscheidet gemäß Artikel 75 § 1 Absatz 2 des Gemeindegewahlgesetzes über Beanstandungen hinsichtlich der Anwendung dieser Bestimmungen; eine Beschwerde beim Staatsrat gegen diesen Beschluß kann binnen acht Tagen nach Notifizierung des Beschlusses vom betreffenden Gemeinderatsmitglied, vom Bürgermeister und Schöffenkollegium und von denjenigen, die eine Beschwerde beim ständigen Ausschuß eingereicht haben, eingelegt werden. Auch der Gouverneur kann binnen acht Tagen Beschwerde beim Staatsrat einlegen. Falls das Bürgermeister- und Schöffenkollegium es unterläßt, den beziehungsweise die Betroffenen zu einer Entscheidung aufzufordern, geht der ständige Ausschuß anstelle der Gemeindeverwaltung vor (Artikel 77 des neuen Gemeindegesetzes).

Artikel 71 Nr. 6 des neuen Gemeindegesetzes sieht eine Unvereinbarkeit vor zwischen einerseits dem Amte des Ratsmitgliedes oder des Bürgermeisters und andererseits der Person, die Mitglied des Personals der Gemeinde ist oder von der Gemeinde eine Zulage oder ein Gehalt erhält, mit Ausnahme der freiwilligen Feuerwehrleute.

Daraus ergibt sich, daß die Unvereinbarkeit auf jedes Mitglied des Gemeindepersonals Anwendung finden wird ungeachtet seiner administrativen Lage, so zum Beispiel auch auf einen ohne Gehalt zur Disposition gestellten Bediensteten.

Durch das vorerwähnte Gesetz vom 27. Januar 1999 wird Artikel 71 Absatz 1 des neuen Gemeindegesetzes durch eine Nr. 9 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«wer in einer lokalen Gebietskörperschaft der Grundstufe eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union ein Amt oder ein Mandat ausübt, das dem eines Gemeinderatsmitglieds, eines Schöffen oder eines Bürgermeisters entspricht ...».

Gemäß Absatz 2 desselben Artikels sind die Bestimmungen von Absatz 1 Nr. 1 bis 8 ebenfalls anwendbar auf nichtbelgische Staatsangehörige der Europäischen Union, die in Belgien wohnen, wenn sie in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union Ämter ausüben, die den in diesen Bestimmungen erwähnten Ämtern entsprechen.

Eine weitere Unvereinbarkeit ist in Artikel 331 § 4 des neuen Gemeindegesetzes vorgesehen, eingefügt durch das Gesetz vom 19. März 1999 zur Abänderung des neuen Gemeindegesetzes, des Gemeindegewahlgesetzes, des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen, des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisation der automatisierten Wahl und des Gesetzes vom 7. Juli 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Provinzial- und Gemeindegewahlen und für die Direktwahl der Sozialhilferäte im Hinblick auf die Schaffung von Distrikten und die Organisation der Direktwahl ihrer Räte.

In Anwendung dieser Bestimmung ist die Ausübung des Mandats als Gemeinderatsmitglied unvereinbar mit der Ausübung des Mandats als Distriktratsmitglied. Ein zum Gemeinderatsmitglied gewählter Kandidat darf kein Mandat als Distriktratsmitglied wahrnehmen.

In Artikel 73 des neuen Gemeindegesetzes wird es im übrigen bestimmten Personen aufgrund des sie verbindenden Verwandtschafts- oder Verschwägerungsgrades (6) verboten, gleichzeitig im selben Gemeinderat zu tagen.

Kein Gesetzestext ermächtigt den ständigen Ausschuß, bei der Einsetzung eines Gemeinderatsmitgliedes eine Unvereinbarkeit aufgrund einer Verwandtschaft oder Verschwägerung oder das Eintreten einer solchen Unvereinbarkeit im Laufe des Mandats festzustellen - Staatsrat, Entscheidung Nr. 15931 vom 26. Juni 1973; wenn der ständige Ausschuß nämlich in Anwendung der Artikel 74 und folgende des Gemeindegewahlgesetzes über die Gültigkeit der Gemeindegewahlen und der Mandate der Ratsmitglieder und der gewählten Ersatzmitglieder entscheidet, hat er nur als Aufgabe, zu überprüfen, ob die Wahlverrichtungen gemäß den gesetzlichen Bestimmungen stattgefunden haben und ob die Gewählten alle Wählbarkeitsbedingungen erfüllen; die vorerwähnten Bestimmungen erteilen ihm also keineswegs die Befugnis, darüber zu entscheiden, ob ein Ratsmitglied, dessen Mandate er für gültig erklärt hat, sich zum Zeitpunkt seiner Einsetzung in dem durch Artikel 73 des neuen Gemeindegesetzes vorgesehenen Unvereinbarkeitsfall befinden wird - Staatsrat, Entscheide Nr. 14 476 vom 27. Januar 1971, Nr. 14679 vom 22. April 1971 und Nr. 15454 vom 14. Juli 1972.

Folglich obliegt es demjenigen, der mit dem Vorsitz bei der Einsetzung des Rates beauftragt ist, für die Anwendung des Artikels 73 des neuen Gemeindegesetzes Sorge zu tragen; unter Berücksichtigung dieser Bestimmung muß er demnach denjenigen der beiden Gewählten bestimmen, der nicht im Rat tagen darf, und dessen Eidesleistung verweigern.

Tritt in bezug auf die Wahl der Ratsmitglieder der Gemeinden Comines-Warneton und Voeren ein Streitfall auf, werden aufgrund des Artikels 77bis § 2 des Gemeindegewahlgesetzes die in Titel VI - Artikel 74 bis 85 - des Gemeindegewahlgesetzes definierten Zuständigkeiten des ständigen Ausschusses von dem in Artikel 131bis des Provinzialgesetzes vorgesehenen Kollegium der Provinzgouverneure wahrgenommen.

Aufgrund des Artikels 71 Nr. 5 des neuen Gemeindegesetzes dürfen Militärpersonen im aktiven Dienst, mit Ausnahme der wiedereinberufenen Reserveoffiziere, weder den Gemeinderäten angehören noch zum Bürgermeister ernannt werden.

III. RANGFOLGE DER GEMEINDERATSMITGLIEDER

1. Grundsätze

Sofort nach Einsetzung des Gemeinderates wird die Rangliste der Ratsmitglieder aufgestellt.

Gemäß Artikel 17 Absatz 2 des neuen Gemeindegesetzes wird sie nach dem Dienstalder der Ratsmitglieder erstellt, berechnet ab dem Tag ihres ersten Amtsantritts; bei gleichem Dienstalder gilt die Anzahl der erhaltenen Stimmen.

Diese Rangliste wird gegebenenfalls abgeändert, wenn der Staatsrat nach einer Beschwerde ohne aufschiebende Wirkung einen Entscheid erläßt, dessen Tenor die Verteilung der Sitze unter die Listen oder die Reihenfolge der Gewählten ändert.

2. Dienstalder

Wiedergewählte ausscheidende Ratsmitglieder stehen am Kopf der Liste, und zwar je nach ihrem Dienstalder und bei gleichem Dienstalder je nach der Anzahl Stimmen, die sie bei der letzten Wahl erzielten.

Nur ununterbrochene Dienstleistungen als ordentliches Ratsmitglied dürfen für die Bestimmung des Dienstaltes berücksichtigt werden, wobei jede Unterbrechung den endgültigen Verlust des erworbenen Dienstaltes bedeutet.

Ratsmitglieder, die dem ausscheidenden Rat nicht angehörten, können kein Dienstalder geltend machen und stehen daher unten in der Rangliste, und zwar je nach der Anzahl Stimmen, die sie bei der letzten Wahl erzielten.

3. Anzahl erzielter Stimmen

Unter der Anzahl erzielter Stimmen ist die Anzahl Stimmen zu verstehen, die jedem einzelnen Kandidaten nach der gemäß Artikel 57 Absatz 2, 3 und 4 des Gemeindewahlgesetzes vorgenommenen Übertragung der für die Vorschlagsreihenfolge abgegebenen Listenstimmen zugeteilt worden ist.

Wenn zwei Ratsmitglieder mit gleichem Dienstalder die gleiche Anzahl Stimmen erzielt haben, wird die Rangfolge nach der Vorschlagsreihenfolge auf der Liste bestimmt, falls beide auf derselben Liste gewählt worden sind, und nach dem Alter, wenn sie auf unterschiedlichen Listen gewählt worden sind, wobei dem älteren Ratsmitglied der Vorrang zu geben ist.

4. Sonderfälle

Wenn die Anzahl Kandidaten einer Liste der Anzahl Sitze entspricht, die der Liste zukommen, sind diese Kandidaten alle gewählt - Artikel 57 Absatz 1 des Gemeindewahlgesetzes.

In diesem Fall braucht der Hauptwahlvorstand vor der Bestimmung der Gewählten die in Artikel 57 Absatz 2, 3 und 4 des Gemeindewahlgesetzes vorgesehene individuelle Zuteilung der Listenstimmen an die Kandidaten nicht vorzunehmen.

Wenn jedoch für die Festlegung der Rangordnung die Anzahl erzielter Stimmen zu berücksichtigen ist, müssen die in den vorerwähnten Bestimmungen erläuterten Verrichtungen wohl durchgeführt werden.

5. Beispiel

Für einen Gemeinderat müssen 13 Sitze vergeben werden. 7 Kandidaten sind auf einer Liste vorgeschlagen worden, der im Anschluß an die in Artikel 56 des Gemeindewahlgesetzes erwähnten Verrichtungen 7 Sitze zugeteilt worden sind.

Aufgrund von Artikel 57 Absatz 1 desselben Gesetzes erklärt der Hauptwahlvorstand alle diese Kandidaten für gewählt, ohne vorher die individuelle Übertragung der Listenstimmen an diese Kandidaten vorzunehmen.

Wenn für bestimmte dieser Kandidaten die Anzahl erzielter Stimmen berücksichtigt werden muß, um ihre Stelle in der Rangliste festzulegen, ist diese Übertragung wie folgt vorzunehmen:

a) Ermittlung der Anzahl Listenstimmen, die unter die Gewählten der Liste verteilt werden muß

Diese Anzahl Listenstimmen wird ermittelt, indem die Anzahl Stimmzettel mit Stimmabgabe im Kopffeld, das heißt die daher die Vorschlagsreihenfolge unterstützen, mit der Anzahl der durch diese Liste erzielten Sitze multipliziert und dieses Produkt durch zwei geteilt wird (7).

Im Beispiel wird davon ausgegangen, daß 122 Stimmen die Vorschlagsreihenfolge unterstützen, so daß die Anzahl individuell an die Kandidaten der Liste zuzuteilender Listenstimmen

$$\frac{122 \times 7}{2} = 427 \text{ beträgt.}$$

b) Weiter muß ebenfalls die Wählbarkeitsziffer der Liste festgelegt werden.

Diese Wählbarkeitsziffer ergibt sich aus der Teilung des Produkts, das sich aus der Multiplikation der Wahlziffer der Liste, wie sie in Artikel 55 des Gemeindewahlgesetzes bestimmt wird, mit der Anzahl dieser Liste zugeteilter Sitze ergibt, durch die um eins erhöhte Anzahl Sitze, die der Liste zukommen.

Im Beispiel wird angenommen, daß neben den 122 Stimmzettel mit Kopfstimme noch 702 weitere gültige Stimmzettel mit einer oder mehreren Vorzugsstimmen gezählt werden, das heißt insgesamt 824 gültige Stimmzettel zugunsten der Liste; 824 ist die Wahlziffer der Liste.

Die der Liste eigene Wählbarkeitsziffer ist demnach

$$\frac{824 \times 7}{7 + 1} = \frac{5.768}{8} = 721.$$

Umfaßt das Ergebnis dieser Teilung Dezimalen, so muß es auf den nächsten Einer aufgerundet werden, ob die Dezimalen 0,50 erreichen oder nicht.

Individuelle Zuteilung der Listenstimmen, die die Vorschlagsreihenfolge unterstützen, an die Gewählten

Diese Zuteilung erfolgt durch Übertragung, der Vorschlagsreihenfolge der Liste nach.

Den Vorzugsstimmen, die der erste Kandidat der Liste erhalten hat, werden von der Hälfte der Listenstimmen (427) so viele hinzugefügt, wie nötig sind, um die Wählbarkeitsziffer dieser Liste (721) zu erreichen: Ist ein Überschub vorhanden, so wird er auf die gleiche Art und Weise dem zweiten Kandidaten zugeteilt, und so weiter, bis die 427 Listenstimmen zugeteilt sind.

Die Übertragung geschieht folgendermaßen:

Kandidaten (oder Gewählte) der Liste	Vorzugsstimmen	Durch Übertragung zuge- teilte Listenstimmen	Anzahl erhaltener Stimmen
MAENHOUT	475	+ 246	= 721 (Wahlziffer)
DULANGE	269	+ 181	= 450
HERMAND	19		19
JACQUES	20		20
LINSACH	26		26
DELCAMPO	178		178
NIEMAND	48		48
		427	

Anschließend wird die Rangliste erstellt unter Berücksichtigung der in der letzten Spalte der Tabelle angegebenen Ziffern.

Anmerkung:

Von den weiter oben erläuterten Sonderfällen ist der Fall zu unterscheiden, in dem bei sämtlichen Listen zusammen die Anzahl der ordnungsgemäß zu Ratsmitgliedern vorgeschlagenen Kandidaten der Anzahl zuzuteilender Mandate genau entspricht. In diesem Fall werden alle Kandidaten kampfflos für gewählt erklärt (Artikel 28 Absatz 1 des Gemeindegewahlgesetzes).

Da die Gewählten in diesem Fall keine Stimme erhalten, können sie nicht aufgrund dieses Kriteriums in bezug auf die Rangordnung eingestuft werden, und die Rangliste wird dann - sofern das Dienstalter nicht ausreicht - auf der Grundlage der Vorschlagsreihenfolge, wenn sie auf derselben Liste stehen, und sonst auf der Grundlage des Alters erstellt, wobei dem älteren Ratsmitglied der Vorrang zu geben ist.

IV. WAHL DER SCHÖFFEN

1. Durch Artikel 72 Absatz 1 Nr. 4 des neuen Gemeindegewahlgesetzes festgelegte Unvereinbarkeit

Unter den verschiedenen durch Gesetz vorgesehenen Unvereinbarkeiten gibt insbesondere die durch Artikel 72 Absatz 1 Nr. 4 des neuen Gemeindegewahlgesetzes festgelegte Unvereinbarkeit Anlaß zu folgender Erläuterung.

Laut dieser Bestimmung dürfen Bedienstete und Mitglieder der Steuerverwaltungen in Gemeinden, die in ihr Zuständigkeitsgebiet beziehungsweise in ihren Amtsbereich fallen, weder Bürgermeister noch Schöffe sein, außer wenn vom König Abweichungen gestattet werden.

Bei den erwähnten Steuerverwaltungen handelt es sich um die Dienststellen, die die Festlegung der Besteuerungsgrundlage, die Aufteilung und die Beitreibung von Steuern und Gebühren oder die Verwaltung der Staatsdomäne zur Aufgabe haben, das heißt insbesondere:

- die Allgemeine Steuerverwaltung,
- die Verwaltung der Steuersonderinspektion,
- die Verwaltung der direkten Steuern,
- die Mehrwertsteuer-, Registrierungs- und Domänenverwaltung,
- die Katasterverwaltung,
- die Zoll- und Akzisenverwaltung
- und das Hypothekenamt.

2. Grundsätze der Wahl

Artikel 15 § 1 des neuen Gemeindegewahlgesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 27. Januar 1999, regelt die Wahl zweiten Grades der Schöffen durch den Gemeinderat.

Folgende Grundsätze kommen bei dieser Wahl zur Anwendung:

- a) Die Schöffen werden vom Gemeinderat unter den Ratsmitgliedern belgischer Staatsangehörigkeit gewählt (8).
- b) Die Wahl erfolgt auf der Grundlage eines Wahlvorschlags für jedes Schöffenmandat, der mindestens drei Tage vor der Ratssitzung, auf deren Tagesordnung die Wahl der Schöffen steht, eingereicht werden muß. Es ist verboten, mehr als einen Wahlvorschlag für dasselbe Schöffenmandat zu unterzeichnen.
- c) Die Wahl kann auf der Grundlage von mündlich vorgetragene Vorschlägen erfolgen, wenn die schriftlich eingereichten Kandidaturen zur vollständigen Bildung des Kollegiums nicht ausreichen.
- d) Die Wahl erfolgt in geheimer Abstimmung und bei absoluter Stimmenmehrheit in so vielen Wahlgängen, wie Schöffen zu wählen sind.
- e) Der Rang der Schöffen wird durch die Reihenfolge der Wahlgänge bestimmt.
- f) Die Wahl der Schöffen wird bei der Einsetzung des neuen Gemeinderates oder binnen drei Monaten nach Freiwerden des Mandates vorgenommen.

3. Wahlvorschläge

Der Wahlvorschlag eines Schöffenkandidaten muß datiert und von mindestens der Mehrheit der Gewählten der Liste des vorgeschlagenen Kandidaten unterzeichnet sein (von einem Gewählten, wenn die Liste des Schöffenkandidaten nur zwei Gewählte zählt).

Aus dem Wahlvorschlag muß ersichtlich sein, für welches Mandat der Kandidat vorgeschlagen wird.

Die Kandidatur kann nur im Rahmen der Wahl zur Bestimmung des Inhabers des zuzuteilenden Mandates berücksichtigt werden.

Das Verbot, mehr als einen Wahlvorschlag für dasselbe Mandat zu unterzeichnen, ist als Verbot für jedes Ratsmitglied zu verstehen, die schriftliche Kandidatur mehr als einer Person zu unterstützen, es sei denn, ein vorgeschlagener Kandidat stirbt oder lehnt sein Mandat als Gemeinderatsmitglied ab.

4. Einreichen der schriftlichen Kandidaturen

Das Muster eines schriftlichen Wahlvorschlags ist dem vorliegenden Rundschreiben beigelegt (Anlage 2).

Diese schriftlichen Wahlvorschläge sind vorzugsweise über den Gemeindesekretär beim Ratsvorsitzenden gegen datierte und unterzeichnete Empfangsbescheinigung einzureichen, und zwar spätestens drei Tage vor der Ratssitzung, auf deren Tagesordnung die Wahl der Schöffen steht.

Die Hinterlegung der Kandidatur muß mindestens volle drei Tage vor der betreffenden Sitzung erfolgen; für die Berechnung dieses Zeitraums wird kein Tag ausgeklammert. Wenn die Sitzung beispielsweise an einem Montag stattfinden soll, muß der Wahlvorschlag spätestens am vorhergehenden Donnerstag um Mitternacht eingereicht werden.

Nach Ablauf der Frist werden keine Wahlvorschläge mehr entgegengenommen.

5. Überprüfung der Zulässigkeit der schriftlichen Kandidaturen

Bevor die Wahlgänge durchgeführt werden, muß der Vorsitzende die unzulässigen schriftlichen Wahlvorschläge ablehnen und die auf gültige Art und Weise schriftlich vorgeschlagenen Kandidaten bestimmen.

1) Vor dieser Überprüfung der Zulässigkeit der Wahlvorschläge sucht der Vorsitzende nach Unterschriften, die für ungültig erklärt werden können; als ungültig müssen die Unterschriften von Gewählten angesehen werden, die mehrere Wahlvorschläge für dasselbe Mandat unterzeichnet haben.

Der Vorsitzende erklärt alle diese Unterschriften für ungültig, und dies wird im Protokoll vermerkt; im Protokoll ist jede der auf diese Weise für ungültig erklärten Unterschriften genau anzugeben.

2) Anschließend überprüft der Vorsitzende die eigentliche Zulässigkeit.

Er erklärt die schriftlichen Wahlvorschläge für unzulässig, in denen das Mandat, für das der Kandidat vorgeschlagen wird, nicht angegeben ist, und die Wahlvorschläge, die nicht zumindest von der Mehrheit der auf der Liste des Kandidaten vorgeschlagenen Gewählten - das heißt von der Hälfte der Gewählten plus eins beziehungsweise plus 2, je nachdem ob die Liste eine gerade oder eine ungerade Anzahl Gewählte aufweist, oder von einem Gewählten, wenn die Liste nur zwei Gewählte zählt - unterzeichnet sind, die zu ordentlichen Ratsmitgliedern erklärt wurden und deren Wahl gemäß den Bestimmungen der Artikel 74 und 77 des Gemeindegewahlgesetzes endgültig für gültig erklärt wurde.

Ein für unzulässig erklärter Wahlvorschlag wird ebenfalls im Protokoll vermerkt, in dem jeder der vom Vorsitzenden für unzulässig erklärten Wahlvorschläge und der Grund für diesen Beschluß genau anzugeben sind.

3) Nach Erledigung dieser Verrichtungen gibt der Vorsitzende dem Rat die Namen der auf gültige Art und Weise schriftlich vorgeschlagenen Kandidaten bekannt, und sodann kann zur Abstimmung übergegangen werden.

6. Abstimmung und Abstimmungsmodalitäten

A) Abstimmung auf der Grundlage eines Wahlvorschlags

a) Stimmzettel

Auf dem Stimmzettel werden der Rang des zu vergebenden Mandates, die Namen der vorgeschlagenen Kandidaten und die verschiedenen Möglichkeiten der Stimmabgabe angegeben.

Der Stimmzettel sieht folgendermaßen aus:

— **Mehrere vorgeschlagene Kandidaten:**

STIMMZETTEL	
Wahl für das erste Schöffenmandat	
Name, Vorname	ja
A	<input type="checkbox"/>
B	<input type="checkbox"/>
C	<input type="checkbox"/>
D	<input type="checkbox"/>
	nein
	<input type="checkbox"/>

Der Stimmzettel kann wie folgt ausgefüllt werden:

— Wenn Sie es vorziehen, einem vorgeschlagenen Kandidaten Ihre Stimme zu geben, kreuzen Sie das Kästchen neben dem Namen des Betreffenden an. Sie können Ihre Stimme nur für einen Kandidaten abgeben.

— Wenn Sie keinem der Kandidaten Ihre Stimme geben möchten, kreuzen Sie das Kästchen unter dem Vermerk «nein» an.

— Wenn Sie sich weder für noch gegen einen der vorgeschlagenen Kandidaten entscheiden möchten, können Sie sich der Stimme enthalten. In diesem Fall wählen Sie weiß.

— Einzelkandidat:

STIMMZETTEL		
Wahl für das erste Schöffenmandat		
Name, Vorname	ja	nein
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

In diesem Fall kann der Stimmzettel wie folgt ausgefüllt werden:

— Wenn Sie dem vorgeschlagenen Kandidaten Ihre Stimme geben möchten, kreuzen Sie das Kästchen unter dem Vermerk «ja» an.

— Wenn Sie dem Kandidaten Ihre Stimme nicht geben möchten, kreuzen Sie das Kästchen unter dem Vermerk «nein» an.

— Wenn Sie sich weder für noch gegen den vorgeschlagenen Kandidaten entscheiden möchten, können Sie sich der Stimme enthalten. In diesem Fall wählen Sie weiß.

Steht nur ein Einzelkandidat zur Wahl müssen bei der Erstellung des Stimmzettels weiterhin zwei Stimmfelder neben dem Namen des betreffenden Kandidaten vorgesehen werden, und zwar zuerst eins für eine Jastimme und anschließend eins für eine Neinstimme.

Der Staatsrat begründet diese Verpflichtung wie folgt (Übersetzung):

«In bezug auf Vorschläge für und Ernennungen zu Ämtern wird bereits seit einiger Zeit davon ausgegangen, daß Ratsmitglieder, die sich keinem der Kandidaten anschließen können, die Möglichkeit erhalten müssen, dies durch eine Stimmabgabe, die dasselbe Gewicht wie eine Jastimme hat, zum Ausdruck zu bringen, mit anderen Worten durch eine Neinstimme, denn es wäre unannehmbar, daß ein Kandidat gegen den ausdrücklichen Willen der Mehrheit ernannt würde; daß folglich weder aus dem Wortlaut noch aus dem Geist von Artikel 2 des alten Gemeindegesetzes (Artikel 15 des neuen Gemeindegesetzes) abgeleitet werden kann, daß ein schriftlich vorgeschlagener Einzelkandidat notwendigerweise zum Schöffen gewählt werden muß (9).»

b) Abstimmung

— Wurde ein einziger Kandidat vorgeschlagen, wird die Wahl in einem Wahlgang vorgenommen. Diese Wahl findet nach dem Grundsatz der absoluten Mehrheit im Sinne des Artikels 15 des neuen Gemeindegesetzes statt.

Unter «Mehrheit» oder «absoluter Mehrheit» ist die Stimmenanzahl zu verstehen, die der Hälfte der gültigen Stimmen entspricht - unter Ausschluß der weißen oder ungültigen Stimmzettel -, erhöht um eine beziehungsweise um eine halbe Einheit, je nachdem ob die gültigen Stimmzettel eine gerade oder eine ungerade Zahl ausmachen.

Hat der Kandidat nach Ablauf dieser Wahl die Mehrheit der Stimmen nicht erreicht, wird das Mandat nicht zugeteilt. Der Staatsrat hat geurteilt, daß, wenn Kandidaten ordnungsgemäß schriftlich vorgeschlagen worden sind, während der Sitzung keine mündlichen Vorschläge vorgetragen werden dürfen, und daß, wenn keiner dieser Kandidaten die erforderliche Mehrheit erzielt, das Verfahren der schriftlichen Vorschläge wiederholt werden muß (10). Wenn beispielsweise das Mandat des ersten Schöffen nicht zugeteilt wird, muß die Wahl aller Schöffen auf die folgende Gemeinderatssitzung vertagt werden; das Mandat des zweiten Schöffen darf nicht zugeteilt werden, solange das Mandat des ersten Schöffen nicht zugeteilt wurde (Artikel 15 § 1 Absatz 2 des neuen Gemeindegesetzes: «Der Rang der Schöffen wird durch die Reihenfolge der Abstimmungen bestimmt»). Wird für das fragliche Mandat kein schriftlicher Vorschlag eingereicht, wird ein mündlicher Vorschlag während der Sitzung vorgetragen.

— Wurden mehrere Kandidaten schriftlich für dasselbe Mandat vorgeschlagen, muß eine Abstimmung vorgenommen werden, die sich ausschließlich auf diese Kandidaturen bezieht.

Erzielt nach zwei Wahlgängen kein Kandidat die Mehrheit, wird eine Stichwahl zwischen den beiden Kandidaten mit den meisten Stimmen vorgenommen; bei Stimmgleichheit gilt der ältere der Kandidaten als gewählt.

B) Abstimmung auf der Grundlage eines während der Sitzung mündlich vorgetragenen Wahlvorschlags

Kandidaturen dürfen nur subsidiär mündlich während der Sitzung vorgetragen werden, das heißt nur wenn für ein bestimmtes Mandat kein schriftlicher Vorschlag eingereicht beziehungsweise für zulässig erklärt wurde.

Kandidaturen, die im Anschluß an eine entsprechende Aufforderung des Vorsitzenden mündlich vorgetragen werden, unterliegen keiner besonderen Formvorschrift; der Gemeindesekretär nimmt sie jedoch zu Protokoll.

Die übrigen Modalitäten für die Einreichung der Kandidaturen und für die Wahl sind dieselben wie für die Wahl auf der Grundlage eines schriftlichen Wahlvorschlags.

Dies bedeutet insbesondere, daß die Kandidaten von der Mehrheit der Gewählten ihrer jeweiligen Liste unterstützt werden müssen und daß niemand mehr als einen Vorschlag für dasselbe Schöffenmandat mündlich unterstützen darf.

C) Abstimmung, ohne daß irgendein schriftlicher oder mündlicher Wahlvorschlag gemacht worden wäre

Dieses Verfahren ist nur möglich, wenn keine mündliche Kandidatur erfolgte oder wenn der einzige mündlich vorgeschlagene Kandidat nicht die Mehrheit der gültig abgegebenen Stimmen erreicht hat.

In diesem Fall hat das Gemeinderatsmitglied freie Wahl und vermerkt auf dem Stimmzettel ausschließlich den Namen des Ratsmitgliedes, dem es seine Stimme gibt. Diese Stimmabgabe wird als gültig angesehen.

D) Direktwahl der Schöffen in Anwendung des Artikels 15 § 2 des neuen Gemeindegesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 27. Januar 1999

In den in Artikel 7 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachgebrauch in Verwaltungsangelegenheiten erwähnten Randgemeinden (das heißt Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel und Wezembeek-Oppeem) und in den Gemeinden Voeren und Comines-Warneton werden die Schöffen gemäß Artikel 15 § 2 des neuen Gemeindegesetzes direkt vom Kollegium der Gemeinderatswähler gewählt.

Der Rang dieser Schöffen wird durch die Reihenfolge der Zuteilung der Mandate bestimmt, die aus dem Protokoll des Hauptwahlvorstandes ersichtlich ist.

Die Artikel 74 bis 77 des Gemeindewahlgesetzes finden mutatis mutandis Anwendung auf die Wahl dieser Schöffen, wobei jedoch ausschließlich gewählte Gemeinderatsmitglieder Beschwerde einreichen dürfen (Artikel 77bis § 1 des Gemeindewahlgesetzes).

Darüber hinaus werden im Falle eines solchen Streitfalls und allgemein im Falle eines in Titel VI des Gemeindewahlgesetzes - Artikel 74 bis 85 - erwähnten Streitfalls in bezug auf die Wahl der Schöffen der Gemeinden Voeren und Comines-Warneton die normalerweise dem ständigen Ausschuß zugewiesenen Zuständigkeiten von dem in Artikel 131bis des Provinzialgesetzes erwähnten Kollegium der Provinzgouverneure wahrgenommen (Artikel 77bis § 2 des Gemeindewahlgesetzes).

E) Wahl eines Schöffen bei Freiwerden eines Mandates

Ist während des Zeitraumes zwischen zwei Erneuerungen des Gemeinderates ein frei gewordenes Schöffenmandat neu zu besetzen, sind die weiter oben angeführten Wahlmodalitäten anwendbar.

Der neu gewählte Schöffe erhält nicht die Rangfolge des Schöffen, den er ersetzt, sondern nimmt den letzten Rang ein (Artikel 15 § 1 Absatz 2 des neuen Gemeindegesetzes).

Ebenso erhält ein Schöffe, der während des Zeitraumes zwischen zwei Erneuerungen des Gemeinderates zum Bürgermeister ernannt wird und aus irgendeinem Grund diese Eigenschaft wieder verliert, sein früheres Schöffenmandat nicht zurück. Er kann erst wieder bei Freiwerden eines Schöffenmandates zum Schöffen gewählt werden, wobei er ebenfalls den letzten Rang einnehmen würde.

F) Eidesleistung

Die für Schöffen vorgesehene Eidesleistung fällt nicht mit dem Eid zusammen, den die Gemeinderatsmitglieder ablegen. Der Eid als Gemeinderatsmitglied muß zum Zeitpunkt der Einsetzung des Betreffenden in dieser Eigenschaft geleistet werden, und der Eid als Schöffe darf erst geleistet werden, nachdem der Betreffende für dieses Amt bestimmt worden ist.

Diese Regel gilt ebenfalls für die Direktwahl der Schöffen: Die Eidesleistung als Gemeinderatsmitglied muß zum Zeitpunkt der Einsetzung des Betreffenden in dieser Eigenschaft erfolgen, und die Eidesleistung als Schöffe wird nach vollendeter Einsetzung des Gemeinderates vorgenommen.

V. VORSCHLÄGE FÜR DAS BÜRGERMEISTERAMT

Artikel 13 Absatz 1 des neuen Gemeindegesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 27. Januar 1999, regelt das Vorschlagen von Kandidaten aus den Reihen der gewählten belgischen Gemeinderatsmitglieder im Hinblick auf die Ernennung als Bürgermeister.

1. Grundsätze

- Alle gewählten Gemeinderatsmitglieder können Kandidaten vorschlagen.
- Die Kandidaten müssen die belgische Staatsangehörigkeit besitzen.
- Das Vorschlagen eines Kandidaten ist fakultativ.
- Der Vorschlag erfolgt schriftlich in Form einer Urkunde, die von mindestens der Mehrheit der Gewählten der Liste des vorgeschlagenen Kandidaten unterzeichnet wird (bei nur zwei Gewählten auf einer Liste genügt eine Unterschrift).
- Der datierte Vorschlag wird beim Provinzgouverneur hinterlegt.
- Ein Ratsmitglied darf nicht mehr als einen Vorschlag unterzeichnen.
- Der König kann um einen neuen Vorschlag nachsuchen.

2. Verfahren

Im Prinzip darf der Vorschlag vom Gouverneur nur entgegengenommen werden, sofern der Gemeinderat je nach Fall die durch Artikel 76 Absatz 1 des Gemeindewahlgesetzes vorgesehene Notifizierung und - im Falle einer Beschwerde mit aufschiebender Wirkung beim Staatsrat - die durch Artikel 77 Absatz 1 desselben Gesetzes vorgesehene Notifizierung erhalten hat (Inhalt dieser Artikel - siehe Punkt II Nr. 1).

In jedem Vorschlag darf nur der Name eines einzigen Kandidaten angegeben werden.

Mehrere Urkunden dürfen für verschiedene Kandidaten für dasselbe Bürgermeisteramt eingereicht werden. Abgesehen von der durch Gesetz festgelegten Zulässigkeitsbedingung (Unterschrift von mindestens der Mehrheit der Gewählten der Liste), kann der Vorschlag ebenfalls von Ratsmitgliedern anderer Listen unterzeichnet werden. Dies ist im übrigen sogar wünschenswert, selbst wenn das Gesetz es nicht ausdrücklich verlangt, damit festgestellt werden kann, ob der vorgeschlagene Kandidat darüber hinaus von einer Mehrheit im Rat unterstützt wird.

Ein Kandidat kann folglich von einer Minderheit vorgeschlagen werden. Dies ist keine Anomalie, sondern eine bewußte Entscheidung des Gesetzgebers infolge eines Abänderungsantrags des ehemaligen Kommissionsvorsitzenden, G. Temmerman (Parl. Dok. Abgeordnetenkommission, 1986-1987, 639/6, Seite 10).

Ungeachtet des Vorhergehenden bin ich - wie meine Vorgänger - der Ansicht, daß die Ernennung eines Bürgermeisters im Prinzip von der Mehrheit der Gemeinderatsmitglieder unterstützt werden sollte. Wenn der Minister den Entwurf des Königlichen Erlasses dem König vorlegt, muß er folglich über ausreichende Hinweise verfügen, die ihn zu der Annahme veranlassen, daß der Vorschlag für das Bürgermeistermandat ausdrücklich oder implizit von der Mehrheit unterstützt wird. Im allgemeinen ist die Anzahl Unterschriften auf dem Vorschlag hierfür das geeignete Mittel; der Gouverneur kann jedoch nach verschiedenen Konsultationen zusätzliche Angaben erteilen.

Wenn der Minister den Entwurf des Königlichen Erlasses vorlegt, muß er mit der gebotenen Vorsicht vorgehen (Staatsrat, 26. Juni 1984, Nr. 24496, Entscheid Dewalque); dies beinhaltet insbesondere, daß Zusatzinformationen über den soliden oder nicht soliden Charakter einer Mehrheit dem Minister unverzüglich mitgeteilt werden müssen.

In Artikel 13 Absatz 1 des neuen Gemeindegesetzes wird jedoch bestimmt, daß ein Vorschlag von der Mehrheit der auf der Liste des vorgeschlagenen Kandidaten gewählten Ratsmitglieder unterschrieben werden muß, um zulässig zu sein. Ein Vorschlag, der nicht von der Mehrheit der Gewählten einer Liste unterschrieben worden ist, kann folglich nicht berücksichtigt werden. Da ein Vorschlag rein fakultativ ist (siehe Nr. 1), könnte die Benennung des Kandidaten theoretisch trotzdem ohne Verweis auf den Vorschlag erfolgen. Der Gesetzgeber hat jedoch deutlich vorgegeben, daß verhindert werden sollte, daß eine auf einer bestimmten Liste gewählte Person Bürgermeister wird, indem sie sich von dieser Liste distanzieret. Folglich beabsichtige ich nicht, dem König einen Erlaßentwurf vorzulegen, durch den ein Kandidat unter diesen Bedingungen als Bürgermeister vorgeschlagen würde.

In dieser Bestimmung wird ebenfalls vorgesehen, daß niemand mehr als eine Vorschlagsurkunde für dieselbe Ernennung unterschreiben darf. Ich bin der Ansicht, daß ich mich aufgrund meiner Ermessensbefugnis prinzipiell weigern kann - obschon dies durch das Gesetz nicht ausdrücklich vorgesehen ist -, dem König Kandidaten zur Benennung vorzuschlagen, die mehr als einen Vorschlag unterzeichnet haben. Der Bürgermeister muß eine Vertrauensperson sein. Wer mehr als einen Vorschlag unterzeichnet, genügt dieser Anforderung nicht.

Falls zwei oder mehr Vorschläge zugunsten verschiedener Bürgermeisterkandidaten eingereicht werden, die doppelte Unterschriften aufweisen, beabsichtige ich, dem Staatsoberhaupt einen Entwurf eines Erlasses zur Beantragung eines neuen Vorschlags vorzulegen. In Artikel 13 Absatz 1 des neuen Gemeindegesetzes wird nämlich vorgesehen, daß der König zu jeder Zeit um einen neuen Vorschlag nachsuchen kann.

Dies bedeutet nicht, daß Ratsmitglieder, die mehr als eine Vorschlagsurkunde unterzeichnet hätten (Urkunden, die abgewiesen wurden), den durch Königlichen Erlaß beantragten neuen Vorschlag nicht mehr unterstützen dürften. Wenn die Mehrheit im Gemeinderat sich als solide erweist und die Person, die doppelt unterzeichnet, nicht selbst Bürgermeisterkandidat ist, kann die Ernennung erfolgen. Wenn nötig bringt die Wahl der Schöffen diesbezüglich Klarheit (siehe Antwort auf die am 10. März 1989 von Herrn Cortois gestellte parlamentarische Frage Nr. 233).

Im Vorschlag müssen neben dem Namen des vorgeschlagenen Kandidaten folgende Angaben gemacht werden:

1) die Namen aller, die zu ordentlichen Ratsmitgliedern gewählt worden sind und deren Wahl gemäß den Bestimmungen der Artikel 74 bis 77 des Gemeindewahlgesetzes für gültig erklärt worden ist; der Gemeindesekretär hält die Liste dieser Namen zur Verfügung aller Gewählten; im Vorschlag werden die Namen der Gewählten, deren Wahl für gültig erklärt worden ist, pro Liste gruppiert,

2) die Namen der vorerwähnten Gewählten, die die Kandidatur unterstützen, welcher Liste sie auch immer angehören, wobei die Mitkandidaten des Kandidaten gegebenenfalls getrennt angeführt werden,

3) die Unterschrift der in Nummer 2 angeführten Gewählten neben ihrem Namen; damit der Vorschlag zulässig ist, muß er - wie bereits erläutert - zumindest von der Mehrheit der Gewählten der Liste des vorgeschlagenen Kandidaten unterzeichnet sein.

Diese verschiedenen Angaben müssen es ermöglichen, festzustellen, ob die in Artikel 13 Absatz 1 des neuen Gemeindegesetzes vorgesehene Zulässigkeitsbedingung tatsächlich erfüllt ist.

Das Muster eines diesen Vorschriften entsprechenden Vorschlags eines Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters ist dem vorliegenden Rundschreiben beigelegt (Anlage 1). Folgende Unterlagen sind dem Vorschlag beizufügen:

— eine Bescheinigung über die Eintragung in den Bevölkerungsregistern und über die belgische Staatsangehörigkeit des vorgeschlagenen Kandidaten,

— ein für öffentliche Behörden bestimmtes Leumundszeugnis.

Der Gemeindesekretär hält alle Informationen, die in dieser Urkunde erscheinen müssen, zur Verfügung der betreffenden Gewählten.

Die Vorschläge werden dem Gouverneur oder dem von ihm eigens zu diesem Zweck bestimmten Beamten persönlich gegen datierte und unterzeichnete Empfangsbescheinigung ausgehändigt.

3. Stellungnahme

Bei Entgegennahme der Urkunde:

— überprüft der Gouverneur ihre Zulässigkeit und vergewissert sich, daß keiner der in den Artikeln 71 und 72 des neuen Gemeindegesetzes erwähnten Unvereinbarkeitsfälle auf den Kandidaten anwendbar ist. Wenn der Kandidat Lehrer ist, überprüft der Gouverneur insbesondere, ob der Betreffende nicht dem Personal einer Unterrichtsanstalt angehört, deren Träger die Gemeinde ist,

— holt der Gouverneur die Stellungnahme des Generalprokurators beim Appellationshof ein, in dessen Bereich die Gemeinde gelegen ist. In der Stellungnahme muß insbesondere angegeben werden, ob ein Informations- oder Untersuchungsverfahren oder eine Rechtsverfolgung zu Lasten des vorgeschlagenen Kandidaten eingeleitet worden ist.

Nachdem der Gouverneur die vorerwähnten Überprüfungen durchgeführt und die Stellungnahme des Generalprokurators erhalten hat, gibt er eine ausführliche Stellungnahme über die Befähigung des Kandidaten ab, das Amt des Bürgermeisters auszuüben.

Diese Stellungnahme darf sich nicht auf die für die Vorschläge geltenden Zulässigkeitsbedingungen (mindestens von der Mehrheit der auf der Liste des vorgeschlagenen Kandidaten gewählten Ratsmitglieder unterschrieben worden sein) und den Vermerk einer eventuellen Unvereinbarkeit beschränken, sondern muß ebenfalls die Meinung des Gouverneurs in bezug auf die Frage enthalten, ob der Kandidat über die erforderlichen Fähigkeiten und moralischen Eigenschaften verfügt, um die Amtsgeschäfte der Gemeinde zu leiten.

Im Zusammenhang mit dieser Überprüfung muß auch auf Artikel 82 des neuen Gemeindegesetzes verwiesen werden. Aufgrund dieses Artikels ist es möglich, wegen offenkundigen schlechten Lebenswandels oder grober Fahrlässigkeit gegen Bürgermeister Disziplinarstrafen zu verhängen. Ohne daß diese Begriffe näher erläutert werden, wird in Artikel 82 auf jeden Fall festgelegt, daß bestimmte Handlungen oder Verhaltensweisen als mit dem Amt des Bürgermeisters unvereinbar anzusehen sind. Folglich müssen die bei der Beurteilung berücksichtigten Elemente in Zusammenhang mit dem auszuübenden Bürgermeisteramt stehen. So darf eine strafrechtliche Verurteilung wegen einer Übertretung, die die gute und effiziente Verwaltung der Gemeinde nicht gefährdet, nicht zu einer negativen Stellungnahme führen (zum Beispiel eine Übertretung der Straßenverkehrsordnung ohne konnexe Straftat). Wenn hingegen offensichtlich feststeht, daß der Kandidat nicht die moralische Autorität besitzt, um die Gemeinde zu leiten (aufgrund seiner gerichtlichen Vergangenheit, bestimmter Verfolgungen oder seiner früheren Verhaltensweise als Polizeichef), muß dies in der Stellungnahme berücksichtigt werden.

Kurz gesagt, es handelt sich nicht um einen Leumundsbericht, sondern um eine auf nachprüfbare Angaben gestützte Beurteilung der Fähigkeit des Kandidaten, das Amt korrekt auszuüben.

Besondere Probleme entstehen, wenn einer der Kandidaten als nicht annehmbar anzusehen ist. In diesem Fall kann gemäß der Rechtsprechung des Staatsrates ein neuer Vorschlag nur durch Königlichen Erlaß beantragt werden (Staatsrat, 16. April 1991, Nr. 38817, Entscheid Roelens).

Wenn eine Rechtsverfolgung anhängig ist, ist die Beurteilung besonders delikant. Aus politischen Gründen eingereichte Klagen sind nicht immer von begründeten Klagen, die tatsächlich bestimmte Straftaten aufdecken können, zu unterscheiden. Ist die Stellungnahme des Generalprokurators beim Appellationshof nicht präzise genug in bezug auf die vorgeworfenen Handlungen oder die Ernsthaftigkeit der Klage, muß der Provinzgouverneur bei der Staatsanwaltschaft zusätzliche Auskünfte beantragen.

Bei mehreren Kandidaturen gibt der Gouverneur die Gründe an, die seines Erachtens dazu führen, daß einem bestimmten Kandidaten der Vorzug gegeben werden muß. Zwecks sachgemäßer Information des Ministers des Innern teilt der Gouverneur dem Minister die Kandidaturen bereits bei Eingang jeglicher Vorschlagsurkunde mit, das heißt bevor er die erforderlichen Stellungnahmen und Informationen eingeholt hat.

Ich bitte die Provinzgouverneure, die erwähnten Vorschläge für das Amt des Bürgermeisters der Generaldirektion der Gesetzgebung und der Nationalen Einrichtungen, rue Royale 66 in 1000 Brüssel zu übermitteln.

Zusätzliche Auskünfte und dringende Mitteilungen können unter der vorerwähnten Faxnummer 02/500.23.02 übermittelt werden.

Der Minister des Innern,
A. DUQUESNE

VI. INHALTSVERZEICHNIS

I. GÜLTIGKEITSERKLÄRUNG DER WAHLEN SEITENS DES STÄNDIGEN AUSSCHUSSES

1. Allgemeiner Grundsatz
2. Gewöhnliche Beschwerden
3. Besondere Beschwerde
4. Beschwerde beim Staatsrat gegen den Beschluß des ständigen Ausschusses

II. EINSETZUNG DER GEMEINDERATSMITGLIEDER

1. Einsetzungssitzung
2. Eidesleistung
 - A) Eidesformel
 - B) Modalitäten
3. Stillschweigender oder ausdrücklicher Verzicht
4. Unvereinbarkeiten

III. RANGFOLGE DER GEMEINDERATSMITGLIEDER

1. Grundsätze
2. Dienstalter
3. Anzahl erzielter Stimmen
4. Sonderfälle
5. Beispiel

IV. WAHL DER SCHÖFFEN

1. Durch Artikel 72 Absatz 1 Nr. 4 des neuen Gemeindegesetzes festgelegte Unvereinbarkeit
2. Grundsätze der Wahl
3. Wahlvorschläge
4. Einreichen der schriftlichen Kandidaturen
5. Überprüfung der Zulässigkeit der schriftlichen Kandidaturen
6. Abstimmung und Abstimmungsmodalitäten
 - A) Abstimmung auf der Grundlage eines Wahlvorschlags
 - a) Stimmzettel
 - b) Abstimmung
 - B) Abstimmung auf der Grundlage eines während der Sitzung mündlich vorgetragenen Wahlvorschlags
 - C) Abstimmung, ohne daß irgendein schriftlicher oder mündlicher Wahlvorschlag gemacht worden wäre
 - D) Direktwahl der Schöffen in Anwendung des Artikels 15 § 2 des neuen Gemeindegesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 27. Januar 1999
 - E) Wahl eines Schöffen bei Freiwerden eines Mandates
 - F) Eidesleistung

V. VORSCHLÄGE FÜR DAS BÜRGERMEISTERAMT

1. Grundsätze
2. Verfahren
3. Stellungnahme

VI. INHALTSVERZEICHNIS

Fußnoten

(1) oder dem Sekretär des in Artikel 83^{quinquies} § 2 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Kollegiums für die 19 Gemeinden des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt

(2) «Artikel 12 - § 1 - Mit den in Artikel 181 des Wahlgesetzbuches vorgesehenen Strafen wird belegt:

1. wer es versäumt, seine Wahlausgaben [und/oder den Ursprung der Geldmittel] innerhalb der in Artikel 11 § 5 des Provinzialwahlgesetzes, in Artikel 23 [und Artikel 97] des Gemeindewahlgesetzes und in Artikel 2 § 3 des Königlichen Erlasses vom 26. August 1988 zur Festlegung der Modalitäten für die Wahl des Sozialhilferates in den in Artikel 7 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten erwähnten Gemeinden und in den Gemeinden Comines-Warneton und Voeren festgelegten Frist anzugeben,

2. wer wissentlich für Wahlwerbung Ausgaben macht oder Verpflichtungen eingeht, die die in Artikel 3 § 2 vorgesehenen Höchstbeträge überschreiten,

3. wer in den drei Monaten vor dem Wahldatum die in Artikel 7 vorgesehenen Bestimmungen nicht einhält,

4. der Spitzenkandidat der Provinzialliste, der Gemeindeliste[, der Liste für den Distriktrat] oder der Liste für den Sozialhilferat, der wissentlich für Wahlwerbung Ausgaben macht oder Verpflichtungen eingeht, die die in Artikel 3 § 1 vorgesehenen Höchstbeträge überschreiten,

5. der Spitzenkandidat ohne nationale Listennummer und geschütztes Listenkürzel, der Ausgaben für Wahlwerbung auf Landesebene macht.»

(3) Im nachstehenden Text sind die Bestimmungen für die Eidesleistung der Gemeinderatsmitglieder ebenfalls auf die Eidesleistung der Vertrauenspersonen anwendbar (Artikel 12^{bis} des neuen Gemeindegesetzes: «Ein Ratsmitglied, das wegen einer Behinderung sein Mandat nicht alleine ausüben kann, kann sich für die Ausübung dieses Mandats von einer Vertrauensperson beistehen lassen, ...»).

(4) Ist die Versammlung zum Beispiel für Dienstag, den 16. Januar 2001, anberaumt, muß die Aufforderung für die Versammlung am Montag, dem 8. Januar 2001, per Einschreiben aufgegeben oder ausgehändigt werden.

(5) Die von einem Mitglied des ständigen Ausschusses vorgenommene Darstellung der Sache und die Verkündung der Beschlüsse erfolgen in öffentlicher Sitzung. Die Beschlüsse müssen zur Vermeidung der Nichtigkeit mit Gründen versehen sein und die Namen des Berichterstatters und der anwesenden Mitglieder angeben.

(6) Ein Gesetzesvorschlag von Frau Leduc zur Abänderung von Artikel 73 des neuen Gemeindegesetzes, der vom Senat und von der Abgeordnetenkammer gebilligt worden ist und normalerweise auf die am 8. Oktober 2000 gewählten Ratsmitglieder anwendbar sein wird, beschränkt das Verbot, gemeinsam zu tagen, auf den zweiten Grad für verwandte oder verschwägerte Ratsmitglieder und auf den dritten Grad für verwandte oder verschwägerte Mitglieder des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums (Gesetz vom 12. August 2000, *Belgisches Staatsblatt* vom 26. August 2000).

(7) Gesetz vom 26. Juni 2000 zur Verringerung des Devolutiveffekts der Listenstimmen um die Hälfte und zur Abschaffung des Unterschieds zwischen ordentlichen Kandidaten und Ersatzkandidaten für die Provinzial- und Gemeindewahlen und für die Wahl des Europäischen Parlaments (*Belgisches Staatsblatt* vom 14. Juli 2000)

(8) Hierbei handelt es sich um eine Übergangsmaßnahme, die bis zum Tag vor dem zweiten Sonntag im Oktober 2006 gilt.

(9) Staatsrat, Entscheid Louwyck, Nr. 38488 vom 14. Januar 1992

(10) Staatsrat, Entscheid Gemeinde Wingene, Nr. 39922 vom 29. Juni 1992; Staatsrat, Entscheid Louwyck, Nr. 45392 vom 23. Dezember 1993, T.B.P. 1994, S. 434)

Anlage 1

VORSCHLAG EINES KANDIDATEN FÜR DAS AMT DES BÜRGERMEISTERS

GEMEINDE:

BEZIRK:

PROVINZ:

I. AUSSCHIEDENDER BÜRGERMEISTER

Name und Vornamen:

Grund des Freiwerdens des Amtes:

—

II. VORGESCHLAGENER KANDIDAT

Name und Vornamen:

Wohnsitz:

Geburtsdatum:

Staatsangehörigkeit:

Beruf:

Frühere Ämter in der Gemeinde:

Liste, auf der der Betreffende bei den letzten Gemeindewahlen kandidierte:

Anzahl Vorzugsstimmen, die er bei diesen Wahlen erhalten hat:

Unterschrift des Kandidaten

—

III. BEMERKUNGEN UND STELLUNGNAHME DES PROVINZGOUVERNEURS

.....
.....
.........., den
Der Provinzgouverneur

VORSCHLAG FÜR DAS AMT DES BÜRGERMEISTERS

Unter den vorstehend angegebenen Gewählten schlagen die Unterzeichneten gemäß den Bestimmungen von Artikel 13 des neuen Gemeindegesetzes die Kandidatur von Fr./Hrn., die/der die belgische Staatsangehörigkeit besitzt und sich bereit erklärt, das betreffende Amt auszuüben, zur Ernennung zum Bürgermeister vor.

	Name und Vornamen	Unterschrift
Mitkandidaten des Kandidaten (gegebenenfalls auch der Kandidat)		

	Name und Vornamen	Unterschrift
Personen, die den Kandidaten unterstützen, aber auf einer anderen Liste gewählt worden sind		

Vorliegender Vorschlag ist am bei der Provinzialregierung eingereicht worden.

Der Provinzgouverneur

Anlage 2

VORSCHLAG FÜR DIE WAHL EINES SCHÖFFEN

Gemeinde:

Name und Vornamen:

Wohnsitz:

Staatsangehörigkeit:

Bezeichnung der Liste, auf der der Betreffende bei den letzten Wahlen vorgeschlagen worden ist:

.....

Kandidat für das Mandat als Schöffe (*)

Unterschrift des Kandidaten:

....., den

Dem - Gemeindesekretär am ausgehändigt
- Vorsitzenden des Rates am ausgehändigt

Der Gemeindesekretär

ERGEBNISSE DER GEMEINDEWAHLEN VOM 8. OKTOBER 2000

Nr. der Liste	Vollständige Bezeichnung der Liste	Wahlziffer der Liste	Anzahl Sitze, die der Liste zugeteilt wor- den sind	Namen und Vornamen der Gewählten, deren Wahl für gültig erklärt worden ist (nach Listen anzugeben)	Geburtsdatum	Beruf	Stelle auf der Liste	Dienstalter	Anzahl Vorzugs- stimmen

VORSCHLAG FÜR DAS AMT EINES SCHÖFFEN

Die unterzeichneten Gewählten, deren Wahl gemäß den Bestimmungen der Artikel 74 bis 77 des Gemeindegewahlgesetzes für gültig erklärt wurde, schlagen die Kandidatur von Fr./Hrn., die/der die belgische Staatsangehörigkeit besitzt, für das Amt als Schöffen vor.

Sie erklären außerdem, nur diese Kandidatur schriftlich zu unterstützen, was die Zuteilung des vorerwähnten Schöffenmandats betrifft.

	Name und Vornamen	Unterschrift
Mitkandidaten des Kandidaten (gegebenenfalls auch der Kandidat)		

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[C – 2000/33085]

Mitteilung — Anpassung der Einkommensobergrenzen, die die Eröffnung des Anrechts auf Studienbeihilfen im Sekundarunterricht und im Universitäts- und Hochschulunterricht beschränken und Verlängerung der Antragsfrist für das Schuljahr 2000-2001 im Sekundarunterricht

Auf Grundlage von Artikel 1 des Dekretes vom 26. Juni 1986 über die Gewährung von Studienbeihilfen werden ab dem Schuljahr 2000-2001 für den Sekundarunterricht (einschließlich des ergänzenden beruflichen Sekundarunterrichts) und für den Universitäts- und Hochschulunterricht, die in Artikel 2 des Erlasses der Regierung vom 27. September 1995 bezüglich des Anrechts auf Studienbeihilfen und ihres Betrages angeführten Einkommenshöchstbeträge, die nicht überschritten werden dürfen wie folgt erhöht:

Für den Sekundarunterricht, einschließlich des ergänzenden beruflichen Sekundarunterrichts, gelten folgende Höchstsätze:

- 314 800 BEF, wenn der Schüler allein für seinen Unterhalt aufkommt;
- 539 600 BEF, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, eine Person steuerlich zu Lasten hat;
- 719 500 BEF, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, zwei Personen steuerlich zu Lasten hat;
- 888 100 BEF, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, drei Personen steuerlich zu Lasten hat;
- 1 045 500 BEF, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, vier Personen steuerlich zu Lasten hat;
- 1 191 700 BEF, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, fünf Personen zu Lasten hat.

Dieser Betrag wird um 145 500 BEF für jede zusätzliche Person, die steuerlich zu Lasten ist, erhöht.

Für den Universitäts- und Hochschulunterricht gelten folgende Höchstsätze:

- 367 000 BEF, wenn der Student allein für seinen Unterhalt aufkommt;
- 596 400 BEF, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, eine Person steuerlich zu Lasten hat;
- 779 800 BEF, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, zwei Personen steuerlich zu Lasten hat;
- 951 900 BEF, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, drei Personen steuerlich zu Lasten hat.
- 1 112 300 BEF, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, vier Personen steuerlich zu Lasten hat;
- 1 261 400 BEF, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, fünf Personen steuerlich zu Lasten hat.

Dieser Betrag wird um 149 200 BEF für jede zusätzliche Person, die steuerlich zu Lasten ist, erhöht.

Dementsprechend werden die in Artikel 4 desselben Erlasses vorgesehenen Einkommensklassen von I bis V, die Bestandteil der Berechnungsformel der Studienbeihilfen sind, in Kürze per Erlass wie folgt angepasst:

1. Für den Sekundarunterricht, einschließlich des ergänzenden beruflichen Sekundarunterrichts, gilt als Höchstbetrag, das global steuerbare Jahresnettoeinkommen des Schülers oder Studenten (unter Einbeziehung seines getrennt steuerbaren Einkommens) und das entsprechende Einkommen der Person(-en), die für den Unterhalt des Schülers oder Studenten aufkomm(t)en oder diesen gewährleiste(t)n:

Personen zu Lasten	I	II	III	IV	V
0	314 800 BEF	251 840 BEF	188 880 BEF	125 920 BEF	62 960 BEF
1	539 600 BEF	431 680 BEF	323 760 BEF	215 840 BEF	107 920 BEF
2	719 500 BEF	575 600 BEF	431 700 BEF	287 800 BEF	143 900 BEF
3	888 100 BEF	710 480 BEF	532 860 BEF	355 240 BEF	177 620 BEF
4	1 045 500 BEF	836 400 BEF	627 300 BEF	418 200 BEF	209 100 BEF
5	1 191 700 BEF	953 360 BEF	715 020 BEF	476 680 BEF	238 340 BEF
6 + mehr	+ 145 500 BEF	+ 116 400 BEF	+ 87 300 BEF	+ 58 200 BEF	+ 29 100 BEF

2. Für den Universitäts- und Hochschulunterricht, gilt als Höchstbetrag, das global steuerbare Jahresnettoeinkommen des Schülers oder Studenten (unter Einbeziehung seines getrennt steuerbaren Einkommens) und das entsprechende Einkommen der Person(en), die für den Unterhalt des Schülers oder Studenten aufkomm(t)en oder diesen gewährleiste(t)n:

Personen zu Lasten	I	II	III	IV	V
0	367 000 BEF	293 600 BEF	220 200 BEF	146 800 BEF	73 400 BEF
1	596 400 BEF	477 120 BEF	357 840 BEF	238 560 BEF	119 280 BEF
2	779 800 BEF	623 840 BEF	467 880 BEF	311 920 BEF	155 960 BEF
3	951 900 BEF	761 520 BEF	571 140 BEF	380 760 BEF	190 380 BEF
4	1 112 300 BEF	889 840 BEF	667 380 BEF	444 920 BEF	222 460 BEF
5	1 261 400 BEF	1 009 120 BEF	756 840 BEF	504 560 BEF	252 280 BEF
6 + mehr	+ 149 200 BEF	+ 119 360 BEF	+ 89 520 BEF	+ 59 680 BEF	+ 29 840 BEF

In Anwendung von Artikel 16 des Dekretes vom 26. Juni 1986 über die Gewährung von Studienbeihilfen hat die Regierung entschieden, die Antragsfrist für das Schuljahr 2000-2001 für den Sekundarunterricht bis zum 31. Oktober 2000 zu verlängern.

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,
B. GENTGES

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[C – 2000/33085]

Communication. — Adaptation des montants maxima de revenu limitant l'accès aux allocations d'études dans l'enseignement secondaire et l'enseignement universitaire et supérieur et prolongation du délai d'introduction des demandes pour l'année scolaire 2000-2001 dans l'enseignement secondaire

Sur base de l'article 1^{er} du décret de la Communauté germanophone du 26 juin 1986 relatif à l'octroi des allocations d'études, les montants maxima de revenu qui ne peuvent être dépassés, prévus à l'article 2 de l'arrêté du gouvernement du 27 septembre 1995 concernant le droit aux allocations d'études et leur montant, sont majorés à partir de l'année académique et scolaire 2000-2001 pour l'enseignement secondaire, y compris l'enseignement secondaire professionnel complémentaire, et l'enseignement supérieur et universitaire, comme suit :

Pour l'enseignement secondaire, y compris l'enseignement secondaire professionnel complémentaire, les maxima sont les suivants :

- 314 800 BEF, lorsque l'élève pourvoit seul à son entretien;
- 539 600 BEF, lorsque l'élève ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement une personne à charge;
- 719 500 BEF, lorsque l'élève ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement deux personnes à charge;
- 888 100 BEF, lorsque l'élève ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement trois personnes à charge;
- 1 045 500 BEF, lorsque l'élève ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement quatre personnes à charge;

- 1 191 700 BEF, lorsque l'élève ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement cinq personnes à charge;

Ce montant est majoré de 145 500 BEF pour chaque personne supplémentaire fiscalement à charge au-delà de la cinquième.

Pour l'enseignement supérieur et universitaire les maxima sont les suivants :

- 367 000 BEF, lorsque l'étudiant pourvoit seul à son entretien;
- 596 400 BEF, lorsque l'étudiant ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement une personne à charge;
- 779 800 BEF, lorsque l'étudiant ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement deux personnes à charge;
- 951 900 BEF, lorsque l'étudiant ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement trois personnes à charge;
- 1 112 300 BEF, lorsque l'étudiant ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement quatre personnes à charge;
- 1 261 400 BEF, lorsque l'étudiant ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement cinq personnes à charge;

Ce montant est majoré de 149 200 BEF pour chaque personne supplémentaire fiscalement à charge au-delà de la cinquième.

Corrélativement les classes de revenus de I à V prévues à l'article 4 du même arrêté et qui font partie de la formule de calcul de l'allocation d'études seront prochainement adaptées par arrêté comme suit :

1. Pour l'enseignement secondaire, y compris l'enseignement secondaire professionnel complémentaire, les maxima du revenu annuel net imposable globalement de l'élève ou de l'étudiant (majoré de son revenu distinctement imposable) et du revenu correspondant de la personne ou des personnes qui ont la charge de son entretien ou y pourvoient, sont :

Personnes à charge	I	II	III	IV	V
0	314 800 BEF	251 840 BEF	188 880 BEF	125 920 BEF	62 960 BEF
1	539 600 BEF	431 680 BEF	323 760 BEF	215 840 BEF	107 920 BEF
2	719 500 BEF	575 600 BEF	431 700 BEF	287 800 BEF	143 900 BEF
3	888 100 BEF	710 480 BEF	532 860 BEF	355 240 BEF	177 620 BEF
4	1 045 500 BEF	836 400 BEF	627 300 BEF	418 200 BEF	209 100 BEF
5	1 191 700 BEF	953 360 BEF	715 020 BEF	476 680 BEF	238 340 BEF
6 et plus	+ 145 500 BEF	+ 116 400 BEF	+ 87 300 BEF	+ 58 200 BEF	+ 29 100 BEF

2. Pour l'enseignement supérieur et universitaire, les maxima du revenu annuel net imposable globalement de l'élève ou de l'étudiant (majoré de son revenu distinctement imposable) et du revenu correspondant de la personne ou des personnes qui ont la charge de son entretien ou y pourvoient, sont :

Personnes à charge	I	II	III	IV	V
0	367 000 BEF	293 600 BEF	220 200 BEF	146 800 BEF	73 400 BEF
1	596 400 BEF	477 120 BEF	357 840 BEF	238 560 BEF	119 280 BEF
2	779 800 BEF	623 840 BEF	467 880 BEF	311 920 BEF	155 960 BEF
3	951 900 BEF	761 520 BEF	571 140 BEF	380 760 BEF	190 380 BEF
4	1 112 300 BEF	889 840 BEF	667 380 BEF	444 920 BEF	222 460 BEF
5	1 261 400 BEF	1 009 120 BEF	756 840 BEF	504 560 BEF	252 280 BEF
6 et plus	+ 149 200 BEF	+ 119 360 BEF	+ 89 520 BEF	+ 59 680 BEF	+ 29 840 BEF

En vertu de l'article 16 du décret du 26 juin 1986 relatif à l'octroi des allocations d'études, le gouvernement a décidé prolonger le délai d'introduction de demandes pour l'année scolaire 2000-2001 pour l'enseignement secondaire jusqu'au 31 octobre 2000.

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,
B. GENTGES

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2000/27431]

29 SEPTEMBRE 2000. — Circulaire n° 2000/MINFP/008 relative à l'octroi de dispenses de service à l'occasion d'élections

Aux services du Gouvernement wallon et aux organismes d'intérêt public soumis à l'autorité ou au contrôle de la Région wallonne.

Monsieur le Ministre-Président,

Madame et Messieurs les Ministres,

Messieurs les Secrétaires généraux,

Mesdames et Messieurs les fonctionnaires dirigeants compétents en matière de personnel,

Quelque soit son régime de travail, chaque agent exerçant les fonctions de président, d'assesseur ou de secrétaire d'un bureau de vote ou d'un bureau de dépouillement ou d'un bureau principal peut bénéficier d'une dispense de service :

— le jour des élections s'il est normalement tenu de travailler;

— le lendemain des élections à condition soit qu'il ait renoncé à percevoir le jeton de présence afférent à sa fonction électorale, soit que l'activité du bureau se soit poursuivie au-delà du jour des élections;

— le surlendemain des élections à condition qu'il ait renoncé à percevoir le jeton de présence afférent à sa fonction électorale et que l'activité du bureau se soit poursuivie au-delà du jour des élections.

Cette dispense de service est accordée aux mêmes conditions que les congés de vacances annuelles à chaque agent qui fournira la preuve qu'il a réuni les conditions pour en bénéficier.

Namur, le 29 septembre 2000.

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

J.-M. SEVERIN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C – 2000/27431]

**29. SEPTEMBER 2000 — Rundschreiben Nr. 2000/MINFP/008
über die Freistellung vom Dienst anlässlich von Wahlen**

An die Dienststellen der Wallonischen Regierung und die Einrichtungen öffentlichen Interesses, die der Aufsicht oder der Kontrolle der Wallonischen Region unterstehen.

Sehr geehrter Herr Minister-Präsident,

Sehr geehrte Frau Minister,

Sehr geehrte Herren Minister,

Sehr geehrte Herren Generalsekretäre,

Sehr geehrte Damen und Herren für das Personalwesen zuständige leitende Beamte,

Unabhängig von der Arbeitszeitregelung kann jeder Bedienstete, der das Amt eines Vorsitzenden, eines Beisitzers oder eines Sekretärs in einem Wahlbürovorstand, einem Zählbürovorstand oder einem Hauptwahlvorstand ausübt, eine Freistellung vom Dienst beanspruchen:

— am Wahltag, wenn er im Normalfall hätte arbeiten sollen;

— am Tag nach den Wahlen, unter der Bedingung, dass er entweder auf das ihm für die Ausübung einer Tätigkeit im Rahmen des Wahlvorgangs zustehende Anwesenheitsgeld verzichtet, oder dass die Tätigkeit im Wahlbürovorstand sich bis in den Tag nach den Wahlen hingezogen hat;

— am übernächsten Tag nach den Wahlen, unter der Bedingung, dass er entweder auf das ihm für die Ausübung einer Tätigkeit im Rahmen des Wahlvorgangs zustehende Anwesenheitsgeld verzichtet, oder dass die Tätigkeit im Wahlbürovorstand sich bis in den Tag nach den Wahlen hingezogen hat;

Diese Freistellung vom Dienst wird jedem Bediensteten, der den Beweis erbringt, dass er die Bedingungen für eine Freistellung erfüllt, zu den gleichen Bedingungen wie der Jahresurlaub gewährt.

Namur, den 29. September 2000

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
J.-M. SEVERIN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C – 2000/27431]

**29 SEPTEMBER 2000. — Omzendbrief nr. 2000/MINFP/008
tot verlening van dienstvrijstellingen om redenen van verkiezingen**

Aan de diensten van de Waalse Regering en aan de openbare instellingen die onder het gezag of de controle van het Waalse Gewest staan.

De Heer Minister-President,

Mevrouw en Mijne Heren Ministers,

Mijne Heren Secretarissen-Generaal,

Dames en Heren leidinggevende ambtenaren in personeelszaken,

Elk personeelslid dat als voorzitter, bijzitter of secretaris van een stem-, tel- of hoofdbureau fungeert, krijgt ongeacht zijn arbeidstijdregeling een dienstvrijstelling :

— op de dag van de verkiezingen indien hij/zij die dag normaliter moet gaan werken;

— de dag na de verkiezingen op voorwaarde dat hij afziet van het aanwezigheidsgeld waarop hij/zij in bovengenoemde hoedanigheid recht heeft of indien de werkzaamheden van het bureau na de verkiezingsdag verder moesten worden gezet;

— de tweede dag na de verkiezingen op voorwaarde dat hij afziet van het aanwezigheidsgeld waarop hij/zij in bovengenoemde hoedanigheid recht heeft en indien de werkzaamheden van het bureau na de verkiezingsdag verder moesten worden gezet.

Bedoelde dienstverlening wordt tegen dezelfde voorwaarden verleend als het jaarlijks verlof aan elk personeelslid dat het bewijs kan leveren dat hij/zij daarvoor in aanmerking komt.

Namen, 29 september 2000.

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
J.-M. SEVERIN

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)
Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

Gemeente Wielsbeke

Bijzonder plan van aanleg — Bekendmaking van het onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996, het decreet van 18 mei 1999 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en wijzigingen tot en met 26 april 2000;

Brengt ter kennis van de bevolking dat het bijzonder ontwerp-plan van aanleg nr. 3A Oud Centrum, gedeeltelijke herziening, Wielsbeke/Ooigem, omvattende bestaande toestand, bestemmingsplan, memorie van toelichting en adviezen en stedenbouwkundige voorschriften, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in zitting van 27 september 2000, op het gemeentehuis voor eenieder ter inzage liggen van 7 oktober 2000, te 11 uur tot 6 november, te 11 uur.

Al wie omtrent dat plan bezwaren en opmerkingen te maken heeft, moet die schriftelijk aan het schepencollege laten geworden, uiterlijk op 6 november 2000, te 11 uur.

Wielsbeke, 28 september 2000. (25777)

Stad Oudenaarde

Onderzoek de commodo et incommodo

In zitting van de gemeenteraad d.d. 26 juni 2000 werd het ontwerp tot gedeeltelijke herziening van het BPA nr. 7/1 « Leupegem Centrum » goedgekeurd bij ministerieel besluit d.d. 29 juni 1994 voorlopig goedgekeurd.

De gedeeltelijke herziening wordt beoogd om het kruispunt van de N60 met de N8 te Oudenaarde (Leupegem) om te vormen tot een rotonde gezien dit kruispunt als één van de zwarte punten van het traject van de N60 moet worden beschouwd, dat de herinrichting van het kruispunt reeds was voorzien op het werkenprogramma 1998, dat de vraag tot herziening van het BPA is ingegeven door een schrijven van 27 mei 1998 van de afdeling wegen Oost-Vlaanderen, dat inmiddels op initiatief van de afdeling wegen een onteigeningsprocedure werd opgestart voor het pand dat de uitvoering van deze werken verhindert.

Voornoemd ontwerp ligt overeenkomstig het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996 ter inzage op het stadsbestuur van Oudenaarde, Administratief Centrum Maagdenale, Tussenmuren 17, 9700 Oudenaarde, gedurende een termijn van dertig dagen.

Het onderzoek zal van start gaan op 6 oktober 2000 en eindigen op 4 november 2000.

Opmerkingen en bezwaren worden uiterlijk de laatste dag na het openbaar onderzoek toegezonden aan de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening per aangetekende brief of afgegeven tegen ontvangstbewijs op bovenvermeld adres.

Oudenaarde, 26 september 2000. (25778)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Wilika, naamloze vennootschap,
De Dammenlaan 50, 9200 Dendermonde**

H.R. Dendermonde 48517 – BTW 450.323.983

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 16 oktober 2000, om 9 uur. — Dagorde : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 2000. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Diverse. (25678)

**Janmarik, naamloze vennootschap,
Karel Soetelaan 42, 2150 Borsbeek**

H.R. Antwerpen 269983 – BTW 437.318.758

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 15 oktober 2000, te 17 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Varia.

De heren aandeelhouders dienen zich te gedragen naar de statuten. (25679)

**Auwerprint, naamloze vennootschap,
Donckstraat 23, 9200 Dendermonde**

H.R. Dendermonde 39236 – BTW 427.537.594

Jaarvergadering op de zetel, op 16 oktober 2000, om 9 uur. — Dagorde : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 2000. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Diverse. (25680)

**Schema, naamloze vennootschap,
Paulsenstraat 14, 3950 Bocholt**

H.R. Tongeren 78529 – BTW 431.440.360

Daar de buitengewone algemene vergadering op dinsdag 19 september 2000 het vereiste quorum om geldig te beraadslagen niet bereikt heeft, worden de aandeelhouders uitgenodigd om de tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op dinsdag 17 oktober 2000, om 14 uur, op het kantoor van notaris Bart Van Der Meersch, te Bree, Oudestraat 36. De vergadering zal beraadslagen over dezelfde agendapunten zoals deze gepubliceerd zijn in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* op zaterdag negen september tweeduizend en in de edities van *Het Laatste Nieuws* en *De Financieel Economische Tijd* van donderdag eenendertig augustus tweeduizend en negen september tweeduizend.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten van de vennootschap. (25681)

De raad van bestuur.

**« Supply and Support Services », naamloze vennootschap,
Herendal 23, bus 9, 1150 Sint-Pieters-Woluwe**

H.R. Brussel 510761 – BTW 435.304.722

Een buitengewone algemene vergadering zal gehouden worden op 17 oktober 2000, te 11 uur, op het kantoor van notaris Jean-Luc Indekeu, Congressstraat 11, te 1000 Brussel. — Agenda : 1. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal ten belope van zeventienhonderdduizend frank. 2. Bestemming van een niet-beschikbare rekening « uitgifte premies » van één miljoen driehonderdduizend frank. 3. Tweede kapitaalverhoging ten belope van één miljoen driehonderdduizend frank door incorporatie van de uitgiftepremie en dit zonder creatie van nieuwe aandelen. 4. Statutenwijzigingen. 5. Verwezenlijking van de kapitaalverhogingen. 6. Machten. (25682)

**« N.V. Vleeshouwers », naamloze vennootschap,
Paulsenstraat 14, 3950 Bocholt**

H.R. Tongeren 77299 – BTW 454.138.162

Daar de buitengewone algemene vergadering op dinsdag 19 september 2000 het vereiste quorum om geldig te beraadslagen niet bereikt heeft, worden de aandeelhouders uitgenodigd om de tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op dinsdag 17 oktober 2000, om 14 u. 30 m., op het kantoor van notaris Bart Van Der Meersch, te Bree, Oudestraat 36. De vergadering zal beraadslagen over dezelfde agendapunten zoals deze gepubliceerd zijn in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* op zaterdag negen september tweeduizend en in de edities van *Het Laatste Nieuws* en *De Financieel Economische Tijd* van donderdag eenendertig augustus tweeduizend en zaterdag negen september tweeduizend.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten van de vennootschap.

(25683)

De raad van bestuur.

**Odebrecht, naamloze vennootschap,
Heide 7, 1780 Wemmel**

H.R. Brussel 636495 – BTW 452.758.386

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 23 oktober 2000, te 10 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 april 2000. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (25684)

**Veldhold, naamloze vennootschap,
Veldstraat 57, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 135037 – BTW 454.622.964

Jaarvergadering op de zetel, op 2 november 2000, te 14 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Varia. Zich richten naar de statuten. (25685)

**Sofival, société anonyme,
rue Chapeau de Curé 42, 6120 Nalines**

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 6 novembre 2000, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Comptes annuels au 30 juin 2000 et affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Mandats d'administrateurs. 5. Divers. (25686)

**Capital, société anonyme,
rue Van Eyck 11C, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 579434

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont invités à participer à l'assemblée générale annuelle qui se tiendra au siège social, le vendredi 20 octobre 2000, à 20 heures.

Ordre du jour :

1. Lecture du rapport du conseil d'administration. 2. Examen et approbation du bilan et du compte de résultats au 30 juin 2000. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Nominations et démissions statutaires. 6. Divers.

(25687)

Le conseil d'administration.

**Société d'Urbanisation et de Coordination de la Construction industrialisée, en abrégé : Groupe Pro Domo, société anonyme,
rue Vandenhoven 64, 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 367160

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont invités à participer à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires qui se tiendra le lundi 16 octobre 2000, à 19 heures, en l'étude du notaire Yves Godin, rue Bassenge 47, à 4000 Liège.

Ordre du jour :

1. Rapport spécial du conseil d'administration sur la proposition de dissolution de la société et rapport de l'expert comptable sur la situation active et passive de la société arrêtée au 31 août 2000.

2. Dissolution et mise en liquidation de la société à la date de l'assemblée générale.

3. Nomination d'un liquidateur.

4. Détermination des pouvoirs du liquidateur et de ses émoluments s'il y a lieu.

Les actionnaires qui souhaitent participer à la réunion sont priés de se faire connaître au plus tard le 9 octobre 2000 en mentionnant leur nom, adresse et numéro d'actionnaire, à l'adresse suivante : Etude du notaire Yves Godin, rue Bassenge 47, à 4000 Liège.

Si ladite assemblée générale extraordinaire devait se conclure sur un procès-verbal de carence, une nouvelle assemblée générale extraordinaire serait fixée le mardi 7 novembre 2000, à 18 h 30 m au même endroit. (25688)

**Financière privée, société anonyme,
place du Champ de Mars 2, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 220899

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire des actionnaires de notre société, qui se tiendra à Ixelles, place du Champ de Mars 2, le jeudi 26 octobre 2000, à 11 heures, avec l'ordre du jour repris ci-dessous :

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion des administrateurs.

2. Rapport du commissaire-reviseur.

3. Approbation des comptes annuels au 30 juin 2000.

4. Affectation des résultats.

5. Décharge aux administrateurs.

6. Décharge au commissaire-reviseur.

7. Nominations statutaires.

8. Divers.

Pour assister à l'assemblée générale ordinaire, MM. les actionnaires sont priés de déposer leurs titres au moins cinq jours avant l'assemblée, soit le 20 octobre, au siège social ou aux guichets de la Caisse privée Banque S.A., place du Champ de Mars 2, à Ixelles. (25689)

**Kantoor van Ranst en de Mondt, naamloze vennootschap,
H. Spillemaeckerstraat 16, te 2850 Boom**

H.R. Antwerpen 238163

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op maandag 16 oktober, om 11 u. 30 m., in de zetel van de N.V. Eurasca Group, Gemeenteplein 12, te 1730 Asse.

Agenda :

Wijziging maatschappelijke benaming in « De Mondt ».

Achterevolgende wijziging artikel 1 der statuten.

Opdracht tot coördinatie der statuten. (25690)

**Verlinvest, société anonyme,
square Vergote 19, 1200 Bruxelles**

T.V.A. 455.030.364

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale qui se tiendra le 15 décembre 2000, à 17 heures, au siège social de la société à l'effet de délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Lecture et approbation du rapport de gestion.
2. Approbation des comptes arrêtés au 30 juin 2000.
3. Affectation du résultat.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de déposer leurs titres au porteur au siège social de la société cinq jours avant la date de l'assemblée. (25691)

**F.M.T.E., société anonyme,
boulevard de l'Humanité 415, à 1190 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 479226 – T.V.A. 428.565.794

Assemblée générale extraordinaire le 23 octobre 2000, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Discussion et approbation des comptes annuels au 31 décembre 1999. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux membres du conseil d'administration. 5. Démission de M. Bernard Jamouille en tant qu'administrateur. 6. Divers. (25692)

**Immo-Dubois, naamloze vennootschap,
Knokbeeklaan 98, 8930 Lauwe**

H.R. Kortrijk 127460 — NN 447.850.384

Jaarvergadering op 16 oktober 2000, te 18 uur, op de zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 2000; 2. Resultaatsaanwending; 3. Kwijting aan bestuurders; 4. Ontslagen en benoemingen; 5. Diverse.

(83008)

De raad van bestuur.

Gasbottling, naamloze vennootschap, te 9000 Gent

H.R. Gent 137107 — BTW 425.571.761

Jaarvergadering op 16 oktober 2000, te 14 uur, op de zetel.

Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Lezing en goedkeuring jaarrekening per 30 juni 2000. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Diversen. Zich gedragen naar de statutaire voorschriften. (83009)

**Gedriplastics, naamloze vennootschap,
Industriezone Peerdenbaan 1419, 3960 Bree**

H.R. Tongeren 53586 — BTW 414.882.163

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel, op 20 oktober 2000, om 15 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting bestuurders. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (83010)

**Hertrans, naamloze vennootschap,
Lindenstraat 310, 2070 Zwijndrecht**

H.R. Antwerpen 325708 — BTW 461.320.122

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 20 oktober 2000, om 19 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening op 30.06.2000.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83011)

**Immo Schittecatte, naamloze vennootschap,
Ronseweg 65, 9700 Oudenaarde**

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarlijkse Algemene Vergadering, die wordt gehouden op 16 oktober 2000, om 17 uur.

Agenda :

1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur.
2. Lezing en goedkeuring van de jaarrekening per 30/04/2000
3. Goedkeuring van de vooropgestelde winstverdeling per 30/04/2000
4. Decharge aan de raad van bestuur.
5. Diverse. (83012)

**Seavani, naamloze vennootschap,
Westhoeklaan 33, 8660 De Panne**

H.R. Veurne 25691

Jaarvergadering op 23 oktober 2000, om 11 uur, op de zetel der vennootschap. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Statutaire benoemingen. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (83013)

**Immo-Select, naamloze vennootschap,
Lauwbergstraat 171, 8930 Lauwe**

H.R. Kortrijk 127462 — NN 447.850.681

Jaarvergadering op 16 oktober 2000, om 19 uur, op de zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 2000. 2. Resultaatsaanwending. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Diverse.

(83014)

De raad van bestuur.

Maxitruck Finance & Lease, naamloze vennootschap,**Gentsesteenweg 113, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 119018 — BTW 417.226.890

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van een buitengewone algemene vergadering, op 16 oktober 2000, om 10 uur, op de zetel van de vennootschap.

Agenda :

Benoeming bestuurders.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, gelieve zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83015)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**Administrations publiques
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Hautes Etudes commerciales - Liège

Appel aux candidats pour les emplois vacants des fonctions de rang 1 à pourvoir dans la Haute Ecole HEC-Liège pour l'année académique 2000/2001.

Fonction	Cours à conférer	Volume de charge	Titre requis
Maitre-assistant	Gestion administrative et juridique	10/10e	— licencié en droit ou — licencié en administration publique; ou — licencié en sciences politiques; ou — licencié en sciences administratives.
Maitre-assistant	Gestion financière et comptable	10/10e	— licencié en sciences économiques; ou — licencié en sciences de gestion; ou — licencié en sciences de l'entreprise; ou — licencié en sciences commerciales et financières; ou — licencié en sciences commerciales et consulaires; ou — ingénieur commercial ou de gestion.

a) Profil recherché :

En plus des titres requis, une expérience utile de deux ans au moins dans les secteurs publics ou privés est demandée.

b) Dossier de candidatures pour chacune des fonctions :

un *curriculum vitae* permettant d'établir l'expérience professionnelle et la durée des services antérieurs;

une copie certifiée conforme du (des) titre(s) obtenu(s).

c) Date limite du dépôt des candidatures : le lundi 23 octobre 2000.

d) Introduction des candidatures :

Les candidatures sont à adresser, sous pli recommandé, à M. Marc Dubru, directeur-président de la Haute Ecole HEC-Liège, rue Louvrex 14, à 4000 Liège.

e) Renseignements complémentaires :

Mme Sandra Delforges, attachée de direction, tél. : 04/232 73 86,
fax : 04/232 72 94. (25693)

Stad Ronse

Het college van burgemeester en schepenen bericht dat er zal worden overgegaan tot het aanwerven van 1 aspirant-politieagent (m/v).

De kandidaten moeten :

ofwel deel uitmaken van een wervingsreserve samengesteld door de erkende trainings- en opleidingscentra voor politieagenten;

ofwel als politieagent of veldwachter beschikken over een dienstanciënniteit van minstens vijf jaar ingaande op de datum van vaste benoeming in een andere gemeente.

De gecoördineerde wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken (koninklijk besluit van 18 juli 1966) zijn van toepassing.

De kandidaturen gericht aan het college van burgemeester en schepenen, stadhuis, Grote Markt 12, 9600 Ronse, moeten aangetekend ter post neergelegd worden uiterlijk op zaterdag 28 oktober 2000 (poststempel geldt als bewijs).

Voor alle bijkomende inlichtingen kan u zich wenden tot de personeelsdienst, stadhuis, Grote Markt, te 9600 Ronse, tel. 055/23 27 23. (25694)

Ville de Renaix

Le collège des bourgmestre et échevins communique qu'il sera procédé au recrutement d'un aspirant agent de police (m/f).

L'arrêté royal du 18 juillet 1966 tenant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, est d'application.

Les candidatures adressées au collège des bourgmestre et échevins doivent être postées sous pli recommandé au plus tard le samedi 28 octobre 2000.

Pour tous renseignements complémentaires s'adresser au service du personnel, hôtel de ville, Grand-Place, à 9600 Renaix, tél. 055/23 27 23.

Remarque : les formalités concernant le recrutement se font uniquement en langue néerlandaise. (25694)

Gemeente Aalter**Tweede oproep**

Het gemeentebestuur van Aalter gaat over tot de aanwerving van 1 gesco voltijds jeugdconsulent niveau B1-B2 (m/v).

Bijzondere aanwervingsvoorwaarden :

Voor de functie van jeugdconsulent dient men in het bezit te zijn van minstens een diploma hoger onderwijs korte type richting humane wetenschappen, en van een rijbewijs B.

Indienen van de kandidaturen :

De kandidaturen, samen met een *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een kopie van het rijbewijs, dienen op straffe van uitsluiting, aangetekend te worden verstuurd of tegen ontvangstbewijs te worden afgegeven aan het college van burgemeester en schepenen, Europalaan 22, 9880 Aalter, uiterlijk op donderdag 19 oktober 2000.

Er wordt een wervingsreserve aangelegd met een geldigheidsduur van één jaar.

De volledige aanwervingsvoorwaarden, het examenprogramma, het functieprofiel en de functieomschrijving zijn te bekomen op het gemeentesecretariaat (tel. 09/325 22 28). (25695)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Turnhout

Het O.C.M.W. van Turnhout gaat over tot de selectie van 1 fulltime informaticaverantwoordelijke op de sociale dienst, op proef voor één jaar met vaste benoeming na een voldoening gevende proeftijd, met ingang ten vroegste vanaf 1 december 2000.

Functie :

U beheert en ontwikkelt de software naar de sociale dienst toe.

U rapporteert aan en adviseert het hoofd van de sociale dienst.

Meer informatie over deze functie kan u telefonisch bekomen bij Jan Van Velthoven, hoofd sociale dienst, tel. 014/44 23 70.

Profiel :

Verschillende diploma's komen in aanmerking (zie vacaturebrochure, te bekomen op de personeelsdienst).

Uw kandidatuur dient uiterlijk op 23 oktober 2000 bij aangetekend schrijven toe te komen of tegen ontvangstbewijs afgegeven te worden op de O.C.M.W.-personeelsdienst, A. Van Dyckstraat 20, te 2300 Turnhout, en moet aan de gestelde aanwervingsvoorwaarden voldoen. U kan op hetzelfde adres of telefonisch op het nr. 014/44 23 37, verdere inlichtingen bekomen via de gedetailleerde vacaturebrochure. (25696)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Lochristi

Het O.C.M.W.-Lochristi gaat over tot de aanleg van een wervingsreserve in vast statutair verband voor de functie van :

hulpkok (m/v)

De werfreserve wordt eveneens aangewend voor het begeven van contracten van onbepaalde duur.

De proeftijd voor betrekkingen in statutair verband bedraagt zes maanden. De proeftijd voor betrekkingen in contractueel verband voor onbepaalde duur bedraagt veertien dagen.

Richt uw kandidatuurstelling aangetekend of tegen ontvangstbewijs aan de heer voorzitter, Bosdreef 5A, te 9080 Lochristi, samen met de vereiste bijlagen (*curriculum vitae* en kopie diploma) tegen uiterlijk 20 oktober 2000.

Indien u graag de volledige aanwervingsvoorwaarden, een gedetailleerd examenprogramma en een functiebeschrijving ontvangt, neem dan schriftelijk of telefonisch contact op met O.C.M.W.-Lochristi, Bosdreef 5A, te 9080 Lochristi (tel. 09/355 93 09). (25697)

Katholieke Universiteit Leuven

Voor de Faculteit farmaceutische wetenschappen zoeken wij een netwerkbeheerder (m/v), VB/B/2000/23/W, tweede oproep.

Doel van de functie :

Instaan voor het beheer, het onderhoud en de verdere uitbouw van het netwerk van de Faculteit farmaceutische wetenschappen.

Opdrachten :

Het beheer, de implementatie en het onderhoud van hard- en software van het computernetwerk.

Het verstrekken van advies bij aankoop en gebruik van apparatuur.

Het installeren en het onderhouden van hard- en software van PC's en randapparatuur.

Het uitvoeren van aanpassingen aan hardware en uitbreidingen van PC's.

Het zorgen voor automatisering en interfacing van PC's van bestaande en nieuwe apparatuur.

Het zorgen voor ondersteuning bij aankoop en beheer van computersupplies.

Het maken van de jaarlijkse financiële balans van de dienst en het actueel houden van de documentatie.

Profiel :

Kandidaten hebben minimum een diploma van hoger onderwijs van het korte type.

De basiskennis en ervaring met VINES, MS-DOS, Windows 95, 98 en Windows NT workstation en server zijn vereist evenals de basiskennis van de MS Office producten.

Kennis van Unix is een pluspunt.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Aan deze functie wordt graad 4 of graad 5 gekoppeld naargelang de kwalificaties en de ervaring van de kandidaat.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae* naar de Personeelsdienst ATP, ter attentie van Monique Aelbrecht, personeelsconsulent, Willem de Croylaan 54, te 3001 Heverlee, tel. 016/32 20 13, fax 016/32 29 98, e-mail: Monique.Aelbrecht@pers.kuleuven.ac.be.

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst ATP, uiterlijk op 20 oktober 2000. (25698)

**Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen****Actes judiciaires
et extraits de jugements****Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek****Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederegerecht van het derde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Antwerpen, verleend op 22 september 2000, werd De Houwer, Joanna, geboren te Antwerpen op 14 augustus 1919, wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Vincottestraat 11/B, verblijvende A.Z. Middelheim, campus Hoge Beuken, Commandant Weynsstraat 165, te 2660 Hoboken (Antwerpen), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Meerts, Jan, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Mechelsesteenweg 12/6.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 september 2000.

Antwerpen, 29 september 2000.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Roger Wouters. (66534)

Verbeterend bericht

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Antwerpen, verleend op 29 september 2000, werd het volgende uitgesproken :

Stelt vast dat het inleidend verzoekschrift en de eruit volgende akten een notariële vergissing bevatten.

Herstelt de materiële vergissing in het verzoekschrift van 12 juli 2000 ingediend door Mevr. Courier, Melanie, wonende te 2660 Hoboken (Antwerpen), Oudestraat 128, bijgestaand door haar raadsman Mr. Leo Vermeulen, advocaat te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 26, ter griffie toegekomen op 19 juli 2000, en overgenomen in onze beschikking van 11 augustus 2000 (RV 00B55, rep. 1107/2000) gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 2000, blz. 29 382 (65710) en zegt voor recht dat de heer Leo Vermeulen, advocaat, kantoorhoudende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 26, werd aangesteld als voorlopige bewindvoerder over Van Looy, Lode, geboren te Antwerpen op 10 oktober 1951, wonende te 2660 Hoboken (Antwerpen), Oudestraat 128, en zegt dat waar gelezen wordt : geboren te Sint-Katelijne-Waver op 22 september 1944, dient gelezen : geboren te Antwerpen op 10 oktober 1951 en verklaart alle beschikkingen van toepassing op voornoemde Van Looy, Lode.

Antwerpen, 29 september 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Roger Wouters. (66550)

Vrederecht van het eerste kanton Leuven

Beschikking d.d. 28 september 2000, verklaart François, Marie-Rose, geboren te Sint-Andries op 15 augustus 1950, wonende te 3000 Leuven, Vanden Tymplestraat 16, bus 2, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Van Hoof, Johan August, geboren te Leuven op 25 juli 1963, advocaat, kantoorhoudende te 3000 Leuven, Koning Leopold I-straat 41.

Leuven, 28 september 2000.

De adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (66535)

Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 25 september 2000, werd De Plée, Maria, geboren te Leuven op 24 juni 1921, gedomicilieerd Langeveldstraat 111, 3020 Herent, verblijvende R.V.T. Betlehem, Wilselsesteenweg 70, 3020 Herent, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Van Loo, Michel, neef, Merellaan 13, 3210 Lubbeek (Linden).

Leuven, 28 september 2000.

Voor eensluidend afschrift : de adjunct-griffier, (get.) Veronique Verbist. (66536)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 25 september 2000, werd Van De Mortel, Irma Nathalie Julienne, geboren te Nunspeet (Nederland) op 10 mei 1917, gedomicilieerd Tiensesteenweg 317, 3010 Leuven (Kessel-Lo), verblijvende H. Hartziekenhuis, Naamsestraat 105, 3000 Leuven, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Sijmons, Magdalena, dochter, Tiensevest 61/73, 3010 Leuven (Kessel-Lo).

Leuven, 27 september 2000.

Voor eensluidend afschrift : de adjunct-griffier, (get.) Veronique Verbist. (66537)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 25 september 2000, werd Vanpée, Leopold Frans, geboren te Meerbeek op 16 mei 1931, gedomicilieerd Kruisstraat 54, 3078 Kortenberg, verblijvende U.Z. Sint-Pieter, Brusselsestraat 69, 3000 Leuven, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Vanpée, Luc, zoon, Kruisstraat 54, 3078 Kortenberg.

Leuven, 27 september 2000.

Voor eensluidend afschrift : de adjunct-griffier, (get.) Veronique Verbist. (66538)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 25 september 2000, werd Geerts, Raymond, geboren te Leuven op 22 juni 1954, gedomicilieerd Derbylaan 57/3, 8450 Bredene, verblijvende U.P.C. Sint-Kamillus, Krijkelberg 1, 3360 Bierbeek, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Geerts, André, broer, Bergstraat 7, 2220 Heist-op-den-Berg.

Leuven, 27 september 2000.

Voor eensluidend afschrift : de adjunct-griffier, (get.) Veronique Verbist. (66539)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 25 september 2000, werd Deridder, Louise, geboren te Scherpenheuvel op 18 januari 1914, gedomicilieerd Naamsesteenweg 240, 3001 Leuven (Heverlee), verblijvende P.G.C., Vlamingenstraat 3, 3000 Leuven, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Brooks, Kenneth, advocaat, E. Gilbertstraat 4, 3000 Leuven.

Leuven, 27 september 2000.

Voor eensluidend afschrift : de adjunct-griffier, (get.) Veronique Verbist. (66540)

Vrederecht van het zesde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 28 september 2000, werd Coolens, Georgette, geboren te Wetteren op 15 mei 1926, verblijvende en gedomicilieerd De Zilverlinde, kamer 22, te 9860 Scheldewindeke, Dreef 4, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Lobelle, Annie, correspondentente, E. Claeslaan 10, 9051 Sint-Denijs-Westrem.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (66541)

Vrederecht van het kanton Halle

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Halle, verleend op 28 september 2000, werd Christiaens, Maria, geboren te Buizingen op 10 juni 1914, verblijvende te 1500 Halle, « Zonnig Huis », A. Demaeghtlaan 36, gedomicilieerd te 1501 Buizingen, Nachtegaalstraat 79, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Pots, Trinette, gepensioneerde, Floralaan 1, 1501 Buizingen.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Verena De Ridder. (66542)

Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 28 september 2000, werd De Troeyer, Pieter, geboren op 31 mei 1976, wettelijk gedomicilieerd te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Jules Moretuslei 75, opgenomen in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Naveau, Petra, met kantoor te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Clemenceaustraart 86.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 4 september 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Peeters, Annika. (66543)

Vrederecht van het kanton Lokeren

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lokeren, verleend op 29 september 2000, werd Van Der Linden, Kelly, geboren te Bornem op 22 oktober 1979, wonende te 9160 Lokeren, Durmelaan 76w3, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Suykens, Marina, arbeidster, wonende te 9160 Lokeren, Durmelaan 76w3.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Christine Rasschaert. (66544)

Vrederecht van het kanton Sint-Truiden

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 22 september 2000, werd Banas, Aniela, geboren te Heusden op 4 september 1953, wonende te 3550 Heusden-Zolder, Molenstraat 83, verblijvende P.Z. Sancta Maria, Melverencentrum 111, te 3800 Sint-Truiden, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Berghs, Hubert, advocaat, Guffenslaan 84, 3500 Hasselt.

Sint-Truiden, 22 september 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael. (66545)

Vrederecht van het kanton Veurne

Bij beschikking d.d. 21 september 2000 van de vrederechter van het kanton Veurne, werd Maka, Marie Paulette Catherine, geboren te Herstal op 3 juli 1927, weduwe, wonende te 8660 De Panne, Kykhillweg 1/2, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Versyp, Philippe, advocaat, kantoorhoudende 8660 De Panne, Koninklijke Baan 30.

Veurne, 29 september 2000.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Lagrou, Monique. (66546)

Bij beschikking d.d. 26 september 2000 van de vrederechter van het kanton Veurne, werd Mouton, Omeer Jozef, geboren te Kortrijk op 25 februari 1907, wonende te 8670 Oostduinkerke, Leopold II-laan 187, opgenomen in de instelling Ter Linden, Kaaiplaats 2, te 8630 Veurne, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Mouton, Christiane Silvie C., echtgenote Libbrecht, Jan, wonende te F-26220 Dieulefit, les Rouvières, woonstkiezend 8530 Harelbeke, Noordstraat 1, geboren te Kortrijk op 16 november 1932.

Veurne, 29 september 2000.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Lagrou, Monique. (66547)

Vrederecht van het kanton Westerlo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 25 september 2000, werd Vancamp, Kevin, geboren op 21 juli 1982 te Geel, wonend te 2230 Herselt, Averbodesesteeweg 96, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Vancamp, Herman, geboren op 27 september 1953 te Scherpenheuvel, wonend te 2230 Herselt, Averbodesesteeweg 96.

Westerlo, 29 september 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Françoise Derboven. (66548)

Vrederecht van het kanton Zomergem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zomergem, verleend op 15 september 2000, werd De Wulf, Rachel, geboren te Hansbeke op 7 september 1921, weduwe van de heer Tollens, Jozef, wonende in het Rustoord « Ons Zomerheem », te 9930 Zomergem, Dreef 47, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder met de algemene bevoegdheid zoals voorzien in artikel 488bis, f, § 1, § 3 en § 5 van het Burgerlijk Wetboek : Van Damme, Filip, advocaat te 8730 Oedelem, Beekstraat 96.

Zomergem, 25 september 2000.

De adjunct-griffier, (get.) Martens, Linda. (66549)

Justice de paix du canton de Binche

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Binche en date du 18 septembre 2000, Wery, Alain, avocat, domicilié à 6150 Anderlues, rue Paul Janson 40, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de Philippe, René, né à Mont-Sainte-Aldegonde le 9 octobre 1950, résidant à 7140 Morlanwelz, « La Maison de Mariemont », avenue du Général de Gaulle 68, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) V. Henry. (66551)

Justice de paix du canton de Châtelet

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Châtelet en date du 21 septembre 2000, le nommé Robert Van Malderen, né à Charleroi le 11 avril 1946, et domicilié à 6200 Châtelineau, rue Gendebien 186, à la résidence « Le Centenaire », a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Santa Ranieri, avocat, dont le cabinet est établi à 6000 Charleroi, boulevard Tirou 24/12, requête déposée et visée au greffe le 30 août 2000.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hembersin, Guy. (66552)

Justice de paix du canton de Ciney

Par ordonnance du 19 septembre 2000 prononcée par M. le juge de paix du canton de Ciney, siégeant en chambre du conseil, Mme Muriel Pigeolet, avocat, domiciliée à 5590 Ciney, rue du Commerce 8, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Marie-Josée Ceuppens, née à Auderghem le 21 avril 1918, résidant à 5590 Ciney, Home du Sacré Cœur, rue Walter Sœur 11.

Pour extrait conforme : (signé) M.A. Haquenne, greffier adjoint principal. (66553)

Justice de paix du canton de Gembloux

Par ordonnance du juge de paix du canton de Gembloux rendue le 19 septembre 2000, la nommée Mme Bourgeois, Marie, née le 10 avril 1912 à Floriffoux, domiciliée Home Van Cutsem, rue Van Cutsem 9, à 5190 Jemeppe-sur-Sambre, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Clarinval, Benoît, né le 8 mars 1966 à Namur, infirmier, domicilié chemin des Massennes 8, à 5501 Lisogne.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Denil, Véronique. (66554)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Gembloux rendue le 21 septembre 2000, la nommée Mme Moons, Gabrielle, née le 10 mars 1918, domiciliée rue Martin 8, à 6220 Fleurus, résidant à La Retraite fleurie, rue Docteur Séverin 18, à 5060 Velaine-sur-Sambre, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Tonnelier, Arthur, son fils, domicilié rue du Berceau 49, à 6220 Fleurus.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Denil, Véronique. (66555)

Justice de paix du canton de Hamoir

Suite à la requête déposée le 15 septembre 2000, par ordonnance du juge de paix du canton de Hamoir rendue le 27 septembre 2000, M. Blaffart, Jules, né le 24 juin 1953, domicilié rue de Lanaye 49, à 4600 Visé, résidant centre neurologique, rue des Alouettes 70, à 4557 Fraiture, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Dewez, Jean-Luc, avocat, dont les bureaux sont sis rue des Remparts 6, bte 2D, à 4600 Visé.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse. (66556)

Justice de paix du canton de La Louvière

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière en date du 26 septembre 2000, la nommée Dechamps, Paulette Marie Renelde Rosalie Pauline Eugénie, veuve Theys, Léon, née à Vieux-Genappe le 24 avril 1930, domiciliée à Genappe (Vieux-Genappe), rue Saint-Géry 8, résidant actuellement à La Louvière (Haine-Saint-Paul), rue Ferrer 159, Hôpital de Jolimont, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Boulvin, Pascal, avocat, domicilié à Houdeng-Goegnies, rue Ameze 26.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez. (66559)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière en date du 26 septembre 2000, la nommée Vercreusse, Gilberte Mélanie, veuve Morlet, Robert, née à Haine-Saint-Paul le 7 août 1934, domiciliée à La Louvière (Haine-Saint-Pierre), rue Duchâteau 54, résidant actuellement à Morlanwelz, rue du Général de Gaulle 68, « Village de Marimont », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Morlet, Michele, domiciliée à La Louvière (Haine-Saint-Pierre), chaussée de Redemont 183/1.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez. (66560)

Justice de paix du canton de Lens

Suite à la requête déposée le 7 septembre 2000, par ordonnance du juge de paix du canton de Lens rendue le 21 septembre 2000, M. Paste, Daniel, né le 5 mars 1963 à Ath, domicilié rue du Trieu 2, à 7950 Chièvres (Vaudignies), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dumont, Philippe, avocat, domicilié rue de Brantignies 33, à 7800 Ath.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delavallée, Marcel. (66561)

Suite à la requête déposée le 7 septembre 2000, par ordonnance du juge de paix du canton de Lens rendue le 21 septembre 2000, Mme Paste, Nicole, née le 5 octobre 1957 à Ath, handicapée, domiciliée rue du Trieu 2, à 7950 Chièvres, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dumont, Philippe, avocat, domicilié rue de Brantignies 33, à 7800 Ath.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delavallée, Marcel. (66562)

Suite à la requête déposée le 7 septembre 2000, par ordonnance du juge de paix du canton de Lens rendue le 21 septembre 2000, Mme Paste, Thérèse, née le 5 mai 1961 à Ath, domiciliée rue du Trieu 2, à 7950 Chièvres (Vaudignies), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dumont, Philippe, avocat, domicilié rue de Brantignies 33, à 7800 Ath.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delavallée, Marcel. (66563)

Suite à la requête déposée le 7 septembre 2000, par ordonnance du juge de paix du canton de Lens rendue le 21 septembre 2000, Mme Paste, Chantal, née le 9 juillet 1958 à Ath, domiciliée rue du Trieu 2, à 7950 Chièvres (Vaudignies), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dumont, Philippe, avocat, domicilié rue de Brantignies 33, à 7800 Ath.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delavallée, Marcel. (66564)

Suite à la requête déposée le 7 septembre 2000, par ordonnance du juge de paix du canton de Lens rendue le 21 septembre 2000, M. Moins, Eric, né le 30 janvier 1964 à Ath, domicilié rue Darras 16, à 7870 Lens (Lombise), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Moins, Frans, pensionné, domicilié rue Darras 16, à 7870 Lens (Lombise).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delavallée, Marcel. (66565)

Justice de paix du premier canton de Liège

Suite à la requête déposée le 11 septembre 2000, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le jeudi 28 septembre 2000, Mme Jadin, Désirée Léonce V.G., épouse Dechesne, Albert, Belge, née le 11 avril 1939 à Liège, sans profession, mariée, domiciliée rue Méan 218, à 4020 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de : le centre public d'aide sociale de Flémalle, rue de l'Ermitage 16, à 4400 Flémalle.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Becker, Carole. (66566)

Suite à la requête déposée le 12 septembre 2000, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le jeudi 28 septembre 2000, Mme Lacomble, Marie Joséphine, née le 22 août 1900, domiciliée avenue Reine Elisabeth 52/042, à 4020 Liège, demeurant à la Résidence de Bavière, à 4020 Liège, boulevard de la Constitution 59, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de : Me Fraipont, Elisabeth, avocate, domicilié quai Roi Albert 93, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Becker, Carole. (66567)

Suite à la requête déposée le 14 septembre 2000, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le jeudi 28 septembre 2000, Mme Meertens, Louise Marie Alcidie Hermance, Belge, née le 13 octobre 1916 à Liège, secrétaire, célibataire, domiciliée quai de Longdoz 48/22, à 4020 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de : M. Fontaine, Benoît Henri François Nicolas, né à Liège le 9 novembre 1938, domicilié Voie Messe 5, à 4560 Clavier.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Becker, Carole. (66568)

Justice de paix du premier canton de Mons

Suite à la requête déposée le 23 août 2000, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 22 septembre 2000, Mme Carroyer, Rose, née le 28 janvier 1938 à Ghlin, domiciliée route d'Obourg 37, à 7000 Mons, résidant Résidence « Les Jonquilles », route d'Obourg 37, à 7000 Mons, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de : Me Maindix, Xavier, avocat, domicilié rue de la Terre du Prince 17, à 7000 Mons.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Chatelle, Christian. (66569)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 28 septembre 2000, le nommé Dussart, Herman, né à Vedrin le 6 novembre 1920, domicilié et résidant à 5170 Profondeville, Roquebrune 27, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Dussart, Patrick, domicilié à 5340 Gesves, Beau Site 11.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Gregoire. (66570)

Justice de paix du troisième canton de Schaerbeek

Par ordonnance de M. le juge de paix du troisième canton de Schaerbeek, en date du 1^{er} août 2000, le nommé Van Meerbeek, Jean, né à Schaerbeek le 8 septembre 1919, résidant actuellement à 1030 Bruxelles, rue Thomas Vinçotte 36 (Maison de Repos A. De Latour), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Pascal Jarno, domicilié à 39570 Messia-sur-Sorne (France), rue du Canal 173 (Lotissement du Val de Sorne).

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Christiane Vanden Wijngaert. (66571)

Avis rectificatif

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 4 septembre 2000, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 14 septembre 2000, Mme Van Belleghem, Simone Colette, épouse de Schwinden, Henri, de nationalité belge, née le 5 août 1930 à Montegnée, pensionnée, domiciliée chaussée de Ramioul 184/1, à 4400 Flémalle-Ivoz-Ramet, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de : M. Schwinden, Michel, son fils, domicilié rue Basse Marihaye 19, à 4400 Flémalle.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Fouarge, Jean-Marie. (66573)

Mainlevée d'administration provisoire Opheffing voorlopig bewind

Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode

Suite à la requête déposée le 11 septembre 2000, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, rendue le 28 septembre 2000, a été levée la mesure d'administrateur provisoire prise par ordonnance du 30 septembre 1999, et publiée au *Moniteur belge* du 8 octobre 1999 à l'égard de Rosenbloom, Jack, né à Londres (Grande-Bretagne) le 14 mars 1944, domicilié à 1040 Bruxelles, avenue Nouvelle 171/19, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir Me Lefebvre, Régine, avocat à 1050 Bruxelles, rue P.E. Janson 11.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Decraux, V. (66572)

Justice de paix du canton de Binche

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Binche, en date du vingt-neuf novembre mil neuf cent nonante-neuf, il a été mis fin au mandat de Wéry, Alain, avocat, domicilié à 6150 Anderlues, rue Paul Janson 40, en qualité d'administrateur provisoire de Dupontreue, Fernande Odette, née à Auchonvillers le 15 janvier 1925, résidant de son vivant à 7131 Binche (Waudrez), rue de l'Enfer 3.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) V. Henry. (66574)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Binche, en date du onze février mil neuf cent nonante-neuf, il a été mis fin au mandat de Denis, Eric, avocat, domicilié à 6131 Monceau-sur-Sambre, rue de Dorlodot 21, en qualité d'administrateur provisoire de Delattre, Marie-Christine, née à La Hestre le 10 août 1953, résidant de son vivant à 7141 Carnières, rue Dufonteny 8.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) V. Henry. (66575)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du vingt-huit septembre deux mille, il a été mis fin au mandat de Verschueren, Jean-Marie, avocat, domicilié rue de Crayer 14, à 1000 Bruxelles, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Declerck, Roger Gymmy, né à Gosselies le 29 mars 1957, divorcé, résidant en dernier lieu à Bruxelles, rue de la Violette 24, à la maison d'accueil Home Baudouin (voir *Moniteur belge* du 18 juin 1996, page 16815).

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Eliane Verbruggen. (66576)

*Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Vrederecht van het tweede kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Sint-Niklaas, verleend op 22 september 2000, werd een einde gesteld aan de aanwijzing van Mr. Amelinckx, Daniël, advocaat te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7A, als voorlopige bewindvoerder voor Bourrich, Hassan, geboren te Marokko op 1 juli 1958, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Nachtegalelaan 2, en werd als nieuwe voorlopige bewindvoerder voor Bourrich, Hassan aangewezen : Tigra, Rafia, zijn echtgenote, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Nachtegalelaan 2.

De hoofdgriffier, (get.) Staut, Hilde. (66577)

Justice de paix du second canton de Huy

Conformément aux dispositions de la loi du 18 juillet 1991, par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Huy, rendue le 25 septembre 2000, il a été mis fin à la mission de Me Denis Drion, avocat à 4000 Liège, rue Hulos 103-105, désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Nopp, Christian Albert Jean Nicolas, Belge, né à Liège le 12 janvier 1965, sans profession, marié, domicilié à 4000 Liège, place Bonne Nouvelle 6, et Me Etienne Guiot, avocat à 4520 Wanze, rue Delhalle 27, a été désigné comme administrateur provisoire en remplacement.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Duchaine, Marie Christine. (66557)

Conformément aux dispositions de la loi du 18 juillet 1991, par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Huy, rendue le 25 septembre 2000, il a été mis fin à la mission de Me Denis Drion, avocat à 4000 Liège, rue Hulos 103-105, désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Hennuy, Anne-Lise Madeleine Augusta Marcelle Octavie, Belge, née à Waremmes le 18 mai 1974, sans profession, mariée, domiciliée place Bonne Nouvelle 6, à 4000 Liège, et Me Etienne Guiot, avocat à 4520 Wanze, rue Delhalle 27, a été désigné comme administrateur provisoire en remplacement.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Duchaine, Marie Christine. (66558)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Suivant acte dressé au greffe civil du tribunal de première instance de Dinant en date du 20 septembre 2000 :

M. Laurent, Pascal, rédacteur, domicilié à 5524 Gerin-Onhaye, rue Haute 16, agissant en sa qualité de mandataire spécial de Mme Bastin, Jeanne Adeline Aline Ghislaine, née le 19 juin 1968, célibataire, domiciliée à 5660 Couvin, rue Albert Colard 17, elle-même agissant en sa qualité de mère et tutrice légale de ses enfants mineurs d'âge, savoir :

1. Froment, Julien Emile Claudine Ghislain, né à Charleroi le 5 juin 1988, étudiant, célibataire;

2. Froment, Brian Arnaud Fabien Ghislain, né à Charleroi le 22 juillet 1994, écolier, célibataire,
tous deux domiciliés à 5660 Couvin, rue Albert Colard 17,

et ce en vertu d'une procuration établie à Couvin, le 29 août 2000, a déclaré en langue française, accepter, mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de M. Froment, Dominique Christian Alain, militaire de carrière, né à Couvin le 30 mars 1963, célibataire, domicilié à 5660 Couvin, rue Albert Colard 17, et décédé à Chimay le 9 juillet 2000.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me Philippe Lambinet, notaire à 5660 Couvin.

(Signé) Ph. Lambinet, notaire. (25699)

Suivant acte n° 1660/2000 au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 25 septembre 2000, Me Marcel-Henry Moerens, avocat, ayant son bureau à 1050 Bruxelles, avenue du Pesage 61, bte 18, agissant en qualité d'administrateur provisoire de Mme Lefebvre, Alice, désigné par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Schaerbeek du 29 août 2000, a déclaré, en cette qualité, accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de feu M. Tournay, Alfred Louis François Ghislain, né à Marbais le 1^{er} mars 1930, en son vivant domicilié à Schaerbeek, boulevard Léopold III 15/10, et décédé à Schaerbeek le 18 juin 2000.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à Me Marcel-Henry Moerens, préqualifié.

Bruxelles, le 26 septembre 2000.

L'administrateur provisoire, (signé) Me Marcel-Henry Moerens. (25700)

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel op drie mei tweeduizend akte nummer 00-809.

Werd door Mevr. Cecilia Victorina Martha Neirinck, zonder beroep, geboren te Kortrijk op vijftientig april negentienhonderd vijftientig, wonende te Koekelberg, Basilieklaan 387.

In hoedanigheid van moeder en wettige voogdes van de heer Yves Joseph Rachel Desmet, geboren te Brugge op dertien juli negentienhonderd vierenvijftig, wonende te Koekelberg, Basilieklaan, geplaatst onder het stelsel van de verlengde minderjarigheid blijkens beslissing van 9 april 1975 van dezelfde rechtbank van eerste aanleg.

Toelating : beraadslaging van de familieraad gehouden op 18 april 2000 onder het voorzitterschap van de heer vrederechter van het kanton Jette.

Voorwerp verklaring : aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving.

A/d nalenschap de heer Marcel Adriaan Hippoliet Desmet, in leven gepensioneerde, geboren te Kortrijk op dertien januari negentienhonderd vijftientig, laatst wonende te Koekelberg, Basilieklaan 387 en overleden te Ukkel op 23 oktober 1999.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van onderhavige opneming, aan notaris Marc Boelaert, te Ganshoren-Brussel, Sergeant Sorensenstraat 8, 1083 Brussel.

Brussel, 27 september 2000.

(Get.) M. Boelaert, notaris. (25702)

Blijkens verklaring afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 4 september 2000 heeft de heer Daniel Vandebosch, wonende te 8400 Oostende, Koningsstraat 43a/6, verklaart de nalenschap van Mevr. Voets, Rozalia, geboren te Brussel op 19 februari 1911, in leven laatst wonende te 2018 Antwerpen, Van Schoonbekestraat 54, en overleden te Antwerpen op 2 juni 1994, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Woonstkeuze werd gedaan op het kantoor van notaris Hilde Knops, te 1120 Brussel, Frans Vekemansstraat 218.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te laten kennen binnen de drie maanden na de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van huidig bericht.

Namens de voogd : (get.) Francis Moeykens, lasthebber. (25703)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 29 september 2000, heeft Mevr. Sonia Janssens, geboren te Nieuwerkerken op 8 augustus 1945, wonende te 9320 Nieuwerkerken-Aalst, Edixvelde 132, handelend in haar hoedanigheid van voogd over de nog bij haar inwonende minderjarige dochter, zijnde :

Van Boxtael, Elien, geboren te Aalst op 6 juni 1984;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Boxtael, Jonny, geboren te Bambrugge op 19 juni 1944, in leven laatst wonende te 9320 Nieuwerkerken (Aalst), Edixvelde 132, en overleden te Aalst op 21 maart 1999.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. notaris Caudron, ter standplaats 9320 Erembodegem-Aalst, Hogeweg 3B.

Dendermonde, 29 september 2000.

De adjunct-griffier, (get.) A. Vermeire. (25704)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 29 september 2000, heeft :

1. Bogers, Johanna Antoinette Jozefa, geboren te Gent op 27 september 1964, wonende te 3001 Leuven, Volhardingslaan 34, handelend in eigen naam;

2. Van Acker, Hilda Godelieve Clementine, geboren te Lokeren op 5 februari 1929, wonende te 9160 Lokeren, Brouwerijstraat 40, handelend in eigen naam.

Tevens handelend als gevolmachtigde van :

3. Bogers, Bart Willebrord Caesar, geboren te Lokeren op 26 april 1959, wonende te 9160 Lokeren, Daknammolenstraat 39, handelend in eigen naam;

4. Bogers, Elizabeth Johanna Cecilia, geboren te Gent op 22 november 1962, wonende te Italië, Via Benedetto Marcello, Scala B int 6, 04100 Latina, handelend in eigen naam;

5. Bogers, Koen Jaak Johan, geboren te Lokeren op 28 april 1960, wonende te 9820 Merelbeke, Hundelgemsesteenweg 910, handelend in eigen naam,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Bogers, Johannes Cornelis, geboren te Bergen-op-Zoom (Nederland), op 16 november 1932, in leven laatst wonende te 9160 Lokeren, Brouwerijstraat 40, en overleden te Lokeren op 11 september 2000.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. notaris P. De Meirsmen, ter standplaats 9160 Lokeren, Roomstraat 39.

Dendermonde, 29 september 2000.

De adjunct-griffier, (get.) A. Vermeire. (25705)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 29 september 2000, heeft Mevr. De Loose, Marie-Christine, geboren te Hamme op 24 augustus 1957, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Camiel Huysmanslaan 39, handelend als voogdes over de in staat van verlengde minderjarigheid verklaarde De Loose, Marc Jozef Leonie, geboren te Temse op 18 juni 1950, verblijvende in het instituut Emiliani, te 9160 Lokeren, Kregelstraat, bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 10 november 1989;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Loose, Albert, geboren te Waasmunster op 25 september 1918, in leven laatst wonende te 9250 Waasmunster, Molenstraat 41, en overleden te Sint-Niklaas op 1 mei 1998.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. notaris G. Vernimmen, ter standplaats 9220 Moerzeke, Bloemenstraat 31A.

Dendermonde, 29 september 2000.

De adjunct-griffier, (get.) A. Vermeire. (25706)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 29 september 2000, heeft Robert Weyne, wonende te 8300 Knokke-Heist, M. Maeterlincklaan 26, teneinde dezer woonst kiezend op het kantoor van Mr. Pierre De Maesschalck, notaris te 8400 Oostende, Prinses Stefanieplein 35-37, handelend als gevolmachtigde van :

1. Vrancken, Liliane Madeleine Maria, geboren te Oostende op 10 november 1956, echtgescheiden van Van de Velde, Willy, wonende te 8450 Bredene, Ibislaan 56, handelend in haar hoedanigheid van moeder wettige voogdes over de persoon en de goederen van het bij haar wonend minderjarig kind, Van de Velde, Edwin Camiel Charles, geboren te Oostende op 18 maart 1988;

2. Van de Velde, Wendy Jeannine Charles, geboren te Oostende op 15 juni 1979, wonende te 8450 Bredene, Ibislaan 56, handelend in eigen naam;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van de Velde, Willy Albert Charles, geboren te Oostende op 16 januari 1954, in leven echtgescheiden van Vrancken, Liliane, laatst wonende te 8450 Bredene, Jan van Eyckstraat 15bis, en overleden te Oudenburg op 25 december 1998.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Pierre De Maesschalck, voornoemd.

Brugge, 29 september 2000.

De hoofdgriffier, (get.) G. De Zutter. (25707)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 29 augustus 2000, is voor ons, N. Vermeylen, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen, Cuijvers, Luc Joseph, geboren te Ixelles op 20 november 1957, wonende te 5500 Dinant, Charreau de Dréhance 42A, handelend in eigen naam.

Verschijner verklaart ons, handelend in zijn voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Cuijvers, Hendrik Emmanuel, geboren te Duffel op 21 januari 1930, in leven laatst wonende te 2018 Antwerpen-1, Broederminstraat 41/643, en overleden te Antwerpen op 18 augustus 2000, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notaris Patricia Van Bever, rue des Capucins 11, te 5590 Ciney.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijner en ons griffier.

(Get.) L. Cuijvers; N. Vermeylen.

Voor eensluidend verklaard afschrift, afgeleverd aan verschijner.

De griffier, (get.) N. Vermeylen. (25701)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 00-1695 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 29 septembre 2000, Mlle Lempereur, Sandrine, domiciliée à Neder-over-Heembeek, avenue des Croix de Guerre 221, bte 11, agissant en sa qualité de mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé, datée du 3 septembre 2000, et donnée par M. Geuens, Charles Georges Daniel, né à Ixelles le 29 avril 1961, domicilié à Rixensart, rue du Gros Tienne 4, a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Spinoye, Josse Alexandre, né à Bruxelles le 14 mai 1920, de son vivant domicilié à Bruxelles, quai au Bois à Brûler 67, et décédé le 13 octobre 1984 à Bruxelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Brohée, Paul-Emile, notaire à 1150 Bruxelles, avenue de Tervueren 250.

Bruxelles, le 29 septembre 2000.

Le greffier, (signé) Aerts, Vera. (25708)

Tribunal de première instance de Namur

L'an deux mil, le vingt-neuf septembre, au greffe du tribunal de première instance de Namur et par devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu : Mme Jaumotte, Michelle, née à Namur le 11 mai 1955, veuve de M. Rousseau, José, domiciliée à Jemeppe-sur-Sambre, rue de la Rosière 21, agissant personnellement et en sa qualité de mère et tutrice légale de son enfant mineur : Rousseau, Aurélie, née à Sambreville en date du 27 février 1986, et ce dûment autorisée par le conseil de famille, tenu sous la présidence de M. le juge de paix du canton de Gembloux, M. Pierre-Yves Massart, en date du 14 septembre 2000, laquelle comparante a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Rousseau, José, domicilié en son vivant à Jemeppe-sur-Sambre, rue de la Rosière 21, et décédé à Woluwe-Saint-Lambert en date du 12 juillet 2000.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signe avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Gérard Kumps, notaire à 1495 Marbais, rue de Priesmont 47.

Namur, le 29 septembre 2000.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (25710)

Tribunal de première instance de Mons

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le 28 septembre 2000 :

Mme Dupont, Nicole Odette Thérèse, née à Frameries le 28 janvier 1941, domiciliée à 7000 Mons, avenue du Gouverneur E. Cornez 9/21;

M. Rousseau, Philippe André Nicolas, né à Mons le 24 mars 1966, domicilié à 6560 Erquelinnes, place Robaulx 20A;

M. Rousseau, Pierre André Claude, né à Mons le 8 juillet 1969, domicilié à 7080 Frameries, rue Charles Roger 17,

ont déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Rousseau, Gérard Simon Alfred, né à Eugies le 4 décembre 1941, en son vivant domicilié à Frameries, rue Charles Rogier 17, et décédé le 6 août 2000 à Frameries.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Paul Raucant, notaire de résidence à 7080 Frameries, rue du Onze Novembre 7.

Le greffier-chef de service, (signé) Michel Chot. (25711)

Tribunal de première instance de Verviers

L'an deux mille, le 27 septembre, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

Mlle Fickers, Marina, employée, domiciliée à Bullange, Hunnange 24, agissant en qualité de mandataire de :

M. Goffard, Walter Paul Luzian, né à Malmedy le 12 novembre 1943, marié, domicilié à Burnenville, route de Spa 4, agissant en nom personnel et en qualité d'administrateur provisoire des biens de sa sœur, à savoir :

Goffard, Nicole, née à Malmedy le 6 décembre 1945, domiciliée à Burnenville, route de Spa 4, mais résidant à Malmedy, rue des Arsilliers 1,

désigné à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Malmedy en date du 24 février 1992, dûment autorisé aux fins de la présente par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Malmedy en date du 11 septembre 2000, laquelle restera ci-annexée, laquelle comparante a déclaré au nom de son mandant, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mlle Schuttler, Marie-Jeanne, née Albert, à Bévercé, le 13 février 1925, fille adoptive de Schuttler, Paul, et Heinen, Catherine, célibataire, domiciliée à Malmedy, rue des Arsilliers 1, et décédée à Malmedy le 28 août 1999.

Dont acte signé, lecture faite, par la comparante et le greffier.

(Signé) M. Fickers; Cl. Ansiaux.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente, par pli recommandé, à Me Maraite, notaire à la résidence de Malmedy.

Le greffier, (signé) Cl. Ansiaux. (25712)

Avis rectificatif

Tribunal de première instance de Charleroi

Au *Moniteur belge* du 31 août 2000, p. 30119, n° 23408, 10^e, 11^e et 12^e lignes de l'extrait : « ... Ledoux, Christian, de son vivant domicilié à Marcinelle, avenue Mascaux 31, et décédé le 5 novembre 1998 à Montignies-sur-Sambre. » à remplacer par : « ... Colette, Yvonne, de son vivant domiciliée à Marcinelle, rue du Temple 46, et décédée à Marcinelle le 16 janvier 2000. ».

Le greffier adjoint délégué, (signé) Roziers, A. (25677)

Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 27 septembre 2000, le tribunal de commerce de Huy a accordé un sursis définitif à la S.A. Nouvelle Scierie et Carrière Depauw, R.C. Huy 35536, T.V.A. 432.037.703, dont le siège social est établi à 4590 Ouffet, rue de Temme 1.

Ce sursis définitif expirera le 27 septembre 2002, sous réserve de la prorogation prévue à l'article 34, alinéa 2, de la loi sur le concordat judiciaire.

M. Jean-François Hicter, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15, commissaire au sursis, exercera la surveillance et le contrôle de l'exécution du plan de redressement ou de paiement et du concordat.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Delise, Bernard. (25709)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van 28 september 2000 heeft de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, derde kamer, tot 16 maart 2001, een voorlopige opschorting van betaling toegestaan aan N.V. Euroftal, met zetel te 8400 Oostende, Stationsstraat 123, H.R. Oostende 51424 en H.R. Dendermonde 50162, voor scheikundige nijverheid van de organische synthese, BTW 453.389.975.

Als commissarissen inzake opschorting werden aangewezen, de heer Dany Van Impe, accountant, wonende te 8750 Zwevezele, Herreweg 4, en de heer Robert Volckaert, advocaat te Oostende, Elisabethlaan 25, bus 1.

De schuldeisers worden verzocht hun aangifte van schuldvordering te doen en de titel ervan in te dienen op de griffie van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, gerechtsgebouw, Canada-plein, te 8400 Oostende, uiterlijk op 27 oktober 2000.

De zaak werd voor uitspraak over de definitieve opschorting vastgesteld op de terechtzitting van donderdag 22 februari 2001, om 16 u. 30 m., van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op het Canadaplein, te 8400 Oostende.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, hoofd van dienst, (get.) A. Toune. (25713)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van 26 september 2000, van de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen werd een definitieve opschorting van betaling toegekend voor een periode eindigend op 26 september 2002, aan Interphase B.V.B.A., Antwerpsestraat 97, 2850 Boom, H.R. Antwerpen 335003, BTW 461.735.242.

De griffier-hoofd van dienst, H. Wauters. (Pro deo) (25714)

Bij vonnis van 26 september 2000, van de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen werd een definitieve opschorting van betaling toegekend voor een periode eindigend op 26 september 2002, aan Riverside Music & Technology B.V.B.A., Antwerpsestraat 97, 2850 Boom, H.R. Antwerpen 335002, BTW 443.374.429.

De griffier-hoofd van dienst, H. Wauters. (Pro deo) (25715)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brussel

Faillissement : B.V.B.A. Fotoma, met zetel te 1800 Vilvoorde, Leuvensesteenweg 10, H.R. Brussel 329285, BTW 400.731.150.

Vonnissen rechtbank van koophandel te Brussel : 26 september 2000.

Rechter-commissaris : Heyse.

Curator : D. De Maeseneer, Predikherenstraat 20, 3000 Leuven.

Indienen schuldvorderingen : vóór 26 oktober 2000.

Nazicht schuldvorderingen : 8 november 2000, te 14 uur.

(Get.) Dirk De Maeseneer, curator. (25735)

Bij vonnis d.d. 26 september 2000 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd, op aangifte, het faillissement uitgesproken van B.V.B.A. Gaudius, met zetel te 1790 Affligem, Daalstraat 2, H.R. Brussel 592919, BTW 455.090.643, en met als voornaamste handelsactiviteit : beenhouwerij.

Rechter-commissaris : de heer Theo Vaes.

Curator : Mr. Bert Dehandschutter, advocaat te 1070 Brussel, Ninoofsesteenweg 643.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvordering te doen op de griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal der schuldvorderingen : op woensdag 8 november 2000, te 14 uur, in zaal G, op niveau 01 van het gerechtsgebouw.

De curator, (get.) Bert Dehandschutter. (Pro deo) (25736)

Bij vonnis d.d. 26 september 2000, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van Verkist, Lina, wonende Schorenbosstraat 7, te 1000 Brussel.

De rechtbank heeft de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Jean-Pierre Walravens. (25737)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27 septembre 2000 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Coppola & Fils, ayant son siège social à 1040 Bruxelles, avenue d'Auderghem 167, R.C. Bruxelles 385156, T.V.A. 414.422.404, activité commerciale : transport pour compte de tiers.

Juge-commissaire : M. J.-L. Philippart de Foy.

Curateur : Me Luc Austraet, avenue Commandant Lothaire 14, à 1040 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 8 novembre 2000, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) L. Austraet.

(Pro deo) (25738)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 27 september 2000 werd geopend verklaard, op bekenenis, het faillissement van de B.V.B.A. Coppola & Fils, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1040 Brussel, Oudergemselaan 167, H.R. Brussel 385156, BTW 414.422.404, voornaamste handelsactiviteit : vervoer.

Rechter-commissaris : de heer J.-L. Philippart de Foy.

Curator : Mr. Luc Austraet, Commandant Lothairelaan 14, te 1040 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 8 november 2000, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) L. Austraet.

(Pro deo) (25738)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27 septembre 2000 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de M. Barberi, André Max, né le 21 août 1932 à Lodelinsart, domicilié à 1000 Bruxelles, rue de la Régence 38, où il exploitait un débit de boissons sous la dénomination « Taverne du Palais », en instance d'inscription à 1030 Bruxelles, chaussée de Haecht 152, R.C. Bruxelles 392447, T.V.A. 536.067.629, activité commerciale : débit de boissons.

Juge-commissaire : M. J.-L. Philippart de Foy.

Curateur : Me Luc Austraet, avenue Commandant Lothaire 14, à 1040 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 8 novembre 2000, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) L. Austraet.

(Pro deo) (25739)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 27 september 2000 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de heer Barberi, André Max, geboren op 21 augustus 1932 te Lodelinsart, wonende te 1000 Brussel, Regentschapsstraat 38, waar hij een taverne uitbaatte onder de naam « Taverne du Palais », en thans zijn inschrijving hebbende gevraagd te 1030 Brussel, Haachtsesteenweg 152, H.R. Brussel 392447, BTW 536.067.629, voornaamste handelsactiviteit : drankgelegenheden.

Rechter-commissaris : de heer J.-L. Philippart de Foy.

Curator : Mr. Luc Austraet, Commandant Lothairelaan 14, te 1040 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 8 november 2000, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) L. Austraet.

(Pro deo) (25739)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27 septembre 2000 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. SG Express, ayant son siège social à 1070 Bruxelles, rue de la Conciliation 21, R.C. Bruxelles X107990, T.V.A. 454.300.488, activité commerciale : messagerie.

Juge-commissaire : M. J.-L. Philippart de Foy.

Curateur : Me Luc Austraet, avenue Commandant Lothaire 14, à 1040 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 8 novembre 2000, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) L. Austraet.

(Pro deo) (25740)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 27 september 2000 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. SG Express, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1070 Brussel, Verzoeningstraat 21, H.R. Brussel X107990, BTW 454.300.488, voornaamste handelsactiviteit : koerierdienst.

Rechter-commissaris : de heer J.-L. Philippart de Foy.

Curator : Mr. Luc Austraet, Commandant Lothairelaan 14, te 1040 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 8 november 2000, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) L. Austraet.

(Pro deo) (25740)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 25 septembre 2000 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.A. World Dreams Travel et Trading, ayant son siège social à 1000 Bruxelles, Mont des Arts 18, R.C. Bruxelles 548864, T.V.A. 444.061.842, activité commerciale principale : agence de voyages.

Juge-commissaire : M. Alain-Michel Hansez.

Curateur : Me Alain Goldschmidt, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 8 novembre 2000, à 14 heures, à la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Alain Goldschmidt.

(Pro deo) (25741)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 25 september 2000 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de N.V. World Dreams Travel et Trading, met maatschappelijke zetel te 1000 Kunstberg 18, H.R. Brussel 548864, BTW 444.061.842, voornaamste handelsactiviteit : reisbureau.

Rechter-commissaris : de heer Alain-Michel Hansez.

Curator : Mr. Alain Goldschmidt, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluïting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 8 november 2000, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Alain Goldschmidt.
(Pro deo) (25741)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 25 septembre 2000 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de M. Max Delannoy, domicilié boulevard Général Jacques 34, à 1050 Bruxelles, R.C. Bruxelles 377704, T.V.A. inconnu, activité commerciale principale : boulanger-pâtissier.

Juge-commissaire : M. Alain-Michel Hansez.

Curateur : Me Alain Goldschmidt, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 8 novembre 2000, à 14 heures, à la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Alain Goldschmidt.
(Pro deo) (25742)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 25 september 2000 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de heer Max Delannoy, gehuisvest te 1050 Brussel, Generaal Jacqueslaan 34, H.R. Brussel 377704, BTW onbekend, voornaamste handelsactiviteit : brood- en banketbakker.

Rechter-commissaris : de heer Alain-Michel Hansez.

Curator : Mr. Alain Goldschmidt, Terhulpssteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluïting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 8 november 2000, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Alain Goldschmidt.
(Pro deo) (25742)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 25 septembre 2000, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a fixé au 1^{er} février 2000 la date définitive de la cessation des paiements de M. Henin, Joël, né à Charleroi le 21 septembre 1954, déclaré en faillite par jugement du même tribunal en date du 1^{er} août 2000.

Pour extrait conforme : (signé) Me X. Dehombreux, curateur. (25743)

Par jugement rendu le 26 septembre 2000, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de M. Christian Pireau, déclarée par jugement du 29 novembre 1999.

Le même jugement a prononcé l'excusabilité de M. Christian Pireau.
Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Jean Evaldre.
(Pro deo) (25744)

Par jugement prononcé le 26 septembre 2000, le tribunal de commerce de Charleroi a clôturé, pour insuffisance d'actif, la faillite de M. Vincent Roger, domicilié à 6440 Boussu-lez-Walcourt, rue de Castillon 1/8.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Marie Desutter. (25745)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 20 septembre 2000 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Rongchamps, Nathalie Maggy Louise, née à Huy le 23 juin 1968, domiciliée à 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue du Centre 69, résidant actuellement à 4540 Ampsin, chaussée de Liège 70, exploitant d'activité d'un service de photocopie à 4500 Huy, rue du Coq 15, sous la dénomination « Copy-Shop », R.C. Huy 38257.

Juge-commissaire : M. André George, juge consulaire.

Curateur : Me Mary Lacroix, avocat à 4500 Ben-Ahin, place Jules Boland 5.

Les déclarations de créances doivent être déposés au greffe du tribunal de commerce de Huy, dans les trente jours, à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances le mercredi 8 novembre 2000, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le curateur, (signé) M. Lacroix. (25746)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 2 octobre 2000, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de M. Montulet, Christian Jean Luc, de nationalité belge, né à Ougrée le 28 juin 1966, célibataire, domicilié à 4020 Liège, rue Jacques Lemaire 21, R.C. Liège 195482, avec date du début des opérations commerciales le 1^{er} juillet 1996, exploitant un commerce de gros en bières, limonades et eaux de boissons, en produits laitiers, à 4610 Beyne-Heusay, Grand-Route 8, T.V.A. 753.306.156.

Le même jugement ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de leur créance dans les trente jours à compter du jugement déclaratif de faillite.

Juge-commissaire : M. Olivier Eschweiler.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 14 novembre 2000, à 9 h 30 m.

Le curateur, (signé) Me Jean-Jacques Germeau, avocat, rue Sainte-Véronique 27, 4000 Liège. (25747)

Par jugement du 29 septembre 2000, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Carrefour Multimedia, en abrégé « C.M. », ayant son siège social à 4920 Remouchamps, rue Zeys 17, R.C. Liège 203654, avec date du début des opérations commerciales le 1^{er} avril 1999, pour les activités suivantes : entreprise de publicité, atelier de graphisme, entreprise lettrage, entreprise de peinture et décoration sur matières diverses, illustration et concept d'imprimés, T.V.A. 466.025.909.

Le même jugement ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de leur créance dans les trente jours à compter du jugement déclaratif de faillite.

Juge-commissaire : M. Jacques Matagne.

Procès-verbal de vérification de créances : le 7 novembre 2000, à 9 h 30 m.

Le curateur, (signé) Me Jean-Jacques Germeau, avocat, rue Sainte-Véronique 27, 4000 Liège. (25748)

Par jugement du 29 septembre 2000, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite, sur avenue, de la S.P.R.L. Photo Annonces, ayant son siège social boulevard d'Avroy 70, 4000 Liège-1, R.C. Liège 198981, T.V.A. 461.665.164.

Activité principale : exploitation d'une entreprise de publicité.

Date du début de l'activité commerciale : le 3 octobre 1997.

Le même jugement a reporté au 29 mars 2000 l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Bernard Nils.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 7 novembre 2000, à 9 h 30 m, au cabinet du greffier en chef du tribunal de commerce.

Les déclarations de créance doivent être déposées pour le 2 novembre 2000 au plus tard au greffe du tribunal de commerce.

Les curateurs, (signé) Mes Michel Mersch et Yves Godfroid, avocats, rue Charles Morren 4, à 4000 Liège. (Pro deo) (25749)

Par jugement du 2 octobre 2000, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de Mme Kurspahic, Kanita, née à Sarajevo le 10 décembre 1976, épouse de M. Melic, domiciliée rue des Brasseurs 11, à 4000 Liège, ayant exploité un commerce sous la dénomination « Coiffure Kanita », situé en Hors Château 6, 4000 Liège, R.C. Liège 204189, avec début des opérations commerciales le 21 janvier 1999, pour l'exploitation d'un commerce de coiffure hommes et dames et produits de beauté et articles de toilette, bijouterie de fantaisie, T.V.A. 598.651.237, faillite sur avenue.

Le jugement ordonne aux créanciers de déclarer leur créance dans les trente jours du jugement déclaratif.

Juge-commissaire : Mme A. Penners. Procès-verbal de vérification des créances : le 14 novembre 2000, à 9 h 30 m, au cabinet de Mme le greffier en chef du tribunal de commerce de Liège.

Le curateur, (signé) Me Joëlle Delhaxhe, avocat, rue de l'Yser 286, à 4430 Ans. (25750)

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 21 septembre 2000, le tribunal a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de la S.P.R.L. Ets Hennebert, dont le siège social était sis à 7100 La Louvière, rue de la Concorde 81, ayant exercé la vente au détail de meubles et d'articles d'ameublement, R.C. Mons 61060, T.V.A. 401.766.377, déclaré le 18 décembre 1995, et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Georges Ponchau, avocat à La Louvière, rue du Temple 52.

Le tribunal a dit qu'il n'y a pas lieu de déclarer la société faillie excusable et a ordonné la gratuité de la procédure.

Le curateur, (signé) Georges Ponchau. (Pro deo) (25751)

Par jugement du 21 septembre 2000, le tribunal a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de la S.P.R.L. GMG, dont le siège social était sis à 7100 La Louvière, rue S. Guyaux 43, ayant exploité un commerce de détail en textiles, R.C. Mons 129865, T.V.A. 452.077.705, déclarée le 15 avril 1999, et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Georges Ponchau, avocat à La Louvière, rue du Temple 52.

Le tribunal a dit qu'il n'y a pas lieu de déclarer la société faillie excusable et a ordonné la gratuité de la procédure.

Le curateur, (signé) Georges Ponchau. (Pro deo) (25752)

Par jugement du 21 septembre 2000, le tribunal a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de la S.P.R.L. Andrea, dont le siège social était sis à 7060 Soignies, rue Léon Hachez 35, ayant exercé les activités de vente d'articles de puériculture et vêtements de bébé sous la dénomination « Au Jardin de Bébé », R.C. Mons 136565, T.V.A. 459.979.740, déclarée le 13 juillet 1999, et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Georges Ponchau, avocat à La Louvière, rue du Temple 52.

Le tribunal a dit qu'il n'y a pas lieu de déclarer la société faillie excusable et a ordonné la gratuité de la procédure.

Le curateur, (signé) Georges Ponchau. (Pro deo) (25753)

Par jugement du 21 septembre 2000, le tribunal a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de la S.P.R.L. Transalto, dont le siège social était sis à 7134 Péronnes-lez-Binche, rue Albert Elisabeth 159, ayant exercé les activités d'import-export de marchandises diverses, R.C. Mons 133891, T.V.A. 449.723.771, déclarée le 5 février 1996, et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Georges Ponchau, avocat à La Louvière, rue du Temple 52, a dit qu'il n'y a pas lieu de déclarer la société faillie excusable et a dit y avoir lieu de publier la clôture de la faillite.

Le curateur, (signé) Georges Ponchau. (25754)

Tribunal de commerce de Nivelles

Le 25 septembre 2000, le tribunal de commerce de Nivelles a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Van Gestel, dont le siège social est à Nivelles, chaussée de Mons 17, R.C. Nivelles 80965, activité principale : station service, T.V.A. 456.621.560, siège d'exploitation : même adresse que le siège social.

Curateur : Me D. Jossart, avocat à Genappe, rue des Marchats 7.

Date limite pour le dépôt des déclarations de créances : le 25 septembre 2000, clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 13 novembre 2000, à 10 h 30 m, au tribunal de commerce de Nivelles, rue de Soignies 21.

Le curateur : (signé) D. Jossart. (Pro deo) (25755)

Le 25 septembre 2000, le tribunal de commerce de Nivelles a déclaré ouverte, suite à la révocation du concordat, la faillite de Deroux, Bernard, domicilié à Braine-le-Château, rue des Fonds 23, R.C. Nivelles 66350, activité principale : menuiserie, siège d'exploitation : même adresse que le siège social.

Curateur : Me D. Jossart, avocat à Genappe, rue des Marchats 7.

Date limite pour le dépôt des déclarations de créances : le 25 octobre 2000, clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 13 novembre 2000, à 10 h 30 m, au tribunal de commerce de Nivelles, rue de Soignies 21.

Le curateur : (signé) D. Jossart. (25756)

Tribunal de commerce de Verviers

Faillite : la société privée à responsabilité limitée L'Italia, dont le siège social est établi à 4800 Verviers, Crapaurue 146, R.C. Verviers 68653, T.V.A. 459.102.285, pour l'exploitation d'une pizzeria exercée au siège social, déclarée en faillite, sur citation, par jugement du 27 juillet 2000.

Juge-commissaire : M. Wathelet, Henri.

Curateur : Me Jacques Piron.

Par jugement du 14 septembre 2000 le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée pour insuffisance d'actif.

Par le même jugement la société faillie a été déclarée non excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (25758)

Faillite sur aveu

Par jugement du jeudi 21 septembre 2000, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée Oscar International, dont le siège social est établi à 4800 Verviers (Lambermont), rue des Ormes 105, R.C. Verviers 70283, T.V.A. 463.342.571, pour la fabrication et la vente de plats préparés et la location de salle exercées au siège social.

Juge-commissaire : M. Philippe Lagasse de Locht.

Curateur : Me Pierre Andri, avocat à 4800 Verviers, place Albert I^{er} 8.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 20 novembre 2000, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef : (signé) Marc Duysinx. (25757)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van 26 september 2000 werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de N.V. Minnewater, met maatschappelijke zetel te 8000 Brugge, Schouwvegerstraat 3, eerste verdieping, H.R. Brugge 82943, voor drankgelegenheid en verbruikssalon, BTW 455.813.490.

De heer Jan Dauw werd aangesteld als rechter-commissaris en de ondergetekenden als curatoren.

Dus voorlopige datum van staking van betaling : 26 september 2000.

Indiening van de schuldvorderingen op de griffie van de rechtbank van koophandel te Brugge, Kazernevest 3, vóór 26 oktober 2000; nazicht van de schuldvorderingen op maandag 13 november 2000, om 9 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Brugge, Kazernevest 3, zaal N, eerste verdieping.

Voor eensluidend afschrift : Mr. Johan Van Severen en Mr. Eliane Pexsters, advocaten, Westernieuwweg 75, 8490 Jabbeke-Varsenare. (Pro deo) (25759)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Bij vonnis van 29 september 2000 van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, werd open verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de N.V. Octo Carburants, groothandel in brandstoffen, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9100 Sint-Niklaas, Parklaan 103, H.R. Sint-Niklaas 59458, BTW 445.333.829.

Staking van betaling vastgesteld op 29 maart 2000.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas, vóór 30 oktober 2000.

Afsluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 8 november 2000, te 15 uur.

Rechter-commissaris : de heer Philip Van Haute, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Alain Cleyman, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, Parklaan 14.

Voor uittreksel : de curator, (get.) A. Cleyman. (Pro deo) (25761)

Bij vonnis van 29 september 2000 van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, werd open verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Auto Glass Service, groothandel in ruiten en onderdelen voor motorvoertuigen, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9100 Sint-Niklaas, Bellestraat 26, H.R. Sint-Niklaas 51126, BTW 447.647.377.

Staking van betaling vastgesteld op 29 september 2000.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas, vóór 30 oktober 2000.

Afsluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 8 november 2000, te 15 uur.

Rechter-commissaris : de heer Philip Van Haute, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Alain Cleyman, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, Parklaan 14.

Voor uittreksel : de curator, (get.) A. Cleyman. (25762)

Bij vonnis van 26 september 2000, open verklaard op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. R & P, werkplaats voor het herstellen van vrachtwagens, met maatschappelijke zetel te 9170 Sint-Pauwels, Zandstraat 51, H.R. Sint-Niklaas 55456.

Staking van betalingen vastgesteld op 26 maart 2000.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 26 oktober 1999, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, 9100 Sint-Niklaas.

Nazicht van de schuldvorderingen : op 8 november 2000, te 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas.

Rechter-commissaris : de heer Ph. Van Haute, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. A. Mettepenningen, advocaat te 9111 Belsele, Belsedorp 68.

De curator, (get.) A. Mettepenningen. (25765)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst

Bij vonnis d.d. 15 september 2000, van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, werden, bij vereffening, de bewerkingen van het faillissement van Van Lierde, Marleen, handeldrijvende te Aalst (Hofstade), Hoogstraat 40, wonende te Aalst (Hofstade), Mottantstraat 48/5, H.R. Aalst 61441, voor gesloten verklaard.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Cobbaert, Rudy, advocaat te Ninove, Brusselsesteenweg 88. (25763)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde

De rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, heeft bij vonnis op rekest, d.d. 18 september 2000, gezegd voor recht dat de curatoren gehouden zijn al het personeel werkzaam bij S.A. Desseaux Spinning, met maatschappelijke zetel te 7700 Mouscron, rue de la Montagne 79, in falings verklaard bij vonnis d.d. 14 september 2000, te ontslaan.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curatoren, (get.) Olivier Mercier, Jozef Dauwe, Marga Pieters, Philippe Baillon. (25764)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 22 september 2000, werd het faillissement Crmusic B.V.B.A., Rabotstraat 64, 9000 Gent, H.R. Gent 183475, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) Mieke Van Cuyck, advocaat, Sint-Christianastraat 48, 9890 Gavere. (25766)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 22 september 2000, werd het faillissement Group Spitia C.V., Gelaardreef 17, 9880 Aalter, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) De Meyer, Hans, Coupure 373, 9000 Gent. (25767)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 12 september 2000, werd het faillissement D.R.T. N.V., Oude Heirbaan 37C, 9090 Melle, H.R. Gent 157084, afgesloten wegens gebrek aan activa.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) De Vos, Vlieguit 1, 9830 Sint-Martens-Latem. (25768)

Bij vonnis d.d. 28 september 2000, op bekentenis, vijfde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake G-Konstrukt B.V.B.A., tussenpersoon in de handel, coördinatie van nieuwbouw en verbouwingen, met maatschappelijke zetel te 9900 Eeklo, Tielsteeuweg 223, H.R. Gent 182562, BTW 457.893.943.

Rechter-commissaris : de heer Firmin Bulte.

Datum staking van de betalingen : 1 september 2000.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 26 oktober 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 16 november 2000, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. G. Defreyne, advocaat, kantoorhoudende te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Kareelstraat 3.

Voor eensluidend uittreksel : de wnd. hoofdgriffier, (get.) Y. Bils. (25769)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 14 september 2000, werd het faillissement Mees, Ferdinand, Kortrijksesteenweg 301, 9830 Sint-Martens-Latem, H.R. Gent 128294, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) Cleeren, Gildestraat 6, 9000 Gent. (25770)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis d.d. 21 september 2000, van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde werd, op dagvaarding, in staat van falingsverklaard de B.V.B.A. Gaby-Clean, H.R. Oudenaarde 40744, BTW 455.965.425, voor de uitbating van een schoonmaakbedrijf, met zetel gevestigd te 9600 Ronse, Engelselaan 109.

Rechter-commissaris : de heer Fred Valcke, rechter in handelszaken in voornoemde rechtbank.

Curator : Mr. Dominique Van Malleghem, advocaat te 9700 Oudenaarde, Bourgondiëstraat 10, bus 2.

Staking van betaling : voorlopig bepaald op 21 september 2000.

Indienen van de schuldvorderingen : tot en met 20 oktober 2000, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14.

Nazicht van de schuldvorderingen : donderdag 9 november 2000, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Dominique Van Malleghem. (Pro deo) (25771)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, in datum van 28 september 2000, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard N.V. Belvedere, met maatschappelijke zetel te 9600 Ronse, Ninoofsesteenweg 337-339, H.R. Oudenaarde 36047, BTW 444.774.296, voor een groot- en kleinhandel in meubelen, verlichtingsartikelen, decoratieartikelen, onderneming voor binnenhuisinrichting.

Rechter-commissaris : de heer F. Valcke, rechter in handelszaken.

Curatoren : Mr. R. Cooman, advocaat te 9700 Oudenaarde, Kasteelstraat 15, en Mr. Dominique Van Malleghem, advocaat te 9700 Oudenaarde, Bourgondiëstraat 10, bus 2.

Staking van betaling : bepaald op 25 september 2000.

Indienen van de schuldvorderingen : binnen de dertig dagen vanaf datum van het vonnis ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14.

Sluiting nazicht schuldvorderingen : donderdag 9 november 2000, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van de rechtbank van koophandel.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) R. Cooman; D. Van Malleghem. (25772)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 21 september 2000, het faillissement van Pollenus, Rohnny Irma Leopold, geboren te Sint-Truiden op 23 februari 1959, voorheen wonende en handeldrijvende te Borgloon, Hoepertingenstraat 9, H.R. Tongeren 78485, groothandel en tussenpersoon in handel in onderhoudsproducten en schoonheidsartikelen, BTW 641.298.177, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) A. Gerken, J. Vandeborne, advocaten te Bilzen. (Pro deo) (25773)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 2 oktober 2000, ingevolge aangifte, failliet verklaard Demax C.V., waarvan de zetel gevestigd is te Bilzen, Sint-Lambertuslaan 34, H.R. Tongeren 67979, drankgelegheid, BTW 440.815.906.

Tijdstip ophouden van betaling : 25 september 2000.

Curatoren : Mrs. Michel Vanbuul, Felix Ruysschaert en Mark Bernaerts, advocaten te 3700 Tongeren, 18e Oogstwal 37, bus 1.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren, vóór 2 november 2000.

Sluiting proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 9 november 2000, om 10 uur, Kielenstraat 22, te 3700 Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Michel Vanbuul, Felix Ruysschaert, Marc Bernaerts. (Pro deo) (25774)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 2 oktober 2000, ingevolge dagvaarding, failliet verklaard Sowikowski, Monique, geboren te Genk op 12 november 1964, wonende en handeldrijvende te Genk, Hoevenzavellaan 5, H.R. Tongeren 86698, drankgelegheid onder de benaming Oberbayern, BTW 638.712.831.

Tijdstip ophouden van betaling : 17 april 2000.

Curatoren : Mrs. Michel Vanbuul, Felix Ruysschaert en Mark Bernaerts, advocaten te 3700 Tongeren, 18e Oogstwal 37, bus 1.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren, vóór 2 november 2000.

Sluiting proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 9 november 2000, om 10 uur, Kielenstraat 22, te 3700 Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Michel Vanbuul, Felix Ruysschaert, Marc Bernaerts. (Pro deo) (25775)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 2 oktober 2000, ingevolge dagvaarding, failliet verklaard General Empire of Sales Managers B.V.B.A., waarvan de zetel gevestigd is te Tongeren, Maastrichtersteenweg 31, H.R. Tongeren 84651, onderneming in onroerende goederen, BTW 442.954.458.

Tijdstip ophouden van betaling : 17 juli 2000.

Curatoren : Mrs. Michel Vanbuul, Felix Ruyschaert en Mark Bernaerts, advocaten te 3700 Tongeren, 18e Oogstwal 37, bus 1.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren, vóór 2 november 2000.

Sluiting proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 9 november 2000, om 10 uur, Kielenstraat 22, te 3700 Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Michel Vanbuul, Felix Ruyschaert, Marc Bernaerts. (Pro deo) (25776)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Georges, Jean-Michel Elie Joseph, né à Mabompré le 3 février 1968, et son épouse, Mme Henry, Claudine Virginie Léonie Ghislaine, née à Bastogne le 30 octobre 1967, domiciliés ensemble à 6663 Mabompré (Houffalize), Engreux 1, dressé par acte du notaire Daniel Pirlet, à Bastogne, le 8 juillet 2000, a été homologué suivant jugement rendu par le tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, en date du 28 septembre 2000.

Le contrat modificatif comporte maintien du régime de séparation de biens existant entre les époux, avec création d'un patrimoine commun et apport d'immeubles à celui-ci.

(Signé) D. Pirlet, notaire. (25716)

Il apparaît d'un acte reçu par le notaire Ludovic Du Faux, à Mouscron, le 11 septembre 2000, portant la mention d'enregistrement : enregistré un rôle, sans renvoi à Mouscron-1, le 19 septembre 2000. Vol. 305, fol. 9, case 10. Reçu mille francs. Le receveur, (signé) E. Deleersnyder, que M. Belppeer, Christian, né à Armentières (Nord-France) le 25 octobre 1935, et Mme Keinborg, Katia Simonne, née à Mouscron le 19 août 1951, demeurant ensemble à Mouscron, rue des Feux Follets 79, mariés sous le régime de la communauté réduite aux acquêts, aux termes de leur contrat de mariage reçu par Me Henri Du Faux, alors notaire à Mouscron, en date du 27 janvier 1976,

ont apporté une modification à leur régime matrimonial.

Mouscron, le 28 septembre 2000.

(Signé) Ludovic Du Faux, notaire. (25717)

Par requête en date du 14 septembre 2000, M. Marc Simon Antoine Jakovitch, employé, de nationalité belge, né à Bruxelles le 17 novembre 1956, et son épouse, Mme Elena Iouyrievna Vesselovskaia, ostéopathe, de nationalité russe, née à Krasnodar (Russie) le 3 janvier 1966, domiciliés ensemble Hout-si-Plout 1, à Esneux, ont introduit, devant le tribunal de première instance à Liège, une demande de modification de leur régime matrimonial, passé devant le notaire Pierre Germaey, à Liège, le 14 septembre 2000.

(Signé) P. Germaey, notaire. (25718)

Bij vonnis van 12 september 2000, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Paul Flies, te Hamme, op 10 december 1999, waarbij de heer Verschelden, Gerrit, metaalarbeider, geboren te Hamme op 6 oktober 1957, en zijn echtgenote, Mevr. Van Hecke, Lisette Laura, arbeidster, geboren te Hamme op 30 december 1957, samenwonende te Hamme, Heirbaan 225, het huwelijksvermogensstelsel hebben gehandhaafd, waarbij een onroerend goed werd ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de verzoekers, (get.) Paul Flies, notaris te Hamme. (25719)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, van 26 september 2000, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Tillo Deforce, te Wannegem-Lede (Kruishoutem), op 1 augustus 2000, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Snoeck, Roger Viktoor Kamiel, zelfstandig agent textiel, en zijn echtgenote, Mevr. Desutter, Christa Juliana Maria, bediende, samenwonende te Zingem (Huise), Hoogboeregemstraat 3.

De wijziging houdt onder meer in de aanneming van het stelsel van algemene gemeenschap, met toevoeging van een verblijvingsbeding in voordeel van de langstlevende echtgenoot.

Voor de partijen, (get.) Tillo Deforce, notaris. (25720)

Blijkens vonnis verleend door de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 3 februari 2000, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer De Neve, Etienne, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Schoone, Yvonne, huisvrouw, samenwonende te 8430 Middelkerke, J. Van Den Heuvelstraat 22, verleden voor notaris Paul Vandenberghe, te Gent (Ledeberg), op 15 november 1999, inhoudende de overgang van het stelsel der scheiding van goederen naar het stelsel van algehele gemeenschap van goederen, gehomologeerd.

Voor de echtgenoten De Neve-Schoone, (get.) Paul Vandenberghe, notaris te Ledeberg. (25721)

Volgens vonnis uitgesproken door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, op 30 mei 2000, werd de akte gehomologeerd houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Steve Verstichelen, geboren te Anderlecht op 10 januari 1964, kwaliteitsingenieur, en zijn echtgenote, Mevr. Francine Mangelinckx, geboren te Geraardsbergen op 17 september 1972, laborante, beiden wonend te Geraardsbergen, Veldmuisplein 6, verleden door het ambt van notaris Laurent Rens, te Geraardsbergen, op 29 december 1999, houdende wijziging van huwelijksstelsel, doch met behoud van het wettelijk stelsel.

Geraardsbergen, 26 september 2000.

(Get.) Laurent Rens, notaris. (25722)

Bij verzoekschrift van 22 augustus 2000, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, verzoeken de echtgenoten, de heer Buysse, Marc, slager, geboren te Lokeren op 11 februari 1963, en Mevr. Goddaert, Annemarie, helpster, geboren te Sint-Amansberg op 23 oktober 1964, beiden wonende te Sint-Niklaas, Vrouweneekhoekstraat 149, om de homologatie der akte verleden voor notaris Dirk Smet, te Sint-Gillis-Waas, op 22 augustus 2000, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel met overgang van het stelsel van scheiding van goederen naar het wettelijk stelsel, en inbreng door beiden van een onroerend goed.

Sint-Gillis-Waas, 29 september 2000.

Namens de verzoekers, (get.) Dirk Smet, notaris. (25723)

Bij verzoekschrift d.d. 12 september 2000, hebben de echtgenoten, Wouters, Guido Jozef Gabriel en Segers, Anja Annie Leopold, wonende te 3118 Rotselaar (Werchter), aan de rechtbank van eerste aanleg te Leuven om homologatie verzocht van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, inhoudende overgang van een onroerend goed dat toebehoorde aan Mevr. Wouters, Guido, naar het gemeenschappelijk vermogen, verleden voor het ambt van notaris Joris Stalpaert, te Tremelo, op 12 september 2000.

Namens de echtgenoten Wouters-Segers, (get.) J. Stalpaert, notaris. (25724)

Bij verzoekschrift van 31 juli 2000, hebben de echtgenoten, Piet Braeckman-Van Hoecke, Katrien, hij leraar en zij secretaresse, samenwonende te Erpe-Mere, Aaigem. Aaigemdorp 12, aan de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Guy Walraevens, te Herzele, op 31 juli 2000,

inhoudende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, namelijk inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van onroerende goederen, gelegen te Aaigem, door de heer Piet Braeckman.

Herzele, 31 juli 2000.

Voor de verzoekers, (get.) Guy Walraevens, notaris. (25725)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, op 28 september 2000, hebben de heer Walter Florent Dekerf, mechaniker, en zijn echtgenote, Mevr. Martha Maria Cornelia Debruyne, huisvrouw, samenwonende te 8691 Alveringem (Leisele), Izenbergstraat 15, en gehuwd te Leisele op 4 november 1967, de homologatie gevraagd van de notariële akte verleden voor Mr. Stephan Mourisse, notaris te Roesbrugge-Haringe (Poperinge), op 15 september 2000, houdende wijziging van hun huwelijksvoorwaarden.

Voor de verzoekers, (get.) Stephan Mourisse, notaris. (25726)

Bij beschikking, uitgesproken in raadkamer van de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout van 27 september 2000, werd de akte van 31 juli 2000, verleden voor notaris Filip Segers, te Weelde, gemeente Ravels, inhoudende wijziging van huwelijksvoorwaarden tussen Spanenburg, Franckie François Bertha, geboren te Hoogstraten op 25 september 1969, en Bouilliart, Christina Clementina Maria, geboren te Turnhout op 14 juli 1969, wonende te Ravels, Hoefstraat 28, gehomologeerd. Deze wijziging betrof de inbreng, door de echtgenote, van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers, de echtgenoten Spanenburg-Bouilliart, (get.) Filip Segers, notaris. (25727)

Bij beschikking, uitgesproken in raadkamer van de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout van 27 september 2000, werd de akte van 23 mei 2000, verleden voor notaris Filip Segers, te Weelde, gemeente Ravels, inhoudende wijziging van huwelijksvoorwaarden tussen de heer Van Gelder, Kris Frans Lucie, geboren te Turnhout op 22 september 1970, en Van de Pol, An Maria, geboren te Turnhout op 16 oktober 1975, wonende te Turnhout, Rubensstraat 90, gehomologeerd. Deze wijziging betrof de inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers Van Gelder-Van de Pol, (get.) Filip Segers, notaris. (25728)

Bij vonnis van 29 juni 2000 heeft de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement Kortrijk de akte gehomologeerd verleden voor notaris Frans Debucquoy, te Wevelgem, op 2 mei 2000, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Denenbourg, Noël Seraphine Adolf, zaakvoerder, en Mevr. Soubry, Marina Anna Jenny, huisvrouw, samenwonende te 8560 Wevelgem (Gullegem), Meiweg 11, gehuwd te Wevelgem op 5 februari 2000, onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract.

Deze wijziging houdt de inbreng in in het gemeenschappelijk vermogen van een onroerend goed en van al de aandelen die de echtgenoot bezit in de B.V.B.A. « Malco », te Ingelmunster.

(Get.) Frans Debucquoy, notaris te Wevelgem. (25730)

Bij vonnis van 29 juni 2000 heeft de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement Kortrijk de akte gehomologeerd verleden voor notaris Frans Debucquoy, te Wevelgem, op 13 april 2000, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Bourgois, Eric, laborant, en Mevr. Lievens, Yolanda, apotheker, samenwonende te 8510 Kortrijk (Bellegem), Sint-Pietersweg 34, gehuwd te Kortrijk op 16 december 1977, onder het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Albert Debucquoy, te Wevelgem, op 14 december 1977.

Deze wijziging houdt de inbreng in van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Bourgois, Erik.

(Get.) Frans Debucquoy, notaris te Wevelgem. (25731)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen de dato zesentwintig september tweeduizend, werd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris André Depuydt, te Kruikebe (Rupelmonde) op zes december negentienhonderd negentien, betreffende de heer De Wolf, Gustaaf Marie-Louise, sportfunctionaris, geboren te Sint-Niklaas op drie januari negentienhonderd negenveertig, en zijn echtgenote, Mevr. Van Nauw, Jeannine Anna Emelia, schoonmaakster, geboren te Beveren op twintig juli negentienhonderd zeventenveertig, samenwonende te Beveren, Middenheide 120, gehomologeerd, inhoudende inbreng van aan genoemde mevrouw toebehorende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten De Wolf-Van Nauw, (get.) André Depuydt, notaris te Kruikebe (Rupelmonde). (25732)

Rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde

Op 21 september 2000 werd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde een verzoekschrift neergelegd strekkende tot homologatie van een akte wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten Leplae, Geert-Vermassen, Christine, samenwonende te 9630 Zwalm, Steenweg 26.

Dit verzoekschrift werd ingeschreven op de rol der verzoekschriften van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde op 21 september 2000 onder nr. 2000/818/B.

Oudenaarde, 21 september 2000.

Voor getrouw uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.) w.g. P. Van der Hauwaert. (25729)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij vonnis in raadkamer, uitgesproken op zesentwintig september tweeduizend door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, wordt Mr. Martens, Luc, advocaat te 8310 Brugge (Sint-Kruis), Eikenberg 20, aangewezen als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Mevr. Louwagie, Annie Maria, geboren te Blankenberge op zeventien januari negentienhonderd eenenvijftig, destijds wonende te 8370 Blankenberge, Stationsstraat 27, overleden te Brugge op tweeëntwintig augustus negentienhonderd zevenennegentig, op wiens nalatenschap niemand aanspraak maakt.

Brugge, 29 september 2000.

De hoofdgriffier van de rechtbank, (get.) G. De Zutter. (25733)

Bij vonnis in raadkamer, uitgesproken op zesentwintig september tweeduizend door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, wordt Mr. Decherf, Martine, advocaat te 8820 Torhout, Sparappelstraat 52, aangewezen als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Messens, Kurt Robert Julia, geboren te Assebroek op eenentwintig december negentienhonderd negenenzestig, ongehuwd, destijds wonende te 8820 Torhout, Keibergstraat 152, doch verblijvende te 's Gravenhage (Nederland), Gaslaan 71, overleden te Vlissingen (Nederland) op eenentwintig augustus negentienhonderd negenennegentig, op wiens nalatenschap niemand aanspraak maakt.

Brugge, 29 september 2000.

De hoofdgriffier van de rechtbank, (get.) G. De Zutter. (25734)

BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 6 oktober 2000 – ANNEXE au *Moniteur belge* du 6 octobre 2000

—
Universiteit Gent
—

Reglement van het Bestuurscollege d.d. 8 september 2000 inzake een groepsverzekering

Het Bestuurscollege,

Gelet op de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen en haar uitvoeringsbesluiten, waaronder het koninklijk besluit van 17 december 1992 betreffende de levensverzekeringsactiviteit;

Gelet op het decreet d.d. 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap en zijn uitvoeringsbesluiten;

Gelet op het decreet d.d. 26 juni 1991 betreffende de Universiteit Gent en het Universitair Centrum Antwerpen en zijn uitvoeringsbesluiten;

Gelet op de wet van 6 april 1995 betreffende de aanvullende pensioenen en haar uitvoeringsbesluiten, waaronder het koninklijk besluit van 10 januari 1996 tot uitvoering van de wet van 6 april 1995 betreffende de aanvullende pensioenen, en de ministeriële omzendbrief d.d. 2 augustus 1996 ter verduidelijking van sommige begrippen en bepalingen uit de wet van 6 april 1995 betreffende de aanvullende pensioenen en het koninklijk besluit van 10 januari 1996 tot uitvoering van de wet van 6 april 1995 betreffende de aanvullende pensioenen;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 mei 1969 betreffende de toekenning van buitenwettelijke voordelen aan de werknemers bedoeld bij koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers;

Gelet op de beslissingen van de raad van beheer d.d. 30 mei 1975, 15 oktober 1976, 19 april 1985, 22 november 1985 en 12 oktober 1990 in verband met het reservefonds;

Gelet op de beslissingen van de raad van beheer d.d. 11 juli 1973, 30 mei 1975, 28 november 1975, 16 maart 1979, 19 april 1985 in verband met het streven naar gelijkwaardigheid van het patrimoniumpersoneel;

Gelet op het arrest van het Hof van Cassatie d.d. 22 oktober 1984 in verband met het niet-verplichtend karakter van artikel 41 van de wet van 27 juli 1971 over gelijkwaardigheid van het statuut voor het patrimoniumpersoneel;

Gelet op de vernietiging van de beslissing van de raad van beheer d.d. 19 april 1985 (in verband met goedkeuring van voorgestelde CAO met betrekking tot een bijkomende pensioenregeling voor het patrimoniumpersoneel) door de bevoegde minister;

Gelet op de beslissingen van het bestuurscollege d.d. 25 juni 1998 en 25 september 1998 in verband met een voorstel voor regularisatie van de verlopen loopbaan van contractuele personeelsleden met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde tijd;

Gelet op het protocol nr. 70 houdende de conclusies van de onderhandelingen die gevoerd werden in de vergaderingen van Sectorcomité X op 8 mei 1998, 17 juni 1998, 8 juli 1998 en 5 oktober 1998;

Gelet op de beslissingen van het bestuurscollege d.d. 12 oktober 1998, 8 juli 1999, 20 augustus 1999 en 17 december 1999 in verband met een voorstel voor een gedeeltelijke regularisatie van de verlopen loopbaan;

Gelet op het protocol nr. 90 houdende de conclusies van de onderhandelingen die gevoerd werden in de vergaderingen van Sectorcomité X op 14 juli 2000;

Gelet op de beslissing van het bestuurscollege van 8 september 2000;

Overwegende dat het de bedoeling is een aanvullende pensioenverzekering af te sluiten voor contractuele personeelsleden die op 1 januari 2000 of later met de RUG verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd onder de voorwaarden zoals bepaald in het hierna volgende groepsverzekeringsreglement;

Overwegende dat de personeelsleden met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde tijd ten laste van Afdeling IV Onderzoeksfondsen (behalve de kassen wetenschappelijke dienstverlening) worden uitgesloten van het toepassingsgebied van dit reglement, vermits deze principieel tijdelijke personeelsleden door hun specificiteit een aparte categorie vormen en zij slechts in aanmerking zouden kunnen komen voor een aanvullend pensioen indien de externe financierende instantie en de promotor de kost aanvaarden en voor het verleden een dergelijk engagement niet bestaat;

Overwegende dat voor deze uitgesloten personeelsleden ten gepaste tijde de mogelijkheid kan onderzocht worden van het afsluiten van een specifieke groepsverzekering, gelet op de specificiteit van deze contracten,

Besluit tot de goedkeuring van het hiernavolgend groepsverzekeringsreglement :

Definities

Artikel 1. Voor de toepassing van dit reglement :

betekent de uitdrukking "de RUG" de verzekeringnemer, zijnde de ondertekenaar van de groepsverzekering, te weten de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent;

betekent de uitdrukking "de aangeslotene" elke persoon aangesloten bij de groepsverzekering krachtens artikel 4 van dit reglement;

betekent de uitdrukking "de verzekeraar" de inschrijver aan wie de opdracht werd toegewezen;

betekent de uitdrukking "de C.D.V." de Controledienst voor de verzekeringen, instelling die ermee belast is te waken over de toepassing van de wetgeving op de verzekeringen, Kortenberglaan 61, te 1040 Brussel;

betekent de uitdrukking "de contractuele personeelsleden" : de personeelsleden die per 1 januari 2000 of later met de RUG verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst van onbepaalde tijd, met uitzondering van deze die ten laste van Afdeling IV Onderzoeksfondsen (behalve de kassen wetenschappelijke dienstverlening) van de begroting vallen;

betekent de uitdrukking "de wettelijke pensioenleeftijd" : de wettelijke pensioenleeftijd die geldt voor mannen;

betekent de uitdrukking "de datum van ingang van het wettelijk pensioen" : de datum van ingang van het wettelijk pensioen die geldt voor mannen.

Doel en voorwerp van de groepsverzekering

Art. 2. § 1. De groepsverzekering heeft als doel het bovenwettelijk stelsel van aanvullend pensioen te financieren, ingesteld door de RUG ten voordele van haar contractuele personeelsleden met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde tijd (ATP en wetenschappelijke medewerkers), om hen aldus toe te laten een globaal pensioeninkomen te verwerven dat het pensioen van de statutaire personeelsleden van de RUG benadert, onder de voorwaarden zoals verder in dit reglement bepaald.

De in het eerste lid bedoelde personeelsleden dienen per 1 januari 2000 of later met de RUG verbonden te zijn door een arbeidsovereenkomst van onbepaalde tijd om onder het toepassingsgebied van dit reglement te vallen.

De personeelsleden met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde tijd die ten laste van Afdeling IV Onderzoeksfondsen (behalve de kassen wetenschappelijke dienstverlening) van de begroting vallen, worden uitgesloten van het toepassingsgebied van dit reglement en ressorteren dus niet onder de in het eerste lid bedoelde personeelsleden.

§ 2. Om het globaal pensioeninkomen te bereiken dat beschreven is in het eerste lid van § 1, wordt op het ogenblik van het afsluiten van de groepsverzekering, voor ieder gegadigd personeelslid het aanvullend pensioen vastgesteld op basis van volgende gegevens :

a) het vermoedelijk pensioen uit de particuliere sector wordt geraamd voor een alleenstaande man op basis van het aantal jaren vanaf de leeftijd van 20 jaar tot de datum van inwerkingtreding van de groepsverzekering vermeerderd met het vermoedelijk aantal jaren loopbaan tot de datum van ingang van het wettelijk rustpensioen en op basis van :

de reële wedde op de leeftijd van 45 jaar (indien betrokkene deze leeftijd bereikt heeft);

respectievelijk (indien betrokkene de leeftijd van 45 jaar nog niet bereikt heeft of indien hij na de leeftijd van 45 jaar in dienst treedt van de RUG met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde tijd) de vermoedelijke wedde op de leeftijd van 45 jaar;

b) onverminderd de toepassing van § 3 wordt het vermoedelijk pensioen uit de publieke sector voor een alleenstaande man geraamd op basis van het reële aantal jaren dienst binnen de RUG tot de datum van inwerkingtreding van de groepsverzekering, vermeerderd met het vermoedelijk aantal jaren loopbaan tot de datum van ingang van het wettelijk rustpensioen en op basis van een weddeprognose tot dat tijdstip.

Het aanvullend pensioen is het verschil (aanvullend pensioen = A - B) tussen

(A) de som van de raming van het pensioen uit de publieke sector voor de jaren aan de RUG en de raming van het pensioen uit de particuliere sector voor de jaren in de particuliere sector en desgevallend de jaren in de publieke sector buiten de RUG;

(B) en de raming van het pensioen uit de particuliere sector.

Het bedrag van het aanvullend pensioen wordt tot aan de datum van ingang van het wettelijk pensioen jaarlijks geïndexeerd aan de hand van de gezondheidsindex.

De vermoedelijke weddes worden geraamd op basis van onderstaande fictieve loopbaanevolutie :

— voor A.T.P. : rekening houdend met :

de graad op de datum van de inschaling gebeurd in uitvoering van het besluit van de Vlaamse regering van 27 februari 1992 houdende vaststelling van de tabel van de loopbaanstructuur en van het bezoldigingsstatuut van het administratief en technisch personeel van de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap;

om de tien jaar verhoging van graad door bevordering (indien geen verhoging van niveau);

om de vijftien jaar verhoging van niveau;

geen bevorderingen naar niveau 1;

— voor W.P. : rekening houdend met :

de salarisschaal op 1 oktober 1991 conform het besluit van de Vlaamse regering van 27 februari 1992 houdende vaststelling van de salarisschalen van het vast benoemd wetenschappelijk personeel van de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap;

om de tien jaar verhoging van graad door bevordering (wetenschappelijk medewerker, eerstaanwezend wetenschappelijk medewerker, leidend wetenschappelijk medewerker, hoofdwetenschappelijk medewerker).

Wanneer in de toekomst het ene of het andere pensioenstelsel belangrijke wijzigingen ondergaat, heeft de RUG het recht de voorwaarden van dit reglement aan te passen.

§ 3. De aangeslotene dient zijn verlopen loopbaan (tot de datum van de inwerkingtreding van de pensioenverzekering) bij de RUG te valoriseren zoals hierna bepaald en dient daarvoor akkoord te gaan met een persoonlijke bijdrage bedoeld in artikel 10. De valorisatie van de verlopen loopbaan wordt hierna de "backservice" genoemd.

Er kunnen maximaal zoveel jaren in de backservice opgenomen worden als het personeelslid gewerkt heeft met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde tijd bij de RUG.

De personeelsleden die gerekend tot de datum van de wettelijke pensioenleeftijd minimum twintig jaar door een arbeidsovereenkomst van onbepaalde tijd met de RUG verbonden zullen zijn, bekomen minimaal het gewaarborgd minimum overheidspensioen.

Voor iedere aangeslotene die op 1 januari 2000 of later maar voor de datum van inwerkingtreding van de groepsverzekering met de RUG verbonden is door een arbeidsovereenkomst van onbepaalde tijd, wordt in de loopbaan aan de RUG vóór die datum teruggegaan tot vijf jaren ver, voor zover hij met de RUG gedurende die periode verbonden was door een arbeidsovereenkomst van onbepaalde tijd.

Voor iedere aangeslotene die op 1 januari 2000 of later maar vóór de datum van inwerkingtreding van de groepsverzekering met de RUG verbonden is door een arbeidsovereenkomst van onbepaalde tijd en die gerekend tot de datum van de ingang van het wettelijk pensioen geen twintig jaren kan valideren, wordt voor de berekening van A zoals gedefinieerd in § 1, in de loopbaan aan de RUG teruggegaan voor méér dan vijf jaar vóór 1 januari 2000, zodat hij tot maximum twintig jaren tot aan de wettelijke pensioenleeftijd moet valideren althans voor zover hij in die periode met de RUG verbonden was door een arbeidsovereenkomst van onbepaalde tijd.

§ 4. De in § 3 beschreven backservice geldt eveneens voor de personeelsleden die op 30 september 1999 werden overgeheveld naar het statutair kader.

§ 5. De in § 2 beschreven fictieve loopbaanevolutie met de daaruit volgende vaststelling van het aanvullend pensioen wordt door "fiches van aanvullend pensioen" aan elke gegadigde bezorgd. Hierop is alle nuttige informatie vermeld, met inbegrip van informatie over de backservice en de persoonlijke bijdrage.

§ 6. De gegadigde beschikt over een termijn van één maand om zijn beslissing omtrent het al dan niet aansluiten bij de groepsverzekering aan de RUG mee te delen.

Indien hij binnen de gestelde termijn geen beslissing zoals bedoeld in het eerste lid heeft meegedeeld, wordt hij geacht niet te willen aansluiten.

Indien hij beroep heeft ingesteld tegen de vaststellingen op de "fiches van aanvullend pensioen" begint in afwijking van het eerste lid de termijn van één maand om zijn beslissing omtrent het al dan niet aansluiten bij de groepsverzekering mee te delen aan de RUG, te lopen vanaf de datum van betekening van de beslissing van de rector respectievelijk het bestuurscollege aan de gegadigde.

§ 7. De gegadigde heeft het recht om bij de in § 8 beschreven beroepsinstantie beroep in te stellen tegen de vaststellingen op de "fiches van aanvullend pensioen".

§ 8. De in § 7 bedoelde beroepsinstantie wordt kortweg de "pensioencommissie" genoemd en is paritair samengesteld met enerzijds een vertegenwoordiger per representatieve vakorganisatie en evenveel vertegenwoordigers van de RUG, aan te duiden door het bestuurscollege. Beide delegaties kunnen zich door niet stemgerechtigde deskundigen doen bijstaan. Een vertegenwoordiger van de personeelsdienst dient eveneens uitgenodigd te worden zodat de personeelsdienst haar standpunt kan verdedigen. Een vertegenwoordiger van de juridische dienst neemt het secretariaat van de pensioencommissie waar.

De pensioencommissie adviseert in principe in consensus. De rector beslist op eensluidend advies van de pensioencommissie.

Indien de pensioencommissie geen consensus bereikt, legt de rector het beroep voor aan het bestuurscollege, dat beslist.

De rector betekent zijn uitspraak respectievelijk de uitspraak van het bestuurscollege per aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs aan de gegadigde.

§ 9. In geval van een materiële vergissing in de vermeldingen op de fiches van aanvullend pensioen, kan de personeelsdienst deze rechtzetten en zorgen voor een correcte vervangende fiche van aanvullend pensioen, zodat een beroep bij de pensioencommissie niet nodig is. Indien de personeelsdienst niet akkoord gaat met het standpunt van een personeelslid dat meent dat er sprake is van een materiële vergissing in de vermeldingen op de fiche van aanvullend pensioen, kan het personeelslid beroep aantekenen bij de pensioencommissie conform §§ 7 en 8.

Toepasselijke bepalingen

Art. 3. Onverminderd de toepasselijke wettelijke en reglementaire bepalingen, wordt het bovenwettelijk stelsel van aanvullend pensioen beheerst door :

a) dit reglement dat de voorwaarden van de verzekering vastlegt en de rechten en verplichtingen van de RUG, de aangeslotenen en de verzekeraar bepaalt. De RUG kan dit reglement wijzigen door middel van een bijvoegsel, op elk ogenblik indien economische en/of sociale omstandigheden dit zouden vereisen of in geval van wetswijzigingen waardoor de verbintenissen van de RUG als werkgever zouden verzwaren met betrekking tot de aanvullende pensioenverzekering; de aangebrachte wijzigingen kunnen evenwel in geen geval tot gevolg hebben dat de door elke aangeslotene, op het ogenblik van de wijziging van het reglement, verworven reserves en prestaties worden vermindert.

De RUG bezorgt de tekst van dit reglement aan de contractuele personeelsleden.

b) de individuele polissen waarvan sprake is in artikel 9;

De verzekeraar bezorgt aan elke aangeslotene de tekst van de op zijn hoofd afgesloten individuele polissen.

De bepalingen van dit reglement vervolledigen en verduidelijken de algemene voorwaarden van de individuele polissen en hebben er voorrang op, wanneer zij er niet mee overeenstemmen.

Inwerkingtreding groepsverzekering — Individuele aansluiting — Einde van de aansluiting — Datum van de opruststelling

Art. 4. § 1. De aanvullende groepsverzekering treedt in werking uiterlijk zes maanden na de toewijzing van de opdracht.

§ 2. De individuele aansluiting van de aangeslotene gebeurt met ingang van de datum van indiensttreding op grond van een arbeidsovereenkomst van onbepaalde tijd.

De aansluiting is verplicht, behalve voor de personeelsleden in functie op de datum van de inwerkingtreding van de groepsverzekering, die hun aansluiting kunnen weigeren; zij zien daardoor definitief en onherroepelijk af van de voordelen van de groepsverzekering. Het personeelslid in functie moet zijn beslissing kenbaar maken aan de RUG binnen de in artikel 2, § 6, bedoelde termijn.

§ 3. Indien een wijziging van de groepsverzekering een vermeerdering meebrengt van de verplichtingen van de personeelsleden die reeds aangesloten zijn op de datum van deze vermeerdering, kunnen deze aangeslotenen weigeren deel te nemen aan de wijziging; in dat geval wordt het oude aanvullend pensioenplan verdergezet.

§ 4. De contractuele personeelsleden die op 1 januari 2000 of later, maar vóór de datum van inwerkingtreding van de groepsverzekering, met de RUG verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst van onbepaalde tijd en die zich bij de groepsverzekering aansluiten dienen een gedeelte van hun verlopen loopbaan met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde tijd (tot de datum van inwerkingtreding van de groepsverzekering) te valoriseren, overeenkomstig de modaliteiten zoals beschreven in artikel 2, § 3.

§ 5. De contractuele personeelsleden die na de inwerkingtreding van de groepsverzekering tewerkgesteld worden met een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd met de RUG worden automatisch en verplicht in de groepsverzekering opgenomen.

§ 6. In geval van wijziging van de omvang van de prestaties zal het bedrag van de aanvullende rustrente en overlevingsrente pro rata wijzigen, overeenkomstig de regels die gelden voor de berekening van het pensioen van de publieke sector. De persoonlijke en de werkgeversbijdrage zullen overeenkomstig gewijzigd worden.

§ 7. De aansluiting neemt een einde zodra de aangeslotene niet langer de aansluitingsvoorwaarden vervult en onder meer zodra hij niet langer deel uitmaakt van het personeel van de RUG om welke reden ook.

Aanvullende rustrente

Art. 5. Indien de aangeslotene in leven is op de wettelijke pensioendatum, zal hij recht hebben op een aanvullende rustrente, zoals vermeld op de fiches van vermoedelijk aanvullend pensioen, geïndexeerd volgens het indexeringsstelsel dat geldt voor de sociale uitkeringen.

Bij vervroeging van stopzetting van de beroepsactiviteiten aan de RUG, om welke reden ook, gelden de mogelijkheden zoals beschreven in artikel 14.

Aanvullende overlevingsrente

Art. 6. Wanneer de aangeslotene overlijdt heeft de overlevende echtgeno(o)t(e) onmiddellijk recht op een aanvullende overlevingsrente indien de aangeslotene ten tijde van het overlijden reeds recht heeft op een aanvullende rustrente of indien hij overlijdt terwijl hij nog in dienst is van de RUG.

Voor de toepassing van dit reglement betekent de uitdrukking "echtgenoot" de echtgenoot van de aangeslotene op het ogenblik van het overlijden en waarvan de aangeslotene niet uit de echt was gescheiden en die voldoet aan de voorwaarden voor het recht op overlevingspensioen in de particuliere sector.

De aanvullende overlevingsrente is gelijk aan 10 % van de aanvullende rustrente, geïndexeerd volgens het indexeringsstelsel dat geldt voor de sociale uitkeringen.

Definitie van de elementen die tussenkomen in de berekening van de rustrenten

Art. 7. a) Aanneembare diensten welke tussenkomen in de berekening van de rustrente.

De aanneembare diensten zijn de bij de RUG werkelijk gepresteerd actieve diensten, of gelijkgestelde, vanaf de datum van inwerkingtreding van de arbeidsovereenkomst van onbepaalde tijd tot de datum van ingang van het wettelijk pensioen.

Worden gelijkgesteld met werkelijk gepresteerd actieve diensten : de periodes die voor statutaire personeelsleden met werkelijk gepresteerd diensten gelijkgesteld worden voor de berekening van hun wettelijk pensioen.

In afwijking van het vorige lid, worden echter niet gelijkgesteld met werkelijk gepresteerd actieve diensten : periodes langer dan één jaar waarin het personeelslid niet bezoldigd wordt.

De duur van de aanneembare diensten wordt uitgedrukt in jaren en volledige maanden. Bij niet-voltijdse prestaties wordt de duur van de aanneembare diensten evenredig verminderd.

In geval van wijziging van het volume van de prestaties of in geval van niet-aanneembare diensten of in geval van wijziging van het verzekerd aanvullend pensioen om welke reden ook (b.v. indexering), wordt het bedrag van het verzekerd aanvullend pensioen en bijgevolg ook van de te betalen premie herberekend

b) Wettelijk rustpensioen van de publieke sector.

Het wettelijk rustpensioen van de publieke sector wordt geraamd alsof het een alleenstaande man betreft op basis van het reële aantal jaren dienst binnen de RUG vanaf de datum van individuele aansluiting zoals bedoeld in artikel 4, tot de datum van inwerkingtreding van de groepsverzekering, vermeerderd met het vermoedelijk aantal jaren loopbaan tot de datum van ingang van het wettelijk pensioen en op basis van de vermoedelijke gemiddelde wedde van de laatste vijf aanneembare dienstjaren voorafgaande aan de datum van ingang van het wettelijk pensioen.

Deze gemiddelde wedde van de laatste vijf aanneembare dienstjaren wordt geraamd op basis van de berekeningswijze voorzien in artikel 8 van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen en rekening houdend met de weddeprognose zoals bedoeld in artikel 2, § 2.

c) Wettelijk rustpensioen van de particuliere sector.

Het wettelijk rustpensioen van de particuliere sector wordt geraamd alsof het een alleenstaande man betreft op basis van het aantal jaren vanaf de leeftijd van 20 jaar tot de datum van inwerkingtreding van de groepsverzekering, vermeerderd met het vermoedelijk aantal jaren loopbaan tot de datum van ingang van het wettelijk pensioen en op basis van de reële of vermoedelijke wedde op de leeftijd van 45 jaar (naargelang de betrokkene op de datum van inwerkingtreding van de groepsverzekering al dan niet de leeftijd van 45 jaar heeft bereikt).

Mededeling van inlichtingen aan de verzekeraar

Art. 8. Bij elke aansluiting deelt de RUG aan de verzekeraar de volgende inlichtingen mee :

naam, voornaam, geslacht, woon- en verblijfplaats, geboortedatum en burgerlijke staat van de aangeslotene;

naam, voornaam en geboortedatum van de echtgenoot;

datum van indiensttreding en datum van aansluiting bij de groepsverzekering;

te voorziene rustrente;

de datum van ingang van het wettelijk pensioen.

Elke maand zal de RUG aan de verzekeraar de wijzigingen van deze elementen mededelen en de data waarop deze zich hebben voorgedaan.

Individuele polissen en jaarlijkse informatiefiches voor de aangeslotenen
Rechten van de aangeslotenen op de individuele contracten

Art. 9. § 1. De individuele polissen worden afgesloten door de RUG op het hoofd van de aangeslotene en worden opgesteld in drie exemplaren waarvan één bestemd is voor de aangeslotene, één voor de RUG en één voor de verzekeraar. De verzekeraar bezorgt een exemplaar aan elke aangeslotene en aan de RUG.

§ 2. Jaarlijks zullen de aangeslotenen een informatiefiche ontvangen van de RUG, die het bedrag op 1 januari van het jaar opgeeft, van de verworven reserve, van de verworven prestatie en van de verzekerde rente evenals van de premie verbonden aan elke polis (met onderscheid tussen de RUG-bijdrage en de persoonlijke bijdrage, welke gegevens de RUG zal bezorgen aan de verzekeraar). De verzekeraar bezorgt daartoe de nodige informatie aan de RUG.

Premies van de groepsverzekering

Betaling van de premie voor de toekomst

Art. 10. § 1. De totale premie voor de toekomst, d.w.z. de premie die nodig is voor het vormen van het kapitaal-leven en de premie die dient voor het verzekeren van het kapitaal-overlijden, wordt maandelijks door de RUG gestort op de rekening van de verzekeraar. De RUG schiet de persoonlijke bijdragen van de aangeslotenen voor en houdt ze in op hun bezoldiging conform wat bepaald is in § 2.

Verdeling van de premielast voor de toekomst

§ 2. De in § 1 bedoelde premie voor de toekomst wordt als volgt verdeeld :

— persoonlijke bijdrage :

Na de inwerkingtreding van de aanvullende pensioenverzekering zal aan de aangeslotenen het vakantiegeld van de publieke sector worden uitbetaald. Het verschil tussen het netto vakantiegeld van de private sector en van de publieke sector wordt beschouwd als de individuele persoonlijke bijdrage van het aangesloten personeelslid. Er wordt geen rekening gehouden met het verschil in hogere werknemersbijdrage dat deze personeelsleden hebben afgedragen aan de RSZ.

— werkgeversbijdrage :

De werkgeversbijdrage is het verschil tussen de totale premie voor een aangeslotene en zijn persoonlijke bijdrage.

§ 3. Het bedrag van de persoonlijke bijdrage voor de periode vanaf 1 januari 2000 tot de datum van inwerkingtreding van de groepsverzekering stemt overeen met het bepaalde in § 2. De RUG houdt dit bedrag in op de bezoldiging zoals de persoonlijke bijdrage voor de backservice, conform § 5.

Backservice : betaling van de premie

§ 4. De persoonlijke bijdrage van de aangeslotene voor de premie voor de backservice wordt door de RUG ineens rechtstreeks aan de verzekeraar gestort op het ogenblik van de inwerkingtreding van de groepsverzekering.

De RUG houdt dit bedrag in op de bezoldiging conform § 5.

Backservice : verdeling van de premielast

§ 5. De in § 4 bedoelde premie voor de backservice wordt als volgt verdeeld :

— persoonlijke bijdrage :

Voor de backservice tot 1 januari 2000 wordt de persoonlijke bijdrage beperkt tot de terugbetaling van het verschil tussen het netto vakantiegeld van de private sector en van de publieke sector van de jaren die voor de backservice in aanmerking zijn genomen voor de berekening van deze backservice, verminderd met het verschil in hogere werknemersbijdrage dat deze personeelsleden in deze jaren hebben afgedragen aan de RSZ.

Voor de backservice vanaf 1 januari 2000 tot de datum van inwerkingtreding van de groepsverzekering wordt de persoonlijke bijdrage beperkt tot de terugbetaling van het verschil tussen het netto vakantiegeld van de private sector en van de publieke sector van de jaren die voor de backservice in aanmerking zijn genomen voor de berekening van deze backservice, zonder rekening te houden met het verschil in hogere werknemersbijdrage dat deze personeelsleden in het jaar 2000 hebben afgedragen aan de RSZ.

De RUG houdt de in § 4 bedoelde persoonlijke bijdrage in, gespreid over de loopbaan die nog moet doorlopen worden, op het nettobedrag van het vakantiegeld van de aangeslotene zoals berekend voor het statutair personeel en op het nettobedrag van de eindejaarstoelage van de aangeslotene.

Indien het bedrag van de persoonlijke bijdrage voor de premie voor de backservice groter is dan wat de RUG kan afhouden conform het vorige lid vanaf de datum van inwerkingtreding van de groepsverzekering tot de datum van ingang van het wettelijk pensioen, dient de aangeslotene het saldo aan de RUG te betalen in de vorm van een eenmalige premie.

— de werkgeversbijdrage :

Het verschil tussen de totale te storten enige premie voor een aangeslotene en zijn persoonlijke bijdrage wordt door de RUG ten laste genomen na ontvangst van de door de aangeslotene ondertekende verklaringen zoals beschreven in § 7.

§ 6. Onverminderd het derde lid en het vierde lid van artikel 13, worden de niet-belastbaarheid van de werkgeversbijdrage in hoofde van de RUG en de belastingvermindering voor de periodieke persoonlijke bijdragen in hoofde van de aangeslotenen fiscaal slechts toegestaan voor zover het totaal bedrag, uitgedrukt in jaarlijkse rente,

van de door dit reglement verzekerde prestaties;

van het wettelijk rustpensioen;

van de andere extra-wettelijke prestaties van dezelfde aard, waarop de aangeslotene recht zal hebben, met uitzondering van deze welke voortvloeien uit een individueel levensverzekeringscontract en uit pensioensparen, niet meer bedraagt dan 80 % van de laatste normale bruto-jaarbezoldiging, rekening houdend met een normale duur van beroepswerkzaamheid.

Voor de persoonlijke bijdrage in de vorm van een enige premie zoals bedoeld in § 5 geldt fiscaal geen belastingvermindering.

Indien de premies die voor de verzekering van de in dit reglement voorziene prestaties vereist zijn, het fiscaal toegelaten maximumbedrag overschrijden, zullen ze op verzoek van de RUG of de aangeslotene kunnen beperkt worden.

Vermindering of stopzetting van de werkgeversbijdragen

Art. 11. De RUG behoudt zich het recht voor op elk ogenblik de storting van de werkgeversbijdragen te verminderen of zelfs stop te zetten, indien de economische en/of sociale omstandigheden dit vereisen. Zij neemt deze beslissing na akkoord van de representatieve vakorganisaties. Indien de RUG zo een beslissing neemt zal hij er de verzekeraar schriftelijk van op de hoogte brengen. Indien het een beslissing is van vermindering van de werkgeversbijdragen, zal het reglement gewijzigd worden en de verzekering dientengevolge aangepast. Indien het een beslissing is tot stopzetting van de werkgeversbijdragen, zal de groepsverzekering worden opgezegd en zal er toepassing worden gemaakt van de bepalingen van artikel 20. De betekening van de RUG aan de verzekeraar van zijn beslissing om de betaling van de werkgeversbijdragen stop te zetten wordt gelijkgesteld met een betekening van opzegging van de groepsverzekering. De verzekeraar licht de aangeslotenen in.

Niet-betaling van de premies

Art. 12. Bij niet-betaling van de in artikel 10 bepaalde premies binnen vijftig dagen na hun vervaldag, zal de verzekeraar een aanmaning sturen naar de RUG, per eenvoudig schrijven.

Bij gebreke van een regeling binnen de maand volgend op het versturen van de aanmaning, zal de verzekeraar een ingebrekestelling sturen naar de RUG, per aangetekend schrijven. Deze ingebrekestelling vermeldt de vervaldatum van de premies en verklaart dat bij gebreke van betaling binnen een termijn van een maand vanaf de dag volgend op het ter post neerleggen van het aangetekend schrijven, de groepsverzekering ambtshalve zal worden opgezegd na het vervallen van deze termijn.

In elk geval zal de verzekeraar de aangeslotenen op de hoogte brengen van de niet-betaling van de premies ten laatste drie maanden na de vervaldag.

Indien de opzegging plaatsheeft, worden de bepalingen van artikel 20 toegepast.

Taksen — Bijdragen

Art. 13. De taksen, lasten en kosten zijn in de premie inbegrepen. Zij worden toegepast, aangegeven en betaald door de verzekeraar.

De bijzondere sociale zekerheidsbijdrage op de werkgeversbijdragen is ten laste van de RUG. Ze wordt toegepast, aangegeven en betaald door de RUG zelf.

Alle belastingen, rechten, taksen of diverse bijdragen zullen verschuldigd zijn volgens de modaliteiten vastgesteld door de wetgeving die ze invoert.

Ingeval van voorschotten op polissen of inpandgevingen van polissen, zijn de niet-belastbaarheid van de werkgeverstoelagen en de belastingvermindering voor de persoonlijke bijdragen slechts toegestaan indien de voorschotten op polissen en de inpandgevingen van polissen bestemd zijn voor het verwerven, het bouwen, het verbeteren, het herstellen of het verbouwen van in België gelegen onroerende goederen die belastbare inkomsten opbrengen, op voorwaarde dat het voorschot of de lening, gedekt door de inpandgeving, wordt terugbetaald zodra de goederen geen deel meer uitmaken van het vermogen van de aangeslotene.

Uittreding uit de groep

Art. 14. § 1. Indien, om welke reden ook, behalve door overlijden of op pensioenstelling, een einde wordt gesteld aan de tewerkstelling van de aangeslotene bij de RUG voor de datum van ingang van het wettelijk pensioen, zal de aangeslotene, conform artikel 10 van de wet van 6 april 1995 betreffende de aanvullende pensioenen, over verschillende mogelijkheden beschikken zoals hierna beschreven :

1. De overdracht naar een andere pensioeninstelling.

De aangeslotene waarvan de arbeidsovereenkomst met de RUG een einde neemt vóór de datum van ingang van het wettelijk pensioen mag de overdracht vragen van zijn verworven reserve, gelijk aan het wettelijk bepaalde minimum zoals gedefinieerd in artikel 10 van de wet van 6 april 1995 betreffende de aanvullende pensioenen :

a) ofwel aan de pensioeninstelling van zijn nieuwe werkgever met wie hij een arbeidsovereenkomst gesloten heeft, in het geval waarin deze werkgever hem een pensioentoezegging verleent;

b) ofwel aan een van de instellingen die bovenwettelijke pensioenen beheren zoals voorzien in het koninklijk besluit van 14 mei 1969 betreffende de bovenwettelijke voordelen voor werknemers.

De actualisatieregels die overeenkomstig artikel 10 van de wet van 6 april 1995 betreffende de aanvullende pensioenen bij de berekening van de verworven reserve worden gebruikt zijn de technische grondslagen van artikel 55, § 2, b, van het KB Leven.

Er gebeurt in geval van overdracht van de verworven reserve naar een andere pensioeninstelling geen verdere premiebetaling meer door de RUG.

2. Instandhouding van de verzekering bij de verzekeraar van de RUG zonder enige verdere premiebetaling ("premievrije pensioenaanspraak").

Indien de aangeslotene niet de transfer vraagt van zijn verworven reserve naar een andere pensioeninstelling in de voorziene tijdspanne, behoudt hij het recht op de verworven prestatie op de datum van het einde van zijn arbeidsovereenkomst zonder dat nog verdere premiebetaling gebeurt, noch door de RUG noch door de aangeslotene. Op het einde van de verzekering zal de verworven prestatie gevormd worden door de kapitalen van de persoonlijke en de werkgeversbijdrage. Inzonderheid zal de verworven prestatie overeenstemmen met een fractie van de verzekerde prestatie, inzonderheid : het bedrag van het aanvullend pensioen, vermenigvuldigd met de volgende breuk : reële aantal jaren dienst vanaf de datum van indiensttreding met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde tijd, tot de datum van het einde van de arbeidsovereenkomst, gedeeld door het aantal jaren vanaf de datum van indiensttreding met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde tijd tot de datum van ingang van het wettelijk pensioen.

3. Vervroegd pensioen met onmiddellijke uitbetaling van de rustrente/overlevingsrente.

§ 2. Voor het geval van pensionering voor de datum van ingang van het wettelijk pensioen, kan de aangeslotene de vervroegde uitbetaling van een rustrente bekomen vanaf de datum van pensionering, maximaal vijf jaar vóór de datum van ingang van het wettelijk pensioen. Mutatis mutandis geldt hetzelfde voor de overlevingsrente.

In het geval bedoeld in het vorige lid, wordt rekening gehouden met een actuariële vermindering (zodat de rente overeenstemt met de verworven reserve).

4. Modaliteiten.

§ 2. De verschillende mogelijkheden zoals beschreven in § 1 worden opgenomen in een document dat opgemaakt wordt door de verzekeraar en dat door hem aan de aangeslotene wordt bezorgd. De RUG stelt de verzekeraar uiterlijk binnen de dertig dagen schriftelijk in kennis van het einde van de tewerkstelling. De verzekeraar bezorgt het document met de verschillende mogelijkheden zoals beschreven in § 1 aan de aangeslotene binnen de dertig dagen na de kennisgeving door de RUG.

Vanaf dat ogenblik beschikt de aangeslotene over een termijn van dertig dagen om de RUG zijn keuze mede te delen, tenzij hij binnen deze termijn van dertig dagen niet verbonden is met een nieuwe werkgever door een arbeidsovereenkomst, in welk geval de termijn gebracht wordt op twaalf maanden. Om geldig te zijn moet de keuze schriftelijk worden medegedeeld in een gedateerd en door de aangeslotene ondertekend schrijven. De RUG brengt de verzekeraar binnen de vijftien dagen op de hoogte van de beslissing van de aangeslotene.

Indien de aangeslotene nagelaten heeft zijn keuze geldig bekend te maken, zal hij verondersteld worden gekozen te hebben, bij het einde van zijn tewerkstelling bij de RUG, voor een premievrije pensioenaanspraak bij de verzekeraar, zoals bedoeld in § 1.

Uitkering van de rustrente

Art. 15. Indien de aangeslotene in leven is op de datum van de ingang van het wettelijk pensioen, zal hij recht hebben op de aanvullende rustrente overeenkomstig de bepalingen van artikel 5, eerste lid juncto artikel 14.

Bij vervroeging of stopzetting van de beroepsactiviteiten vóór de datum van de ingang van het wettelijk pensioen, gelden de bepalingen van artikel 5, tweede lid juncto artikel 14.

Bij opruststelling na de datum van de ingang van het wettelijk pensioen, gelden de bepalingen van artikel 5, derde lid.

Uitkering van de overlevingsrente

Art. 16. Indien de aangeslotene overlijdt zal zijn echtgenoot recht hebben op een aanvullende overlevingsrente overeenkomstig de bepalingen van artikel 6.

Uitkeringsformaliteiten

Art. 17. Op het ogenblik waarop de prestaties opeisbaar worden, zal de begunstigde aan de verzekeraar bezorgen :

a) in geval van leven van de aangeslotene :

een levensbewijs en een uittreksel uit de geboorteakte van de aangeslotene;

b) in geval van overlijden van de aangeslotene :

een uittreksel uit de overlijdensakte van de aangeslotene;

een levensbewijs en een uittreksel uit de geboorteakte van de echtgenoot.

Uitbetalingswijze van de renten

Art. 18. De renten worden uitbetaald, in maandelijkse gedeelten, op het einde van elke maand.

De maandelijkse renten zijn niet langer verschuldigd vanaf de maand volgend op het overlijden van de begunstigde.

Indexatie van de renten

Art. 19. De lopende rust- en overlevingsrenten worden geïndexeerd overeenkomstig de wettelijke bepalingen die de indexering van de sociale uitkeringen regelen.

Opzegging van de groepsverzekering

Art. 20. a) Gevallen van opzegging van de groepsverzekering en gevolgen op de prestaties.

De groepsverzekering kan worden opgezegd :

hetzij in geval van niet-betaling van de premies, overeenkomstig de bepalingen van artikel 12;

hetzij in gemeen akkoord tussen de partijen;

hetzij na eenzijdige beslissing van de RUG, schriftelijk betekend aan de verzekeraar.

In alle gevallen zal er een einde worden gemaakt aan de betaling van de premies voor het geheel van de groepsverzekering. De rustrenten en overlevingsrenten worden overeenkomstig verminderd.

b) Lot van de individuele polissen bij opzegging van de groepsverzekering.

Wat het lot van de individuele polissen betreft bij opzegging van de groepsverzekering, gelden dezelfde bepalingen als deze van artikel 14.

Inwerkingtreding groepsverzekeringsreglement

Art. 21. Dit reglement treedt in werking op 8 september 2000.

(19862)

**Publication faite en exécution de l'article 27 de la loi du 23 juin 1894
portant revision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes**

**Bekendmaking gedaan in uitvoering van artikel 27 van de wet van 23 juni 1894
houdende herziening der wet van 3 april 1851 op de maatschappijen van onderlinge bijstand**

*Dissolution volontaire et désignation de liquidateur
Vrijwillige ontbinding en aanstelling van vereffenaar*

« Kantonale Landbouwpaardenverzekering », maatschappij van onderlinge bijstand voor de verzekering tegen sterfte van paarden

Opgericht te Sint-Gillis-Waas op 14 april 1901 en waarvan de statuten werden erkend bij koninklijk besluit van 4 augustus 1902 en gewijzigd op 2 februari 1929, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 9 maart 1929

Uit de notulen van de algemene vergadering van deze maatschappij van 15 oktober 1999 blijkt dat met een meerderheid van meer dan drie vierden van de stemgerechtigde en aanwezige leden werd beslist om de maatschappij van onderlinge bijstand te ontbinden.

Aan de leden van de raad van beheer wordt kwijting verleend voor de daden verricht tijdens hun beheersmandaat.

Worden aangesteld als vereffenaar : de heer Albert Mussche, gepensioneerde, wonende te 9170 Sint-Gillis-Waas, Kronenhoekstraat 6; de heer Cyriel Beck, gepensioneerde, wonende te 9170 Sint-Gillis-Waas, Sint-Niklaasstraat 30; de heer Omer Van Duyse, gepensioneerde, wonende te 9170 Sint-Gillis-Waas, Reepstraat 43; de heer Gustaaf Beck, gepensioneerde, wonende te 9170 Sint-Gillis-Waas, Okkevoordestraat 36; de heer Alfons Beck, gepensioneerde, wonende te 9120 Vrasene, Kouterstraat 134; de heer Gaston Maes, gepensioneerde, wonende te 9100 Nieuwkerken (Waas), Drielindenstraat 38; de heer Maurice Van Landeghem, gepensioneerde, wonende te 9170 Meerdonk, Binnendijkstraat 3; de heer Karel Stevens, gepensioneerde, wonende te 9170 Sint-Gillis-Waas, Kerkstraat 47.

De vereffenaars kunnen alle handelingen stellen die voor de vereffening van de vereniging noodzakelijk zijn.

Het nettoactief vermogen wordt uitgekeerd aan de leden in verhouding met de verzekerde waarde van hun respectieve paarden zoals blijkt uit de schattingstabel van 1999.

Overeenkomstig artikel 76, 1° van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen blijft de wet van 23 juni 1894 houdende herziening der wet van 3 april 1851 op de maatschappijen van onderlinge bijstand, gewijzigd bij de wetten van 19 maart 1898, 27 december 1923, 3 augustus 1924, 30 maart 1926, het koninklijk besluit nr. 238 van 4 februari 1936, de wetten van 30 november 1939, 26 juni 1947, 27 maart 1951, 30 april 1958, 9 augustus 1963 en 12 mei 1971, van toepassing op de maatschappijen bedoeld in artikel 1, II van die wet. (25779)